L A N G U E S   I N A L C O

MÉTHODE DE CHINOIS

premier niveau

汉语入门

Isabelle RABUT
Professeur à l'INALCO

WU Yongyi
Professeur à l' Université Normale de Huadong
Directeur principal du Collège international de l'étude du chinois,
Université Normale de Huadong

LIU Hong
Maître de conférences à l'Inalco

avec la collaboration de

Zhitang DROCOURT
Maître de conférences à l'INALCO

Nouvelle édition révisée



2009

Institut national des langues et civilisations orientales avec la coopération du 国家汉语国际推广领导小组办公室 *Guojia Hanyu guoji tuiguang lingdao xiaozu bangongshi,* Bureau de la Commission pour la diffusion internationale du chinois (République populaire de Chine).

Les parties *Écriture* et *Lexicologie* ont été rédigées par Zhitang DROCOURT.

L'index lexical a été établi avec l'aide de Fabienne MARC, maître de conférences à l'INALCO.

Une partie des exercices ont été préparés par FENG Li, maître de conférences à l'INALCO.

Décomposition des caractères : Zhitang DROCOURT

Dessins : Hélène LENEVEU

Enregistrement du CD mp3 : CERPAIM (INALCO, Clichy)
Ingénieur du son : Thierry DJIKIN
Voix : FAN Jianmin, LIU Hong, Philippe THIOLLIER,
YAO Ruoyu ; Magali RECLUS (fichiers 011 et 124)

Mise en page : ICONE Hito avec Jean-Marc ELDIN, d'après LIU Hong

Couverture : Jean-Marc ELDIN

Illustration de la couverture : 好好学习，将来过好日子 *Hǎohāo xuéxí, jiānglái guo hǎo rizi*
« Étudiez bien pour avoir une vie heureuse », peinture de ZHOU Yong, D. R.

11, cité Véron, 75018 Paris.
info@asiatheque.com
http://www.asiatheque.com

Le livre et le CD mp3 sont indissociables. Un cahier de corrigés au format pdf est téléchargeable gratuitement sur le site de L'Asiathèque. Il comporte les corrigés des exercices écrits, la traduction des textes (leçons 1 à 14) et la transcription des dialogues.

ISBN : 978-2-915255-94-2

TABLE

Élément adjoint au livre :

Un disque compact en format MP3

Note : les corrigés des exercices écrits, la traduction des textes (leçons 1-14) et la transcription des dialogues sont téléchargeables sur le site http://www.asiatheque.com

AVANT-PROPOS

On s'est, depuis que la sinologie existe, querellé sur la question de savoir si le chinois était ou non une langue difficile. En fait, il n'y a guère de langue difficile en soi. Certes, il est des idiomes hérissés de conjugaisons et de déclinaisons, mais l'expérience montre que ce genre de complexités ne résiste pas à la répétition. Le vrai défi réside dans le passage d'un système linguistique à un autre. Et en cela, assurément, le chinois est pour l'apprenant français (bien davantage que pour le locuteur anglais !) une langue ardue. La simple traduction du verbe « être » et de nos « adjectifs attributs » met déjà à rude épreuve nos habitudes de pensée, sans parler du système des aspects verbaux, qui, en nous obligeant à porter un regard méfiant sur nos temps grammaticaux (un "présent" peut en cacher un autre !), nous amène à prendre conscience de la part relative de l'implicite et de l'explicite dans toute langue.

Au reste, jusqu'à quel degré faut-il faire « prendre conscience » ? N'est-il pas plus productif de recourir à la méthode intuitive en immergeant l'apprenant, avec un minimum de repères, dans l'océan de la langue à découvrir ? Cette approche pédagogique est tentante et a fait ses preuves auprès de certaines personnes. Mais l'on n'ignore pas que chez la plupart des sujets adultes, conditionnés par des automatismes enkystés de longue date, il n'y a plus à espérer de virginité linguistique. Qu'on le veuille ou non, le français est la référence à partir de laquelle ils évaluent et assimilent la langue cible. Et s'il est bon de détruire en eux, par un « bombardement » de phrases toutes faites, le réflexe de repli sur la langue d'origine, il faut aussi savoir révéler les différences par des parallèles. Les pyramides de mots à apprendre par cœur que nous proposons dans les deux premières leçons de révision visent au premier effet, tandis que les exercices fondés sur la perception des correspondances entre les temps du français et le système verbal chinois s'inscrivent dans la seconde perspective.

L'apprentissage méthodique de la grammaire, s'agissant d'une langue à bien des égards si éloignée du français, pose un problème de fond : les terminologies en usage dans l'une et l'autre langue ne se recoupent qu'imparfaitement. La classification des types de mots s'apparente à un véritable casse-tête. Les catégories ne sont pas aussi étanches en chinois qu'en français : tel mot catalogué parfois comme verbe fonctionnera ailleurs comme adjectif ou comme nom. Par ailleurs, s'il existe en chinois des « pronoms » ou des « adverbes », ces termes ne s'entendent pas toujours dans le même sens qu'en français (on trouvera par exemple classés comme pronoms des mots que la grammaire française considère comme des adjectifs). Fallait-il, dès lors, renoncer à tout principe de classement pour mieux rendre compte de la souplesse des mots chinois ? Ou bien opter, dans tous les cas, pour une terminologie « à la chinoise », au risque de heurter la logique française ? Nous n'avons en définitive retenu aucune de ces solutions, quand bien même elles auraient assuré davantage de cohérence à notre discours. Nous avons, d'une part, maintenu le principe d'une classification, sans dissimuler son caractère

empirique, voire aléatoire. D'autre part, nous n'avons sacrifié à la terminologie chinoise que là où elle ne risquait pas de produire plus de confusion que de clarté. Un recours systématique au vocabulaire de la linguistique chinoise, outre que cette discipline est encore largement en devenir, eût en effet exigé trop d'explications préliminaires.

La difficulté du chinois tient aussi à son écriture. Chacun sait que la nécessité d'avoir à écrire décourage de l'apprentissage de certains mots qui auraient pu avoir leur utilité. La séparation de l'écrit et de l'oral, en usage depuis plusieurs décennies dans les manuels américains, permet d'aborder, dans la conversation, des thèmes de la vie courante dont le vocabulaire ne peut être présenté d'emblée sous sa forme écrite (par exemple, dans la rubrique loisirs, les « jeux électroniques » ou différents types de sports). C'est ce parti, désormais largement accepté, qui a été adopté ici. Même si le chinois doit une grande partie de sa richesse et de son prestige aux caractères, il convient en effet de ne pas le traiter comme une langue morte mais, à l'instar des autres langues vivantes, comme un outil de communication qui a pour vocation première l'échange direct et le dialogue.

Encore faut-il savoir doser l'approche pragmatique, qui pousse à chercher le plus court chemin possible vers l'expression, et une visée scientifique à plus long terme : car c'est sur la base des acquis de la première année que les étudiants assoient et approfondissent leur connaissance intime de la langue chinoise. Combien de fois n'avons-nous pas constaté, aux dernières étapes du cursus, des faiblesses qui, loin d'être assimilables à de simples lacunes, trahissaient une méconnaissance profonde du génie de la langue chinoise, de sa logique sémantique ou syntaxique ?

Le présent manuel tente d'atteindre ce double objectif en se conformant à quelques principes simples :

1. **Privilégier la compréhension auditive et l'expression orale,** en mettant l'accent sur la première, qui est la base de la seconde. Il s'ensuit que pour appliquer efficacement la méthode, il faut impérativement commencer chaque leçon par la partie orale. Plus que dans toute autre méthode l'audition, contrôlée par des exercices, est ici une étape nécessaire et fondamentale.

2. **Permettre un accès à la langue non pas par les seules voies de la grammaire et du vocabulaire, mais par le biais de « situations de parole »**, conçues non dans une acception étroite (sur le modèle de ces méthodes pratiques pour voyageurs pressés, qui promènent l'apprenant de « la gare », au « marché » ou « à l'hôtel ») mais au sens de l'*approche communicative*, qui recense les principaux besoins langagiers et les moyens d'expression qui leur correspondent[1] : comment se présenter ou présenter une autre personne, comment décrire (un objet ou une personne), raconter une expérience vécue,

1. Mon attention avait été attirée sur l'intérêt de l'application des méthodes communicatives à l'apprentissage du chinois par le mémoire de maitrise de Mme Hélène Gachon-Marnef, soutenu en 1998. Ce travail, préparé sous la direction de notre regretté collègue Michel Désirat et de moi-même, s'intitule : « Essai d'adaptation de l'approche communicative à l'apprentissage de la langue chinoise ».

se situer dans l'espace, formuler une proposition ou un refus, exposer ses projets ? Avec pour horizon, à un stade ultérieur de l'apprentissage de la langue, les grands types de discours que sont la description, le récit ou l'argumentation.

3. **Initier à la logique de la langue** à travers des observations sur la grammaire, les lois qui régissent la formation lexicale ou la structure des caractères.

Enfin, nous avons souhaité que la rédaction soit claire, sobre et concise, et que chaque partie remplisse avant tout le rôle d'un aide-mémoire, sans prétendre se substituer aux ouvrages plus spécialisés de linguistique ou de grammaire.

La pédagogie d'une langue n'est pas une science exacte, mais un compromis entre diverses exigences (tant de la part des apprenants que de celle des enseignants) et diverses approches, souvent plus complémentaires qu'antagonistes. Notre méthode est, de fait, largement tributaire des travaux qui l'ont précédée : communicative par sa philosophie générale, elle s'inspire aussi bien des manuels d'autres langues élaborés sur ce modèle que de la pédagogie américaine, avec son recours à la romanisation et son travail sur les « patterns », voire des vieux manuels français d'enseignement du chinois, plus attentifs que ceux qui les ont suivis à l'analyse lexicologique et à la grammaire comparée[2]. Nous avons ainsi butiné à bien des sources, en souhaitant, pour paraphraser la phrase de Montaigne, faire un miel qui soit tout nôtre. Au moins osons-nous espérer que le produit de notre réflexion collective ne ressemblera pas à un de ces démons hybrides du *Shanhaijing* ou que, comme le dit un proverbe, bien chinois celui-là, nous n'aurons pas greffé une bouche de cheval sur une tête de bœuf *(niu tou bu dui ma zui)* !

Isabelle RABUT

2. À propos de ces manuels anciens, voir mon article intitulé « Un siècle d'enseignement du chinois aux Langues O' : éléments d'une enquête sur la didactique de la langue chinoise en France du milieu du XIX[e] siècle à la fin de la Seconde Guerre mondiale », in Marie-Claire Bergère et Angel Pino (éds), *Un Siècle d'enseignement du chinois à l'École des langues orientales, 1840-1945*, Paris, Langues et Mondes-L'Asiathèque, 1995, p. 213-269.

PRÉSENTATION DE LA MÉTHODE
ET
CONSEILS D'UTILISATION

L'apprentissage de la langue orale et celui de la langue écrite sont menés de front, mais dans une relative indépendance.

Dans les deux leçons d'introduction sont enseignés les règles de la prononciation et de la transcription *pinyin* (partie A), mais aussi les rudiments de l'écriture (partie B). Les étudiants apprennent 56 caractères, à partir desquels ils peuvent construire les premières combinaisons lexicales, et même quelques éléments de phrases.

Chaque leçon se divise en deux parties distinctes A et B, qui doivent être impérativement étudiées dans l'ordre indiqué : on commencera par la partie « orale » (exercices de compréhension, puis d'expression orale) avant d'aborder l'écrit (apprentissage d'une trentaine de caractères, étude d'un texte et exercices).

Afin de préserver l'authenticité de l'écoute « sans filet », les textes de la partie orale, qui figurent sur le CD mp3 fourni avec la méthode, ne sont pas donnés dans la leçon mais, sous leur forme écrite, font partie de l'ensemble téléchargeable. Les exercices de compréhension ont été conçus afin de vérifier la capacité de l'étudiant à distinguer les sons, à repérer certains éléments d'une phrase et à en saisir le sens d'ensemble.

Les parties orale et écrite diffèrent à la fois par leur contenu et par leur finalité :

• par leur contenu : les textes écrits ne sont pas la reprise des textes de la partie orale. Alors que les seconds se présentent sous forme dialoguée, les premiers sont de nature descriptive ou narrative. Les termes employés dans chacune des deux parties ne se recoupent que partiellement : sur l'ensemble du manuel, un peu plus de la moitié des mots sont utilisés à la fois à l'écrit et à l'oral, le plus souvent avec un décalage. Sur les 638 caractères à partir desquels sont formés ces mots, 125 ne sont pas enseignés dans la partie écrite. Autrement dit, le nombre de caractères à mémoriser activement s'élève à 513.

• par leur finalité : *la partie orale est organisée intégralement selon l'approche communicative.* Une « situation de communication » (demande d'informations, énoncé d'un jugement, etc.) est déclinée à travers différentes situations concrètes illustrées par des sketches ou des mini-dialogues. *Les exercices proposés visent à développer des compétences communicatives* par la mise en pratique des structures et du lexique spécifiques que requiert telle ou telle situation de parole : l'étudiant apprend ainsi à formuler une préférence, une demande ou un refus, à parler de ses goûts, de ses expériences ou de ses projets, à décrire des personnes de son entourage. Un vocabulaire supplémentaire est proposé à l'occasion de certains exercices, afin de laisser une plus grande latitude à l'expression orale. Si les textes de la partie écrite sont eux aussi en rapport avec le thème de communication de la leçon, *les exercices écrits ont une vocation*

plus classiquement grammaticale. Néanmoins, les sujets de rédaction permettent une application écrite des structures liées aux différentes situations de parole.

La progression grammaticale est évidemment subordonnée au dessein de l'ouvrage : les tournures et points grammaticaux sont, dans toute la mesure du possible, présentés en parallèle avec la situation de communication qui fait l'objet de la leçon et aux exigences de laquelle ils ont pour fonction de répondre. En mettant l'accent explicitement sur la dépendance entre structures grammaticales et situations de communication (par exemple entre complément de degré et expression d'un jugement), ou en procédant à des regroupements logiques (par exemple en rassemblant différents aspects verbaux sous la rubrique « se situer dans le temps »), on espère contribuer à clarifier le sens et le champ d'application concret des outils grammaticaux.

Dans chaque leçon, la partie écrite comporte les mêmes étapes : *du caractère au mot, puis à la phrase (structures grammaticales), et enfin au texte.* Le caractère est étudié à la fois comme une unité de sens autonome et dans ses possibilités combinatoires.

Les quatre leçons de révision, placées après les leçons 4, 7, 11 et 14, et dont le corrigé est téléchargeable sur le site http://www.asiatheque.com, permettent une révision des acquisitions grammaticales selon deux objectifs : mêler ce qui était jusqu'ici distinct (les aspects par exemple) ; confronter l'étudiant aux pièges des équivalences entre le français et le chinois en lui faisant toucher du doigt la diversité des traductions qui peuvent exister, en chinois, pour un même mot ou une même forme française. Notre souhait ultime est en effet de former des étudiants dont la conscience linguistique et les réflexes soient pareillement aiguisés.

Les éléments et exercices de phonétique, le vocabulaire, les dialogues et exercices de la partie orale, les listes de caractères (avec leurs combinaisons) et les textes de la partie écrite ont été gravés sur le CD mp3 joint au manuel.

I. R.

Nota :

L'astérisque signale, dans la partie orale, un mot qui est donné sous forme de caractère(s) dans la même leçon.

Les caractères en gris sont les caractères passifs (ceux que l'élève doit simplement savoir reconnaître) ou ceux dont n'a été donnée dans le corps du manuel que la translittération pinyin.

REMERCIEMENTS

Le présent manuel est né de l'initiative d'un groupe d'enseignants de l'Inalco. Il n'aurait pas vu le jour sans la volonté et les efforts de Catherine Despeux, professeur à l'Inalco, qui a négocié l'accord signé en 1997 avec le Bureau national de l'enseignement du chinois langue étrangère en Chine. Au cours de sa rédaction et de sa mise à l'essai, beaucoup de modifications ont été suggérées par nos collègues du département, ainsi que par Félicité Maury, maître de conférences à l'université Michel de Montaigne Bordeaux 3, en ce qui concerne les explications grammaticales. Qu'ils en soient tous vivement remerciés. Notre reconnaissance va tout spécialement à Magali Sun-Reclus et à Zuo Si pour leur soutien sans faille, l'acuité de leur sens critique et la qualité des améliorations qu'elles nous ont permis d'apporter à l'ouvrage. Elles savent ce que ce manuel leur doit, même si leur vigilance n'a pas suffi à redresser à temps toutes nos erreurs.

TABLEAU GÉNÉRAL DES TRANSCRIPTIONS PHONÉTIQUES CHINOISES (1)

(Pinyin)

	a	o	e	er	-i	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong
w														
y														
b	ba	bo				bai	bei	bao		ban	ben	bang	beng	
p	pa	po				pai	pei	pao	pou	pan	pen	pang	peng	
m	ma	mo	me			mai	mei	mao	mou	man	men	mang	meng	
f	fa	fo					fei		fou	fan	fen	fang	feng	
d	da		de			dai	dei	dao	dou	dan	den	dang	deng	dong
t	ta		te			tai		tao	tou	tan		tang	teng	tong
n	na		ne			nai	nei	nao	nou	nan	nen	nang	neng	nong
l	la		le			lai	lei	lao	lou	lan		lang	leng	long
g	ga		ge			gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong
k	ka		ke			kai	kei	kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong
h	ha		he			hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong
j														
q														
x														
z	za		ze		zi	zai	zei	zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong
c	ca		ce		ci	cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong
s	sa		se		si	sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song
zh	zha		zhe		zhi	zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong
ch	cha		che		chi	chai		chao	chou	chan	chen	chang	cheng	chong
sh	sha		she		shi	shai	shei	shao	shou	shan	shen	shang	sheng	
r			re		ri			rao	rou	ran	ren	rang	reng	rong

TABLEAU GÉNÉRAL DES TRANSCRIPTIONS PHONÉTIQUES CHINOISES (2)

(Pinyin)

	i	ia	iao	ie	iu	in	ing	ian	iang	iong
w										
y	yi	ya	yao	ye	you	yin	ying	yan	yang	yong
b	bi		biao	bie		bin	bing	bian		
p	pi		piao	pie		pin	ping	pian		
m	mi		miao	mie	miu	min	ming	mian		
f										
d	di		diao	die	diu		ding	dian		
t	ti		tiao	tie			ting	tian		
n	ni		niao	nie	niu	nin	ning	nian	niang	
l	li	lia	liao	lie	liu	lin	ling	lian	liang	
g										
k										
h										
j	ji	jia	jiao	jie	jiu	jin	jing	jian	jiang	jiong
q	qi	qia	qiao	qie	qiu	qin	qing	qian	qiang	qiong
x	xi	xia	xiao	xie	xiu	xin	xing	xian	xiang	xiong
z										
c										
s										
zh										
ch										
sh										
r										

TABLEAU GÉNÉRAL DES TRANSCRIPTIONS PHONÉTIQUES CHINOISES (3)

(Pinyin)

	u	ua	uai	uan	uang	un	ui	uo	ueng	ü	üe	ün	üan
w	wu	wa	wai	wan	wang	wen	wei	wo	weng				
y										yu	yue	yun	yuan
b	bu												
p	pu												
m	mu												
f	fu												
d	du			duan		dun	dui	duo					
t	tu			tuan		tun	tui	tuo					
n	nu			nuan				nuo		nü	nüe		
l	lu			luan		lun		luo		lü	lüe		
g	gu	gua	guai	guan	guang	gun	gui	guo					
k	ku	kua	kuai	kuan	kuang	kun	kui	kuo					
h	hu	hua	huai	huan	huang	hun	hui	huo					
j										ju	jue	jun	juan
q										qu	que	qun	quan
x										xu	xue	xun	xuan
z	zu			zuan		zun	zui	zuo					
c	cu			cuan		cun	cui	cuo					
s	su			suan		sun	sui	suo					
zh	zhu	zhua	zhuai	zhuan	zhuang	zhun	zhui	zhuo					
ch	chu	chua	chuai	chuan	chuang	chun	chui	chuo					
sh	shu	shua	shuai	shuan	shuang	shun	shui	shuo					
r	ru	rua		ruan		run	rui	ruo					

Leçon a

Introduction(1)

A. PINYIN (1)–Expression orale et écoute

La langue que nous apprenons est le *putonghua*[1] ou langue commune : c'est un chinois standard, distinct du shanghaien ou du cantonais, mais aussi dans une certaine mesure du pékinois.

Le *pinyin*[2] est un système de notation phonétique qui permet de transcrire les sons de la langue chinoise au moyen de l'alphabet latin. Il est utilisé aujourd'hui dans le monde entier.

Une syllabe chinoise se compose le plus souvent de trois éléments : un phonème **initial**, un phonème **final** et un **ton**. Un caractère chinois se réduit généralement à une seule syllabe comme dans « rén » (homme) :

ton → /
initiale → | r | en | ← finale
人

Les phonèmes initiaux sont de nature consonantique. Le *putonghua* en compte 21.

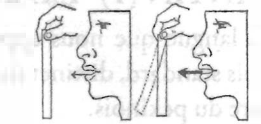
Les phonèmes finals, qui forment tout le reste de la syllabe, sont soit des voyelles simples, comme dans « dà » (grand) ; soit des diphtongues : « lǎo » (vieux) ou des triphtongues : « xiǎo » (petit) ; soit des voyelles suivies d'une consonne nasale : « shān » (montagne) et « shàng » (dessus). Le *putonghua* en compte 38 (ou 39 quand on compte la voyelle « ê »).

Une syllabe peut ne pas comporter de phonème initial et se réduire à l'élément vocalique.

1. Le *pǔtōnghuà* (*guóyǔ* à Taiwan et *huáyǔ* à Singapour) est le chinois moderne standard. Sa phonétique est celle du pékinois, son vocabulaire a pour base le dialecte pékinois, et sa grammaire prend pour modèle les œuvres rédigées en langue vernaculaire moderne.

2. C'est le 11 décembre 1958 que la cinquième session de la première assemblée nationale populaire a autorisé le lancement d'un projet de transcription phonétique de la langue chinoise, destiné à faciliter l'alphabétisation, à unifier la prononciation, à promouvoir la langue commune, et surtout à aider les étrangers dans leur apprentissage du chinois.

1. Les phonèmes initiaux [001]

APC[3]	API[4]	
b	[p]	son intermédiaire entre notre « b » et notre « p » (un « b » français assourdi, où les cordes vocales vibreraient moins qu'à l'ordinaire : contrôler la vibration en plaçant la main sur le cou).
p	[pʻ]	un « p » accompagné d'une puissante aspiration (il est conseillé de tenir une feuille de papier par le haut et de la placer devant la bouche !) 
m	[m]	comme « **m**ère » ou « ro**m**an ».
f	[f]	comme « **f**ace » ou « **ph**oto ».
d	[t]	son intermédiaire entre notre « d » et notre « t ».
t	[tʻ]	un « t » accompagné d'une puissante aspiration, comme « **t**wo », « **t**omorrow » en anglais.
n	[n]	comme « **n**ature » ou « **n**on ».
l	[l]	comme « **l**utter » ou « que**l** ».
g	[k]	son intermédiaire entre notre « g » et notre « k ».
k	[kʻ]	un « k » accompagné d'une puissante aspiration comme « **c**ook » et « **c**an » en anglais.
h	[x]	proche du « ch » allemand dans « Ba**ch** » ou « la**ch**en » ou comme « **h**ouse » ou « **h**eart » en anglais.
j	[tɕ]	assez proche de notre « ti » dans « ami**ti**é » ou « galima**ti**as ». Important : veiller à ce que la pointe de la langue touche les alvéoles des dents inférieures. Si la pointe de la langue touche les dents du dessus, on obtient le son aspiré *ti* (t + i).
q	[tɕʻ]	se prononce comme le « j », mais avec une aspiration supplémentaire.
x	[ɕ]	c'est un « s » chuintant (en le prononçant, essayer de penser à la fois au son « ch » et au son « s » du français).
z	[ts]	se prononce « tz » comme dans « **tz**igane »
c	[tsʻ]	se prononce « ts » comme dans « **ts**oin-**ts**oin », mais avec une aspiration en plus.
s	[s]	comme « **s**ac », « **s**alle » ou « pa**ss**er ».
zh	[tʂ]	proche du son « dj » comme dans « a**dj**oint ».

3. alphabet phonétique chinois (APC)
4. alphabet phonétique international (API)

ch [tʂʻ]	« tch » comme « **atchoum** », avec une puissante aspiration.
sh [ʂ]	comme « va**che** », « **ch**at » ou « **ch**anter » en français
r [ʐ]	se rapproche du « r » anglo-saxon et du « j » français comme dans « **j**amais », « pa**g**e », « **j**our ».

On veillera tout particulièrement à la prononciation des aspirées « p », « t », « k », « q », « c » et « ch », et à celle des sons « h », « j », « x », « z » et « zh ».

2. Les phonèmes finals du putonghua [002]

Les six phonèmes finals fondamentaux sont a, o, e, i, u et ü.

APC	API	
a	[a]	comme le « a » français dans « papa ».
o	[o]	proche du « eau » français dans « beau », mais un peu plus ouvert.
e	[ɤ]	se prononce très ouvert comme dans « beurre ».
i	[i]	les coins de la bouche se rapprochent des oreilles comme dans le « i » de « tapis ».
-i	[ɿ] [ʅ]	il est utilisé pour transcrire certaines syllabes, telles que « zi » [tsɿ], « ci » [tsʻɿ], « si » [sɿ], « zhi » [tʂʅ], « chi » [tʂʻʅ], « shi » [ʂʅ], « ri » [ʐʅ]. En réalité, « -i » est la vocalisation de la consonne qui précède.
u	[u]	comme le « ou » français dans « ouvrir ».
ü	[y]	comme le « u » français dans « tu » et « lutte ».

Les combinaisons des phonèmes finals (1) [003]

	a +	e +	o +
+ i	ai [ai]	ei [ei]	
+ o	ao [au]		
+ u			ou [ou]
+ n [-n]	an [an]	en [ən]	
+ ng [-ŋ]	ang [ɑŋ]	eng [əŋ]	ong [oŋ]
+ r		er [ər]	

La prononciation de la plupart de ces phonèmes ne pose pas de problème aux locuteurs français. Seuls certains d'entre eux réclament une attention particulière :

Dans les phonèmes terminés par « -n », ne pas ajouter de « -e » à la fin (ne pas prononcer « -an » comme « Anne »). De même, ne pas faire entendre le « -g » dans les phonèmes terminés par « -ng ». Par exemple, « ang » se prononce comme le français « banc ».

« er » est un phonème rétroflexe, qui évoque un peu le « r » prononcé à l'américaine dans les mots « sure », « work » et « far ».

« eng » est un son très fermé, dont la prononciation, dans certains cas, se rapproche du son « -ong ».

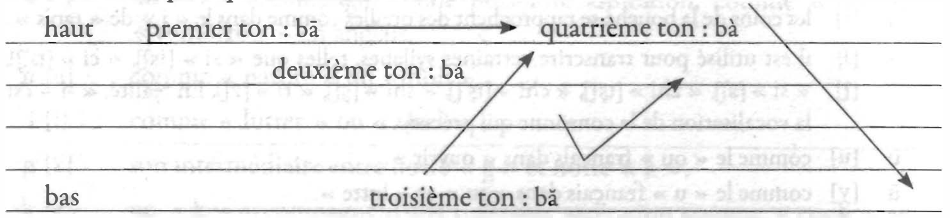
Les combinaisons des phonèmes finals (2) [003]

	+ a	+ an	+ang	+ai	+ao	+e	+ei	+en	+eng	+n	+ng	+ong	+ou	+o
i+	ia [ia]	ian[5] [iɛn]	iang [iɑŋ]		iao [iɑu]	ie [iɛ]				in [in]	ing [iŋ]	iong [ioŋ]	iou [iou]	
u+	ua [ua]	uan [uan]	uang [uɑŋ]	uai [uai]			uei [uei]	uen [uən]	ueng [uəŋ]					uo [uo]
ü+		üan [yɛn]				üe [yɛ]				ün [yn]				

3. Les tons

Le putonghua possède quatre tons et un ton léger.

Les tons représentent sans doute la principale difficulté que rencontrent les Français dans la prononciation du chinois. Le chinois est une langue très musicale, et l'on peut s'entraîner à la pratique des tons en chantant :



Le premier ton est haut et plat. Le deuxième ton est montant comme « Allô ↗ » quand on répond au téléphone. Le troisième ton commence en bas, puis remonte, il ressemble à un « oui » français prononcé d'une façon ironique. Le quatrième ton est descendant, comme dans l'impératif français « Ne bouge pas ! ↘ ».

Une syllabe au ton léger n'est pas accentuée et se prononce brièvement. La première syllabe d'un mot n'est jamais au ton léger.

Ces tons se marquent de la façon suivante :

premier ton « ˉ »
deuxième ton « ˊ »
troisième ton « ˇ »
quatrième ton « ˋ »

Le ton léger ne se marque pas.

5. Dans la finale « -ian », le « -a » ne se prononce pas « -a » comme dans le prénom « Yann », mais « -e » comme dans « mienne ».

* (voir p. 16.)

Un changement de ton suffit à entraîner un changement de sens.

Exemples 💿 [004] :

bā	huit	八	tū	chauve	秃
bá	arracher	拔	tú	figure	图
bǎ	cible	靶	tǔ	terre	土
bà	papa	爸	tù	vomir	吐

Si le ton est un élément discriminant essentiel, la langue chinoise n'en offre pas moins de nombreux homonymes parfaits (même syllabe, même ton).

La marque du ton doit être placée au-dessus de la voyelle principale (celle sur laquelle la voix s'attarde et qu'on entend le plus).

Exemples :

hǎo huài tuán běi lüè guō xióng dōu

Attention : le point sur le « i » disparaît quand celui-ci porte la marque du ton.

Exemple : « lín »

4. Règles de transcription

4.1. Transcription du son « i » quand il se trouve en début de syllabe ou dans une syllabe réduite à l'élément vocalique.

i in ing ia ian iang iao iou iong ie

deviennent :

yi yin ying ya yan yang yao you yong ye

4.2. Transcription du son « ü » quand il se trouve en début de syllabe ou dans une syllabe réduite à l'élément vocalique.

ü üan üe ün

deviennent :

yu yuan yue yun

Attention : le tréma sur le « ü » disparaît dans la transcription de ces phonèmes, de même que quand le son « ü » est associé aux consonnes « j », « q » ou « x » : on écrira « ju », « qu », « xu ». Il se maintient en revanche là où le son « ü » est associé aux consonnes « n » ou « l » : on écrira « nǚ » (femme), « lǜ » (vert), à bien distinguer de « nǔ » (s'efforcer), « lù » (chemin) (prononcés « nou », « lou » en français).

4.3. Transcription du son « **u** » quand il se trouve en début de syllabe ou dans une syllabe réduite à l'élément vocalique.

u ua uan uang uai uei uen ueng uo

deviennent :

wu wa wan wang wai wei wen weng wo

4.4. Quand

iou uei uen

se combinent avec une consonne initiale, ils s'écrivent :

diu tui cun

La marque du ton se place sur le « u » de « iu », sur le « i » de « ui ».

Exemples :	niú	bœuf ; vache
	guì	(prix) cher

4.5. Quand une syllabe commençant par « a », « o », « e » suit une autre syllabe au sein du même mot, on sépare les deux syllabes par une apostrophe pour éviter toute équivoque quant à leur découpage.

Exemples :	Lǐ'áng	Lyon
	nǚér	fille (de qqn)
	Xī'ān	(nom d'une ville)
	hǎi'ōu	mouette
	liǎng'àn	deux rives (d'une rivière)

Bibliographie

J. Guyvallet, *Mémento du pinyin*, s.l., Banlieue est, 1999.

• Exercices de prononciation

1. Les finales. [005]

Écoutez et répétez :

1.	a	o	e	i	u	ü	er
2.	ai	ei	ao	ou			
3.	an	en	ang	eng	ong		
4.	ia	ie	iao	iou (-iu)			
5.	ian	in	iang	ing	iong		
6.	ua	uo	uai	uei (-ui)			
7.	uan	uen (-un)	uang	ueng			
8.	üe	üan	ün				

2. Les monosyllabes

2.1. Écoutez, répétez et apprenez par cœur [005] :

bo	po	mo	fo
de	te	ne	le
ge	ke	he	
ji	qi	xi	
zi	ci	si	
zhi	chi	shi	ri

2.2. Sons non aspirés et aspirés [005]

b - p	**d - t**	**g - k**
bà - pà	dì - tì	gāi - kāi
bài - pài	dè - tè	gè - kè
bǎo - pǎo	dēng - tēng	gū - kū
bān - pān	dōng - tōng	guā - kuā
bāng - pāng	dōu - tōu	guài - kuài
bó - pó	duó - tuó	guāng - kuāng

j - q	**z - c**	**zh - ch**	**r - sh**
jī - qī	zī – cī	zhī - chī	rì - shì
jiā - qiā	zè - cè	zhē - chē	rè - shè
jiǎn - qiǎn	zuān - cuān	zhūn - chūn	rú - shú
jiū - qiū	zūn - cūn	zhuǎn - chuǎn	ruò - shuò
jīn - qīn	zuì - cuì	zhāng - chāng	ròu - shòu
jīng - qīng	zēng - cēng	zhēng - chēng	rǎng - shǎng

2.3. Phonèmes à distinguer et à pratiquer [006]

d	**- j**	**- t**	**- q**	ou	**zh**	**- j**	**- z**
dí	- jí	- tí	- qí		zhǐ	- jǐ	- zǐ
diān	- jiān	- tiān	- qiān		zhú	- jú	- zú
diào	- jiào	- tiào	- qiào		zhōu	- jiū	- zōu

dǐng	- jǐng	- tǐng	- qǐng
diū	- jiū		- qiū
diē	- jiē	- tiē	- qiē

zhěn	- jǐn	- zěn
zhèng	- jìng	- zèng
zhuó	- jué	- zuó

s	**- c**	**- q**	**- x**	**- sh**	**- ch**
sǐ	- cǐ	- qǐ	- xǐ	- shǐ	- chǐ
		qiū	- xiū		
		qīn	- xīn		
		qiáng	- xiáng		
		qióng	- xióng		

s	**- c**	**- sh**	**- ch**
sā	- cā	- shā	- chā
sēn	- cēn	- shēn	- chēn
sēng	- cēng	- shēng	- chēng

e	**- i**	**ou**	**o (uo)**	**- ou**	**- u**
zhě	- zhǐ		mǒ	- mǒu	- mǔ
chē	- chī		fó	- fǒu	- fú
shé	- shí		pō	- pōu	- pū
rè	- rì		guǒ	- gǒu	- gǔ
zè	- zì		shuō	- shōu	- shū
cè	- cì		ruò	- ròu	- rù
sè	- sì				

ao	**- ou**	**ou**	**u**	**- ü**
dāo	- dōu		nǔ	- nǚ
kǎo	- kǒu		lù	- lǜ
cháo	- chóu		cù	- qù
zǎo	- zǒu		sù	- xù
nào	- nòu		zù	- jù
háo	- hóu			

3. Les quatre tons, le ton léger et les dissyllabes

3.1. Écoutez et répétez les monosyllabes et dissyllabes suivants [007] :

bā	bá	bǎ	bà	bàba	papa		
mā	má	mǎ	mà	māma	maman		
gē	gé	gě	gè	gēge	frère aîné		
dī	dí	dǐ	dì	dìdi	frère cadet		
jiē	jié	jiě	jiè	jiějie	sœur aînée		
mēi	méi	měi	mèi	mèimei	sœur cadette		
nāi	nái	nǎi	nài	nǎinai	grand-mère		
yē	yé	yě	yè	yéye	grand-père		
hāo	háo	hǎo	hào	nǐ hǎo	bonjour		
zāi		zǎi	zài				
jiān		jiǎn	jiàn	zàijiàn	au revoir		
xiē	xié	xiě	xiè	xièxie	merci		
wō	wó	wǒ	wò	wǒ	je		
nī	ní	nǐ	nì	nǐ	tu		
tā	tá	tǎ	tà	tā	il, elle		
	nín			nín	vous (pol.)		
mēn	mén		mèn	men	(suff.)	wǒmen	nous
						nǐmen	vous (pl.)
						tāmen	ils ; elles

dōng	dóng	dǒng	dòng		
fāng	fáng	fǎng	fàng	dōngfāng	Orient
yū	yú	yǔ	yù		
yān	yán	yǎn	yàn	yǔyán	langage
wēn	wén	wěn	wèn		

huā	huá		huà	wénhuà	civilisation
xuē	xué	xuě	xuè		
yuān	yuán	yuǎn	yuàn	xuéyuàn	institut
Dōngfāng yǔyán wénhuà xuéyuàn					Inalco

3.2. Distinguez « b - p », « d - t », « g - k », « j - q », « zh - ch », « z - c ».
Écoutez et répétez [008] :

bù píng	dìtiě	gōngkè	jiāoqū	zhēnchéng	zǎo cān
pǎo bù	tiāndì	kāiguān	qǐng jìn	chēzhàn	cúnzài
bái pí	diàntī	gùkè	jiàqī	zhīchí	zìcóng
pángbiān	tián diǎn	kuànggōng	qiūjì	chūzhōng	cuòzì

3.3. Distinguez « d - j », « q - x », « x - s », « x - t », « x - d ».
Écoutez et répétez [008] :

dìjī	qiánxiàn	suōxiě	xiàtiān	xiōngdì
jièdiào	xiànqī	xuèsè	tīngxiě	diǎnxin
dìngjīn	qiānxū	suānxīn	xìntiáo	xiūdìng
jǐ diǎn	xīnqíng	xuǎnsòng	tiāoxuǎn	diànxiàn

3.4. Écoutez et répétez [008] :

ˉ ˉ	kāfēi	café	jīntiān	aujourd'hui	xīngqī	semaine
ˉ ˊ	Zhōngguó	Chine	gōngyuán	parc	fēicháng	extrêmement
ˉ ˇ	hē shuǐ	boire (de l'eau)	kāishǐ	commencer	xiūlǐ	réparer
ˉ ˋ	chī // fàn	manger	shūdiàn	librairie	gōngzuò	travail
ˊ ˉ	zuótiān	hier	máoyī	pull	niánqīng	jeune
ˊ ˊ	yóujú	bureau de poste	huídá	répondre	hóngchá	thé noir
ˊ ˇ	píjiǔ	bière	píngguǒ	pomme	yóuyǒng	nager
ˊ ˋ	xuéxiào	école	yánsè	couleur	róngyì	facile
ˋ ˉ	qìchē	voiture	làjiāo	piment	kètīng	salon
ˋ ˊ	liànxí	exercice	dìtú	carte	wèntí	question
ˋ ˇ	Shànghǎi	Shanghai	xiàwǔ	après-midi	diànnǎo	ordinateur
ˋ ˋ	zàijiàn	au revoir	shuì jiào	se coucher	Hànzì	caractère chinois

3.5. Lisez les mots suivants [009] :

ˉ ˊ ˊ	ˊ ˊ ˊ	ˇ ˊ ˊ	ˋ ˊ ˊ
Zhōngguórén	Déguórén	Fǎguórén	Tàiguórén
Yīngguórén	Éguórén	Měiguórén	Yuènánrén

Bōlánrén Hánguórén Yěménrén Yìnnírén

4. Les chiffres [010]

0	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
líng	yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí
零	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十

4.1. Écoutez et répétez [011] :

yī yuè	janvier
èr yuè	février
sān yuè	mars
sì yuè	avril
wǔ yuè	mai
liù yuè	juin
qī yuè	juillet
bā yuè	août
jiǔ yuè	septembre
shí yuè	octobre
shíyī yuè	novembre
shí'èr yuè	décembre

xīngqī yī	lundi
xīngqī èr	mardi
xīngqī sān	mercredi
xīngqī sì	jeudi
xīngqī wǔ	vendredi
xīngqī liù	samedi
xīngqī tiān	dimanche

4.2. Comptez et répétez :

yī èr sān sì wǔ, xuéxí Hànyǔ bú pà kǔ,
liù qī bā jiǔ shí, Hànzì wǒ rènshi.

4.3. Phrases difficiles à prononcer

sì shì sì, 四是四,
shí shì shí, 十是十,
shísì shì shísì, 十四是十四,
sìshí shì sìshí. 四十是四十。

4.4. Lisez les années suivantes en chinois :

1914 1938 1945 1968 1982 1999 2000 2001 2010 1850 1789

4.5. Lisez en chinois votre numéro de téléphone :

Professeur : Nǐ de diànhuà hàomǎ shì duōshao ? (Quel est ton [votre] numéro de téléphone ?)

Elève : __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __

• Exercices de dictée

1. Écoutez et cherchez la combinaison qui correspond au son entendu (sans tenir compte du ton) [012] :

1. qian	xian	sian	dian	jian	chian
2. dian	tian	xian	sian	jian	zhian
3. zhian	jian	dian	tian	zian	cian
4. zian	tian	dian	qian	jian	zhian
5. duze	quzi	juce	juze	juzi	zhuzi
6. cuci	quze	juzi	quzi	tusi	diuze
7. diandi	jianti	tiandi	dianti	zhiandi	tianji
8. tianti	tiandi	dianji	dianti	tianji	zhianti

2. Relevez les combinaisons impossibles :

Exemple :

qian	**xian**	~~**sian**~~	**dian**	**jian**	~~**chian**~~
1. qian	xian	sian	dien	jian	chian
2. dian	tien	xian	sian	tian	zhian
3. zhian	jian	dien	tian	zian	cian
4. zian	tian	dian	qian	jian	zhian
5. diuo	siue	sue	jue	xue	djue
6. wong	weng	ouang	wang	huong	huang
7. sung	song	siong	xiong	qiong	ciong

3. Écrivez les syllabes que vous entendez [013] :

1. pō	bō	huǒ	wǒ
2. suān	xuān	cuān	quān
3. xī	sī	cí	qí
4. jì	dì	tì	qì
5. lùn	rùn	chōng	chūn
6. wǎn	huǎn	hūn	wēn
7. qiǎn	jiǎn	tián	diàn
8. zhí	zhè	chī	chě
9. cháo	qiáo	xiào	tiào
10. lüè	nüè	liè	lè
11. kǎo	kǒu	guǒ	gǔ
12. quān	kuān	juān	tuān

1e dictée	2e dictée

4. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée [014] :

4.1.

1. __e	2. __ei	3. __u	4. __ai	5. __u	6. __uan
7. __ong	8. __i	9. __a	10. __iao	11. __u	12. __üe

4.2.

1. __e	2. __ei	3. __u	4. __ai	5. __u	6. __uan
7. __ong	8. __i	9. __a	10. __iao	11. __u	12. __üe

5. Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée [015] :

5.1.

1. f ____	2. b ____	3. h ____	4. n ____	5. sh ____	6. d ____
7. q ____	8. t ____	9. p ____	10. l ____	11. r ____	12. x ____

5.2.

1. f ____	2. b ____	3. h ____	4. n ____	5. sh ____	6. d ____
7. q ____	8. t ____	9. p ____	10. l ____	11. r ____	12. x ____

6. Transcrivez les monosyllabes et mettez le ton que vous entendez :

1. ____________	6. ____________
2. ____________	7. ____________
3. ____________	8. ____________
4. ____________	9. ____________
5. ____________	10. ____________

7. Transcrivez les monosyllabes et mettez le ton que vous entendez :

1. ____________	6. ____________
2. ____________	7. ____________
3. ____________	8. ____________
4. ____________	9. ____________
5. ____________	10. ____________

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Premiers caractères (1)

1. Présentation des caractères

一	二	三	六	八
十	工	王	上	下
人	个	木	不	大
太	天	夫	午	牛
羊	半	生	少	火

2. Pinyin, traductions et combinaisons [016]

1	一	*yī*	un	十一 一个人	onze une personne
2	二	*èr*	deux	十二 二十	douze vingt
3	三	*sān*	trois	十三 三十	treize trente
4	六	*liù*	six	十六 六十 六十二	seize soixante soixante-deux
5	八	*bā*	huit	十八 八十	dix-huit quatre-vingts
6	十	*shí*	dix	十一 二十 八十一	onze vingt quatre-vingt-un
7	工	*gōng*	1. travail 2. artisan, ouvrier	工人 工夫 木工	ouvrier temps (disponibilité) menuisier ; charpentier
8	王	*wáng*	1. roi 2. [nom de famille]	王太太	Madame Wang
9	上	*shàng*	1. au-dessus ; sur 2. monter	天上 上午	dans le ciel matinée ; matin
10	下	*xià*	1. en-dessous ; sous 2. descendre	下午 天下	après-midi le monde

11	人		*rén*	homme	工人 大人 生人 三个人 人太少 人不少	ouvrier adulte un inconnu trois personnes Il y a trop peu de monde. Il y a pas mal de monde.
12	个	個*	*gè* *(ge)*	[classif.]	一个人	une personne
13	木		*mù*	bois	木工	menuisier ; charpentier
14	不		*bù*	ne pas être ; ne... pas ; non	不大 不少 不太大	pas grand pas mal de pas très grand
15	大		1. *dà* 2. *dài*	1. grand 2. voir *dàifu*	大人 大火 太大 不大	adulte grand feu trop grand pas grand
16	太		*tài*	trop	太太 太大 太少 不太大	épouse ; Madame trop grand trop peu pas très grand
17	天		*tiān*	1. ciel 2. jour	天上 天天 一天 半天 一天半 天下	dans le ciel tous les jours un jour ; une journée 1. une demi-journée 2. un bon moment un jour et demi le monde

* Ce caractère a connu une simplification graphique. Sa forme « traditionnelle » est donnée ici en regard. Dans le présent manuel, il y aura quelque 150 caractères présentant ainsi deux graphies différentes. Pour en savoir plus sur cette question, voir la leçon 12 (Écriture).

18	夫	1. *fū* 2. *fu*		夫 *fū* 人 大夫 *dàifu* 工夫 *fu*	épouse docteur temps (disponibilité)
19	午	*wǔ*	midi	上午 下午	matinée ; matin après-midi
20	牛	*niú*	1. bovins 2. [nom de famille]	大牛 牛羊	un grand bœuf bœufs et moutons
21	羊	*yáng*	ovins	牛羊	bœufs et moutons
22	半	*bàn*	moitié ; demi ; semi-	一半 半天 一天半 半个	la moitié ; à moitié 1. une demi-journée 2. un bon moment un jour et demi la moitié ; un demi
23	生	*shēng*	1. naître 2. disciple ; élève ; étudiant 3. inconnu	生人	un inconnu
24	少	*shǎo*	1. peu (peu de temps, peu nombreux) 2. peu souvent	太少 不少 人太少	trop peu pas mal de Il y a trop peu de monde.
25	火	*huǒ*	feu	大火	grand feu

3. Décomposition

1	一	*yi*
2	二	*èr*
3	三	*sān*
4	六	*liù*
5	八	*bā*
6	十	*liù*
7	工	*gōng*
8	王	*wáng*
9	上	*shàng*
10	下	*xià*
11	人	*rén*
12	个	*gè*
13	木	*mù*
14	不	*bù*
15	大	*dà*
16	太	*tài*
17	天	*tiān*
18	夫	*fū*
19	午	*wǔ*
20	牛	*niú*
21	羊	*yán*
22	半	*bàn*
23	生	*shēng*
24	少	*shǎo*
25	火	*huǒ*

• Écriture

Les huit traits de base

Le caractère chinois est formé de traits de formes différentes. Ces traits ne sont pas tracés tous de la même façon, ni dans le même sens. Des règles imposent la direction et le mouvement du tracé.

Contrairement à certaines lettres latines, le trait en écriture chinoise est toujours tracé en une seule fois, quelle que soit sa forme. Autrement dit, on ne revient jamais sur un trait déjà fait. En outre, lorsque l'on écrit avec un crayon, tous les traits sont de la même épaisseur, sans « pleins » ni « déliés ».

Il y a en tout huit traits de base :

1 *diǎn* 点 丶 ou ノ « **le point** ». Il s'agit en réalité d'une droite courte. Tracez-le obliquement de haut en bas en appuyant. Selon son emplacement, il peut pencher vers la gauche ou vers la droite.

2 *héng* 横 一 « **l'horizontal** ». Tracez-le toujours de gauche à droite en appuyant tout au long. Pour des raisons esthétiques, il peut être très légèrement en oblique montante.

3 *shù* 竖 丨 « **le vertical** ». Tracez-le toujours de haut en bas en appuyant tout au long. Il est en principe parfaitement vertical.

4 *piě* 撇 丿 « **le jeté vers la gauche** ». Tracez-le obliquement de droite à gauche en descendant. Appuyez d'abord, puis relâchez lentement vers la fin, de façon à former une « pointe » galbée, plus légère.

5 *nà* 捺 ㇏ « **le jeté vers la droite** ». Tracez-le obliquement de gauche à droite en descendant. Appuyez d'abord, puis relâchez lentement vers la fin, de façon à former une « pointe » galbée, plus légère.

6 *tí* 提 ㇀ « **le relevé** ». Tracez-le obliquement de gauche à droite en montant. Appuyez d'abord, puis relâchez lentement vers la fin pour former une « pointe » légère. À ne pas confondre avec le 4[e] trait *piě*, le jeté.

Les deux traits suivants comportent un changement de direction sans pour autant être interrompus :

7 *zhé* 折 ㇕ « **le brisé** ». Sont appelés *zhé* tous les traits continus formant un angle. On commence en général par tracer un horizontal ou un vertical, ensuite, sans soulever le crayon, on forme un trait brisé. Ce sont donc un *héngzhé* ㇕ ou un *shùzhé* ㇗ .

8 *gōu* 钩 ㇖ « **le crochet** ». Sont appelés *gōu* tous les traits continus qui se terminent par un « crochet ». On commence par tracer un horizontal ou un vertical, ensuite on change de direction en soulevant promptement le crayon. Cela donne un *hénggōu* ㇖ ou un *shùgōu* ㇚ .

• Lexicologie

Caractère, syllabe, morphème et mot

En chinois, la syllabe est l'unité phonétique de base. De façon générale, elle est porteuse de sens et correspond à l'écrit à un seul caractère.

Dans certains cas, une syllabe peut être assimilée au « mot », appelé 词 *cí*, qui est le plus petit élément constituant de la phrase. Dans ce cas, il s'agit de mots monosyllabiques.

Exemples :

人	*rén*	homme
天	*tiān*	ciel, jour
大	*dà*	grand
不	*bù*	ne... pas

Mais, le plus souvent, un mot chinois se dit en deux ou plusieurs syllabes. Ce sont donc des mots dissyllabiques ou polysyllabiques :

工人	*gōngrén*	ouvrier
大人	*dàren*	adulte

Ici, chacune des syllabes est considérée comme un morphème, la plus petite unité significative. Ainsi, le mot 工人 *gōngrén* « ouvrier » est composé de deux morphèmes, 工 *gōng* « travail, travailler » et 人 *rén* « homme » ; et le mot 大人 *dàren* « adulte » est composé de 大 *dà* « grand » et 人 *rén* « homme ». Dans ces deux mots, il y a en tout trois morphèmes, 工 *gōng,* 人 *rén* et 大 *dà,* parmi lesquels 工 *gōng* est employé uniquement dans la formation lexicale, ce qu'on appelle un « morphème lié », tandis que 人 *rén* et 大 *dà,* qui sont des « morphèmes libres », fonctionnent aussi comme des mots monosyllabiques au niveau de la phrase.

Le morphème étant autonome et unitaire, sa place peut varier dans les mots :

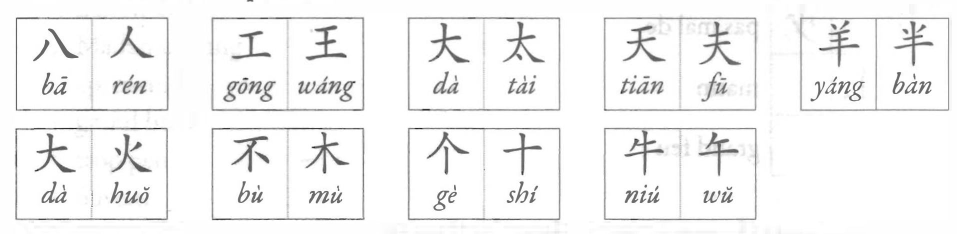
工	*gōng*	travailler	+	人	*rén*	homme	=	工人	*gōngrén*	ouvrier
人	*rén*	homme	+	工	*gōng*	travail	=	人工	*réngōng*	artificiel

Contrairement au mot français, le mot chinois ne comporte pas de désinences et, à l'écrit, il n'est pas délimité par des blancs ; tous les caractères sont séparés entre eux par un espace égal, qu'ils forment un mot ou non. Et lorsque l'on écrit dans des carreaux, un seul caractère est centré dans chaque carré.

• Exercices écrits

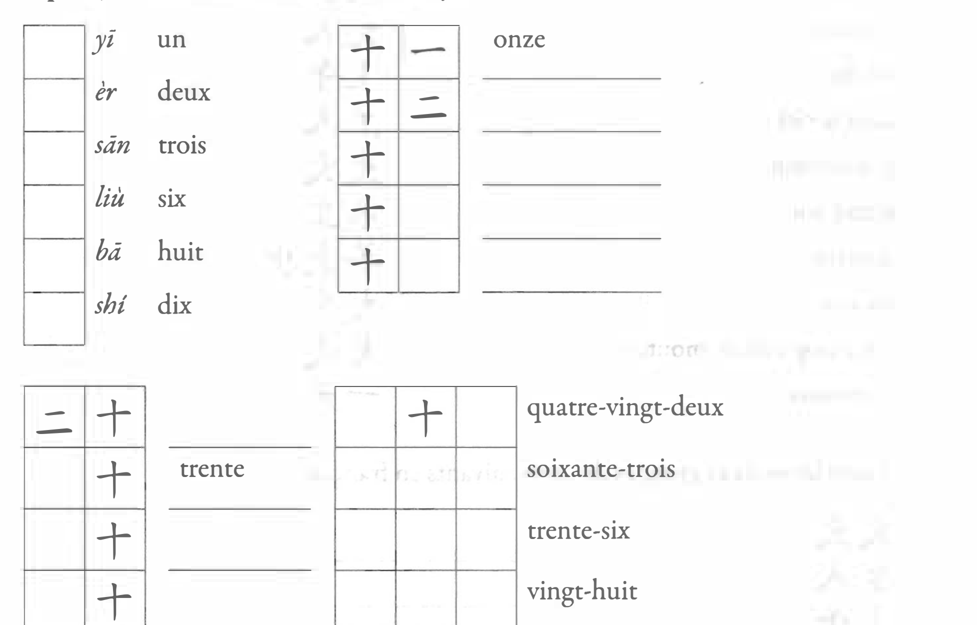
1. Écrivez les caractères de cette leçon au moins 10 fois chacun, en respectant l'ordre et la direction du tracé, comme le montre le tableau de décomposition (p. 17).

2. Observez attentivement la différence graphique qui distingue les groupes de caractères suivants, et recopiez-les :



八 *bā*	人 *rén*	工 *gōng*	王 *wáng*	大 *dà*	太 *tài*	天 *tiān*	夫 *fū*	羊 *yáng*	半 *bàn*
大 *dà*	火 *huǒ*	不 *bù*	木 *mù*	个 *gè*	十 *shí*	牛 *niú*	午 *wǔ*		

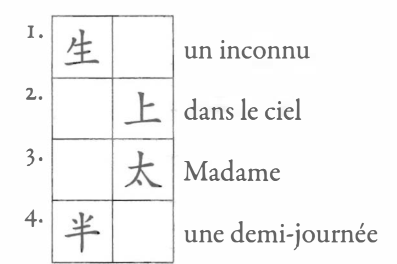
3. Écrivez les chiffres appris. Utilisez-les pour compléter le tableau suivant et exprimez les nombres obtenus en français et en chinois :



	yī	un	十	一	onze	
	èr	deux	十	二		
	sān	trois	十			
	liù	six	十			
	bā	huit	十			
	shí	dix				

二	十			十		quatre-vingt-deux
	十	trente				soixante-trois
	十					trente-six
	十					vingt-huit

4. Complétez les combinaisons suivantes selon le sens en français en vous reportant aux caractères de la leçon :



1.	生		un inconnu
2.		上	dans le ciel
3.		太	Madame
4.	半		une demi-journée

5.	下		après-midi
6.		人	ouvrier
7.	太		trop peu
8.		少	pas mal de
9.	上		matin
10.	大		grand feu

5. Reliez les mots chinois au sens indiqué en français :

1. ouvrier	天上
2. matinée	大人
3. adulte	上午
4. dans le ciel	工人
5. grand bœuf	大火
6. grand feu	木工
7. docteur	羊太少
8. un jour	大牛
9. Il y a trop peu de moutons.	大夫
10. menuisier	一天

6. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en français :

1. 天天 ______________________
2. 生人 ______________________
3. 上午 ______________________
4. 不太大 ______________________
5. 下午 ______________________
6. 大火 ______________________
7. 六十个人 ______________________
8. 夫人 ______________________
9. 羊太少 ______________________
10. 十天半 ______________________

7. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en chinois :

1. quatre-vingt-six
2. trente-deux personnes
3. dans le ciel
4. Madame Wang
5. après-midi
6. grand bœuf
7. trop peu
8. ouvrier
9. docteur
10. (une) demi-journée

Leçon b
Introduction(2)

A. PINYIN (2)–Expression orale et écoute

5. Règles de prononciation

5.1. Altération de ton dans une succession de deux syllabes au troisième ton

Lorsque deux syllabes au troisième ton s'enchaînent, la première se prononce au deuxième ton.

Exemples :	nǐ hǎo	devient	ní hǎo	bonjour
	hěn hǎo	devient	hén hǎo	très bien
	jǐ diǎn	devient	jí diǎn	quelle heure ?

5.2. Troisième ton précédant un autre ton

La partie ascendante du troisième ton disparaît « ✓ ».

Exemples :	huǒchē	train
	Fǎguó	France
	hǎokàn	beau
	nǎinai	grand-mère

5.3. Altération de ton de la négation « bù »

La négation « bù » garde son quatrième ton quand la syllabe se lit seule ou précède une autre syllabe aux premier, deuxième ou troisième ton.

Exemples :	bù gāo	ne pas être grand
	bù nán	ne pas être difficile
	bù hǎo	ne pas être bon

Elle passe au deuxième ton quand elle précède un quatrième ton.

Exemple :	bú shì	ne pas être

5.4. Altération de ton du mot « yī » : un

Le mot « yī » se prononce au premier ton quand la syllabe se lit seule ou se place en fin de mot .

Exemples :	yī	un
	dì-yī	premier
	shíyī	onze

Il se prononce au quatrième ton devant un premier, un deuxième ou un troisième ton.

Exemples :	yì tiān	un jour
	yì nián	un an
	yì diǎn	à une heure

Enfin, il passe au deuxième ton devant un quatrième ton.

Exemple : yí cì une fois

5.5. Finales rétroflexes

« er » est une voyelle rétroflexe (qui se prononce en retournant la langue). Elle peut constituer à elle seule une syllabe, comme dans :

èr	deux
érzi	fils

Elle peut aussi se combiner avec d'autres phonèmes finaux. Elle se note alors au moyen d'un « **r** » placé à la fin de la syllabe, comme dans :

nàr	là

L'ajout de la rétroflexe peut entraîner la disparition ou la modification de certains éléments à la fin de la syllabe.

Exemples :

1. Disparition du « -n »

wánr	se prononce	wár	jouer
yìdiǎnr	se prononce	yìdiǎr	un peu

2. Transformation de la diphtongue « uir » en « uer »

yíhuìr	se prononce	yíhùer	un petit moment

3. Transformation de la diphtongue « air » en « ar »

xiǎoháir	se prononce	xiǎohár	enfant

4. Transformation de la voyelle « -ir » dans « zi » « ci » « si » « zhi » « chi » « shi » en « er »

yǒu shìr	se prononce	yǒu shèr	être occupé, affairé

5. Nasalisation du « -o » dans le phonème « -ong »

yǒu kòngr	se prononce	yǒu kòr [õr]	avoir du temps libre

Remarque importante : une syllabe munie d'une rétroflexe s'écrit au moyen de deux caractères, mais se prononce comme une seule syllabe.

• Exercices de prononciation

1. Distinguez les finales. Écoutez et répétez [017] :

en	an	eng	ang	uang	ong
fēn	fān	fēng	fāng		
hěn	hǎn	héng	háng	huáng	hóng
wén	wán	wēng	wāng		
gēn	gān	gēng	gāng	guāng	gōng
mén	mán	měng	mǎng		
běnzi	bǎnzi	bēngzi	bāngzi		
shénme	shāncūn	shēngrì	shāngliang	shuāng	
chénzhòng	chǎnshēng	chéngshì	Chángchéng	chuáng	chóngzi

in - ing

nín	vous	líng	zéro	jìn	proche	qǐng	S.V.P.
xīn	nouveau	tīng	écouter	yīnyuè	musique	Yīngyǔ	l'anglais
jīntiān	aujourd'hui	jīngjì	économie	xìnfēng	enveloppe	xīngqī	semaine
mínzú	ethnie	míngzi	nom	yínháng	banque	yīnggāi	devoir

2. Distinguez les sons voisins. Écoutez et répétez [018] :

hǎo	bon	kǎo	examiner	chuān	s'habiller	chuāng	fenêtre
nán	difficile	lán	bleu	gānjìng	propre	gāoxìng	content
gàn	faire	kàn	voir	sī	déchirer	shīzi	lion
bái	blanc	běi	nord	fàndiàn	restaurant	fángjiān	chambre
shénme	quoi	zěnme	comment	háizi	enfant	àiren	conjoint(-e)
qīn	cher	qīng	léger	chīfàn	manger	qìchē	véhicule
yīnyuè	musique	Yīngguó	Angleterre	kāfēi	café	kāishuǐ	eau bouillie
rè	chaud	rì	jour	rén	homme	rēngdiào	jeter
lù	chemin	lǜ	vert	píjiǔ	bière	bǐjiào	relativement

3. Modification du troisième ton

3.1. Troisièmes tons qui se succèdent. Écoutez et répétez [019] :

Fǎyǔ	le français	suǒyǐ	c'est pourquoi	dǎsǎo	nettoyer
jǐdiǎn	quelle heure	lěngshuǐ	eau froide	mǐjiǔ	alcool de riz
nǎlǐ	où	kěyǐ	pouvoir	kǒuyǔ	langue orale
xǐzǎo	se laver	shǒubiǎo	montre	zǐnǚ	enfants
xǐshǒu	se laver les mains	yǒngyuǎn	toujours	shuǐguǒ	fruit
yǔfǎ	grammaire	mǎmǎhūhū	comme ci comme ça	liǎng diǎn	deux heures

3.2. Troisième ton précédant un autre ton. Écoutez et répétez [019] :

ˇ ¯	Běijīng	Pékin	yǐjīng	déjà	lǎoshī	professeur
ˇ ˊ	Měiguó	États-Unis	yǒumíng	connu	lǚxíng	voyager
ˇ ˇ	Fǎyǔ	le français	dǎsǎo	nettoyer	kěyǐ	pouvoir
ˇ ˋ	kěshì	mais	yǒuyòng	utile	měilì	joli

3.3. Phrases brèves. Écoutez et répétez [019] :

1. a : Nǐ hǎo !
   b : Nǐ hǎo !

2. a : Nǐ zǎo !
   b : Nǐ zǎo !

3. a : Nǐ hǎo ma ?
   b : Wǒ hěn hǎo, nǐ ne ?
   a : Wǒ yě hěn hǎo.

4. a : Nǐ máng ma ?
   b : Wǒ hěn máng, nǐ ne ?
   a : Wǒ yě hěn máng.

4. Altérations de ton de la négation « bù » (ne. pas ; non) [020]

4.1. Écoutez et répétez :

bù	ˋ ¯		ˋ ˊ		ˋ ˇ		ˊ ˋ	
	bù shuō	parler	bù dú	lire	bù gěi	donner	bú shì	être
	bù tīng	écouter	bù xué	étudier	bù xiě	écrire	bú niàn	lire
	bù kāi	ouvrir	bù néng	pouvoir	bù dǒng	comprendre	bú kàn	voir
	bù guān	fermer	bù lái	venir	bù xiǎng	penser	bú zuò	faire
	bù duō	beaucoup			bù shǎo	peu	bú lèi	fatigué
	bù gāo	haut	bù cháng	long	bù duǎn	court		
	bù zāng	sale	bù máng	occupé	bù ǎi	petit	bú cuò	incorrect
	bù gānjìng	propre	bù xíng	aller bien	bù hǎo	bien, bon	bú huài	mauvais
			bù nán	difficile	bù xiǎo	petit	bú dà	grand
	bù zhēn	vrai			bù jiǎ	faux	búzhòng	lourd
	bù qīng	léger			bù yuǎn	loin	bú jìn	proche
					bù bǎo	rassasié	bú è	avoir faim
					bù kě	avoir soif	bú kùn	avoir sommeil

4.2. Lisez les phrases suivantes, puis répétez-les à deux sous forme de dialogue :

1. a : Hànyǔ nán ma ?
   b : Hànyǔ bù nán / Hànyǔ hěn nán.
2. a : Nǐ dǒng ma ?
   b : Wǒ bù dǒng / Wǒ dǒng.
3. a : Nǐ lèi ma ?
   b : Wǒ bú lèi / Wǒ hěn lèi.
4. a : Duì ma ?
   b : Bú duì / duì.

5. Altérations de ton du caractère « yī » : un. Écoutez et répétez [021] :

yī	ˋ ˉ	ˋ ˊ	ˋ ˇ	ˊ ˋ
	yì tiān (jour) yì xiē (quelques)	yì nián (année) yìzhí (tout droit)	yì diǎn (à 1. heure) yìbǎi (cent)	yící (fois) yíyàng (même)
yī ˉ + (classif.)	yì zhāng yì zhī yì bēi yì fēng yì jiān yì kē yì shuāng	yì tiáo yì céng yì píng yì pán	yì bǎ yì běn yì zhǒng yì suǒ	yí kuài yí zuò yí dùn yí jiàn yí liàng yí wèi

6. Exercez-vous au ton léger.

6.1. Écoutez et répétez [022] :

shàngbian	sur ; au-dessus	zuǒbian	à gauche
xiàbian	sous ; en-dessous	yòubian	à droite
lǐbian	dans ; dedans	qiánbian	devant
wàibian	dehors	hòubian	derrière

6.2. Écoutez et répétez [022] :

ˉ o		ˊ o		ˇ o		ˋ o	
māma	mère	yéye	grand-père	nǎinai	grand-mère	bàba	père
gēge	frère aîné			jiějie	sœur aînée	dìdi	frère cadet
						mèimei	sœur cadette
qīzi	épouse	érzi	fils			zhàngfu	mari
xiānsheng	monsieur					tàitai	madame
shīfu	maître	xuésheng	élève	huǒji	commis	dàifu	médecin
gūniang	jeune fille	péngyou	ami	zhǔren	hôte	hùshi	infirmier
tāmen	ils, elles	zánmen	nous	wǒmen	nous		
				nǐmen	vous		
zhuōzi	table	fángzi	maison	běnzi	cahier	kùzi	pantalon
yīfu	vêtement	xíngli	bagage	yǎnjing	yeux		
		tóufa	cheveu	zǎoshang	matin		
				wǎnshang	soir		
		shénme	quoi ?	zěnme	comment ?	zhème	tellement
hēide	noir	báide	blanc	hǎode	bon	huàide	mauvais
xiūxi	se reposer	huíqu	rentrer	xǐhuan	aimer	rènshi	connaître
chīle	avoir mangé	xuéle	avoir appris	dǒngle	avoir compr	zuòle	avoir fait

6.3. Les particules « ma » « ne » « ba » « de ». Écoutez et répétez les phrases brèves suivantes [022] :

1. a : Nǐ hǎo ma ?
   b : Wǒ hěn hǎo, nǐ ne ?
   a : Xièxie, wǒ yě hěn hǎo.
2. - Zhè shì shéi de ?
3. - Nǐ xiān zǒu ba !
4. - Nà shì nǐ de bǐ ba ?

7. Exercices sur « er » et les finales rétroflexes [023]

7.1. Écoutez et répétez :

1. érzi	fils	2. érqiě	de plus	3. ěrduo	oreille
4. shí'èr	douze	5. nǚ'ér	fille	6. mù'ěr	champignon
7. zhèr	ici	8. nàr	là	9. nǎr	où
10. huār	fleur	11. huàr	peinture	12. kòngr	temps libre
13. shìr	affaire				

14. yíhuìr	un instant	15. yìdiǎnr	un peu
16. yíxiàr	brièvement	17. yíkuàir	ensemble
18. chàng gēr	chanter (des chansons)	19. huà huàr	peindre ; dessiner
20. kàn huār	regarder des fleurs		

7.2. Lisez les phrases brèves :

1. Huì shuō yìdiǎnr (Hànyǔ).
2. Qǐng děng yíxiàr.
3. Xiūxi yíhuìr.
4. Nǐ qù nǎr ? - Wǒ qù nàr.
5. – Nǐ yǒu kòngr ma?
   –Duìbuqǐ, wǒ méi kòngr / wǒ yǒu shìr.

8. Entraînez-vous à lire [024] :

8.1. Les tétrasyllabes

dōng xī nán běi	东西南北	est	ouest	sud	nord
shàng xià zuǒ yòu	上下左右	dessus	dessous	gauche	droite
qián hòu lǐ wài	前后里外	devant	derrière	intérieur	extérieur
fù mǔ ér nǚ	父母儿女	père	mère	fils	fille
xiōng dì zǐ mèi	兄弟姊妹	frère aîné	frère cadet	sœur aînée	sœur cadette
nán nǚ lǎo yòu	男女老幼	homme	femme	vieux	enfant
dà xiǎo duō shǎo	大小多少	grand	petit	beaucoup	peu
gāo ǎi pàng shòu	高矮胖瘦	haut	bas	gros	maigre
xīn jiù hǎo huài	新旧好坏	neuf	usé	bon	mauvais
qīng zhòng cháng duǎn	轻重长短	léger	lourd	long	court
yuǎn jìn gāo dī	远近高低	loin	proche	haut	bas
hóng huáng lán lǜ	红黄蓝绿	rouge	jaune	bleu	vert
zǎo wǎn xiān hòu	早晚先后	tôt	tard	d'abord	après
Zhào Qián Sūn Lǐ	赵钱孙李	[noms de famille]			
Zhōu Wú Zhèng Wáng	周吴郑王	[noms de famille]			

8.2. Les phrases

Bàba	de	bàba	shì (être)	yéye.	
Bàba	de	māma	shì	nǎinai.	
Māma	de	bàba	shì	lǎoye.	
				wàigōng.	
Māma	de	māma	shì	lǎolao.	
				wàipó.	
Wǒ		bàba	shì	lǎoshī.	(Mon) papa est professeur.
Wǒ		māma	shì	yīshēng.	(Ma) maman est médecin.
Wǒ		gēge	shì	gōngrén.	Mon frère est ouvrier.
Wǒ		jiějie	shì	lǜshī.	Ma sœur est avocate.
Wǒ	hé (et)	mèimei	shì	xuésheng.	Ma sœur cadette et moi sommes étudiants.

yéye nǎinai → Bàba
lǎoye lǎolao → māma
Bàba māma → wǒ
moi

8.3. Les dialogues

1. a : Nǐ hǎo !
   b : Nǐ hǎo !

2. a : Nǐmen hǎo !
   b : Nǐmen hǎo !

3. a : Xièxie !
   b : Bú kèqi !

4. a : Xièxie !
   b : Méi shénme !

5. a : Xièxie !
   b : Bú xiè !

6. a : Duìbuqǐ !
   b : Méi guānxi !

7. a : Zàijiàn !
   b : Zàijiàn !

8. a : Nǐ hǎo ma ?
   b : Wǒ hěn hǎo, nǐ ne ?
   a : Wǒ yě hěn hǎo.

9. a : Nǐ máng ma ?
   b : Wǒ hěn máng, nǐ ne ?
   a : Wǒ yě hěn máng.

9. Révisez les chiffres. Lisez les groupes de mots suivants :



10. Quel est votre signe selon l'horoscope chinois ?
Professeur : Nǐ shǔ shénme ? (Quel est votre signe chinois ?)
Élève : Wǒ shǔ ______________

1.	shǔ	1936	1948	1960	1972	1984	1996
2.	niú	1937	1949	1961	1973	1985	1997
3.	hǔ	1938	1950	1962	1974	1986	1998
4.	tù	1939	1951	1963	1975	1987	1999
5.	lóng	1940	1952	1964	1976	1988	2000
6.	shé	1941	1953	1965	1977	1989	2001
7.	mǎ	1942	1954	1966	1978	1990	2002
8.	yáng	1943	1955	1967	1979	1991	2003
9.	hóu	1944	1956	1968	1980	1992	2004
10.	jī	1945	1957	1969	1981	1993	2005
11.	gǒu	1946	1958	1970	1982	1994	2006
12.	zhū	1947	1959	1971	1983	1995	2007

• Exercices de dictée [025]

1. Cochez les syllabes que vous entendez :

1. chāi - qiē - zhāi
2. diē - tiē - xiē
3. ráo - láo - náo
4. gǎo - kǎo - hǎo
5. páng - bán - háng
6. hóng - héng - háng - huáng
7. qiān - quān - xiān
8. jiāo - qiāo - diāo - tiāo
9. guǐ- guǎi - gěi
10. shài - sài - cài

2. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :

1. __iao__iang
2. __ei___ang
3. __un___i
4. __e__ie
5. __a__ue
6. __ao__ian
7. __uo___e
8. __u__i
9. ___eng__i
10. __u__uo
11. __ong___i
12. __ai__ian

3. Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :

3.1.

1. l____ 2. j____ 3. c____ 4. zh____ 5. h____ 6. z____
7. g____ 8. m____ 9. k____ 10. n____ 11. s____ 12. ch____

3.2.

1. l____ 2. j____ 3. c____ 4. zh____ 5. h____ 6. z____
7. g____ 8. m____ 9. k____ 10. n____ 11. s____ 12. ch____

4. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ____________ 6. ____________
2. ____________ 7. ____________
3. ____________ 8. ____________
4. ____________ 9. ____________
5. ____________ 10. ____________

5. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ____________ 6. ____________
2. ____________ 7. ____________
3. ____________ 8. ____________
4. ____________ 9. ____________
5. ____________ 10. ____________

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Premiers caractères (2)

1. Présentation des caractères

四	五	七	九	口
日	文	中	白	小
心	手	子	水	刀
力	门	月	儿	几
也	巴	山	马	女
车	老	是	国	我
很				

2. Pinyin, traductions et combinaisons [026]

1	四	*sì*	quatre	十四 四十 四十四	quatorze quarante quarante-quatre
2	五	*wǔ*	cinq	十五 五十 五十五	quinze cinquante cinquante-cinq
3	七	*qī*	sept	十七 七十 七十二	dix-sept soixante-dix soixante-douze
4	九	*jiǔ*	neuf	十九 九十七 九十九	dix-neuf quatre-vingt-dix-sept quatre-vingt-dix-neuf
5	口	*kǒu*	1. bouche 2. [classif.] 3. ouverture	几口人 四口人 人口 门口	combien de membres (d'une famille) ? quatre membres (d'une fam.) population seuil de la porte
6	日	*rì*	1. soleil 2. date	日文 五月一日 生日	le japonais le Premier Mai anniversaire
7	文	*wén*	1. écriture, texte 2. langue	中文 日文	la langue chinoise le japonais
8	中	*zhōng*	milieu	中午 中文 中国 中国人	midi la langue chinoise Chine Chinois

9	白	*bái*	1. blanc 2. [nom de famille]	白马 白天 很白 不白 不太白	cheval blanc jour [contr. : nuit] très blanc pas blanc pas très blanc
10	小	*xiǎo*	1. petit 2. jeune (âge)	小山 小牛 小羊	petite colline veau agneau
11	心	*xīn*	cœur	中心 小心	centre attentif ; faire attention
12	手	*shǒu*	main	手工 小手 手太大	(fait) à la main petite main Ses mains sont trop grandes.
13	子	1. *zi* 2. *zǐ*	1. [suff.] 2. enfant	儿子 刀子 个(*gè*)子 王子 *zǐ*	fils couteau taille (hauteur de qqn) prince
14	水	*shuǐ*	eau	水上 水下 山水 水牛 口水	sur l'eau sous l'eau monts et cours d'eau : paysage buffle salive
15	刀	*dāo*	couteau ; sabre	刀子 大刀 小刀	couteau sabre couteau de poche ; canif
16	力	*lì*	force	人力车 马力 火力 水力	pousse-pousse cheval-vapeur énergie thermique énergie hydraulique

17	门 門	*mén*	porte	门上	sur la porte
				大门	entrée principale
				门口	seuil de la porte
18	月	*yuè*	1. lune	一月	janvier (première lune)
			2. mois	二月	février (deuxième lune)
				三月	mars (troisième lune)
				几月	quel mois ?
				几月几日	quelle date ?
				上个月	le mois dernier
				下个月	le mois prochain
				一个月	un mois
				半个月	15 jours
				一个半月	un mois et demi
				几个月	1. combien de mois ? 2. quelques mois
19	儿 兒	*ér*	1. fils	儿子	fils
			2. enfant	大儿子	fils aîné
			3. [suff.]	二儿子	deuxième fils
				小儿子	fils cadet
				几个儿子	combien de fils ?
				女儿	fille (de qqn)
20	几 幾	*jǐ*	1. combien ?	几口人	combien de membres (d'une famille) ?
			2. quelques	几个人	1. combien de personnes ? 2. quelques personnes
				几个工人	1. combien d'ouvriers ? 2. quelques ouvriers
				几天	1. combien de jours ? 2. quelques jours
21	也	*yě*	[adv.] aussi		
22	巴	*bā*		巴黎 *lí*	Paris

23	山	*shān*	montagne ; colline	大山	grande montagne
				小山	petite colline
				火山	volcan
				山羊	chèvre
				上山	monter dans la montagne
				下山	descendre de la montagne
				山上	en haut de la montagne
				山下	au pied de la montagne
24	马 馬	*mǎ*	1. cheval	小马	poulain
			2. [nom de famille]	白马	cheval blanc
				木马	cheval de bois
				上马	monter à cheval
				下马	descendre de cheval
				马车	charrette
				马上	tout de suite, sur-le-champ
25	女	*nǚ*	femme ; fille ; féminin	女儿	fille (de qqn)
				大女儿	fille aînée
				二女儿	deuxième fille
				小女儿	fille cadette
				女王	reine
				女人	femme
				女生	étudiante
26	车 車	*chē*	chariot ; véhicule	大车	grand véhicule
				小车	petit véhicule
				火车	train
				马车	charrette
				水车	noria
				上车	monter en voiture
				下车	descendre de voiture
27	老	*lǎo*	1. vieux ; âgé	很老	très vieux
			2. ancien	不老	pas vieux
			3. [préfixe]	老人	personne âgée
				老太太	vieille dame
				老马	un vieux cheval

28	是	*shì*	être	是中国人 不是大夫	être Chinois ne pas être docteur
29	国 國	*guó*	pays	中国 中国人 大国 国王	Chine Chinois grand pays roi
30	我	*wǒ*	je ; moi	我是大夫 是我	Je suis docteur. C'est moi.
31	很	*hěn*	très	很大 很老	très grand très vieux

3. Décomposition

1	四	*sì*
2	五	*wǔ*
3	七	*qī*
4	九	*jiǔ*
5	口	*kǒu*
6	日	*rì*
7	文	*wén*
8	中	*zhōng*
9	白	*bái*
10	小	*xiǎo*
11	心	*xīn*
12	手	*shǒu*
13	子	*zǐ*
14	水	*shuǐ*

15	刀	*dāo*
16	力	*lì*
17	门	*mén*
18	月	*yuè*
19	儿	*ér*
20	几	*jǐ*
21	也	*yě*
22	巴	*bā*
23	山	*shān*
24	马	*mǎ*
25	女	*nǚ*
26	车	*chē*
27	老	*lǎo*
28	是	*shì*
29	国	*guó*
30	我	*wǒ*
31	很	*hěn*

• ÉCRITURE

Les traits combinés

Il s'agit de tracer en une seule fois deux ou plusieurs traits. Tant que l'on ne soulève pas le stylo, on considère qu'il s'agit d'un seul trait. Voici le tableau des traits combinés :

n°	traits	appellation		exemple	n°	traits	appellation		exemple
1	㇕	*héngzhé*	横折	口	14	㇙	*shùtí*	竖提	民
2	㇇	*héngpiě*	横撇	又	15	㇗	*shùzhé*	竖折	山
3	㇖	*hénggōu*	横钩	字	16	㇚	*shùgōu*	竖钩	小
4	㇆	*héngzhégōu*	横折钩	月	17	㇄	*shùwān*	竖弯	四
5	㇊	*héngzhétí*	横折提	记	18	㇟	*shùwāngōu*	竖弯钩	已
6	㇍	*héngzhéwān*	横折弯	朵	19	㇜	*shùzhépiě*	竖折撇	专
7	㇅	*héngzhézhé*	横折折	凹	20	㇞	*shùzhézhé*	竖折折	鼎
8	㇠	*héngzhéxiégōu*	横折斜钩	风	21	㇉	*shùzhézhégōu*	竖折折钩	马
9	㇈	*héngzhéwāngōu*	横折弯钩	九	22	㇛	*piědiǎn*	撇点	女
10	㇌	*héngpiěwāngōu*	横撇弯钩	阝	23	㇜	*piězhé*	撇折	么
11	㇋	*héngzhézhépiě*	横折折撇	及	24	㇂	*xiégōu*[1]	斜钩	戈
12	㇡	*héngzhézhézhégōu*	横折折折钩	乃	25	㇁	*wāngōu*[2]	弯钩	家
13	㇋	*héngzhéwānpiě*	横折弯撇	这	26	㇃	*wògōu*[3]	卧钩	心

1. *xié*, « l'oblique », désigne un trait oblique vers la droite.
2. *wān*, « le courbé », désigne un angle arrondi ou un trait courbé.
3. *wò*, « le couché », est un terme employé uniquement dans le nom de ce trait.

• Lexicologie

Lexique classique, lexique moderne

Le lexique du chinois classique est constitué principalement de mots monosyllabiques, tandis que la plupart des mots en chinois moderne sont dissyllabiques.

Nombre de mots monosyllabiques en chinois classique sont devenus des morphèmes « liés » en chinois moderne. Ainsi ils conservent leur sens original, mais ne sont plus librement employés dans la phrase.

De cette variation diachronique, on distingue essentiellement deux cas.

Dans le premier cas, un mot moderne totalement différent s'est substitué au mot classique. Par exemple, 日 *rì* « soleil » est un mot du chinois classique. En chinois moderne, pour dire « soleil », on utilise le mot dissyllabique 太阳 *tàiyang*. En voici quelques autres exemples :

Classique :			Moderne :		
口	*kǒu*	→	嘴	*zuǐ*	bouche
木	*mù*	→	树	*shù*	arbre
目	*mù*	→	眼睛	*yǎnjing*	œil
足	*zú*	→	脚	*jiǎo*	pied

Dans le deuxième cas, le mot classique n'est pas remplacé, mais « doublé » d'un autre morphème pour devenir en chinois moderne un mot dissyllabique :

工	*gōng*	→	工作	*gōngzuò*	travail, travailler
国	*guó*	→	国家	*guójiā*	pays
儿	*ér*	→	儿子	*érzi*	fils
月	*yuè*	→	月亮	*yuèliang*	lune

Toutefois, dans les deux cas, ces mots classiques sont toujours compris et utilisés comme morphèmes dans la formation lexicale de la langue moderne. Par exemple, on retrouve le caractère 日 *rì* « soleil » dans le mot 日食 *rìshí* « éclipse solaire », 足 *zú* « pied » dans 足球 *zúqiú* « football », 工 *gōng* « travail » dans 工人 *gōngrén* « ouvrier » et 国 *guó* « pays » dans 中国 *Zhōngguó* « Chine », etc.

Ce sont ces mots du lexique classique qui constituent une bonne partie du fonds lexical moderne. Nous disons de ces mots qu'ils sont « productifs », car ils ont pu former des mots modernes et sont toujours susceptibles d'être utilisés dans la formation de mots nouveaux.

• Exercices écrits

1. Écrivez les caractères de cette leçon au moins 10 fois chacun, en respectant l'ordre et la direction du tracé indiqués. Désormais, ce type d'entraînement devra être très régulier.

2. Observez les caractères suivants et indiquez la différence des traits qui composent chaque groupe.

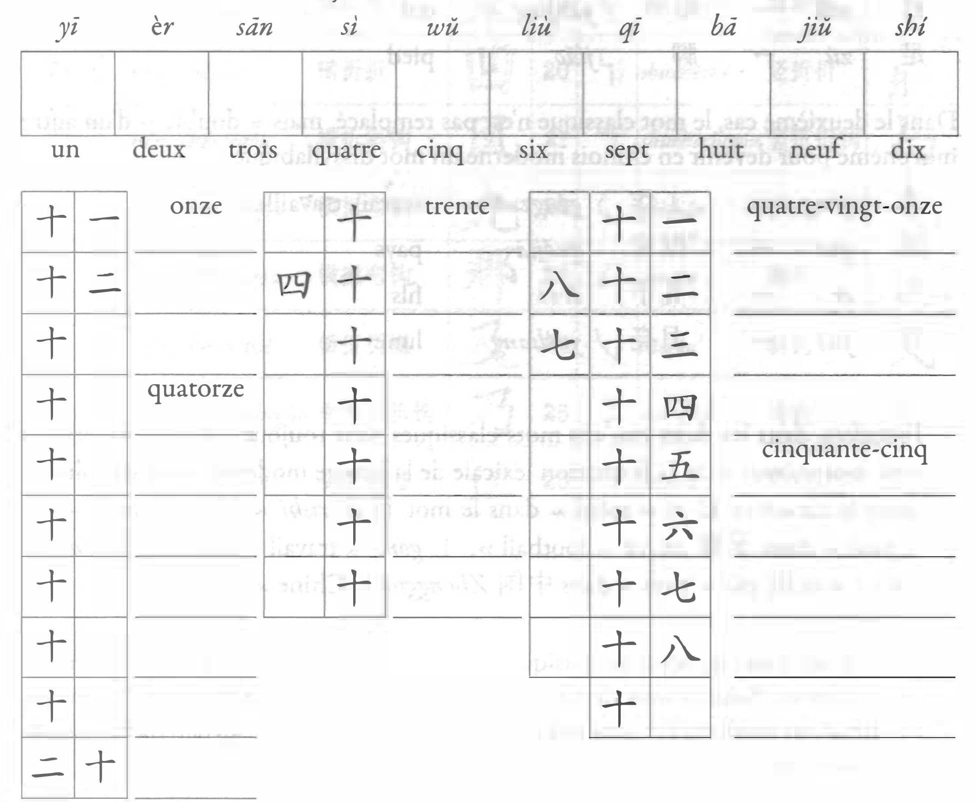
千干于 问向 折析 拘狗 没设 思恩 持特

3. Indiquez la prononciation de chaque caractère en pinyin et formez des mots ou des expressions à partir de ces caractères.

Exemple : 人 → *rén* — 工人

1.	2.	3.	4.	5.	6.
儿	口	木	日	刀	小
几	日	水	月	力	少
九	白				

4. Révisez les chiffres appris. Utilisez-les pour compléter le tableau suivant et traduisez les nombres obtenus en français.



5. Complétez le calendrier :

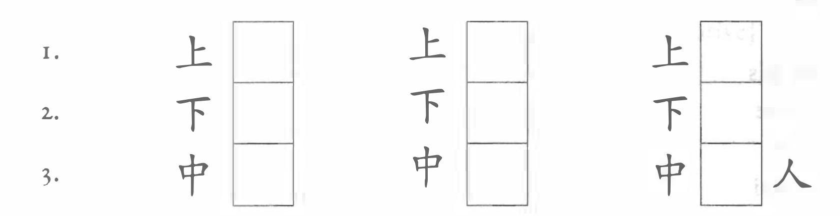
月 *yuè* 1. mois 2. lune

	四	月	avril
	五	月	mai
	六	月	juin
			juillet
			août
			septembre
			octobre
			novembre
			décembre

6. Reliez les caractères de gauche et de droite selon le sens en français.



7. Cherchez des combinaisons possibles en vous reportant aux tableaux de caractères des deux leçons d'introduction.



4.	白	白	白
5.	大	大	大
6.	女	女	女
7.	小	小	小
8.	很	很	很
9.	老	老	老
10.	一月一	文	生
11.	车	车	车
12.	牛	牛	牛
13.	马	马	马
14.	山	山	山

8. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en français :

1. 人口
2. 小儿子
3. 几月
4. 几个月
5. 马车
6. 木工
7. 上车
8. 白天
9. 个子
10. 是中国人

9. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en chinois :

1. pas très blanc
2. Je suis Wang Dali.
3. cinq Chinois
4. vieux buffle
5. le japonais
6. fille aînée
7. deuxième fils
8. tout de suite
9. le 14 juillet
10. Madame Bai

Leçon 1

Se présenter et présenter

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [027]

1	zhè	ceci
2	xiānsheng	monsieur
3	wǒ*[1]	je ; moi
4	jiào*	s'appeler ; appeler
5	Zhōngguó*	Chine
6	tā*	il ; elle
7	Fǎguó*	France
8	jiā*	1. famille 2. maison
9	zài*	être à ; se trouver à
10	Běijīng*	Pékin
11	nǐ*	tu ; toi
12	ma*	[partic. finale interrogative]
13	dōu*	[adv.] tous
14	rènshi*	connaître
15	xīn	nouveau ; neuf
16	tóngxué	camarade de classe
17	de*	[partic. marque du déterminatif]
18	zhōngxué*	école secondaire
19	hǎo*	bon ; bien
	nǐ hǎo	bonjour
20	péngyou*	ami
21	nín	[pol.] vous
22	guì	onéreux ; cher (prix)
23	xìng*	porter le nom de famille de...
24	xué(xí)*	étudier
25	shénme*	quoi ? quel ?
26	Hànyǔ*	le chinois
27	zhù*	habiter, vivre
	zhùzài + pays + ville	
28	nǎr/nǎlǐ*	où ?
29	qū	quartier ; arrondissement
30	tàitai	madame
31	xiǎojie	mademoiselle
32	ne*	[partic. finale interrogative]

1. L'astérisque signale un mot donné sous forme de caractère(s) dans la même leçon.

33	duì	juste ; correct
34	zěnmeyàng	comment ?
35	duō	beaucoup ; nombreux
36	mămăhūhū	comme ci comme ça
37	lăoshī*	professeur
38	zăo	tôt
	nĭ/nín zăo	bonjour (le matin)
39	shuí (shéi)*	qui ?
40	dàxué*	université
41	míngzi	nom
42	Shànghăi	Shanghai
43	huì*	savoir (faire)
44	shuō*	parler
45	nă*	quel ?
	nă guó rén	(être) originaire de quel pays ?
46	wàiyŭ	langue étrangère
47	zuò	faire
48	gōngzuò	travail

Noms de personnes

1	Wáng Dàshān*	
2	Bái Xiăoméi	
3	Lĭ	[nom de famille]
4	Mă Xiăoyuè*	

• Compréhension

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement [028].

B. Écoutez les trois dialogues suivants :

Premier dialogue [029] :
« Présenter qqn à qqn »

Deuxième dialogue [030] :
« Faire connaissance avec qqn dans un avion »





Troisième dialogue [031] :

« Se rencontrer dans un café »



C. Exercices de compréhension

1. Écoutez les quatre dialogues suivants et faites correspondre trois d'entre eux avec les images [032] [033] [034] [035] :



1



2



3

Dialogue	Image
1	
2	
3	
4	

2. Répondez aux questions suivantes selon le 1[er] dialogue [032] :

1. Xiǎo Lǐ shì xīn tóngxué ma ? ☐ oui ☐ non
2. Xīn tóngxué jiào shénme míngzi ? ☐ Xiǎo Lǐ ☐ Bái Xiǎoméi ☐ lǎoshī

3. Choisissez les bonnes réponses selon le 2e dialogue [033] :

	vrai	faux
1. Mǎ Xiǎoyuè shì Zhōngguórén.	☐	☐
2. Mǎ Xiǎoyuè bú shì xīn tóngxué	☐	☐
3. Mǎ Xiǎoyuè xuéxí Hànyǔ.	☐	☐
4. Mǎ Xiǎoyuè bú zài Fǎguó.	☐	☐

4. Complétez les phrases suivantes (en pinyin) selon le 3e dialogue [034]

1. Wǒ xìng ________, jiào ________

2. Wǒ shì ________ rén, wǒ zhù ________ qū.

5. Complétez les phrases suivantes (en pinyin) selon le 4e dialogue [035] :

Lǐ xiǎojie shì ________ rén, tā jiā zài ________.

6. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ________________ 6. ________________

2. ________________ 7. ________________

3. ________________ 8. ________________

4. ________________ 9. ________________

5. ________________ 10. ________________

• Applications

1. Réécoutez les trois premiers dialogues (Compréhension E) et répondez aux questions suivantes :

Premier dialogue :

1. Xiānsheng xìng shénme ? Tàitai ne ?
2. Xiǎojie xìng Wáng ma ?

Deuxième dialogue :

1. Mǎ Xiǎoyuè shì Zhōngguórén ma ? (Tā shì nǎ guó rén ?)
2. Wáng Dàshān shì nǎr de rén ? Tā zhù nǎr ?
3. Běijīng zěnmeyàng ?

Troisième dialogue :

1. Shuí shì Xiǎo Lǐ de zhōngxué tóngxué ?
2. Bái Xiǎoméi shì shéi ?

2. Parlez de votre nationalité.

Question	Réponse affirmative	Réponse négative
Nǐ shì Zhōngguórén ma ?	Shì, wǒ shì Zhōngguórén.	Búshì, wǒ shì Fǎguórén.
Nǐ shì nǎ guó rén ?	Wǒ shì Fǎguórén.	

Voici quelques nationalités :

1. Déguórén — Allemand
2. Měiguórén — Américain
3. Yìdàlìrén — Italien
4. Yīngguórén — Anglais
5. Xībānyárén — Espagnol
6. Hélánrén — Hollandais
7. Bōlánrén — Polonais
8. Rìběnrén — Japonais
9. Hánguórén — Coréen
10. Yuènánrén — Vietnamien
11. Lǎowōrén — Laotien
12. Jiǎnpǔzhàirén — Cambodgien

3. Parlez de votre ville ou de votre région d'origine.

Question	Réponse affirmative	Réponse négative
Nǐ shì Bālírén ma ?	Shì, wǒ shì Bālírén.	Búshì, wǒ shì Mǎsàirén.
Nǐ shì nǎr de rén ?	Wǒ shì Bālírén.	

1. Bālírén — un Parisien
2. Mǎsàirén — un Marseillais
3. Lǐ'ángrén — un Lyonnais
4. Bùliètǎnírén — un Breton
5. Běijīngrén — un Pékinois
6. Shànghǎirén — un Shanghaïen
7. Xiānggǎngrén — un Hongkongais
8. Sìchuānrén — un Sichuanais

4. Parlez de votre profession.

Question	Réponse affirmative	Réponse négative
Nǐ shì xuésheng ma ?	Shì, wǒ shì xuésheng.	Búshì, wǒ shì lǎoshī. Bù, wǒ shì lǎoshī.
Nǐ zuò shénme gōngzuò ?	Wǒ shì yīshēng.	

Voici quelques professions :

1. lǎoshī	professeur	7. gōngchéngshī	ingénieur
2. jìzhě	journaliste	8. mìshū	secrétaire
3. zhíyuán	employé	9. lǜ shī	avocat
4. yīshēng	médecin	10. jūnrén	militaire
5. kuàiji	comptable	11. jīnglǐ	manager
6. hùshi	infirmier	12. yùndòngyuán	sportif

5. Parlez des langues que vous connaissez.

Question	Réponse affirmative	Réponse négative
Nǐ huì shuō Hànyǔ ma ?	Huì, wǒ huì shuō Hànyǔ.	Wǒ bú huì shuō Hànyǔ, wǒ huì shuō Fǎyǔ.
Nǐ huì shuō shénme wàiyǔ ?	Wǒ huì shuō Yīngyǔ.	

Voici quelques langues :

1. Yīngyǔ	l'anglais	4. Yìdàlìyǔ	l'italien
2. Déyǔ	l'allemand	5. Rìyǔ	le japonais
3. Xībānyáyǔ	l'espagnol	6. Fǎyǔ	le français

6. Où habitez-vous ?

Question	Réponse affirmative	Réponse négative
Nǐ zhùzài Bālí ma ?	Duì, wǒ zhùzài Bālí.	Bù, wǒ bú zhùzài Bālí. Wǒ zhùzài Mǎsài.
Nǐ zhù nǎr ?	Wǒ zhù 15 (shíwǔ) qū.	
Nǐ jiā zài nǎr ?	Wǒ jiā zài Bālí.	

1. ... qū	... arrondissement	5. Mǎsài	Marseille	9. Bō'ěrduō	Bordeaux
2. Bālí jiāoqū	banlieue de Paris	6. Lǐ'áng	Lyon	10. Túlǔzī	Toulouse
3. Bālí	Paris	7. Nísī	Nice	11. Ā'ěrsàsī	Alsace
4. Nántè	Nantes	8. Lǐ'ěr	Lille	12. Ào'ěrliáng	Orléans

7. Présentez-vous (nom, nationalité, profession, langues).
Qǐng (prier de) jièshào (présenter) yíxiàr nǐ zìjǐ (soi-même).

Exemple :

Wǒ jiào Mǎ Jīngshēng, shì Zhōngguórén.
Wǒ shì lǎoshī. Wǒ huì shuō Fǎyǔ, yé huì shuō Rìyǔ.
Wǒ zhùzài Běijīng.

8. Lisez les questions, cherchez les réponses correspondantes, puis faites une conversation à deux sur ce modèle.

8.1.

1. Nǐ xìng shénme ?	1. Bù, wǒ huì shuō Fǎyǔ.
2. Nǐ jiào shénme míngzi ?	2. Wǒ jiào Wáng Dàshān
3. Nǐ huì shuō Yīngyǔ ma ?	3. Wǒ shì Zhōngguórén.
4. Nǐ shì nǎ guó rén ?	4. Wǒ xìng Wáng.

8.2.

1. Nǐ zhù nǎr ?	1. Bù, wǒ shì Zhōngguórén.
2. Nǐ shì Zhōngwén lǎoshī ma ?	2. Wǒ zhùzài Běijīng.
3. Nǐ shì Fǎguórén ma ?	3. Shì, wǒ shì Zhōngwén lǎoshī.

9. Présentez les personnages suivants en répondant aux questions suivantes :

1. Tā xìng shénme ?
2. Tā jiào shénme ?
3. Tā shì nǎ guó rén ?
4. Tā shuō Fǎyǔ ma ?
5. Tā shì lǎoshī ma ?

Président : zǒngtǒng (Fr.)
zhǔxí (Ch.)
Peintre : huàjiā
Écrivain : zuòjiā





(1) Charles de Gaulle

(2) Máo Zédōng





(3) Léonard de Vinci

(4) Lǔ Xùn

10. Exercez-vous à lire le texte écrit de la leçon et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

- **Caractères**

1. Présentation des caractères

你	们	好	姓	叫
北	京	家	在	说
汉	语	会	法	学
爸	师	妈	认	识
她	他	的	朋	友
住	都	什	么	哪
吗	呢	谁		

2. Pinyin, traductions et combinaisons [036]

1	你	*nǐ*	tu ; toi	你们 你在哪儿 你会说汉语吗	vous [pl.] Où es-tu ? Parles-tu chinois ?
2	们 們	*men*	[suff. marquant le pluriel, employé avec les pronoms personnels et certains noms de personnes]	我们 她们 学生们 朋友们	nous elles élèves amis
3	好	*hǎo*	1. bon ; bien 2. agréable à ; facile à	很好 不好	très bien pas bien
	好	*hào*	aimer, être passionné (voir leçons 3 et 14)		
4	姓	*xìng*	porter le nom de famille de ...	我姓王	Mon nom de famille est Wang.
5	叫	*jiào*	s'appeler ; appeler, crier	我叫王山	Je m'appelle Wang Shan.
6	北	*běi*	nord	北京	Pékin
7	京	*jīng*	[anc.] capitale	北京 北京人	Pékin Pékinois
8	家	*jiā*	1. famille, foyer 2. maison, demeure (chez soi)	我家 她家 一家人 大家 国家	ma famille (ou ma maison) sa famille (ou sa maison) toute la famille tout le monde pays
9	在	*zài*	1. être à ; se trouver à 2. [prép.] à ; dans	在北京 不在家	se trouver à Pékin ne pas être à la maison
10	说 說	*shuō*	parler ; dire	说汉语 小说	parler chinois roman

11	汉 漢	*Hàn*	1. Chinois 2. les Han	汉语	le chinois
12	语 語	*yǔ*	parole ; langage	汉语 法语 日语 语法	le chinois le français le japonais la grammaire
13	会 會	*huì*	1. savoir (faire) 2. être susceptible de 3. réunion ; se réunir	会说汉语 不会说日语 一会儿	(savoir) parler chinois ne pas (savoir) parler japonais un moment, un instant
14	法	*fǎ*	1. méthode 2. loi	法国 法国人	France Français
15	学 學	*xué*	1. étudier ; apprendre 2. école	大学 中学 小学 上学 学生 大学生 中学生 小学生 文学	université école secondaire école primaire aller à l'école élève étudiant lycéen ; collégien écolier littérature
16	爸	*bà*	papa	爸爸 我爸爸	papa mon papa
17	师 師	*shī*	maître	老师	professeur
18	妈 媽	*mā*	maman	妈妈 我妈妈	maman ma maman
19	认 認	*rèn*	reconnaître	认识 (*shi*)	connaître
20	识 識	*shí*	1. connaître ; savoir 2. distinguer	认识 (*shi*)	connaître

21	她	*tā*	elle	她们 她的	elles son, sa
22	他	*tā*	il ; lui	他爸爸 他的老师	son papa son professeur
23	的	*de*	[partic. du déterminatif]	我的 她的 老师的 女的	mon ; le mien son, sa ; le sien (qui appartient) au professeur [oral] femme
24	朋	*péng*	ami	朋友*you*	ami
25	友	*yǒu*	1. ami 2. amitié	朋友*you* 女朋友	ami amie ; copine
26	住	*zhù*	habiter, vivre	住在巴黎 *lí* (ou 在巴黎住)	habiter Paris, vivre à Paris
27	都	*dōu*	[adv.] tout ; tous	都是法国人	être tous Français
28	什	*shén*		什么	quel ? quoi ?
29	么 麽	*me*		学什么	étudier quoi ?
30	哪	*nǎ*	[interrogatif] (*něi* est la prononciation courante)	哪儿 哪国人 哪天 哪个朋友	où ? (être) originaire de quel pays ? quel jour ? lequel de ses amis ?
31	吗 嗎	*ma*	[partic. finale interrogative]	你好吗	Est-ce que tu vas bien ?
32	呢	*ne*	[part. modale]	我很好,你呢	Je vais bien. Et toi ?
33	谁 誰	*shuí*	[pron. interrogatif] qui ? (*shéi* est la prononciation courante)	他是谁 谁说汉语	Qui est-il ? Qui parle chinois ?

3. Décomposition

1	你	*nǐ*	你
2	们	*men*	们
3	好	*hǎo*	好
4	姓	*xìng*	姓
5	叫	*jiào*	叫
6	北	*běi*	北
7	京	*jīng*	京
8	家	*jiā*	家
9	在	*zài*	在
10	说	*shuō*	说
11	汉	*Hàn*	汉
12	语	*yǔ*	语
13	会	*huì*	会
14	法	*fǎ*	法
15	学	*xué*	学
16	爸	*bà*	爸
17	师	*shī*	师
18	妈	*mā*	妈
19	认	*rèn*	认
20	识	*shí*	识
21	她	*tā*	她
22	他	*tā*	他
23	的	*de*	的
24	朋	*péng*	朋

25	友	*yǒu*
26	住	*zhù*
27	都	*dōu*
28	什	*shén*
29	么	*me*
30	哪	*nǎ*
31	吗	*ma*
32	呢	*ne*
33	谁	*shuí*

• Écriture

L'ordre des traits

Lorsque l'on écrit un caractère, les traits doivent être ajoutés un à un selon un ordre déterminé. Il y a un ordre pour chaque caractère. L'ordre des traits est en étroite corrélation avec la direction du tracé.

Le respect de l'ordre des traits a pour but de réduire selon la logique le trajet parcouru par le stylo, d'augmenter ainsi la vitesse et de faciliter l'acquisition de l'automatisme. Ceci est particulièrement important pour une écriture complexe comme le chinois.

Les six règles principales

① **De haut en bas.** Lorsqu'il y a une superposition en hauteur, c'est l'ordre général de l'exécution aussi bien pour les traits (1-2) que pour les éléments (3) :

(1) 氵 氵 氵 (2) 三 三 三 (3) 合 合 合

② **De gauche à droite.** Lorsqu'il y a un alignement en largeur, c'est l'ordre général de l'exécution aussi bien pour les traits (4-5) que pour les éléments (6) :

(4) 灬 灬 灬 灬 (5) 川 川 川 (6) 做 做 做

Ces deux premières règles sont les plus importantes, car elles régissent la direction générale du mouvement.

Les règles ③ et ④ traitent spécialement l'ordre de certains traits lors de leur croisement ou de leur jonction.

③ **Le héng précède le shù.** Lorsqu'un *héng* « horizontal » et un *shù* « vertical » se croisent ou se joignent, on trace d'abord le *héng*, puis le *shù* :

十 十 干 干 干

Il en est de même pour le croisement ou la jonction d'un *héng* et d'un *piě* :

有 有 有 历 历 历

④ **Le piě précède le nà.** Lorsqu'un *piě* et un *nà* se croisent ou se joignent, on trace d'abord le *piě* puis le *nà* :

又 又 木 木 木

Les règles ⑤ et ⑥ concernent les « cadres » qui sont ouverts en bas et ceux qui sont fermés des quatre côtés.

⑤ **De l'extérieur à l'intérieur.** Lorsque le cadre reste ouvert en bas, on trace d'abord le cadre, ensuite les éléments qui se trouvent à l'intérieur :

月 月 向 向

⑥ **De l'extérieur à l'intérieur et fermeture du cadre en dernier.** Lorsque le cadre est fermé des quatre côtés, on trace d'abord trois côtés, puis l'intérieur, et en dernier lieu, la bordure inférieure :

日 日 日　　　国 国 国

Il est à noter que les « carrés » ou « rectangles » se font toujours de la même façon, en trois traits :

口 口 口

Les règles complémentaires

À part les règles principales qui régissent l'ordre des traits de la plupart des caractères, des règles complémentaires sont appliquées sur des structures particulières :

⑦ Lorsqu'un caractère est composé d'un axe vertical et d'éléments plus ou moins symétriques à gauche et à droite, on trace d'abord l'axe, ensuite la partie gauche, puis la partie droite :

小 小 小　　　承 承 承 承

⑧ Outre le « cadre incomplet » traité en 5, on rencontre aussi d'autres caractères partiellement « encadrés ».

8.1. Quand le cadre reste ouvert sur la droite, on trace d'abord la bordure supérieure, ensuite les éléments intérieurs, et en dernier un *shùzhé* (𠃊) pour tracer les bordures gauche et inférieure :

区 区 区　　　臣 臣 臣

8.2. Quand le cadre reste ouvert en haut, on écrit d'abord les éléments en haut et à l'intérieur, puis les bordures gauche et inférieure, et en dernier, la bordure droite :

山 山 山　　　画 画 画 画

8.3. Quand le cadre n'est fermé qu'en haut et à droite, on fait d'abord les bordures, et ensuite les éléments intérieurs :

司 司　　　句 句

8.4. Quand le caractère est encadré par l'un des deux éléments 辶 et 廴, ceux-ci sont toujours écrits en dernier lieu :



Mais cette règle ne concerne pas les caractères du type 题, 赶, 翅, 毯 etc. Pour ceux-ci, on commence par la partie gauche en prenant soin de bien prolonger le dernier *nà*, puis on écrit la partie droite au-dessus :



⑨ Lorsqu'un caractère comporte un *diǎn* isolé en haut à droite ou au milieu, celui-ci doit être tracé en dernier lieu :



⑩ Lorsqu'un caractère comporte un *héng* porteur placé tout en bas et qu'aucun autre trait ne vient croiser, ce *héng* doit être tracé en dernier lieu :



En revanche, si le dernier *héng* ne constitue pas la base du caractère et s'il est croisé par un *shù* vertical, on doit le tracer avant le *shù* en suivant la règle 3 :



Nota : Dans quelques cas, à côté de l'ordre des traits conventionnels existe un autre ordre relevant de la normalisation récente.

• Vocabulaire [037]

Noms

巴黎[1]	*Bā lí*	Paris
爸爸	*bàba*	papa
北京	*Běijīng*	Pékin
大学	*dàxué*	université
大学生	*dàxuéshēng*	étudiant
法国	*Fǎguó*	France
汉语	*Hànyǔ*	le chinois
家	*jiā*	famille ; maison
老师	*lǎoshī*	professeur
妈妈	*māma*	maman
朋友	*péngyou*	ami
日语	*Rìyǔ*	le japonais
文学	*wénxué*	littérature
小学	*xiǎoxué*	école primaire
学生	*xuésheng*	élève ; étudiant
中国	*Zhōngguó*	Chine
中文	*Zhōngwén*	le chinois

Verbes

会	*huì*	savoir (faire)
叫	*jiào*	s'appeler ; appeler
认识	*rènshi*	connaître
说	*shuō*	parler ; dire
姓	*xìng*	porter le nom de famille de...
学	*xué*	étudier ; apprendre
在	*zài*	se trouver à ; être à
住	*zhù*	habiter, vivre

Adjectif / Verbe de qualité

好	*hǎo*	bon ; bien

Pronoms personnels

你	*nǐ*	tu ; toi
你们	*nǐmen*	vous
她	*tā*	elle
他	*tā*	il ; lui
我们	*wǒmen*	nous

Adverbe

都	*dōu*	tout ; tous

Particule de détermination

的	*de*	[partic. du déterminatif]

Interrogation

吗	*ma*	[partic. finale interrogative]
哪	*nǎ (něi)*	quel ?
哪儿	*nǎr*	où ?
呢	*ne*	[partic. finale interrogative]
什么	*shénme*	quoi ? quel ?
谁	*shuí (shéi)*	qui ?

Noms de personne

王大山	*Wáng Dàshān*
马小月	*Mǎ Xiǎoyuè*

1. Caractères en gris : ce sont les caractères passifs de la leçon (ceux que l'élève doit simplement reconnaître).

• Grammaire

1. Le pronom

1.1. Les pronoms personnels

我	*wǒ*	je, me, moi	我们	*wǒmen*	nous
你	*nǐ*	tu, te, toi	你们	*nǐmen*	vous
他	*tā*	il, lui	他们	*tāmen*	ils, eux
她	*tā*	elle	她们	*tāmen*	elles

Ce tableau appelle les remarques suivantes :

• la troisième personne possède une graphie différente selon le genre du pronom :

他	*tā*	masculin
她	*tā*	féminin

• le pluriel des pronoms personnels est marqué par la particule - 们 *-men*. C'est le seul cas de pluriel marqué (s'opposant au singulier non marqué) qui existe dans la langue chinoise.

1.2. Les pronoms interrogatifs

Les pronoms interrogatifs comme :

什么	*shénme*	quoi
谁	*shuí (shéi)*	qui
哪	*nǎ (něi)*	lequel, laquelle, lesquels, lesquelles
哪儿	*nǎr*	où

sont utilisés pour former des phrases interrogatives spécifiques. Leur place dans la phrase dépend de leur fonction syntaxique (v. 6.2.)

什么 *shénme* et 哪 *nǎ (něi)* s'emploient aussi comme adjectifs interrogatifs avec le sens de « quel » (pour les distinguer, on se reportera à la leçon 3).

Exemples :

(1) 你做什么？ Que fais-tu ?
Nǐ zuò shénme ?

(2) 你做什么工作？ Quel travail fais-tu ?
Nǐ zuò shénme gōngzuò ?

Cependant, 哪 *nǎ (něi)* ne peut pas s'employer directement devant le nom, sauf dans certaines expressions figées telles que 哪国人？ *nǎ guó rén* (originaire de quel pays) ? Pour les conditions d'emploi de cet interrogatif, voir la leçon 2.

2. La particule

2.1. La particule structurale 的 *de*

Parmi les particules structurales existantes, nous allons seulement voir ici la particule 的 *de*. La particule 的 *de* sert essentiellement à relier le déterminant au déterminé. Son emploi est soit obligatoire, soit facultatif, soit exclu.

2.1.1. Lorsque le déterminant est un pronom personnel ou un nom de personne, l'emploi de la particule 的 *de* est en général obligatoire. (Le déterminant est le possesseur et le déterminé le possédé.)

Exemples :

(3) 他（她）的朋友 tā (tā) de péngyou	son ami(e), ses amis(es)
(4) 我们的朋友 wǒmen de péngyou	notre ami(e), nos amis(es)
(5) 妈妈的车 māma de chē	la voiture (les voitures) de maman
(6) 学生的车 xuésheng de chē	la voiture (les voitures) de l'étudiant(e), les voitures des étudiants(es)

Comme les noms sont invariables en chinois, on ne peut, hors de tout contexte, en déterminer ni le nombre, ni le genre.

2.1.2. Lorsque le déterminant est un pronom personnel singulier et qu'il existe un lien de parenté entre le déterminant et le déterminé, ou bien une relation de proximité assimilable à un lien de parenté, l'emploi de la particule 的 *de* est facultatif. La particule est généralement omise dans ce cas.

Exemples :

(7) 我爸爸 wǒ bàba	mon papa
(8) 她妈妈 tā māma	sa maman
(9) 我朋友 wǒ péngyou	mon ami (généralement au sens de « petit ami », « fiancé »)

2.1.3. Lorsque le déterminant est un nom qui sert à qualifier le déterminé (comme pays, langue, matière, etc.), l'emploi de 的 *de* est exclu.

Exemples :

(10) 中国老师 Zhōngguó lǎoshī	un professeur chinois
(11) 中文老师 Zhōngwén lǎoshī	un professeur de chinois
(12) 大学老师 dàxué lǎoshī	un professeur d'université

Notons que cette règle s'applique également à la formation de mots comme :

(13) 人 rén	homme
(14) 中国人 Zhōngguórén	Chinois (homme de la Chine)
(15) 车 chē	véhicule ; voiture
(16) 马车 mǎchē	voiture à cheval, chariot, charrette, carriole

Voir la section de lexicologie : *Caractère, syllabe, morphème et mot* dans l'introduction (1).

Cependant, on trouve parfois la présence de 的 *de* entre le déterminant et le déterminé. Dans ce cas, le sens n'est plus le même.

Exemple :

(17) 北京大学的老师 Běijīng dàxué de lǎoshī	un professeur (ou les/des professeurs) de l'université de Pékin

Par ailleurs, on dira :

(18) 大学(的)中文老师 dàxué (de) Zhōngwén lǎoshī	un professeur d'université de chinois

2.2. Les particules modales

吗 *ma* est une particule modale qui sert à former des phrases interrogatives. Elle se place toujours en fin de phrase (v. 6.2.1.).

呢 ne est une particule modale qui a de multiples emplois. Ici, elle sert à former des phrases interrogatives elliptiques (v. 6.2.2.).

3. L'emploi de 在 *zài*

Le verbe 在 *zài* (être à ; se trouver à) s'emploie dans la construction suivante :

S (sujet) + 在 + lieu

Exemple :

(19) 他在家。 Tā zài jiā.	Il est chez lui.

4. L'emploi de 住 *zhù*

Le complément du verbe 住 *zhù* peut se construire directement.

Exemples :

(20) 你住哪儿？ Nǐ zhù nǎr ?	Où habites-tu ?
(21) 我住十五区。 Wǒ zhù shíwǔ qū.	J'habite dans le 15ᵉ arrondissement.

Cependant, si le complément est un nom de ville ou de pays, on emploie généralement 住在.

Exemples :

(22) 你住在哪儿？ Nǐ zhùzài nǎr ? — Où habites-tu ?

(23) 我住在巴黎. Wǒ zhùzài Bālí. — J'habite à Paris.

5. Les adverbes 也 *yě* et 都 *dōu*

En chinois, la plupart des adverbes doivent être employés avec un verbe et se placent devant lui :

Adv + V

Lorsque 也 *yě* et 都 *dōu* sont employés ensemble, 也 *yě* se place devant 都 *dōu* :

也 *yě* + 都 *dōu* + V

6. La phrase

6.1. La phrase énonciative

En chinois, la phrase énonciative a, en général, la construction suivante .

S + V (verbe) + O (objet)

Exemples :

(24) 我是学生。 Wǒ shì xuésheng. — Je suis étudiant(e).

(25) 他是中国人。 Tā shì Zhōngguórén. — Il est Chinois.

(26) 她学日语。 Tā xué Rìyǔ. — Elle apprend le japonais.

(27) 他们会说法文。 Tāmen huì shuō Fǎwén. — Ils parlent français.

(28) 王老师住在北京。 Wáng lǎoshī zhùzài Běijīng. — Le professeur Wang habite Pékin.

(29) 她是学生，我也是学生。 Tā shì xuésheng, wǒ yě shì xuésheng. — Elle est étudiante, moi aussi.

(30) 我们都是学生。 Wǒmen dōu shì xuésheng. — Nous sommes tous étudiants (ou, selon le contexte : « Nous sommes tous les deux étudiants », explication en leçon 2.)

(31) 他们也都是学生。 Tāmen yě dōu shì xuésheng. — Ils sont tous étudiants eux aussi.

À la forme négative, la phrase énonciative chinoise a la construction suivante

S + NEG (négation) + V + O

Il existe deux adverbes de négation : 不 *bù* et 没 *méi*. Avec le verbe 是 *shì* (être), on utilise toujours 不 *bù*, avec le verbe 有 *yǒu*, toujours 没 *méi*. Dans tous les autres cas, tant que nous n'aurons pas abordé le problème de l'aspect en chinois, nous utiliserons seulement 不 *bù*.

Exemples :

(32) 我不是学生。 Wǒ bú shì xuésheng.	Je ne suis pas étudiant(e).
(33) 他不会说中文。 Tā bú huì shuō Zhōngwén.	Il ne parle pas chinois.
(34) 她不学日语。 Tā bù xué Rìyǔ.	Elle n'apprend pas le japonais.
(35) 他不在家。 Tā bú zài jiā.	Il n'est pas chez lui.

6.2. La phrase interrogative

Elle peut être formée à l'aide de particules modales ou de pronoms interrogatifs.

6.2.1. La phrase interrogative formée avec la particule 吗 *ma*

Elle a la construction suivante :

S + V + O + 吗 *ma* ?

Exemples :

(36) 他是学生吗？ Tā shì xuésheng ma ?	Est-ce qu'il est étudiant ?
(37) 你学中文吗？ Nǐ xué Zhōngwén ma ?	Est-ce que tu apprends le chinois ?

6.2.2. La phrase interrogative formée avec la particule 呢 *ne* est en fait une phrase elliptique qui a la construction suivante :

N (nom) / Pn (pronom) + 呢 *ne* ?

et qui se place après une phrase énonciative.

Exemples :

(38) 她是中国人，你呢？ Tā shì Zhōngguórén, nǐ ne ?	Elle est Chinoise. Et toi ?
(39) 王大山是老师，马小月呢？ Wáng Dàshān shì lǎoshī, Mǎ Xiǎoyuè ne ?	Wang Dashan est professeur. Et Ma Xiaoyue ?

6.2.3. La phrase interrogative formée avec des pronoms interrogatifs

Dans ce type de phrases, la place de ces pronoms dépend de leur fonction syntaxique.

Exemples :

(40) 她学什么 ? Tā xué shénme ?	Qu'est-ce qu'elle étudie ?
(41) 谁学中文 ? Shéi xué Zhōngwén ?	Qui apprend le chinois ?
(42) 你住哪儿 ? Nǐ zhù nǎr ?	Où habites-tu ?
(43) 他（她）是哪国人 ? Tā (tā) shì nǎ guó rén ?	Quelle est sa nationalité ?

• Lexicologie

Noms de famille et prénoms

Les noms de famille chinois sont en nombre limité : il existe environ 2000 noms usuels, mais les plus courants ne dépassent pas la centaine. La plupart sont monosyllabiques, quelques-uns dissyllabiques, comme *Ōuyáng* 欧阳, *Duānmù* 端木 ou *Sītú* 司徒.

À l'inverse, les prénoms sont en nombre pratiquement illimité. Un prénom se fabrique librement, et son originalité dépend de la culture de celui qui l'attribue. Il peut comporter une ou deux syllabes et possède un sens, quoique l'interprétation n'en soit pas toujours aisée. Il semble que la plupart des prénoms puissent être indifféremment donnés à des garçons ou à des filles, même si l'on préfère réserver les noms de fleurs aux femmes et ceux qui évoquent la force aux hommes.

Le nom de famille précède le prénom.

Bibliographie : V. Alleton, *Les Chinois et la passion des noms*, Paris, Aubier, 1993.

Les transcriptions des noms propres étrangers

Lorsqu'on traduit en chinois le nom et le prénom d'une personne étrangère, on peut se contenter d'une simple transcription phonétique, en séparant les deux éléments par un point (c'est la règle dans les textes officiels ou journalistiques).

Exemple :	Yǎkè · Xīlākè	雅克 · 希拉克	Jacques Chirac

Mais on peut s'efforcer aussi de donner à l'ensemble une consonance chinoise. Le nom de famille sera alors constitué de la première syllabe du nom étranger, ou de la première syllabe du prénom. Le prénom se composera, comme pour les Chinois, d'une ou de deux syllabes qu'on s'efforcera de rendre le plus signifiantes possible. Le nom chinois complet peut parfois être constitué uniquement à partir du prénom ou du nom étranger.

Exemples :	Lì Mǎdòu	利马窦	Matteo Ricci
	Bái Qiú'ēn	白求恩	(Norman) Bethune
	Luó Sù	罗素	(Bertrand) Russell

Beaucoup de noms de pays sont formés du morphème *guó* [le pays] précédé d'une syllabe qui est l'abréviation de la transcription phonétique du nom du pays, effectuée généralement à partir de la langue d'origine ou de l'anglais.

Exemples :	Fǎ[lánxī]guó	法国	la France
	Dé[yìzhì]guó	德国	l'Allemagne
	Měi[lìjiān]guó	美国	les États-Unis ([A]merica)

D'autres transcriptions sont purement phonétiques, ce qui est aussi le cas pour la plupart des noms de villes.

Exemples :	Xībānyá	西班牙	Espagne
	Jiǎnpǔzhài	柬埔寨	Cambodge (Kampuchéa)
	Lúndūn	伦敦	Londres
	Luómǎ	罗马	Rome

• TEXTES [038]

1. 我是北京人



你们好！我姓王，叫王小山。我是北京人，家在北京。我是大学生，学中国文学。我爸爸是大学老师，妈妈是小学老师。

2. 她是法国人



你认识她吗？她叫马小月，是我的好朋友。她不是中国人，是法国人。她住在巴黎。她会说汉语，也会说日语。我们都是北京大学的学生。

• Exercices sur les textes

1. Répondez aux questions suivantes :

1. 他姓什么？叫什么？
2. 他是哪儿的人？他家在哪儿？
3. 他是学生吗？
4. 他学什么？
5. 他爸爸是老师吗？他妈妈呢？
6. 谁是王大山的好朋友？
7. 她是哪国人？
8. 她住哪儿？
9. 她是老师吗？
10. 她会说日语吗？汉语呢？
11. 他们是哪个大学的学生？
12. 你姓什么？叫什么？
13. 你是哪国人？(你是哪儿的人？)
14. 你家在哪儿？(你住哪儿？)

2. Faites un dialogue en partant de votre situation personnelle et en prenant pour modèle les questions précédentes

• Exercices écrits

1. Décomposez trait par trait les caractères suivants en indiquant la direction de chaque trait par une flèche.

Exemple : 大 大 大

巴 马 女 我 也 家 北 哪 谁

2. Essayez d'écrire vous-même les caractères suivants dans l'ordre correct, selon les règles données dans cette leçon :

史 内 只 回 采 顺 形 刚 险 莫

3. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

érzi *èrshí* *búshì* *mùgōng* *dàifu* *wǔshiwǔ* *xiàwǔ*

4. Complétez les expressions suivantes avec les caractères convenables :

1. _ 子	A	力	B	刀		
2. _ 个	A	几	B	儿		
3. 四月六 _	A	口	B	日	C	白
4. 大 _	A	夫	B	天		
5. 中 _	A	六	B	文		
6. 下 _	A	午	B	牛		
7. _ 天	A	半	B	羊		
8. _ 少	A	大	B	太		
9. _ 是	A	不	B	下		
10. _ 是	A	巴	B	也		

5. Choisissez la bonne réponse :

1. __ 是她的老师？ A 什么 B 谁 C 吗
2. 我不是中国人，她 __ 不是中国人。 A 都 B 很 C 也
3. 她是我的 __ 朋友。 A 好的 B 也 C 好
4. 她学汉语，她妈妈 __ ？ A 哪儿 B 呢 C 吗
5. 我们都不说法语，她们 __ 说法语。 A 也 B 不 C 都

6. Exercice sur les adverbes 也 et 都.

Exemple : 王大山是中国人。马文友是中国人。
→王大山是中国人，马文友也是中国人，他们都是中国人。

1. 我学中文。马小月学中文。
2. 马小月姓马。马京生姓马。
3. 她家住在北京。我家住在北京。
4. 她妈妈是大学老师。白小文的妈妈是大学老师。
5. 老师说法语。学生说法语。

7. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative, puis négative :

1. 她是北京人。
2. 我学中文。
3. 马小月会说法语。
4. 我们也是大学生。
5. 她家在北京。
6. 马小月认识王大山的朋友。

8. Remplissez les espaces vides à partir de votre situation personnelle avec l'aide de votre professeur :

1. 我姓 ＿＿＿＿＿＿，我叫 ＿＿＿＿＿＿。
   我住在 ＿＿＿＿＿＿。
2. 我不是 ＿＿＿＿＿＿，是 ＿＿＿＿＿＿。
   我会说 ＿＿＿＿＿＿，也会说 ＿＿＿＿＿＿。
   我学 ＿＿＿＿＿＿。

9. Écrivez un texte à la première ou à la troisième personne selon les informations données, en utilisant 姓、叫、是、住、说、会、学.

姓	NOM :	白	*Bái*
名	PRÉNOM :	小文	*Xiǎowén*
出生地	LIEU DE NAISSANCE :	北京	*Běijīng*
国籍	NATIONALITÉ :	中国	*Zhōngguó*
职业	PROFESSION :	老师	*lǎoshī*
住址	ADRESSE :	法国巴黎十三区	*Fǎguó Bālí shísān qū*
语言	LANGUES PARLÉES :	汉语、法语、日语	*Hànyǔ, Fǎyǔ, Rìyǔ*

10. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. mon papa
2. mon professeur
3. les élèves du professeur Bai
4. le cheval de papa
5. professeur d'université
6. sa famille
7. ses élèves
8. la voiture de Wang Dashan
9. étudiantes
10. professeur de chinois

11. Thème

1. Mon nom de famille est Wang, je m'appelle Wang Liwen.
2. C'est une bonne amie à moi. Elle est Chinoise.
3. Il habite Pékin.
4. Mon papa étudie le japonais.
5. Je parle français, (mais) pas chinois.
6. Nous sommes tous les trois lycéens.
7. – Il est docteur. – Et sa femme ?
8. – Où est-elle ? – Elle n'est pas chez elle, elle est chez son ami.
9. Quelle est la nationalité de ton professeur ?
10. Bai Yue est son ami, et aussi mon ami.

12. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 你們幾個人都姓馬嗎？
2. 我媽媽是大學老師。
3. 你們誰會説漢語？
4. 她女兒認識我的中國朋友。

Leçon 2

Description (1)

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• VOCABULAIRE [039]

1	nà*	cela ; celui-là
2	gūniang	jeune fille
3	piàoliang*	beau ; joli
4	yǎnjing	œil, yeux
5	tóufa	cheveu
6	cháng	long
7	gèzi*	taille (hauteur de qqn)
8	gāo*	haut, grand
9	ǎi	petit (taille d'une personne)
10	xiǎng	vouloir
11	zhǎo	chercher
12	fángjiān*	chambre ; pièce
13	liàng*	clair
14	lǐ	[postposition] dans
	fángjiān li	dans la chambre
15	yǒu*	avoir
16	zhāng*	[classif.]
17	chuáng*	lit
18	shūjià	étagère de livres
19	duōshao ?	combien ?
20	jiù	précisément ; justement
21	yàng	sorte
	shénmeyàng	de quelle sorte ?
22	fángzi*	maison ; bâtiment ; appartement
23	zhuōzi*	table
24	hé*	et
25	liǎng*	deux (quand il précède un classificateur au sein d'un groupe nominal)
26	bǎ*	[classif.]
27	yǐzi*	chaise
28	máng*	pris ; occupé ; affairé
29	shòu	maigre ; mince

30	hái*	encore
31	huāyuán*	jardin
32	huā*	fleur
33	gāoxìng	content
34	Yīngyǔ*	l'anglais
35	Nísī	Nice
36	Mǎsài	Marseille
37	Nánjīng	Nankin
38	dàifu*	médecin
39	hǎokàn*	1. joli 2. intéressant (livre ou film)
40	fùmǔ	parents
41	pàng*	gros
42	fēicháng*	extrêmement
43	bǐjiào	relativement
44	lán*	bleu
45	hēi*	noir
46	xiē	[classif. pluriel]

Nom de personne

1 Wáng Xuéwén

• Compréhension

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement [040].

B. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [041] :

« Dans la cafétéria d'une université »

Deuxième dialogue [042] :

« Dans une agence immobilière »





C. Exercices de compréhension

1. Écoutez et choisissez la bonne réponse [043] :

	Vrai	Faux
1. Tā bàba gāo, tā bù gāo.	☐	☐
2. Wǒ hé tā dōu hěn máng.	☐	☐
3. Zhè ge fángjiān bù hǎo, tài xiǎo.	☐	☐
4. Wǒ bàba hé māma dōu hěn shòu.	☐	☐
5. Wǒ bú rènshi Xiǎo Mǎ.	☐	☐
6. Zhè ge huāyuán bú dà, rén hěn duō.	☐	☐
7. Wǒ hěn gāoxìng yǒu yí ge xīn péngyou.	☐	☐
8. Tāmen bù dōu shì lǎo tóngxué.	☐	☐

2. Écoutez l'enregistrement. Pour chaque partie mettez une croix dans le tableau ci-dessous à chaque information que vous entendez [044].

Exemple :

Si vous entendez « Tā xìng Wáng, jiào Xiǎoyáng. Tā shì Rìyǔ lǎoshī. Tā jiā zài Bālí. », vous disposerez les croix ainsi :

	Nom	Prénom	Origine	domicile	profession	langues
Ex.	×	×		×	×	×
1.						
2.						
3.						
4.						

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________ 6. ______________

2. ______________ 7. ______________

3. ______________ 8. ______________

4. ______________ 9. ______________

5. ______________ 10. ______________

• Applications

1. Réécoutez les deux dialogues et répondez aux questions suivantes :

Premier dialogue :

1. Shuí shì xīn tóngxué ?
2. Tā shì yí ge piàoliang de gūniang ma ?
3. Tā de yǎnjing dà bu dà ? Tóufa cháng bu cháng ?
4. Tā de gèzi hěn ǎi ma ?
5. « Wǒ » rènshi bu rènshi tā ?

Deuxième dialogue :

1. Tā xiǎng zhǎo jǐ ge fángzi ?
2. Tā xiǎng zhǎo shénmeyàng de fángzi ?
3. Tā xiǎng zhǎo de fángzi zài nǎr ?
4. Nà ge fángzi zěnmeyàng ?
5. Fángjiān li dōu yǒu shénme ?
6. Nà ge fángzi guì bu guì ?

2. Transformez les interrogatives en « ma ? » en interrogations alternatives, puis répondez à la question posée d'abord par l'affirmative, ensuite par la négative.

Exemple : Nǐ shì lǎoshī ma? →
1. **Nǐ shì bu shì lǎoshī ?**
2. **Wǒ shì lǎoshī.**
3. **Wǒ bu shì lǎoshī.**

1. Nǐ shì xuésheng ma ?
2. Nǐ māma shì dàifu ma ?
3. Bālí dà ma ?
4. Nǐ máng ma ?
5. Nà ge fángjiān hǎokàn ma ?
6. Nà ge shūjià gāo ma ?
7. Nà ge huāyuán piàoliang ma ?
8. Tā xué Rìyǔ ma ?
9. Nǐmen shuō Hànyu ma ?
10. Tā zài Bālí ma ?
11. Nǐ bàba yǒu gēge ma ?
12. Tā yǒu Zhōngguó péngyou ma ?
13. Nǐ fùmǔ jiā yǒu huāyuán ma ?

3. Transformez le style descriptif en style narratif :

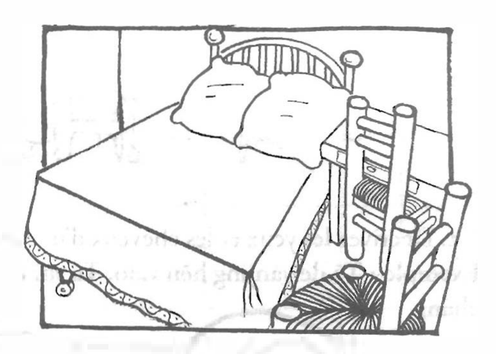
Exemple : Zhè zhāng zhuōzi hěn dà. → **Zhè shì yì zhāng hěn dà de zhuōzi.**
→ **Zhè shì yì zhāng dà zhuōzi.**

1. Zhè zhāng chuáng hěn xiǎo.
2. Nà ge gūniang hěn hǎokàn.
3. Zhè bǎ yǐzi hěn xīn.
4. Nà ge huāyuán hěn dà.
5. Zhè ge fángjiān hěn piàoliang.
6. Zhè ge lǎoshī hěn hǎo.
7. Nà zhāng zhuōzi hěn xīn.

4. Regardez ces deux dessins, répondez aux questions suivantes et faites les présentations demandées :



a.
1. Zhè shì shénme?
2. Zhè ge fángzi yǒu huāyuán ma?
3. Zhè ge fángzi dà bu dà?
4. Zhè shì yí ge xīn fángzi ma?
5. Zhè ge fángzi yǒu jǐ ge fángjiān?
6. Présentez cette maison en liant les cinq réponses données.



b.
1. Zhè ge fángjiān li yǒu jǐ bǎ yǐzi ?
2. Zhè ge fángjiān li yǒu jǐ zhāng zhuōzi ?
3. Zhè shì yì zhāng xiǎo chuáng ma ?
4. Zhè ge fángjiān dà bu dà ?
5. Présentez cette chambre en liant les quatre réponses données.

5. Essayez de présenter votre chambre ou votre maison.

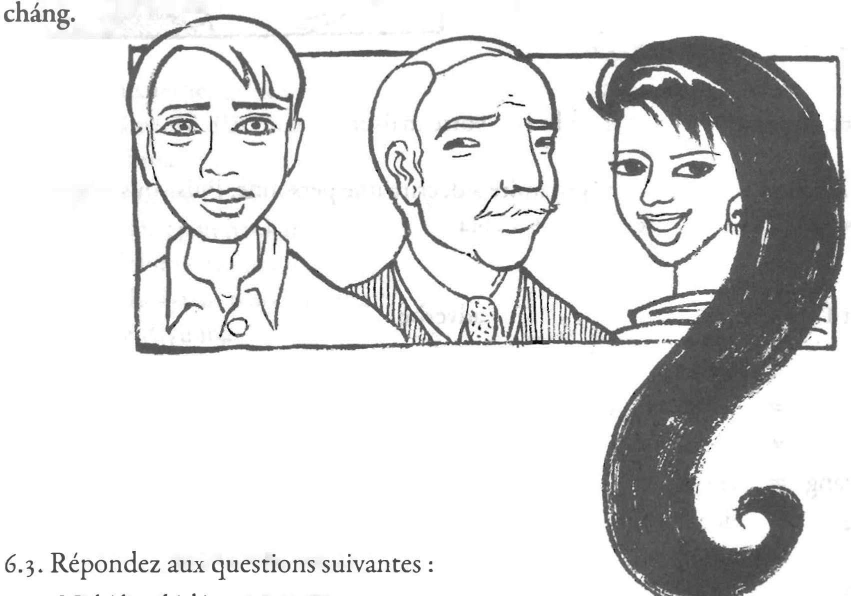
6. Lisez les mots suivants pour apprendre à décrire une personne. Puis vous utiliserez ces mots dans les exercices 6.1., 6.2., 6.3., 6.4.

adjectif		adjectif	adverbe	
dà	≠	xiǎo	fēicháng	extrêmement, très
lǎo	≠	niánqīng (jeune)	bǐjiào	relativement, assez
pàng	≠	shòu	hěn	(degré neutre) - très
piàoliang	≠	chǒu (laid)	hén... yě hěn	(degré neutre). - très... et très...
cháng	≠	duǎn (court)	bú tài	ne... pas très
gāo	≠	ǎi	bù	ne... pas ; non
hǎokàn	≠	nánkàn (laid)	bù... yě bù	ni... ni...
			yìdiǎnr yě bù	ne... pas ; pas du tout

6.1. Décrivez une personne du point de vue de l'âge et de la taille (grand ou petit, gros ou non, jeune ou vieux).
Exemple : Zhè ge rén hěn lǎo. Tā fēicháng gāo, bǐjiào shòu.



6.2. Décrivez les yeux et les cheveux d'une personne.
Exemple : Tā de yǎnjing hěn xiǎo. Tā shì lán yǎnjing. Tā de tóufa hěn hēi yě hěn cháng.



6.3. Répondez aux questions suivantes :

1. Nǐ bàba shì lán yǎnjing ma?
2. Nǐ bàba yǒu bái tóufa ma?
3. Nǐ māma shì cháng tóufa ma?
4. Wǒmen de lǎoshī shì lán yǎnjing ma ? Tā de tóufa cháng ma ?
5. Tā shì nǎ guó rén?

6.4. Décrivez l'un de vos camarades (âge, taille, yeux, cheveux).

7. Faites un dialogue sur votre famille à partir des questions proposées :

1. Nǐ jiā zài nǎr ? Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén ? Tāmen dōu shì shuí ?
2. Nǐ bàba zuò shénme gōngzuò ?
3. Nǐ māma shì Fǎyǔ lǎoshī ma ?
4. Nǐ bàba hé māma máng bu máng ? Nǐ ne ?

8. Faites un dialogue selon les propositions données dans le tableau suivant :

		gāo	ǎi	pàng	shòu	piàoliang	hēi	bái
yéye	grand-père							
nǎinai	grand-mère							
bàba	papa							
māma	maman							
gēge	frère aîné							
jiějie	sœur aînée							
dìdi	frère cadet							
mèimei	sœur cadette							
àirén	époux/épouse[1]							
xiānsheng	époux							
tàitai	épouse							
nǚér	fille (de qqn)							
érzi	fils							

9. Faites un dialogue sur vous-même à partir des questions proposées :

1. Nǐ shì zhōngxuéshēng ma ?
2. Nǐ xué shénme ?
3. Nǐ huì shuō shénme wàiyǔ ?
4. Nǐ yǒu Zhōngguó péngyou ma ?
5. Nǐ de tóngxué duō bu duō ?

10. Les symboles suivants expriment différents degrés allant du plus négatif au plus positif. Reliez-les aux expressions correspondantes :

1. fēicháng hǎo	☹☹☹
2. hěn bù hǎo	☹☹
3. bǐjiào hǎo	☹
4. hěn hǎo	☺
5. bù hǎo	☺☺
6. bú tài hǎo	☺☺☺

11. Exercez-vous à lire le texte écrit de la leçon et répondez aux questions.

---

1. àirén est employé seulement en R.P.C.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

有	哥	和	还	只
黑	狗	花	猫	父
亲	名	忙	母	高
胖	同	漂	亮	本
英	字	看	这	房
间	园	非	常	张
桌	两	把	椅	床
没	那			

2. Pinyin, traductions et combinaisons [045]

1	有	*yǒu*	avoir ; posséder	没有 有名	ne pas avoir célèbre, connu, réputé
2	哥	*gē*	frère aîné	哥哥 大哥 二哥	frère aîné premier frère aîné deuxième frère aîné
3	和	*hé*	1. et 2. avec	我和他 车和马	lui et moi chariot et cheval
4	还 還	*hái*	encore		
5	只 隻	*zhī*	[classif.]	一只狗 五只猫 一只手	un chien cinq chats une main
6	黑	*hēi*	noir	黑狗 黑白	chien noir noir et blanc
7	狗	*gǒu*	chien	黑狗 花狗	chien noir chien tacheté
8	花 花	*huā*	1. fleur 2. multicolore, bariolé, rayé 3. dépenser (de l'argent) 4. passer, mettre (un certain temps)	花儿 花园 白花 花狗 花猫 花白	fleur jardin fleur blanche chien tacheté chat tigré (cheveux) gris
9	猫 貓	*māo*	chat	黑猫 白猫 花猫	chat noir chat blanc chat tigré
10	父	*fù*	père	父亲 父母 父子 父女	père parents père et fils père et fille
11	亲 親	*qīn*	1. parents (père et mère) 2. de sang	父亲 母亲 他的亲人 亲生父母	père mère ses proches, les siens les parents biologiques

12	名	*míng*	1. nom ; appellation	名字	nom
			2. renom	姓名	nom et prénom
			3. célèbre	有名	célèbre, connu, réputé
13	母	*mǔ*	mère	母亲	mère
				父母	parents
				母子	mère et fils
				母女	mère et fille
14	忙	*máng*	[qqn] occupé ; pris ; affairé	我很忙	Je suis très occupé.
				他不太忙	Il n'est pas très occupé.
15	高	*gāo*	1. haut ; grand	山很高	La montagne est haute.
			2. [nom de famille]	他不高	Il n'est pas grand.
16	胖	*pàng*	gros (à propos d'une personne)	很胖	très gros
				不太胖	pas très gros
17	同	*tóng*	1. même	同学	camarade de classe
			2. semblable	同名	du même nom
18	漂	*piào*		漂亮	beau ; joli
19	亮	*liàng*	clair ; brillant	很亮	très clair
				漂亮 *liang*	beau, joli
				月亮 *liang*	la lune
20	本	*běn*	1. racine	一本小说	un roman
			2. cahier	一个本子	un cahier
			3. [classif.]	日本	Japon
21	英	*yīng*		英国	Angleterre
				英文	l'anglais
				英语	l'anglais
22	字	*zì*	caractère	汉字	caractère chinois
				名字	nom
				认字	apprendre à lire
23	看	*kàn*	1. regarder , voir	你看	Regarde ! Tu vois.
			2. lire	看朋友	voir un/des ami(s)
				好看	beau ; intéressant (livre ou film)
				看法	point de vue

24	这	這	*zhè*	ce ; ceci (*zhèi* est la prononciation courante.)	这是 这个人 这儿	c'est... cette personne ici
25	房		*fáng*	maison ; appartement	房子 房间 一间房	maison ; bâtiment ; appartement chambre, pièce une chambre, une pièce
26	间	間	*jiān*	1. chambre ; pièce 2. [classif.]	四间房 房间 中间	quatre chambres chambre, pièce milieu
27	园	園	*yuán*	jardin ; parc	花园	jardin
28	非		*fēi*	[anc.] négation	非常 非常高	extrêmement extrêmement grand
29	常		*cháng*	1. ordinaire 2. souvent	非常 常常 不常 日常	extrêmement souvent pas souvent quotidien
30	张	張	*zhāng*	1. [classif.] 2. [nom de famille]	一张桌子 两张床 小张	une table deux lits jeune Zhang
31	桌		*zhuō*	table	桌子 长桌子	table table rectangulaire
32	两	兩	*liǎng*	deux [qui précède un classificateur dans une quantification]	两个人 两只狗 两张桌子	deux personnes deux chiens deux tables
33	把		*bǎ*	[classif.]	一把椅子 一把刀	une chaise un couteau
34	椅		*yǐ*	chaise	椅子	chaise
35	床		*chuáng*	lit	大床 小床 木床 上床	grand lit petit lit lit en bois aller au lit

36	没	*méi*	[négation employée avec 有 *yǒu*]	没有	ne pas avoir
37	那	*nà*	cela [≠ ceci] (*nèi* est la prononciation courante)	那是 那只狗 那儿	c'est (cela est)... ce chien-là là-bas

3. Décomposition

1	有	*yǒu*
2	哥	*gē*
3	和	*hé*
4	还	*hái*
5	只	*zhī*
6	黑	*hēi*
7	狗	*gǒu*
8	花	*huā*
9	猫	*māo*
10	父	*fù*
11	亲	*qīn*
12	名	*míng*
13	母	*mǔ*
14	忙	*máng*
15	高	*gāo*
16	胖	*pàng*
17	同	*tóng*
18	漂	*piào*
19	亮	*liàng*

20	本	*běn*
21	英	*yīng*
22	字	*zì*
23	看	*kàn*
24	这	*zhè*
25	房	*fáng*
26	间	*jiān*
27	园	*yuán*
28	非	*fēi*
29	常	*cháng*
30	张	*zhāng*
31	桌	*zhuō*
32	两	*liǎng*
33	把	*bǎ*
34	椅	*yǐ*
35	床	*chuáng*
36	没	*méi*
37	那	*nà*

• Écriture

La disposition structurale du caractère

Dans leur grande majorité, les caractères sont composés de deux parties, voire plus. On peut distinguer quatre structures principales : les structures par juxtaposition, par superposition, par encadrement et, plus rarement, les structures symétriques. Une analyse correcte de ces dispositions est utile pour bien écrire les caractères, et aussi pour déterminer leur clé (voir leçons 6 et 7).

1. Les structures par juxtaposition :

1.1. Exemple : 北、朋、说、吗、都

Les caractères composés de deux parties juxtaposées ne sont pas toujours agencés de façon identique : dans 北 ou 朋, les parties sont de taille égale ; dans 说 ou 吗, la partie droite est plus grande, tandis que dans 都, c'est l'inverse .

1.2. Exemple : 哪、谢、班

Ces caractères sont divisés en trois parties juxtaposées. Remarquez que parmi les trois parties, il y en a une plus petite que les autres.

2. Les structures par superposition :

2.1. Exemple : 是、爸、家、黑

Remarquez la grande inégalité des deux parties dans 家 et dans 黑.

2.2. Exemple : 蓝、高、鱼

3. Les structures par encadrement :

3.1. Exemple : 友、房、床、病、局

3.2. Exemple : 可、司、句、或、氧

3.3. Exemple : 这、建、毯、题、起

3.4. Exemple : 同、问、用、风、向

3.5. Exemple : 山、画、凶

3.6. Exemple : 区、臣

3.7. Exemple : 国、回

4. **Les structures symétriques :**

C'est une structure peu fréquente. Il s'agit de caractères dont les différentes parties sont disposées de façon symétrique autour d'un axe horizontal et d'un axe vertical, par exemple :

坐、乘、爽、噩

• VOCABULAIRE [046]

Noms

哥哥	*gēge*	frère aîné
狗	*gǒu*	chien
猫	*māo*	chat
父亲	*fùqin*	père
大夫	*dàifu*	médecin
母亲	*mǔqin*	mère
中学	*zhōngxué*	école secondaire
英语	*Yīngyǔ*	l'anglais
个子	*gèzi*	taille (hauteur d'une personne)
同学	*zhóngxué*	camarade de classe
胖子	*pàngzi*	gros, grosse (substantif)
日本	*Rìběn*	Japon
名字	*míngzi*	nom
房子	*fángzi*	maison ; bâtiment ; appartement
房间	*fángjiān*	chambre ; pièce
花园	*huāyuán*	jardin
桌子	*zhuōzi*	table
椅子	*yǐzi*	chaise
床	*chuáng*	lit
里边	*lǐbian*	à l'intérieur

Verbes

有	*yǒu*	avoir ; posséder
看	*kàn*	regarder

Adjectifs / Verbes de qualité

黑	*hēi*	noir
有名	*yǒumíng*	célèbre, connu, réputé
忙	*máng*	être pris ; occupé
高	*gāo*	haut ; grand
胖	*pàng*	gros
漂亮	*piàoliang*	beau ; joli
好看	*hǎokàn*	beau ; joli

Adverbes

非常	*fēicháng*	extrêmement
还	*hái*	encore
比较	*bǐjiào*	relativement ; assez

Conjonction

和	*hé*	et

Démonstratifs

这	*zhè*	ce, ceci
那	*nà*	cela

Chiffre

两	*liǎng*	deux [qui précède un classificateur dans une quantification]

Classificateurs

只	*zhī*	[classif.] 1. de certains animaux (chiens, chats, félins, poules, oiseaux) 2. marquant l'unité pour les choses allant par paire (yeux, mains, pieds)
张	*zhāng*	[classif. des arcs, feuilles de papier, tables, des surfaces planes en gén.]
把	*bǎ*	[classif. des objets à saisir avec la main]

Négation

没	*méi*	ne pas (employé avec 有)

• Grammaire

1. La phrase

1.1. La phrase interrogative sous forme affirmative-négative

Elle peut s'employer concurremment avec la structure en 吗 *ma*. Le sens des deux structures est identique.

Exemples :

(1) 你是不是巴黎人？ Nǐ shì bu shì Bālí rén ?	Es-tu Parisien ?
(2) 你认识不认识她？ Nǐ rènshi bu rènshi tā ?	Est-ce que tu la connais ?

On dit aussi parfois à l'oral :

(3) 你是巴黎人不是？ Nǐ shì Bālí rén bu shì ?	Es-tu Parisien ?

Remarque : quand on accentue le verbe en parlant, la phrase peut prendre une nuance particulière et marquer notamment l'exaspération (« Es-tu Parisien, oui ou non ? »)

1.2. La phrase à prédicat verbe de qualité (**Vq**)

En chinois, on considère certains adjectifs qualificatifs comme des verbes de qualité, par exemple : 胖 *pàng* (gros) ; 黑 *hēi* (noir) ; 蓝 *lán* (bleu) ; 漂亮 *piàoliang* (joli), etc. Lorsque le verbe de qualité joue le rôle de prédicat, nous avons les constructions suivantes :

– phrase énonciative **affirmative** → S + adv. degré + Vq

Exemples :

(4) 他比较胖。 Tā bǐjiào pàng.	Il est relativement gros.
(5) 我很忙。 Wǒ hěn máng.	Je suis occupé/très occupé.
(6) 他很胖。 Tā hěn pàng.	Il est gros/très gros.

– phrase énonciative **négative** → S + 不 *bù* + Vq

Exemples :

(7) 我不忙。 Wǒ bù máng.	Je ne suis pas occupé.
(8) 他不胖。 Tā bú pàng.	Il n'est pas gros.

– phrase **interrogative** soit → S + Vq + 吗 *ma* ?

Exemples :

(9) 你忙吗 ? Est-ce que tu es occupé ?
Nǐ máng ma ?

(10) 他胖吗 ? Est-ce qu'il est gros ?
Tā pàng ma ?

soit → S + Vq + 不 *bù* + Vq ?

Exemples :

(11) 你忙不忙 ? Est-ce que tu es occupé ?
Nǐ máng bu máng ?

(12) 他胖不胖 ? Est-ce qu'il est gros ?
Tā pàng bu pàng ?

Nota. - Lorsque le verbe de qualité joue le rôle de prédicat dans les phrases énonciatives affirmatives, on emploie généralement un adverbe de degré devant le verbe de qualité.

(13) 她非常漂亮。 Elle est très jolie.
Tā fēicháng piàoliang.

Mais lorsque, sémantiquement parlant, la présence d'un adverbe de degré ne se justifie pas, on emploie l'adverbe 很 *hěn*, qui perd alors son sens de « très ». Dans ce cas, 很 *hěn* doit se prononcer au ton léger. Sinon, il garde son sens. D'où deux interprétations possibles suivant la prononciation.

(14) 这个房子很大。 Cette maison est grande (ou, en accentuant 很 *hěn*, « cette maison est très grande »).
Zhè ge fángzi hěn dà.

En l'absence de tout adverbe, le verbe de qualité prend un sens comparatif :

(15) 他胖，我不胖。 Il est gros, moi pas.
Tā pàng, wǒ bú pàng.

(16) 这个房间大，那个房间小。 Cette chambre est grande, celle-là petite. (Cette chambre est plus grande que celle-là.)
Zhè ge fángjiān dà, nà ge fángjiān xiǎo.

1.3. La phrase dont le prédicat est formé lui-même d'un sujet et d'un prédicat

Dans la phrase :

(17) 我父亲个子不太高。 Mon père n'est pas très grand.
Wǒ fùqin gèzi bú tài gāo.

我父亲 est le sujet (ou le thème) de la phrase et la qualité qu'on lui attribue s'exprime elle-même sous forme d'un groupe sujet + prédicat.

我父亲	个子	不太高。
	sujet	prédicat
sujet	prédicat	

Littéralement : mon père, sa taille n'est pas très grande.

1.4. La phrase à prédicat 有 *yǒu* : avoir / il y a

Avec la phrase à prédicat 有 *yǒu*, nous avons les constructions suivantes :

– phrase énonciative **affirmative** →

Exemples :

J'ai un/des frère(s) aîné(s).

– phrase énonciative **négative** → S + 没 *méi* + 有 *yǒu* + O

Exemples :

(20) 我没有哥哥。 Je n'ai pas de frère aîné.
Wǒ méi yǒu gēge.

(21) 他家没有花园。 Il n'a pas de jardin . (Il n'y a pas de jardin chez lui.)
Tā jiā méi yǒu huāyuán.

– phrase **interrogative** soit → S + 有 *yǒu* + O + 吗 *ma* ?

Exemples :

(22) 你有哥哥吗 ? As-tu un/des frère(s) aîné(s) ?
Nǐ yǒu gēge ma ?

(23) 他家有花园吗 ? A-t-il un jardin ? (Y a-t-il un jardin chez lui ?)
Tā jiā yǒu huāyuán ma ?

soit S + 有 *yǒu* + 没 *méi* + 有 *yǒu* + O ?

Exemples :

(24) 你有没有哥哥 ? As-tu un/des frère(s) aîné(s) ?
Nǐ yǒu méi yǒu gēge ?

(25) 他家有没有花园 ? A-t-il un jardin ? (Y a-t-il un jardin chez lui ?)
Tā jiā yǒu méi yǒu huāyuán?

2. Le classificateur (Cl : 量词 *liàngcí*)

Le classificateur correspond à une catégorie de mots qui servent à « qualifier », mais surtout à quantifier les noms.

Lorsqu'on dénombre des objets ou des êtres vivants, on ne peut pas placer le numéral directement devant le nom. Il faut intercaler entre les deux un mot que l'on appelle en chinois *liàngcí* [mot de mesure], et en français « classificateur » ou « spécificatif » parce qu'il varie selon la classe d'objets à laquelle on a affaire. Par exemple, 张 *zhāng* est le classificateur des objets présentant une surface plane, et 把 *bǎ* celui des objets à manche ou à dossier. En appliquant la formule Nu + Cl + N , on dira :

Exemples :

(26) 一张床 yì zhāng chuáng	un lit
(27) 四张桌子 sì zhāng zhuōzi	quatre tables

Les noms qui n'ont pas de classificateur individuel spécifique s'emploient avec le classificateur individuel neutre 个 *gè*. C'est ce dernier qui s'emploie généralement avec les noms de personnes.

Exemples :

(28) 三个人 sān ge rén	trois personnes
(29) 五个朋友 wǔ ge péngyou	cinq amis

Si l'on veut indiquer la pluralité d'une façon vague, on emploie le classificateur 一些 *yìxiē.*

Exemple :

(30) 一些人 yìxiē rén	des personnes

Le classificateur s'intercale également entre les démonstratifs *zhè* et *nà*, ou l'interrogatif *nǎ*, et le nom :

这*zhè* / 那 *nà* + Cl + N

Dans ce cas, le nom doit toujours s'entendre au singulier :

Exemples :

(31) 这个人 zhè ge rén	cette personne(-ci)
(32) 那张桌子 nà zhāng zhuōzi	cette table(-là)
(33) 哪个学生 ? nǎ ge xuésheng ?	lequel de ces étudiants ?

Pour exprimer la pluralité, il faut employer 些 *xiē* :

Exemples :

(34) 这些人 zhè xiē rén	ces personnes(-ci)
(35) 那些桌子 nà xiē zhuōzi	ces tables(-là)
(36) 哪些学生 ? nǎ xiē xuésheng ?	lesquels de ces étudiants ?

Attention : quand le démonstratif et le numéral pluriel se combinent, il faut écrire :

(37) 这三个人 zhè sān ge rén	ces trois personnes

3. 二 *èr* (deux) et 两 *liǎng* (deux)

二 *èr* et 两 *liǎng* font partie de la catégorie des numéraux. 二 *èr* exprime le chiffre 2.

Exemple :

(38) 一 二 三 yī èr sān	un, deux, trois

两 *liǎng* exprime la quantité deux. On le trouve dans la construction suivante :

两 + Cl + N

Exemple :

(39) 两把椅子 liǎng bǎ yǐzi	deux chaises

4. Les interrogatifs 几 *jǐ* et 多少 *duōshao*

4.1. 几 *jǐ*, combien, est un mot interrogatif, qui s'applique à un petit nombre, en général inférieur à 10. Il nécessite lui aussi l'emploi d'un classificateur.

Exemple :

(40) 他家有几个房间？ Tā jiā yǒu jǐ ge fángjian ?	Combien y a-t-il de pièces chez lui ?

Pour interroger sur un nombre que l'on sait — ou que l'on suppose — être supérieur à 10, on utilise 多少 *duōshao*, suivi ou non d'un classificateur.

Exemple :

(41) 你有多少（个）学生？ Nǐ yǒu duōshao (ge) xuésheng	Combien d'étudiants as-tu ?

4.2. 几 *jǐ* s'emploie aussi comme adjectif ou pronom indéfini au sens de « quelques », pour indiquer un nombre imprécis, généralement inférieur à dix.

(42) 几个人 jǐ ge rén	quelques personnes
(43) 一些人 yì xiē rén	des personnes

5. La particule structurale - L'emploi de 的 *de* (suite de la leçon 1)

Lorsque le déterminant est un adjectif qualificatif monosyllabique, l'emploi de 的 *de* est en général exclu.

Exemples :

(44) 好朋友 hǎo péngyou	bon ami

(45) 新同学 xīn tóngxué	nouveau camarade

Lorsque le déterminant est un adjectif qualificatif dissyllabique, ou un adjectif monosyllabique modifié par un adverbe comme 很 *hěn*, l'emploi de 的 *de* est obligatoire.

Exemples :

(46) 漂亮的姑娘 piàoliang de gūniang	une/des jolie(s) fille(s)
(47) 好看的花园 hǎokàn de huāyuán	un/des beau(x) jardin(s)
(48) 很大的房间 hěn dà de fángjiān	une/des grande(s) pièce(s)
(49) 不太大的房间 bú tài dà de fángjiān	une/des pièce(s) pas très grande(s)

Quand deux adjectifs se suivent, celui qui exprime la qualité la plus objective et la plus étroitement associée au nom se place en dernier.

Exemples :

(50) 好看的大花园 hǎokàn de dà huāyuán	un grand et beau jardin

6. La conjonction

和 *hé* est une conjonction de coordination qui sert à relier deux pronoms personnels ou deux noms ou deux groupes nominaux.

Exemples :

(51) 你和他 nǐ hé tā	toi et lui
(52) 爸爸和妈妈 bàba hé māma	papa et maman
(53) 好看的房子和漂亮的花园 hǎokàn de fángzi hé piàoliang de huāyuán	une/des jolie(s) maisons et un/des beau(x) jardin(s)

Nota. Pour relier deux verbes ou deux groupes verbaux, on préfère employer des adverbes tels que 也 *yě*.

Exemples :

(54) 她的房间很大也很亮。 Tā de fángjiān hěn dà yě hěn liàng.	Sa chambre est grande et claire.
(55) 他的爸爸很高也很胖。 Tā de bàba hěn gāo yě hěn pàng.	Son père est grand et gros.

(56) 她的房间不大也不小。 Sa chambre n'est ni grande ni petite.
Tā de fángjiān bú dà yě bù xiǎo,

(57) 他的爸爸不高也不胖。 Son père n'est ni grand ni gros.
Tā de bàba bù gāo yě bú pàng.

Attention : les éléments reliés par 也 *yě* doivent être ou tous deux positifs, ou tous deux négatifs. En conséquence, on ne pourra pas dire :

* 他的爸爸很高也不胖。 Son père et grand et pas gros.
Tā de bàba hěn gāo yě bú pàng.

* 他会说汉语也不会说日语。 Il parle le chinois et pas le japonais.
Tā huì shuō Hànyǔ yě bu huì shuō Rìyǔ.

Dans ces deux derniers exemples, il faut remplacer 也 *yě* par une virgule.

Enfin, pour relier deux propositions, on utilise simplement la virgule.

Exemple :

(58) 他很胖，他的同学都叫他"胖子"。 Il est gros et ses camarades l'appellent « le gros ».
Tā hěn pàng, tā de tóngxué dōu jiào tā "pàngzi".

7. L'adverbe 都 *dōu* (suite de la leçon 1)

Lorsque 都 *dōu* est employé avec l'adverbe de négation 不 *bù,* il peut se placer avant ou après 不 *bù*, mais 都不 *dōu bù* et 不都 *bù dōu* n'ont pas la même signification.

Exemples :

(59) 我们都不忙。 Aucun de nous n'est occupé.
Wǒmen dōu bù máng.

(60) 我们不都忙。 Nous ne sommes pas tous occupés.
Wǒmen bù dōu máng.

Quand 大家 *dàjiā* (tout le monde) joue le rôle de sujet, on emploie généralement 都 *dōu* avant le verbe pour signifier « tout le monde sans exception ».

Exemple :

(61) 大家都说她很好看。 Tout le monde dit qu'elle est belle.
Dàjiā dōu shuō tā hěn hǎokàn.

都 *dōu* peut s'employer même quand il n'y a que deux personnes ou deux choses. On traduira alors par « tous deux » ou « tous les deux ».

« * » : L' astérisque marque ici une phrase irrecevable.

Exemple :

(62) 她和我父亲都很忙。 Tā hé wǒ fùqin dōu hěn máng.	Elle et mon père sont tous deux très occupés.

都 *dōu* sert à totaliser, à récapituler ce qui précède. Quand la totalisation porte sur l'objet, il s'ensuit que ce dernier doit être antéposé.

Exemples :

(63) 英语、法语，她都会说。 Yīngyǔ, Fǎyǔ, tā dōu huì shuō.	Elle sait aussi bien l'anglais que le français.
(64) 她父亲、母亲，我都认识。 Tā fùqin, mǔqin, wǒ dōu rènshi.	Je connais à la fois son père et sa mère.

• Lexicologie

Le lexique chinois et les catégories

Comme nous l'avons dit, le mot chinois n'est jamais marqué par des désinences. Les terminaisons, les cas et les conjugaisons n'existent pas en chinois puisque le mot est morphologiquement invariable. Cette autonomie du mot par rapport à la syntaxe rend parfois difficile la catégorisation du lexique chinois, lorsque l'on cherche à appliquer au chinois les notions grammaticales des langues indo-européennes[1]. Car il est extrêmement courant qu'un mot puisse servir dans deux ou plusieurs catégories, et on ne saurait « étiqueter » définitivement un mot isolé comme « nom », « verbe » ou « adjectif », ainsi qu'on le fait pour le français.

Par exemple, le mot 姓 *xìng* peut fonctionner soit comme un verbe, soit comme un nom. C'est son environnement syntaxique qui détermine sa nature grammaticale :

他姓王。
Tā xìng Wáng.
il-s'appeler-Wang
« Il s'appelle Wang. » (姓 *xìng* est un verbe)

这个姓很少见。
Zhè ge xìng hěn shǎojiàn.
ce-Cl-nom de famille-très-rare
« Ce nom de famille est très rare. » (姓 *xìng* est un nom)

Néanmoins, il y a un état « statique » du lexique chinois. Lorsque l'on dit que tel mot est un nom ou que tel mot est un verbe, on veut surtout dire qu'il fonctionne le plus souvent en tant que tel, ou bien qu'il est considéré en tant que tel par référence à son sens d'origine.

1. Jusqu'à la fin du XIXe siècle, ces notions étaient totalement étrangères aux Chinois qui considéraient très différemment les règles de leur langue. Malgré des inconvénients indéniables, ces notions s'avèrent indispensables dans la description linguistique et très utiles dans l'enseignement du chinois langue étrangère.

• TEXTES [047]

1. 他们都很忙

我家有四口人：爸爸、妈妈、哥哥和我。我家还有一只小黑狗和一只大花猫。

我父亲是一个有名的大夫。我母亲是中学英语老师。他们都非常忙。

我哥哥是大学生，学中文。他个子很高，比较胖，他的同学都叫他“胖子”。他的女朋友很漂亮，是日本人。

我的小狗叫“黑黑”，小猫的名字呢，是“花花”。

ˇ o ˊ ˉ ˊ ˋ ˋ

2. 我的房间不太大

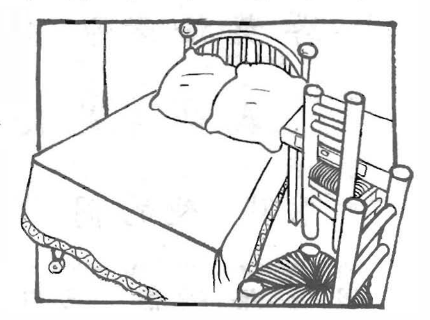


ˇ ˋ ˋ ˋ ˇ o ˉ

你看，这是我们家。

ˇ o ˉ o ˊ o ˊ ˋ ˇ ˋ

我们家的房子不大也不



ˇ ˇ ˋ o ˊ ˉ ˊ ˇ ˊ

小，有四个房间，还有一

o ˉ ˊ ˇ ˋ o ˇ ˉ ˊ

个非常好看的小花园。

ˇ o ˊ ˉ ˊ ˋ ˋ ˇ o ˇ ˋ ˉ ˇ ˉ o

我的房间不太大，里边有一张小桌子、

ˇ ˇ ˇ o ˊ ˋ ˉ ˊ

两把椅子和一张床。

Répondez aux questions en vous référant aux textes.

1. 他家有几口人？还有什么？
2. 他父亲是老师吗？他母亲呢？
3. 他们忙不忙？
4. 他哥哥学什么？
5. 他哥哥胖吗？
6. 他哥哥的女朋友是哪国人？
7. 他家有几个房间？
8. 他家有没有花园？
9. 那个花园大不大？
10. 他的房间里 (lǐ : l'intérieur) 有什么？

• Exercices écrits

1. Décomposez trait par trait les caractères suivants en indiquant la direction de chaque trait par une flèche :

很　头　张　这　非

2. Écrivez vous-même les caractères suivants dans l'ordre correct, selon les règles données aux pages 90-91 :

医　雨　爽　盖　迷　萄　里　廷　起

3. Indiquez les différentes structures graphiques des caractères suivants.

Exemple : (叫 ⎕⎕ 1.1.)

多　质　带　尼　幻　魁　愿　游　式　器　题

4. Distinguez ces couples de caractères graphiquement ressemblants, indiquez leur prononciation en pinyin et formez des mots ou de courtes phrases à partir de chacun d'eux :

高 亮　间 同　国 园　在 住

门 们　有 友　吗 妈　那 哪

5. Selon le modèle, refaites les phrases suivantes en utilisant les adverbes et adjectifs donnés :

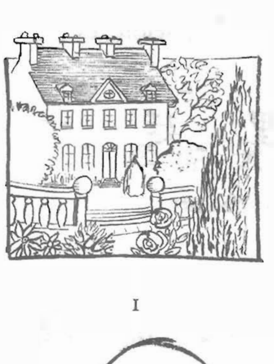
Exemple : 这是我父亲。(高) → 我父亲很高。

非常　很　不太　不

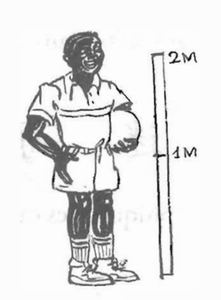
1. 他会汉语。　(好)
2. 那是我的狗。　(大)
3. 这是我的房间。　(小)
4. 那是她哥哥。　(胖)
5. 这是我家的花园。　(漂亮)
6. 他有一个女朋友。　(好看)
7. 我母亲是老师。　(忙)
8. 那是他的大夫。　(老)

6. Décrivez les personnages et les lieux suivants en utilisant les adjectifs donnés :

好、好看、漂亮、高、胖、大、小、老、黑、白、忙



1



2



3



4



5



6

7. Complétez de manière adéquate les phrases suivantes :

1. 我是法国人，你 ____？ A 吗 B 呢 C 什么
2. 她 ____ 有日本朋友。 A 不 B 都 C 没
3. 这 ____ 房间很大，也很漂亮。 A 是 B 个 C 口
4. 他哥哥 ____ 高，也很胖。 A 不 B 很 C 没
5. 你家有 ____ 口人？ A 谁 B 几 C 哪
6. 那只猫 ____ 大。 A 是 B 没 C 非常

8. Mettez les phrases sous forme interrogative, la question devant porter sur la partie soulignée :

1. 我家有六口人。
2. 她很有名。
3. 王大山学英语。
4. 这是马小月的本子。
5. 我家在 本。
6. 小白在门口儿。

9. Mettez les phrases sous forme négative :

1. 我会说日语。
2. 她认识这个汉字。
3. 他有两张桌子。
4. 我爸爸在英国。
5. 他有一只大花猫。
6. 他们都是中学生。
7. 这儿有白马，也有黑马。
8. 王大夫很忙。

10. Mettez le bon classificateur 个、张、只、把 après chaque numéral :

1. 五 _ 人
2. 几 _ 老师
3. 两 _ 黑狗
4. 七 _ 床
5. 四 _ 房间
6. 六十 _ 桌子
7. 几 _ 女儿
8. 三 _ 椅子
9. 十二 _ 学生
10. 九 _ 朋友
11. 两 _ 大花园
12. 几 _ 猫

11. Mettez le bon verbe 是、在、有 dans chaque phrase :

1. 她 ____ 哥哥的同学。
2. 山上 ____ 很多牛。
3. 那 ____ 妈妈的花儿。
4. 他的羊 ____ 山下。
5. 你家 ____ 猫吗？
6. 张大夫不 ____ 家。

12. Présentez par écrit librement un de vos amis (identité, profession, physique, etc.).

13. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. quatre-vingt-dix personnes
2. soixante-sept élèves
3. deux professeurs
4. combien de lits ?
5. quatre fils
6. vingt-deux chiens
7. deux chaises
8. ton camarade
9. notre camarade d'école primaire
10. mon camarade de longue date
11. de très jolies fleurs blanches
12. professeur de chinois à l'Université
13. un bon ami de sa mère
14. des tables noires extrêmement grandes

14. Thème

1. Mon frère aîné est gros et pas très grand.
2. Dans sa chambre il n'y a ni table, ni chaise.
3. – Qu'est-ce que l'amie de ton fils aîné étudie ? – La littérature anglaise.
4. J'ai une petite chambre avec deux petites tables et un lit.
5. J'ai un petit chat blanc. Il s'appelle « Liangliang ».
6. Ce médecin ne sait parler ni français, ni anglais.
7. Mon frère et moi sommes tous les deux étudiants. Aucun de nous n'est très pris.
8. Nos moutons ne sont pas tous dans la montagne.
9. Combien de chiens Madame Wang a-t-elle ?
10. Regarde cette étudiante-là. C'est la copine de petit Zhang. Elle est très belle.

15. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 這隻小花猫是谁家的？
2. 哪個房间是父親的？
3. 張家還有兩個小花園。

Leçon 3

Description (2) et aimer, préférer

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [048]

1	shūbāo*	sacoche ; cartable
2	lǜ*	vert
3	jīnhuáng	blond
4	háishi*	ou ? ou bien ?
5	jiù	usé
6	xiǎoshuō*	roman
7	chàngpiàn*	disque
8	míngtiān	demain
9	shēngrì*	anniversaire
10	sòng*	offrir
11	jiàn*	[classif. pour les affaires, les pièces de vêtement]
12	lǐwù*	cadeau
13	ài*	aimer
14	tīng*	écouter
15	yīnyuè*	musique
16	xǐhuan*	aimer ; préférer
17	yídìng	certainement ; sans doute
18	huàr	dessin ; peinture ; tableau
19	shìr	affaire
20	zhīdao*	savoir , être au courant
21	ê[1]	[interj. de surprise] eh ! oh !
22	gāngcái	il n'y a qu'un instant ; tout à l'heure
23	zhèr (zhèlǐ)	ici
24	xièxie	merci
25	wèi (wéi)	[interj. servant à interpeller] allô ! hé !
26	a	[particule finale marquant une assertion]
27	ò	[interj. marquant la compréhension soudaine]
28	nà*	1. alors 2. cela
29	ba*	[particule finale marquant un impératif adouci, proche de la suggestion]
30	běn*	[classif. pour les livres, documents et papiers reliés (cahier, passeport, magazine.)]

1. C'est le seul cas où la voyelle « e » se prononce « ê [ɛ] ».

31	shū*	livre
32	kěshì	mais
33	diànyǐng	film
34	gèng*	encore plus
35	hóng*	rouge
36	chá	thé
	hóng chá	thé noir
	lǜ chá	thé vert
37	hē	boire
38	Měiguó	États-Unis
39	yánsè*	couleur
40	mǎi*	acheter
41	qù*	aller
42	piányi	bon marché
43	shāngdiàn*	magasin
44	àihào	hobby
45	zuòjiā	écrivain
46	mùtou	bois

Noms de personnes

1 Língling
2 Wáng Xiǎomíng
3 Mǎ Lì

• Compréhension

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement [049].
B. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [050] :
« Comment est ton cartable ? »

Deuxième dialogue [051] :
« Qu'est-ce qu'on va acheter pour son anniversaire ? »





C. Exercices de compréhension.

1. Écoutez et cochez les cases correspondant à ce que vous avez entendu (deux cases par phrase) [052] :

		bù xǐhuan bú ài ☹	xǐhuan ài ☺	hěn xǐhuan hěn ài ☺☺	fēicháng xǐhuan fēicháng ài ☺☺☺	gèng xǐhuan gèng ài ☺☺☺
1.	yīnyuè					
	diànyǐng					
2.	Rìyǔ					
	Hànyǔ					
3.	xiǎo chuáng					
	dà chuáng					
4.	Xiǎo Wáng					
	Xiǎo Zhāng					
5.	hóng chá					
	lǜ chá					
6.	shū					
	diànyǐng					
7.	yīnyuè					
	diànyǐng					
8.	Zhōngguó huàr					
	Fǎguó huàr					
9.	hóng shūbāo					
	hēi shūbāo					
10.	dà zhuōzi					
	xiǎo zhuōzi					

2 Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse [053] :

	A	B	C
1. Zhè běn xiǎoshuō shì __________de.	tā	wǒ	Zhāng Lín
2. Xiǎo Zhāng xǐhuan ______ shūbāo.	hēi	hóng	lǜ
3. Zhè shì yì běn ______xiǎoshuō.	Rìyǔ	Hànyǔ	Fǎyǔ
4. Nà shì _______ de fángjiān.	wǒ	shuí	gēge
5. Tā de zhuōzi dōu hěn ______.	xiǎo	dà	xīn
6. Zhè shì yí ge ___________ diànyǐng.	Zhōngguó	Fǎguó	Měiguó
7. Zhè shì ________ de huàr.	wǒ	Xiǎo Mǎ	Lǎo Wáng
8. Wǒ jiā yǒu __________ ge dà fángjiān.	sān	yī	sì
9. Wǒ de shūbāo shì __________ de.	dà	jiù	xīn
10. Zhè běn ______ xiǎoshuō fēicháng hǎokàn.	Měiguó	Fǎguó	Zhōngguó

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ____________________ 6. ____________________
2. ____________________ 7. ____________________
3. ____________________ 8. ____________________
4. ____________________ 9. ____________________
5. ____________________ 10. ____________________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères)

• Applications

1. Réécoutez les dialogues (Compréhension B) et répondez aux questions suivantes :

Premier dialogue :

1. Tā de shūbāo shì shénme yánsè de ?
2. Tā de shūbāo shì dà de háishi xiǎo de ?
3. Tā de shūbāo shì xīn de háishi jiù de ?

Deuxième dialogue :

1. Shuí zhǎo Língling ?
2. Tā shuō míngtiān shì shuí de shēngrì ?
3. Tāmen xiǎng zuò shénme ?
4. Mǎ Lì xǐhuan tīng yīnyuè ma ?
5. Tā xǐhuan kàn xiǎoshuō ma ?
6. Língling hé Xiǎomíng zhīdao bu zhīdao sòng Mǎ Lì shénme ?

2. Faites des phrases à verbes successifs en utilisant les éléments proposés.
Exemple : Wǒ qù shāngdiàn ; wǒ mǎi lǐwù. → Wǒ qù shāngdiàn mǎi lǐwù.

1. Wǒ qù Zhōngguó shāngdiàn ; wǒ mǎi lǐwù.
2. Tā qù péngyou jiā; tā tīng yīnyuè.
3. Wǒ qù dà shūdiàn; wǒ mǎi xiǎoshuō.
4. Wǒ qù tā jiā; wǒ hē Yīngguó chá.
5. Wǒ qù Mǎ Xiǎoyuè jiā ; wǒ kàn Mǎ Xiǎoyuè.
6. Wǒ qù Wáng tàitai jiā ; wǒ kàn huā.

3. Dites ce que vous préférez. (Le professeur interroge successivement les élèves.)
Exemple : **A – Nǐ xǐhuan kàn diànyǐng háishi kàn shū ?**
B – Wǒ bǐjiào xǐhuan kàn shū. Nǐ ne ?

1. kàn bào (lire des journaux) ; kàn diànyǐng (voir un film) ;
2. kàn xiǎoshuō ; tīng yīnyuè
3. hē kāfēi (boire du café) ; hē chá (boire du thé)
4. zhùzài Bālí ; zhùzài Mǎsài
5. xué Zhōngwén ; xué Rìwén
6. kàn Zhōngguó diànyǐng : kàn Měiguó diànyǐng

4. Répondez aux questions :

1. Nǐ xǐhuan tīng yīnyuè ma ? Shénme yīnyuè ?
2. Nǐ de shūbāo shì hēi de ma ? Shì xīn de háishi jiù de ?
3. Nǐ xǐhuan nǎ guó diànyǐng ?
4. Fǎguórén ài hē hóng chá háishi ài hē lǜ chá ?
5. Nǐ kàn bu kàn Zhōngguó xiǎoshuō ?
6. Nǐ xǐhuan qù nǎr mǎi Shèngdàn (Noël) lǐwù ?
7. Nǐ de chuáng hé zhuōzi dōu shì shénme yánsè de ?
8. Nǐ jiā yǒu jǐ ge fángjiān ? Nǐ de fángjiān dà bu dà ?

5. Dites ce que vous préférez et justifiez votre réponse avec les arguments proposés. (Organisez un dialogue).

Exemple : Nǐ xǐhuan nǎ zhāng chàngpiàn ?

Options offertes :	**Arguments :**
A : zhè zhāng chàngpiàn	**• zhè shì Fǎguó yīnyuè • (bù) xǐhuan • hǎotīng**
B : nà zhāng chàngpiàn	**• zhè shì Yīngguó yīnyuè • (bù) xǐhuan • ...**

Réponse choisie : Wǒ xǐhuan nà zhāng chàngpiàn. Wǒ xǐhuan Yīngguó yīnyuè, bù tài xǐhuan Fǎguó yīnyuè.

a. **Zhé liǎng běn xiǎoshuō, ní xiǎng mǎi nǎ (yì) běn ?**

Options offertes :	Arguments :
A : zhè běn Fǎguó xiǎoshuō	• hǎokàn • xǐhuan Fǎguó xiǎoshuō • nà běn shū tài guì
B : nà běn Yīngguó xiǎoshuō	• gèng xǐhuan Yīngguó xiǎoshuō • rènshi nà ge zuòjiā, tā de shū hěn hǎokàn • Bù xǐhuan Fǎguó xiǎoshuō • ...

b. Nǐ xǐhuan shénme chá ?

A : hóng chá	• ài hē (boire) hóng chá, bú ài hē lǜchá • hǎohē (bon à boire)
B : lǜ chá	• fēicháng xǐhuan hē lǜchá • bú ài hē hóng chá

c. Nǐ xǐhuan nǎr de fángzi ?

A : Bālí de fángzi	• xǐhuan zhùzài Bālí • Bālí yǒu hěn duō shāngdiàn • liǎng ge fángjiān • hěn xīn • bú tài dà, kěshì hěn liàng • ...
B : shānshàng de fángzi	• bù xǐhuan zhùzài Bālí • Bālí de rén hé chē tài duō • Bālí de fángzi tài guì • shì mùtou (bois) de • sì ge fángjiān • hěn dà • yǒu yí ge dà huāyuán • bú tài guì • ...

d. Nǐ xǐhuan nǎ zhī gǒu / māo ?

A : zhè zhī hēi gǒu / māo	• hěn dà • gèng xǐhuan hēi gǒu / māo • hēi yánsè gèng piàoliang • ...

B : nà zhī bái gǒu / māo • hěn xiǎo
• xiǎo bái gǒu / māo bǐjiào piàoliang • ...

e. Nǐ xǐhuan nǎ ge shūbāo ?

A : zhè ge shūbāo • bǐjiào dà • shì lán de • huáng yánsè de bù hǎo kàn

B : nà ge shūbāo • bù xǐhuan tài dà de shūbāo • lán shūbāo tài xiǎo
• huáng yánsè de gèng piàoliang • ...

6. Exprimez votre goût :

fēicháng xǐhuan ☺☺☺
hěn xǐhuan ☺☺
bǐjiào xǐhuan ☺
bú tài xǐhuan ☹
bù xǐhuan ☹☹
fēicháng bù xǐhuan ☹☹☹
yì diǎnr yě bù xǐhuan (ne pas aimer du tout) ☹☹☹☹

Exemple : Wǒ fēicháng xǐhuan Fángāo (Van Gogh) de huà, kěshì wǒ bú tài ài kàn Bìjiāsuǒ (Picasso) de huà.

Suggestions :

1. Fángāo (Van Gogh) de huà
2. Lāfēi'ěr (Raphaël) de huà
3. Zhōngguó shūfǎ
4. Zhōngguó shānshuǐ huà
5. Bā'ěrzhākè (Balzac) de xiǎoshuō
6. Kǎfūkǎ (Kafka) de xiǎoshuō
7. Zhuóbiélín (Chaplin) de diànyǐng
8. Xīqūkēkè (Hitchcock) de diànyǐng

7. Discussion à plusieurs

Demain c'est l'anniversaire de l'un(e) de vos camarades. Vous avez une discussion sur le choix d'un cadeau pour lui (ou elle).

Liste de cadeaux :

1. xiāngshuǐ (parfum)
2. qiǎokèlì (chocolat)
3. shūbāo
4. yīfu (vêtement)
5. chàngpiàn
6. xiǎoshuō
7. huàr
8. bǐ (stylo)
9. cháyè [« yè » : feuille. « cháyè » : (feuilles de) thé]
10. huār



8. Imaginez le dialogue entre les deux personnages en vous servant des images.

9. Expression libre : Nǐ yǒu shénme àihào ?

1. lǚxíng	voyager
2. huá xuě	skier
3. qí zìxíngchē	faire de la bicyclette
4. yóu yǒng	nager
5. pá shān	faire de l'escalade
6. shè yǐng	faire de la photo
7. huà huàr	dessiner ; peindre
8. qí mǎ	monter à cheval
9. shàng wǎng	surfer sur internet
10. wánr diànzi yóuxì	jouer à des jeux électroniques

10. Exercez-vous à lire le texte écrit de la leçon et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

喜	欢	蓝	红	李
姐	今	想	送	件
礼	物	起	去	商
店	买	知	道	爱
听	音	乐	书	唱
片	给	包	吧	里
多	绿	黄	问	更

2. Pinyin, traductions et combinaisons [054]

1	喜	*xǐ*	1. aimer ; se plaire à 2. heureux	喜欢	aimer ; se plaire à
2	欢 歡	*huān*	1. joie ; plaisir 2. se réjouir	喜欢 喜欢看书	aimer ; se plaire à aimer lire (des livres)
3	蓝 藍	*lán*	bleu	蓝天 蓝车 天蓝	ciel bleu voiture bleue bleu ciel
4	红 紅	*hóng*	rouge	红花 红书包	fleur rouge sacoche rouge
5	李	*lǐ*	1. prune 2. [nom de famille]	李子 小李	prune jeune Li
6	姐	*jiě*	sœur aînée	姐姐 大姐 二姐 姐夫 小姐	sœur aînée première sœur aînée deuxième sœur aînée beau-frère mademoiselle ; demoiselle
7	今	*jīn*	présent ; actuel	今天	aujourd'hui
8	想	*xiǎng*	1. penser 2. vouloir ; avoir envie de 3. supposer que	想学中文 (我) 想家	vouloir étudier le chinois La famille (me) manque.
9	送	*sòng*	1. offrir 2. accompagner	送礼(物) 送她什么 送他去上学	offrir un cadeau lui offrir quoi ? l'accompagner à l'école
10	件	*jiàn*	[classif.]	一件礼物	un cadeau
11	礼 禮	*lǐ*	1. politesse 2. rite	礼物 买礼物	cadeau acheter un cadeau
12	物	*wù*	objet ; chose	两件礼物	deux cadeaux
13	起	*qǐ*	se lever	一起 起床	ensemble se lever (du lit)

14	去	*qù*	aller	去中国 去看妈妈	aller en Chine aller voir sa mère
15	商	*shāng*	1. marchand 2. commerce	商人 商店	commerçant magasin
16	店	*diàn*	boutique ; magasin	商店 花店 书店	magasin fleuriste librairie
17	买 買	*mǎi*	acheter	买礼物 去买书	acheter un cadeau aller acheter des livres
18	知	*zhī*	savoir ; connaître ; être au courant de	知道 知识	savoir ; être au courant de connaissances
19	道	*dào* *dao*	route ; voie	大道 知道 *dao*	grand boulevard savoir ; être au courant de
20	爱 愛	*ài*	1. aimer 2. être amoureux de 3. avoir l'habitude de	他爱她 爱听音乐 爱早上喝茶 爱人 爱好 *hào*	Il l'aime. aimer (écouter de) la musique avoir l'habitude de boire du thé le matin époux ; épouse hobby
21	听 聽	*tīng*	écouter	听音乐 听唱片 听说 好听	écouter de la musique écouter un disque entendre dire beau, agréable à entendre
22	音	*yīn*	1. son ; bruit 2. son musical	法国音乐 音乐家 音乐会	musique française musicien concert
23	乐 樂	*yuè*	musique	音乐 音乐家 音乐会	musique musicien concert
	乐 樂	*lè*	joyeux		

24	书 書	*shū*	livre	四本书 书店 书包 看书 书名 书法 书法家	quatre livres librairie sacoche lire des livres le titre d'un ouvrage calligraphie calligraphe
25	唱	*chàng*	chanter	唱片	disque
26	片	*piàn*	1. objet plat et mince 2. [classif.] tranche	两张唱片 名片	deux disques carte de visite
27	给 給	*gěi*	1. donner à 2. [prép.] à ; pour	给她花 给她礼物	lui donner des fleurs lui donner un cadeau
28	包	*bāo*	1. envelopper 2. colis ; paquet 3. [classif.]	书包 包子	sacoche petit pain farci cuit à la vapeur
29	吧	*ba*	[part. finale]		
30	里 裏	*lǐ*	1. l'intérieur ; le dedans 2. [postposition de lieu] dans	房子里 房间里 商店里 心里	dans la maison dans la chambre dans le magasin dans le cœur, dans son for intérieur
31	多	*duō*	nombreux ; beaucoup	车很多 多少 多少人 买多少	Il y a beaucoup de voitures. Combien ? combien de personnes ? en acheter combien ?
32	绿 綠	*lǜ*	vert	绿车	voiture verte
33	黄 黃	*huáng*	1. jaune 2. [nom de famille]	黄花	fleur jaune
34	问 問	*wèn*	interroger ; demander	我问他 学问	Je lui ai demandé... connaissances
35	更	*gèng*	encore plus	更大 更好	encore plus grand encore mieux

3. Décomposition

1	喜	*xǐ*	喜
2	欢	*huān*	欢
3	蓝	*lán*	蓝
4	红	*hóng*	红
5	李	*lǐ*	李
6	姐	*jiě*	姐
7	今	*jīn*	今
8	想	*xiǎng*	想
9	送	*sòng*	送
10	件	*jiàn*	件
	礼	*lǐ*	礼
12	物	*wù*	物
13	起	*qǐ*	起
14	去	*qù*	去
15	商	*shāng*	商
16	店	*diàn*	店
17	买	*mǎi*	买
18	知	*zhī*	知
19	道	*dào*	道
20	爱	*ài*	爱
21	听	*tīng*	听
22	音	*yīn*	音
23	乐	*yuè*	乐
24	书	*shū*	书
25	唱	*chàng*	唱
26	片	*piàn*	片

27	给	*gěi*	ㄥ 幺 纟 纟丿 纟人 纟亼 给	给
28	包	*bāo*	丿 勹 勺 句 包	包
29	吧	*ba*	口 口㇆ 口𠃍 口巴 吧	吧
30	里	*lǐ*	丨 冂 日 日 旦 甲 里	里
31	多	*duō*	丿 ㇇ 夕 夕丿 多 多	多
32	绿	*lǜ*	纟 纟㇇ 纟⺕ 纟彐 绿 绿 绿 绿 绿	绿
33	黄	*huáng*	一 十 廾 龷 芇 芇 苗 菁 黄 黄 黄	黄
34	问	*wèn*	丶 丨 门 问	问
35	更	*gèng*	一 丆 丙 百 百 甫 更	更



生日快乐！*Shēngrì kuàilè !*

Joyeux anniversaire !

• Écriture

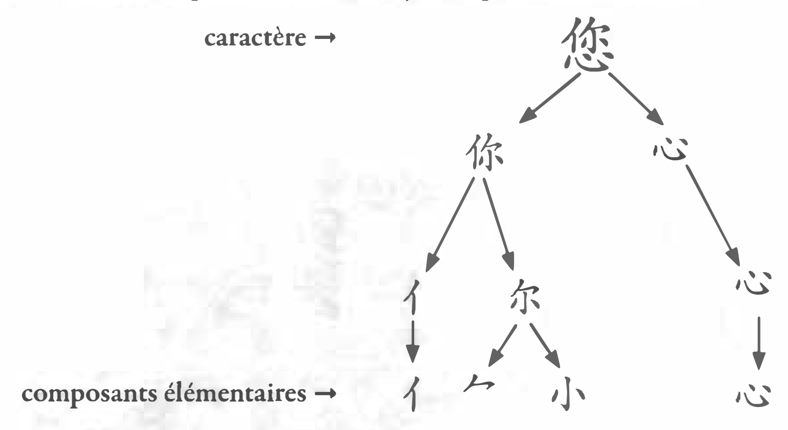
Les composants

Malgré la complexité et la diversité des caractères chinois, les graphèmes à partir desquels ils sont formés sont en nombre limité : 650 environ, que nous appelons ici les « composants élémentaires ».

Le composant élémentaire est la plus petite unité structurale du caractère, tandis que le trait en est la plus petite unité graphique. Autrement dit, une trentaine de traits forment 650 composants, et ce sont ces derniers qui, selon des logiques combinatoires diverses et variées, forment à leur tour plusieurs dizaines de milliers de caractères.

Pour les apprenants, bien connaître ces composants élémentaires facilitera sensiblement une mémorisation « active » des caractères.

Prenons l'exemple du caractère 您. Pour savoir quels sont les composants élémentaires qui le forment, on a besoin de procéder à une analyse sur plusieurs niveaux :



Parmi les 650 composants élémentaires, 50% environ sont eux-mêmes des caractères, tels que 心 *xīn* et 小 *xiǎo* de l'exemple ci-dessus. Ce sont des « composants autonomes ». Les autres, tels que 亻 et 𠂉, sont des « composants tributaires » puisqu'ils ne peuvent exister qu'en s'attachant à un autre composant.

Composants signifiants et composants phonétiques

Souvent le rôle des composants d'un caractère n'est pas seulement graphique.

Premièrement, les composants peuvent être signifiants. Cela ne veut pas dire qu'ils donnent directement un sens, mais ils peuvent déterminer le « champ sémantique » du caractère. Par exemple, le composant 木 *mù* (bois, arbre) est signifiant dans 桌 *zhuō* (table), 椅 *yǐ* (chaise) et 床 *chuáng* (lit), mais aussi dans 茶 *chá* (thé) et 李 *lǐ* (prunier) ; le composant tributaire 亻 (être humain) est signifiant dans 你 *nǐ* (tu), 他 *tā* (il), 住 *zhù* (habiter), etc.

Deuxièmement, les composants peuvent être phonétiques. Par exemple, si les caractères 爸 *bà*, 吧 *ba* et 把 *bǎ* ont une prononciation très proche, c'est parce que leur composant commun 巴 *bā* joue ici un rôle phonétique, un peu comme une lettre de l'alphabet ! Seulement, le phonétisme des composants est plutôt approximatif et aléatoire.

• Vocabulaire [055]

Noms

生日	*shēngri*	anniversaire
姐姐	*jiějie*	sœur aînée
礼物	*lǐwù*	cadeau
商店	*shāngdiàn*	magasin
唱片	*chàngpiàn*	disque
音乐	*yīnyuè*	musique
小说	*xiǎoshuō*	roman
书	*shū*	livre
书包	*shūbāo*	sacoche ; cartable
颜色	*yánsè*	couleur

Adjectifs qualité

蓝	*lán*	bleu
红	*hóng*	rouge
绿	*lǜ*	vert
黄	*huáng*	jaune
多	*duō*	nombreux, beaucoup

Verbes

想	*xiǎng*	vouloir
送	*sòng*	offrir
去	*qù*	aller
买	*mǎi*	acheter
爱	*ài*	aimer
听	*tīng*	écouter
知道	*zhīdao*	savoir
喜欢	*xǐhuan*	aimer bien
给	*gěi*	donner
问	*wèn*	interroger, demander

Adverbes

一起	*yìqǐ*	ensemble
更	*gèng*	encore plus

Classificateurs

件	*jiàn*	[pour les affaires, les pièces de vêtement]
本	*běn*	[pour les livres, do-cuments et papiers reliés (cahier, passe-port...)]

Mot de temps

今天	*jīntiān*	aujourd'hui

Mot conjonctif

那(么)	*nà (me)*	alors ; ainsi

Numéral indéfini

几	*jǐ*	quelques

Préposition

和… (一起)	*hé... (yìqǐ)*	(faire qqch.) avec (qqn)

Postposition de lieu

…里	*...li*	dans ; à l'intérieur de

Interrogatif

还是	*háishi*	... ou ... ? ... ou bien ... ?

Particule modale

吧	*ba*	

Nom de personne

李小红	*Lǐ Xiǎohóng*	

• Grammaire

1. Les interrogatifs 哪 *nǎ* et 什么 *shénme*

À la différence de l'interrogatif 什么 qui a un caractère totalement indéfini, 哪 *nǎ* est un interrogatif à trait défini, par lequel on sollicite une précision ou on demande d'effectuer un choix parmi des choses (ou des personnes) qui implicitement ou explicitement sont données dans le contexte.

Exemples :

(1) 你买什么书？ — Quel livre veux-tu ?
Nǐ mǎi shénme shū ?

(2) 你买哪本书？ — Lequel de ces livres veux-tu ?
Nǐ mǎi nǎ běn shū ?

2. Le verbe auxiliaire 想 *xiǎng* (vouloir)

Le verbe auxiliaire est un verbe qui sert à exprimer la volonté, la capacité, la possibilité, la probabilité, la nécessité ou l'obligation.

想 *xiǎng* est un verbe auxiliaire qui sert à exprimer la volonté, le désir. Avec le verbe auxiliaire 想 *xiǎng*, nous avons les constructions suivantes :

• phrase énonciative affirmative : S + 想 + V + O

Exemple :

(3) 我想听音乐。 — J'ai envie d'écouter de la musique.
Wǒ xiǎng tīng yīnyuè.

• phrase énonciative négative : S + 不想 + V + O

Exemple :

(4) 我不想听音乐。 — Je n'ai pas envie d'écouter de la musique.
Wǒ bù xiǎng tīng yīnyuè.

• phrase interrogative soit S + 想 + V + O + 吗 ?

Exemple :

(5) 你想听音乐吗？ — As-tu envie d'écouter de la musique ?
Nǐ xiǎng tīng yīnyuè ma ?

soit S + 想不想 + V + O ?

Exemple :

(6) 你想不想听音乐？ — As-tu envie d'écouter de la musique ?
Nǐ xiǎng bu xiǎng tīng yīnyuè ?

Nota: place des adverbes :

(7) 我也（不）想听音乐。
Wǒ yě (bù) xiǎng tīng yīnyuè.
Moi aussi, j'ai envie d'écouter de la musique. (Moi non plus, je n'ai pas envie d'écouter de la musique.)

(8) 我们都（不）想听音乐。
Wǒmen dōu (bù) xiǎng tīng yīnyuè.
Nous avons tous envie d'écouter de la musique. (Aucun de nous n'a envie d'écouter de la musique.)

3. La particule structurale. L'emploi de 的 *de* (suite de la leçon 2)

Dans la leçon 2, nous avons vu que lorsque le déterminant est un adjectif qualificatif monosyllabique l'emploi de 的 *de* est en général exclu. Toutefois, lorsque l'on veut souligner la catégorie, on peut employer 的 *de*.

Exemple :

(9) 红的书包、蓝的书包、绿的书包
Hóng de shūbāo, lán de shūbāo, lǜ de shūbāo
cartable(s) rouge(s), cartable(s) bleu(s), cartable(s) vert(s)

Dans ce cas, il y a toujours opposition entre deux ou plusieurs catégories et, en général, si le contexte est suffisamment explicite, le déterminé est sous-entendu et nous avons la construction suivante :

Adj.q. + 的 (+ N)

Exemples :

(10) 商店里书包很多，有红的(书包)，绿的(书包)，蓝的(书包)。
Shāngdiàn li shūbāo hěn duō, yǒu hóng de (shūbāo), lǜ de (shūbāo), lán de (shūbāo).
Dans le magasin, il y a beaucoup de cartables, des rouges, des bleus, des verts.

(11) 我喜欢红的(书包)，他喜欢绿的(书包)。
Wǒ xǐhuan hóng de (shūbāo), tā xǐhuan lǜ de (shūbāo).
J'aime les cartables rouges, lui, les verts.

De même, lorsque les pronoms personnels jouent le rôle de déterminants, si le contexte est explicite, le déterminé peut être sous-entendu. Dans ce cas, nous avons la construction suivante :

Pron.p. + 的(+ N)

Exemple :

(12) 我的唱片多，他的(唱片)不多。
Wǒ de chàngpiàn duō, tā de (chàngpiàn) bù duō.
J'ai beaucoup de disques, il n'en a pas beaucoup.

4. L'emploi de [是 *shì*... 的 *de*]

Lorsque l'on veut mettre l'accent sur le possesseur ou la qualité, on emploie [是...的]. Lorsqu'il s'agit du possesseur, nous avons la construction suivante :

S + 是 + possesseur + 的

Exemples :

(13) 这个书包是我的。 Ce cartable est à moi.
Zhè ge shūbāo shì wǒ de.

(14) 这个书包是白小红的。 Ce cartable est à Bai Xiaohong.
Zhè ge shūbāo shì Bái Xiǎohóng de.

Lorsqu'il s'agit d'une qualité, d'une couleur ou d'une matière, nous avons la construction suivante : S + 是 + qualité + 的

Exemples :

(15) 这个书包是新的。 Ce cartable est neuf.
Zhè ge shūbāo shì xīn de.

(16) 这个书包是黑的。 Ce cartable est noir.
Zhè ge shūbāo shì hēi de.

(17) 我的床是铁的。 Mon lit est en fer.
Wǒ de chuáng shì tiě de.

Nota. Les deux phrases suivantes peuvent se traduirent de façon identique :

(18) 这个书包是新的。 Ce cartable est neuf.
Zhè ge shūbāo shì xīn de.

(19) 这个书包很新。 Ce cartable est neuf.
Zhè ge shūbāo hěn xīn.

Mais la phrase (18) insiste sur l'existence de la qualité en elle-même (en opposant l'objet à un autre : « ce cartable est neuf et non pas usagé »), et la phrase (19) sur le degré de la qualité (sans référence à un autre objet).

5. L'emploi des particules 吧 *ba* et 呢 *ne*

吧 *ba* et 呢 *ne* sont des particules modales.

5.1. Particule 吧 *ba*

Lorsque l'on veut exprimer une suggestion, on emploie la particule 吧 *ba* en fin de phrase.

Exemples :

(20) 我们送她一本小说吧！ Si nous lui offrions un roman !
Wǒmen sòng tā yì běn xiǎoshuō ba !

(21) 我们走路去吧！ Si nous y allions à pied !
Wǒmen zǒu lù qù ba !

(22) 你问吧！ Pose donc ta question !
Nǐ wèn ba !

5.2. Particule 呢 *ne* (suite de la leçon 1)

La particule 呢 *ne* s'emploie toujours en fin de phrase :

• dans les phrases interrogatives elliptiques, où la question se réfère à la proposition qui la précède immédiatement (voir leçon 1) ;

Exemples :

(23) 我喜欢听音乐，你呢？ J'aime écouter de la musique, et toi ?
Wǒ xǐhuan tīng yīnyuè, nǐ ne ?

(24) 你喜欢听音乐，白小红呢？ Tu aimes écouter de la musique, et Bai Xiaohong ?
Nǐ xǐhuan tīng yīnyuè, Bái Xiǎohóng ne ?

• dans les phrases interrogatives spécifiques formées avec un pronom interrogatif spécifique (tel que 谁 *shuí*, 什么 *shénme*, 哪儿 *nǎr*, etc.), pour insister sur l'interrogation ;

Exemples :

(25) 我们送她什么呢？ Que lui offrirons-nous (donc) ?
Wǒmen sòng tā shénme ne ?

(26) 我的书在哪儿呢？ Où est (donc) mon livre ?
Wǒ de shū zài nǎr ne ?

Les phrases interrogatives du type | S + 在哪儿呢？ | peuvent être transformées en | S + 呢？ |

Exemple :

(27) 我的书包呢？ Où est (donc) mon cartable ?
Wǒ de shūbāo ne ?

6. Phrases

6.1. Les phrases à verbes en série

Elles sont caractérisées par la construction : | S + V¹ (+ O) + V² (+ O) |

Exemple :

(28) 我买唱片送他。 J'achète un disque pour le lui offrir.
Wǒ mǎi chàngpiàn sòng tā.

Lorsque V¹ est le verbe 去 *qù* (aller) ou 来 *lái* (venir, voir leçon 5), nous avons la construction :

Exemple :

(29) 我去（商店）买礼物。 Wǒ qù (shāngdiàn) mǎi lǐwù.	Je vais acheter des cadeaux (dans un magasin).

Quand la structure ne comporte pas de complément de lieu, le verbe de mouvement peut aussi se placer après le COD : $S + V^2 + O +$ 去/来

Exemple :

(30) 我买礼物去。 Wǒ mǎi lǐwù qù.	Je vais acheter des cadeaux.

6.2. Les phrases à double objet (complément d'objet direct – COD, complément d'objet indirect – COI)

Elles ont la construction : S + V + COI + COD

Exemples :

(31) 我送她一件礼物。 Wǒ sòng tā yí jiàn lǐwù.	Je lui offre un cadeau.
(32) 我给她一本书。 Wǒ gěi tā yì běn shū.	Je lui donne un livre.
(33) 你想问他什么？ Nǐ xiǎng wèn tā shénme ?	Que veux-tu lui demander ?

6.3. Les phrases interrogatives alternatives

Nous pouvons former des phrases interrogatives alternatives avec la conjonction 还是 *háishi* (ou /ou bien). Nous avons alors la construction : A 还是 B ?

A = proposition 1

B = proposition 2 (Le sujet, identique à celui de la proposition 1, est toujours sous-entendu, le verbe l'est plus rarement.)

Exemple :

(34) 你喜欢听中国音乐还是(喜欢听)法国音乐？ Nǐ xǐhuan tīng Zhōngguó yīnyuè háishi (xǐhuan tīng) Fǎguó yīnyuè ?	Préfères-tu écouter de la musique chinoise ou française ?

• Lexicologie

Mots simples

Les mots chinois peuvent être divisés, selon leur structure interne, en deux grandes catégories : mots simples, qui sont formés chacun d'un seul morphème, et mots complexes, de deux morphèmes ou davantage.

Parmi les mots simples, il y a d'abord les monosyllabes.

Exemples :

人 *rén* être humain
马 *mǎ* cheval
看 *kàn* voir
大 *dà* grand
也 *yě* aussi

Ce sont tous des mots à part entière, qui peuvent fonctionner au niveau de la phrase, mais ce sont aussi des morphèmes puisqu'ils peuvent entrer dans la composition d'autres mots.

Il existe aussi des mots simples dissyllabiques et polysyllabiques :

咖啡 *kāfēi* café
葡萄 *pútao* raisin
垃圾 *lājī* ordures

Sur le plan sémantique, les syllabes de ces mots sont indissociables puisque ce ne sont pas des morphèmes et qu'aucune de ces syllabes n'a de sens si elle est séparée de l'autre. En chinois contemporain, ces mots représentent une minorité et sont souvent d'origine étrangère.

• **Texte** [056]

她喜欢蓝的还是喜欢红的？

李小红是我姐姐的同学，也是我的好朋友。今天是她的生日，我们想送她几件礼物。

我和姐姐一起去商店买礼物。我知道李小红爱听音乐，也喜欢看书，我想给她一张唱片和一本小说。姐姐说："你买唱片和小说，那我送她一个书包吧。"

商店里书包很多，有红的、绿的、蓝的和黄的，都非常好看。姐姐问我："买什么颜色的呢？她喜欢蓝颜色还是喜欢红颜色？"我说："买红的吧，李小红更喜欢红色。"

Répondez aux questions en vous référant au texte

1. 今天是谁的生日？
2. "我"和姐姐一起去商店买什么？
3. 李小红爱听音乐吗？看小说呢？
4. "我"想送李小红什么？姐姐呢？
5. 商店里书包多不多？好看不好看？
6. 商店里都有什么颜色的书包？
7. 李小红喜欢什么颜色？

• Exercices écrits

1. Décomposez les caractères suivants en composants élémentaires selon le modèle donné dans cette leçon. Pour vous aider, leur nombre est indiqué pour chacun d'eux :

布 (2) 色 (2) 部 (3) 新 (3) 堡 (4) 源 (4) 量 (3) 座 (4) 嘉 (5)

2. Indiquez le composant commun à chaque groupe de caractères :

北 呢　汉 友　把 爸　包 狗　送 这　学 李
看 想　只 黄　唱 哥　在 去　有 友　英 蓝

3. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants :

月 ⺼　⺍ 𭕄　扌 犭　尸 户　勹 丁

4. Choisissez le mot qui convient :

1. 我__我的朋友一起去北京。　A. 的　B. 也　C. 和
2. 黑书包很漂亮，蓝__也很漂亮。　A. 的　B. 和　C. 个
3. 这三个商店__很大。　A. 都　B. 更　C. 里
4. 她喜欢红颜色。我呢，___喜欢蓝颜色。　A. 都　B. 太　C. 更
5. 书店___小说很多。　A. 也　B. 太　C. 里
6. 她买一__书包。　A. 本　B. 个　C. 张

5. Réécrivez les phrases suivantes sur le modèle indiqué :

Exemple : 这是一本很好看的书。→ 这本书很好看。
这是我的包。→ 这个包是我的。

1. 这是一个绿色的包。
2. 那是一个很大的花店。
3. 这是她的白椅子。
4. 这是我姐姐的房间。
5. 这是一张很小的唱片。
6. 那是一本很有名的小说。
7. 这是张家的黄狗。
8. 这是一张木桌子。

6. Mettez les phrases suivantes sous forme interrogative (la question doit porter sur la partie soulignée), puis négative :

1. 我姐姐想买绿颜色的包。
2. 花店里的花儿都非常好看。
3. 今天她和姐姐一起去买礼物。
4. 这个商店唱片很多。
5. 我想买一个本子。
6. 姐姐爱听音乐。

7. Composez des phrases avec 更.

Exemple : 黑猫漂亮，(白猫 · 漂亮)
→ 黑猫漂亮，白猫更漂亮。

1. 日本的人口多，　　(中国的人口 · 多)
2. 红颜色的包漂亮，　　(蓝的 · 漂亮)

3. 我想去英国，　　　　（中国）
4. 这个商店大，　　　　（那个商店・大）

8. Composez des phrases avec 和…一起.

Exemple : 我・中国朋友・学日文
→ 我和中国朋友一起学日文。

1. 小王・他爱人・去马老师家
2. 白小月・她的同学・去买礼物
3. 李太太・她的女儿・学法语
4. 老师・学生・说英语

9. Exercices sur l'emploi de 的

9.1. Barrez 的 s'il ne doit pas être employé :

1. 英语的书　3. 李老师的学生　5. 中文的老师
2. 你的中文　4. 好的朋友　6. 法文的小说

9.2. Barrez 的 s'il peut être omis :

1. 我的妈妈　3. 黑的书包　5. 姐姐的礼物
2. 老王的马　4. 姐姐的唱片　6. 红的颜色

9.3. Insérez 的 lorsqu'il est nécessaire :

1. 她的椅子是绿__。
2. 这是谁__房子？
3. 那是她的小__儿子。
4. 你喜欢什么颜色__花儿？
5. 我有三个中国__朋友。
6. 她说黑桌子好看，白__也好看。

10. Remettez dans l'ordre :

1. 张・一・想・我・买・唱片 — Je veux acheter un disque.
2. 听・音乐・爱・马小月 — Ma Xiaoyue aime écouter de la musique
3. 我・看・去・书・那儿 — Je vais lire là-bas.
4. 住・喜欢・她・北 京・在 — Elle aime vivre à Pékin.
5. 商店・去・想・她・买・礼物 — Elle veut aller acheter un cadeau dans un magasin
6. 说・他・非常・书包・红・漂亮 — Il dit que le sac rouge est extrêmement joli.

11. Composez une phrase avec le mot donné :

1. 和…一起
2. 去 + C de lieu + V + COD
3. 想 + V
4. 喜 欢 + V
5. 给 qqn/qqch.
6. 送 qqn/qqch.

12. Thème

1. Ma sœur aime lire des romans.
2. Il veut acheter des fleurs blanches.
3. Quels romans aimes-tu lire ?
4. Préfères-tu la musique française ou anglaise ?
5. Je vais acheter des chaises avec ma mère dans ce magasin.
6. Sa sœur est extrêmement jolie et sa mère l'est encore plus.
7. Mon père et ma mère préfèrent les chiens aux chats
8. Cette sacoche n'est pas à moi ; la mienne est noire
9. Sa maison est grande.
10. Offrons-lui donc ce sac rouge.

13. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 房間裏有一張綠桌子和兩把藍椅子。
2. 我們想給她買幾件禮物。
3. 小張喜歡聽英國音樂，也愛看英語書。
4. 你還想問他什麼？
5. 這隻黃狗是你的還是老馬的？

Leçon 4

Demander des informations
(l'heure, le lieu et la manière)

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• **VOCABULAIRE** [057]

1	láojià	[pol.] Excusez-moi de vous déranger ; s'il vous plaît
2	yóujú	(bureau de) poste
3	qiánmian	le devant ; devant
	qiánbian	le devant ; devant
4	diǎn*	heure (d'horloge) ; point ; un peu
5	kāi*	ouvrir ; commencer ; mettre en marche
	kāi//mén	ouvrir une porte
	kāi//chē	conduire une voiture
6	bú kèqi	de rien ; je vous en prie.
7	zài jiàn	au revoir
8	qǐng wèn	Puis-je vous demander ? S'il vous plaît.
9	huǒchē	train
10	fēn*	minute
11	hào	numéro
12	zhàntái	quai
13	bú yòng	inutile de
14	yòng	utiliser ; au moyen de
15	zěnme*	comment ?
16	kuàizi	baguettes
17	chī*	manger
18	fàn*	repas ; riz cuit
	chī//fàn*	manger
19	chāzi	fourchette
20	diànyǐngyuàn	salle de cinéma
21	lí*	quitter ; s'éloigner de ; loin de ; distant
22	yuǎn*	loin
23	zuò*	s'asseoir ; en (transport)
	zuò//chē	en voiture (prendre une v.)
24	dìtiě*	métro
	zuò//dìtiě	en métro (prendre le m.)
25	jìn	proche (dans l'espace)
26	zǒu (lù)	aller à pied ; marcher
27	xiànzài	maintenant

28 zánmen — nous (incluant l'interlocuteur)
29 kè* — quart d'heure
30 kāishǐ* — commencer
31 kuài — vite
32 yuēhuì* — rendez-vous ; se donner rendez-vous
33 zhàn — se tenir debout ; arrêt ; station ; gare
34 gōngzuò* — travailler ; travail
35 xiàwǔ* — après-midi
36 qǐ//chuáng* — se lever (du lit)
37 shàng//kè — aller au cours ; le cours commence
38 xuéxiào — école
39 zǎofàn* — petit déjeuner
40 dào* — arriver
41 yǐhòu* — après (que)
42 kāfēi — café
43 miànbāo* — pain
44 xīngqī* — semaine
45 xià//kè — sortir du cours ; le cours est fini
46 piào — billet
47 lái — venir
48 méi shénme — Ce n'est rien.
49 huí//jiā — rentrer à la maison
50 shuì//jiào — 1. dormir 2. se coucher

Nom de lieu

1 Guǎngzhōu — Canton

• Compréhension

A. Écoutez les quatre dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [058] :

« Où se trouve la poste, s'il vous plaît ? »



Deuxième dialogue [059] :

« À quelle heure part le train pour Canton ? »



Troisième dialogue [060] :
« Comment dit-on « baguettes » en chinois ? »

Quatrième dialogue [061] :
« Comment on y va ? »

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les questions de l'enregistrement et écrivez le numéro de la question correspondant à la réponse [062] :

1. Xiànzài bā diǎn shí fēn. ____
2. Wǒmen zuò dìtiě qù. ____
3. Tā zài zhōngxué gōngzuò. ____
4. Shíjiǔ diǎn kāi. ____
5. Jiù zài qiánmian, bù yuǎn. ____
6. Míngtiān xiàwǔ sì diǎn. ____
7. Diànyǐng bā diǎn sìshíwǔ kāishǐ. ____
8. Bù yuǎn, hěn jìn. ____
9. Wǒ xiǎng zuò chē qù. ____
10. Hànyǔ shì « qǐ chuáng ». ____

2. Écoutez le texte et choisissez la bonne réponse [063] :

	A	B	C
1. Xiǎo Lǐ měitiān ____ qǐ chuáng.	shíqī diǎn	qī diǎn	qī diǎn yí kè
2. Tā xuéxí ____ .	Hànyǔ	Yīngyǔ	Fǎyǔ
3. Xuéxiào lí tā jiā ____ .	hěn jìn	bǐjiào jìn	bú jìn
4. Tā ____ qù xuéxiào.	zuò chē	zuò dìtiě	zǒu lù
5. Tā zài ____ chī zǎofàn.	jiā	xuéxiào	huǒchē zhàn
6. Tā jīntiān ____ xià kè.	shísān diǎn	shí'èr diǎn	qī diǎn
7. Xiàwǔ wǔ diǎn tā qù huǒchē zhàn ____ .	mǎi shū	kàn péngyou	mǎi huǒchē piào
8. Jīntiān shì ____ .	xīngqītiān	xīngqī wǔ	xīngqī liù
9. Míngtiān shì ____ .	xīngqītiān	xīngqī wǔ	xīngqī liù

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ____________ 6. ____________
2. ____________ 7. ____________
3. ____________ 8. ____________
4. ____________ 9. ____________
5. ____________ 10. ____________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères)

• Applications

1. Réécoutez les quatre dialogues (Compréhension A) et répondez aux questions :

Premier dialogue :

1. Yóujú zài nǎr ?
2. Yóujú jǐ diǎn kāi mén ?

Deuxième dialogue :

1. Tā xiǎng qù nǎr ?
2. Huǒchē jǐ diǎn kāi ?
3. Tā zài jǐ hào zhàntái shàng chē ?

Troisième dialogue :

1. Tā wèn lǎo shī shénme?
2. Fǎguórén zěnme chī fàn ? Zhōng-guórén ne ?

Quatrième dialogue :

1. Tāmen xiǎng qù nǎr ?
2. Diànyǐng jǐ diǎn kāishǐ ?
3. Diànyǐngyuàn yuǎn bu yuǎn ?
4. Tāmen zěnme qù ?

2. Sachez dire l'heure :

2.1.

5 diǎn
5 diǎn 5 fēn
5 diǎn 10 fēn
5 diǎn 1 kè
5 diǎn 20 (fēn)
5 diǎn 25 (fēn)
5 diǎn 30
(5 diǎn bàn)
5 diǎn 35
5 diǎn 40
6 diǎn chà 1 kè*
6 diǎn chà 10 fēn**
6 diǎn chà 5 fēn***

l'heure officielle :	l'heure courante:
13 : 00	xiàwǔ yì diǎn
14 : 00	xiàwǔ liǎng diǎn
18 : 00	wǎnshang liù diǎn
22 : 00	wǎnshang shí diǎn

* ou bien : 5 diǎn 45 ; 5 diǎn 3 kè. ** ou bien : 5 diǎn 50 *** ou bien : 5 diǎn 55

2.2. Répondez à la question « xiànzài jǐ diǎn ? ».

Exemple : 10 : 00 :

— Qǐng wèn, xiànzài jǐ diǎn ?
— Xiànzài shí diǎn .
— Xièxie.
— Bú xiè.

08 : 00	07 : 15
11 : 05	22 : 25
12 : 00	18 : 45
14 : 12	11 : 50

Puis indiquez l'heure qu'il est à votre montre.

3. a. Sachez dire le jour et la date : « jǐ yuè jǐ hào », « xīngqī jǐ ? ».

Mai

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Décembre

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

b. Répondez aux questions jīntiān (míngtiān) jǐ yuè jǐ hào ? et jīntiān (míngtiān) xīngqī jǐ ?

4. Posez des questions sur l'heure avec « jǐ diǎn ? » ou « shénme shíhou ? » et répondez-y (dialogue).

Exemple : Q : Nǐ [jǐ diǎn ?] ou [shénme shíhou ?] qǐ (chuáng) ? 07 : 00

R : [Wǒ qī diǎn] qǐ chuáng.

Question (Q) :		Réponse (R):
1. — Nǐ jīntiān _____ shàng kè ?	**08 : 30**	—
2. — Diànyǐng _____ kāishǐ ?	**20 : 15**	—
3. — Qù Běijīng de huǒchē _____ kāi ?	**14 : 22**	—
4. — Zhè ge shāngdiàn _____ kāi mén ?	**10 : 00**	—
5. — Nǐ _____ yǒu yuēhuì ?	**17 : 30**	—

5. En regardant les dessins, organisez un exercice à deux sur l'heure.

5.1. Questions-réponses sur ce que fait le personnage tous les jours (images 1-4)

5.2. Questions-réponses sur ce que va faire de particulier le personnage le jour indiqué sur l'agenda (images 5-7)

VENDREDI
23
JANVIER

14 h 30 RDV Nicole
20 h dîner resto chinois
22 h 10 film chinois

1

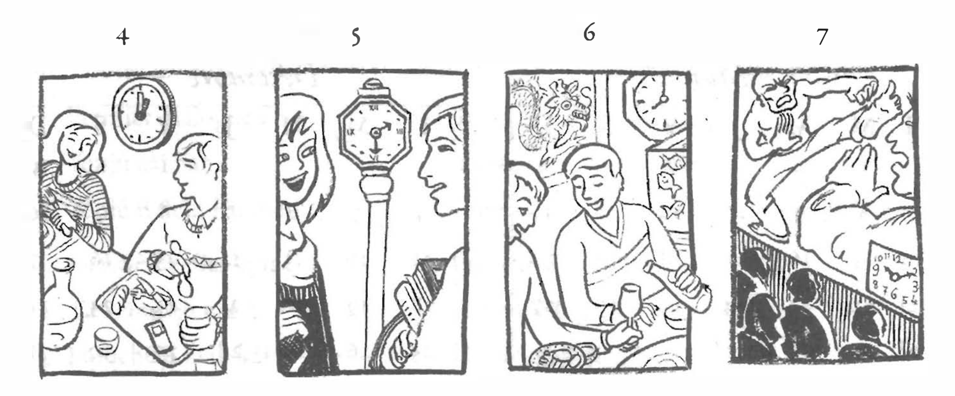


2



3





6. Entraînez-vous à répondre aux questions « comment aller/venir ? » et « comment dit-on '...' en chinois ? » (dialogue).

6.1. Q : S + [illegible] + qù/lái + lieu ?
R : **S** + zuò chē [dìtiě • huǒchē (train) • fēijī (avion) • chūzūchē (taxi)] + qù/lái
zǒu lù
qí chē (à vélo)
kāi chē

6.2. Q : « ... » Zhōngwén zěnme shuō ?
R : Zhōngwén shuō « ... » .

7. Préparez un dialogue selon la situation donnée en utilisant « láojià », « qǐng wèn », « duìbùqǐ », « xièxie », « bú(yòng) xiè », « bú kèqi » et « méi shénme », et en employant les mots ou groupes de mots proposés ci-dessous.

7.1. Demander l'heure

7.2. S'informer sur un lieu
Q : S + zài nǎr ?
R : S + zài zhèr / zài nàr / zài qiánmian, bù yuǎn.
• yóujú • dìtiě zhàn • shāngdiàn • xuéxiào • huǒchē zhàn
• cèsuǒ (W.C.) • shūdiàn • gōngyuán

7.3. Demander comment dire « ... » en chinois ou demander de dire « ... » en chinois
• « ... » Hànyǔ zěnme shuō ?
• Qǐng nǐ yòng Hànyǔ shuō « ... »

7.4. Demander des informations à la gare
• jīntiān • yǒu • qù ... de huǒchē • jǐ diǎn kāi ? • mǎi
• jǐ zhāng (huǒchē) piào ? • zài nǎr shàng chē ? • 21... hào zhàntái

8. Préparez un dialogue (deux amis au téléphone) sur le thème d'une séance de cinéma.

• kàn diànyǐng • diànyǐngyuàn • lí...bù yuǎn (hěn jìn) • lí...hěn yuǎn (hěn jìn)
• kàn shénme... ? • jǐ diǎn kāishǐ ? • zěnme qù ?

9. Racontez le déroulement d'une de vos journées en vous inspirant du texte (l'exercice peut aussi prendre la forme d'un échange questions-réponses entre le professeur et l'élève).
Vocabulaire supplémentaire :

huí jiā (rentrer à la maison)
shuì jiào (dormir)

10. Exercez-vous à lire le texte écrit de la leçon et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

公	司	作	做	离
远	每	早	点	饭
喝	杯	茶	吃	差
分	出	坐	地	铁
班	星	期	到	以
后	开	始	刻	先
约	事	晚	男	前
时	怎	候		

2. Pinyin, traductions et combinaisons [064]

1	公		*gōng*	1. public ; commun 2. mâle	公司 公园 公牛 公分	société parc ; jardin public taureau ; bœuf centimètre
2	司		*sī*	contrôler ; avoir la charge de	公司 一家/个公司	société ; entreprise une entreprise
3	作[1]		*zuò*	1. faire 2. ouvrage	工作 作家	travailler ; travail écrivain
4	做[1]		*zuò*	faire	做饭 做什么	préparer le repas faire quoi ?
5	离	離	*lí*	1. quitter ; s'éloigner de 2. [prép.] (distant) de	离开 离这儿很远	quitter être loin d'ici
6	远	遠	*yuǎn*	loin	离这儿不远	pas loin d'ici
7	每		*měi*	chaque	每天 每天早上 每天中午 每天晚上 每(个)月 每(个)星期 每个人 每本小说 每个班	tous les jours tous les matins tous les midis tous les soirs chaque mois chaque semaine chaque personne chaque roman chaque classe
8	早		*zǎo*	matin ; tôt	早上 早饭	matin petit déjeuner
9	点	點	*diǎn*	1. heure (d'horloge) 2. un peu 3. point	十点 一点儿	à dix heures (quantité) un peu

1. 作 a une connotation plus concrète que 做. Néanmoins on observe une certaine tendance à remplacer 作 par 做.

10	饭 飯	*fàn*	repas ; riz cuit	早饭	petit déjeuner
				午饭	déjeuner
				晚饭	dîner
				白饭	riz nature
				做饭	préparer le repas
				饭桌	table (pour manger)
				饭店	hôtel-restaurant
11	只[1] 祇	*zhǐ*	seulement, ne que	只喝茶	boire seulement du thé
12	喝	*hē*	boire	喝茶	boire du thé
				喝水	boire de l'eau
				好喝	bon (à boire)
13	杯	*bēi*	1. tasse ; verre	杯子	tasse ; verre
			2. [nom de mesure]	两杯茶	deux tasses de thé
				茶杯	tasse à thé
				水杯	verre à eau
14	茶	*chá*	thé	红茶	thé noir
				绿茶	thé vert
				喝茶	boire du thé
				一个茶杯	une tasse à thé
15	吃	*chī*	manger	吃饭	prendre un repas ; manger
				吃早饭	prendre le petit déjeuner
				好吃	bon ; délicieux
16	差	*chà*	1. manquer	两点差一刻	deux heures moins le quart
			2. mauvais	他的字很差	Il a une vilaine écriture.
				差不多	à peu près ; environ
				差多少	Il en manque combien ?
17	分	*fēn*	minute	九点五分	(à) neuf heures cinq

1. Pour l' écriture de ce caractère, voir leçon 2, caractère 5, p. 88.

18	出	*chū*	sortir	出生 出门 出国	naissance sortir de chez soi aller à l'étranger
19	坐	*zuò*	1. s'asseoir 2. en (transport) 3. prendre (un moyen de transport)	坐车 坐地铁	en voiture (prendre une v.) en métro (prendre le m.)
20	地	*dì*	sol ; terrain	地下 地铁	souterrain métro
21	铁 鐵	*tiě*	fer	地铁 铁床	métro lit en fer
22	班	*bān*	classe ; équipe	上班 下班 同班 我们班	aller au travail sortir du travail dans la même classe (à l'école) notre (ma) classe
23	星	*xīng*	étoile	星期 星星 火星 明星	semaine étoile (la planète) Mars vedette
24	期	*qī*	période	星期 星期一 星期二 星期三 星期四 星期五 星期六 星期日/天 日期	semaine lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi dimanche date
25	到	*dào*	arriver ; aller (jusqu')à	到家	arriver à la maison

26	以		*yǐ*		以后 以前	après (que) ; plus tard avant (que) ; autrefois
27	后	後	*hòu*	1. après 2. arrière ; derrière	以后 晚饭以后 一个月以后 到家以后 后天	après (que) ; plus tard après le dîner dans un mois ; un mois après après être rentré à la maison après-demain
28	开	開	*kāi*	1. ouvrir 2. démarrer ; mettre en marche 3. bouillir	开花 开始 开会 开学 开车 开水	fleurir commencer ; au début avoir une réunion (effectuer la) rentrée scolaire conduire une voiture : en voiture (conduite par soi-même) eau bouillie, eau bouillante
29	始		*shǐ*	début ; commencement	开始 开始工作	commencer ; au début commencer à travailler
30	刻		*kè*	quart (d'heure)	两点一刻	deux heures et quart
31	先		*xiān*	avant ; d'abord	先生 先喝茶	1. maître 2. monsieur boire du thé d'abord
32	约	約	*yuē*	convenir	约会 和…有约会	rendez-vous avoir un rendez-vous avec qqn

33	事	*shi*	affaire ; chose, quelque chose (abstrait)	同事	collègue
				有事儿	(qqn) être occupé
				什么事儿	(pour) quelle affaire ?
34	晚	*wǎn*	soir ; tard	晚上	soir
				晚饭	dîner
				很晚	très tard
				晚会	soirée
35	男	*nán*	homme ; masculin	男朋友	petit ami ; fiancé
				男老师	professeur homme
				男的	[fam.] homme
				男生	étudiant
				男人	homme
36	前	*qián*	avant ; devant	以前	avant (que)
				吃饭以前	avant de manger
				一个月以前	il y a un mois ; un mois auparavant
				前天	avant-hier
37	时 時	*shí*	1. moment 2. temps (qu'il faut)	时候	moment ; temps
				小时	heure (60 minutes)
				时间	temps (qu'il faut)
				花时间	passer du temps
				…的时候	quand… , lorsque…
38	怎	*zěn*	comment	怎么	comment
				怎么去	comment aller ?
39	候	*hòu*	période	时候 *hou*	moment ; temps
				有时候	parfois
				什么时候	quand ?
				小时候	dans son enfance
				…的时候	quand… , lorsque…

3. Décomposition

1	公	*gōng*
2	司	*sī*
3	作	*zuò*
4	做	*zuò*
5	离	*lí*
6	远	*yuǎn*
7	每	*měi*
8	早	*zǎo*
9	点	*diǎn*
10	饭	*fàn*
12	喝	*hē*
13	杯	*bēi*
14	茶	*chá*
15	吃	*chī*
16	差	*chà*
17	分	*fēn*
18	出	*chū*
19	坐	*zuò*
20	地	*dì*
21	铁	*tiě*
22	班	*bān*
23	星	*xīng*
24	期	*qī*

25	到	*dào*
26	以	*yǐ*
27	后	*hòu*
28	开	*kāi*
29	始	*shǐ*
30	刻	*kè*
31	先	*xiān*
32	约	*yuē*
33	事	*shì*
34	晚	*wǎn*
35	男	*nán*
36	前	*qián*
37	时	*shí*
38	怎	*zěn*
39	候	*hòu*

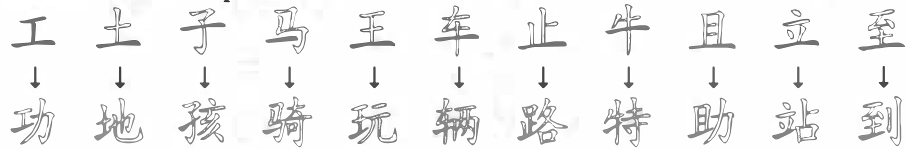
• Écriture

La variante graphique de certains composants autonomes

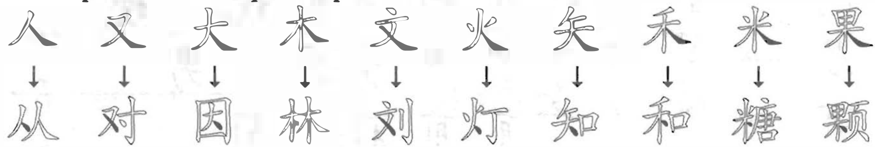
Le composant autonome peut par définition, être un caractère. Mais lorsqu'il entre dans la composition d'un autre caractère il est souvent nécessaire de modifier le graphisme d'un de ses traits pour préserver l'équilibre graphique de l'ensemble.

Il y a variante graphique dans les cas suivants :

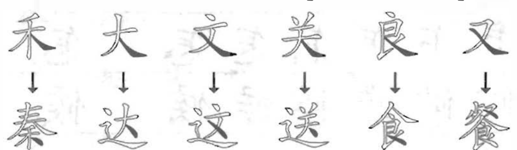
1. Le dernier *héng* se transforme en *tí* lorsque le composant autonome se trouve à gauche d'un autre composant :



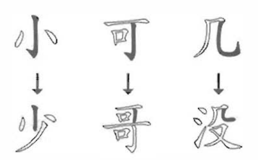
2. Le *nà* se transforme en *diǎn* lorsque le composant autonome se trouve à gauche d'un autre composant, ou lorsqu'il est plus ou moins encadré :



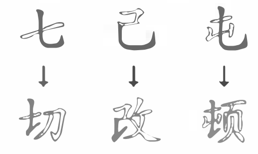
3. Le *nà* se transforme en *diǎn* pour éviter la présence de deux *nà* superposés :



4. Le *gōu* disparaît lorsque le composant autonome se trouve au-dessus d'un autre composant :



5. Le *shùwāngōu* se transforme en *shùtí* lorsque le composant autonome se trouve à gauche d'un autre composant .



6. Le *piě* du composant autonome 月 se transforme en *shù* lorsqu'il se trouve au-dessous d'un autre composant :



Composants signifiants (1)

À part 木 « arbre, bois » et 亻 « être humain », mentionnés à la leçon précédente, voici quelques autres composants signifiants déjà rencontrés :

女 « la femme », comme dans 妈 « maman » ;

口 « la bouche » figure dans les particules modales et les interjections, telles que 吗, mais aussi dans les caractères relatifs aux actions de la bouche, tels que 叫 « appeler » ;

囗 représente « un enclos », comme dans 国 « pays » ;

辶 signifie « la marche » et se trouve dans la composition des caractères relatifs aux déplacements ou à la distance, exemple : 送 « accompagner » et 远 « loin » ;

日 « soleil » est signifiant dans des caractères relatifs au soleil ou au temps : 早 « matin » et 晚 « soir » ;

讠 est la graphie simplifiée de 言 *yán* « la parole » et a rapport aux actes de langage, comme dans 说 « parler ».

• Vocabulaire [065]

Noms

茶	*chá*	thé
地铁	*dìtiě*	métro
分公司	*fēn gōngsī*	succursale
公司	*gōngsī*	société
咖啡	*kāfēi*	café
面包	*miànbāo*	pain
时间	*shíjiān*	temps
同事	*tóngshì*	collègue
晚饭	*wǎnfàn*	dîner
午饭	*wǔfàn*	déjeuner
先生	*xiānsheng*	Monsieur
约会	*yuēhuì*	rendez-vous
早饭	*zǎofàn*	petit déjeuner

Mots de temps

上个月	*shàng ge yuè*	le mois dernier
星期	*xīngqī*	semaine
每天	*měitiān*	chaque jour
下午	*xiàwǔ*	après-midi
以后	*yǐhòu*	après (que)
以前	*yǐqián*	avant (que)
早上	*zǎoshang*	matin
中午	*zhōngwǔ*	midi
晚上	*wǎnshang*	soir
时候	*shíhou*	moment
点	*diǎn*	heure (sur l'horloge)
分	*fēn*	minute
刻	*kè*	quart (d'heure)

Verbes

工作	*gōngzuò*	travailler
差	*chà*	manquer
吃	*chī*	manger
出门	*chū//mén*	sortir de chez soi
到	*dào*	arriver
喝	*hē*	boire
开会	*kāi//huì*	être en réunion
开始	*kāishǐ*	commencer
起床	*qǐ//chuáng*	se lever
上班	*shàng//bān*	aller au travail
坐	*zuò*	prendre (un moyen de transport) ; s'asseoir
作	*zuò*	faire
做	*zuò*	faire

Adjectif

男	*nán*	masculin ; homme

Adjectif / verbe de qualité

远	*yuǎn*	loin

Adverbes

先	*xiān*	d'abord
只	*zhǐ*	seulement, ne... que
马上	*mǎshàng*	tout de suite ; immédiatement

Expression

…的时候	*de shíhou*	quand ; lors de

Interrogatifs

怎么	*zěnme*	comment ?
什么时候	*shénme shíhou*	quand ?

Prépositions

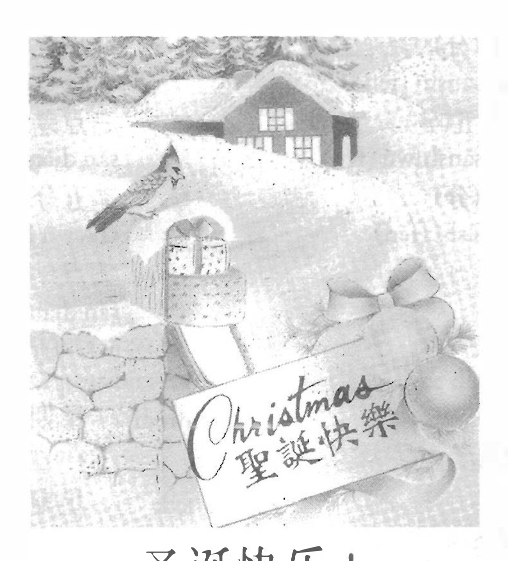
离	*lí*	(distant) de
在	*zài*	à, dans

Nom de mesure

杯	*bēi*	tasse ; verre

Nom de personne

马丽	*Mǎlì*



圣诞快乐！

Shèngdàn kuàilè

• Grammaire

1. Expression du temps

1.1. L'heure

2 : 00	两点(钟) liǎng diǎn (zhōng)
2 : 10	两点十分 liǎng diǎn shí fēn
2 : 15	两点一刻 liǎng diǎn yí kè 两点十五(分) liǎng diǎn shíwǔ (fēn)
2 : 20	两点二十(分) liǎng diǎn èrshí (fēn)
2 : 25	两点二十五(分) liǎng diǎn èrshíwǔ (fēn)
2 : 30	两点半 liǎng diǎn bàn 两点三十(分) liǎng diǎn sānshí (fēn)
2 : 35	两点三十五(分) liǎng diǎn sānshíwǔ (fēn)
2 : 40	两点四十(分) liǎng diǎn sìshí (fēn)
2 : 45	两点四十五(分) liǎng diǎn sìshíwǔ (fēn) 两点三刻 liǎng diǎn sān kè 三点差一刻 sān diǎn chà yí kè 差一刻三点 chà yí kè sān diǎn
2 : 50	两点五十(分) liǎng diǎn wǔshí (fēn) 三点差十分 sān diǎn chà shí fēn 差十分三点 chà shí fēn sān diǎn
2 : 55	两点五十五(分) liǎng diǎn wǔshíwǔ (fēn) 三点差五分 sān diǎn chà wǔ fēn 差五分三点 chà wǔ fēn sān diǎn
3 : 00	三点 sān diǎn

1.2. Les jours

lundi	星期一 xīngqī yī
mardi	星期二 xīngqī èr
mercredi	星期三 xīngqī sān
jeudi	星期四 xīngqī sì
vendredi	星期五 xīngqī wǔ
samedi	星期六 xīngqī liù
dimanche	星期日 xīngqīrì 星期天 xīngqītiān

Nota : dans la langue parlée, on peut remplacer *xīngqī* par *lǐbài,* sauf pour « dimanche » où l'emploi de *lǐbài* est seulement admis pour la deuxième forme : *lǐbàitiān.*

1.3. Les mois

janvier	一月 yī yuè	mai	五月 wǔ yuè	septembre	九月 jiǔ yuè
février	二月 èr yuè	juin	六月 liù yuè	octobre	十月 shí yuè
mars	三月 sān yuè	juillet	七月 qī yuè	novembre	十一月 shíyī yuè
avril	四月 sì yuè	août	八月 bā yuè	décembre	十二月 shí'èr yuè

1.4. La date

En chinois, on met dans l'ordre : l'année, le mois, le jour.

Exemple : 1999年 *nián* 9月 *yuè* 9号 *hào* [1999.9.9]

En langue écrite on remplace 号 *hào* par 日 *rì*.

1.5. L'emploi de 以前 *yǐqián* (avant) et de 以后 *yǐhòu* (après)

以前 *yǐqián* et 以后 *yǐhòu* s'emploient dans les constructions suivantes :

[ ] (SN = Syntagme nominal)

Exemple :

(1) 三点(钟)以前 — avant trois heures
sān diǎn (zhōng) yǐqián

[ ] (SV = syntagme verbal)

Exemple :

(2) 吃饭以前 — avant le repas
chī fàn yǐqián

Constructions identiques pour 以后.

Notez les traductions possibles de 以前 et de 以后 avec des expressions de temps indiquant la durée :

(3) 三天以后 — trois jours après (ou dans trois jours)
sān tiān yǐhòu

(4) 三天以前 — trois jours avant (ou il y a trois jours)
sān tiān yǐqián

2. Le complément de temps non duratif (CTr)

En chinois, on distingue deux sortes de complément de temps :

1. le complément de temps indiquant le repère du temps (**CTr**)
2. le complément de temps indiquant la durée du temps (**CTd**)

Dans cette leçon, nous ne parlerons que du premier.

Nous avons les constructions suivantes :

CTr + S + V (+ O)

Exemple :

(5) 今天我去邮局。 Jīntiān wǒ qù yóujú.	Aujourd'hui, j'irai à la poste.

ou S + CTr + V (+ O)

Exemple :

(6) 我今天去邮局。 Wǒ jīntiān qù yóujú.	J'irai à la poste aujourd'hui.

Nota :

1. Dans la première construction, nous mettons l'accent sur le repère du temps, dans la deuxième sur le sujet.

2. Dans tous les cas le repère du temps se place devant le verbe ou le GV.

3. Dans la phrase interrogative, si l'on veut interroger sur le CTr, on emploie le pronom interrogatif spécifique 什么时候 *shénme shíhou* (quand) à la place du CTr.

Exemple :

(7) 你什么时候去邮局？ Nǐ shénme shíhou qù yóujú ?	Quand est-ce que tu vas à la poste ?

Pour interroger sur l'heure, on emploie 几点 *jǐdiǎn* ?

Exemple :

(8) 马丽早上几点起床？ Mǎ Lì zǎoshang jǐ diǎn qǐ chuáng ?	À quelle heure Marie se lève-t-elle le matin ?

3. 几 *jǐ* au sens ordinal

L'interrogatif 几 *jǐ* (combien), prend le sens ordinal (« combientième ? ») dans :

几月	*jǐ yuè* ?	quel mois ?
几号	*jǐ hào* ?	quel jour ? quel numéro ?
几点	*jǐ diǎn* ?	quelle heure ?

Attention à bien distinguer :

几个月	*jǐ ge yuè* ?	combien de mois ?
几月	*jǐ yuè* ?	quel mois ?

En revanche, 几天 *jǐ tiān* ? et 几年 *jǐ nián* ? ont toujours le sens de « combien de jours ? » et « combien d'années ? ». Pour dire « quel jour ? » et « quelle année ? », on dit : 哪天 *nǎ tiān* ? 哪年 *nǎ nián* ?

4. Noms de mesure

点 *diǎn*, 刻 *kè* et 分 *fēn* sont des mesures de temps. Dans des expressions comme 一点钟 *yì diǎn zhōng* (une heure) ou 一分钟 *yì fēn zhōng* (une minute), ces mots sont utilisés en position de classificateurs.

Tout nom désignant une quantité peut s'employer comme nom de mesure en position de classificateur.

Exemples :

一口水 yì kǒu shuǐ	une gorgée d'eau
一杯水 yì bēi shuǐ	un verre d'eau

Le même mot peut ainsi s'employer comme un classificateur, pour indiquer une mesure, ou comme un nom accompagné d'un classificateur, pour désigner un objet.

Exemples :

一杯酒 yì bēi jiǔ	un verre de vin
一个酒杯 yí ge jiǔbēi	un verre à vin

5. Le complément de lieu – lieu de l'action (CLa)

En chinois, on distingue plusieurs sortes de complément de lieu. Dans cette leçon, nous parlerons de celui qui indique le lieu de l'action. Dans ce cas, nous avons les constructions suivantes :

- phrase énonciative

forme affirmative : S + 在 + CLa + V (+ O)

Exemple :

(9) 我在家吃午饭。 Je déjeune à la maison.
Wǒ zài jiā chī wǔfàn.

在 est ici employé comme préposition, avec le sens de « à ».

forme négative : S + NEG + 在 + CLa + V (+ O)

Exemple :

(10) 我不在家吃午饭。 Je ne déjeune pas à la maison.
Wǒ bú zài jiā chī wǔfàn.

- phrase interrogative ordinaire :

soit S + 在 + CLa + V (+ O) + 吗 ?

Exemple :

(11) 你在家吃午饭吗？ Est-ce que tu déjeunes à la maison ?
Nǐ zài jiā chī wǔfàn ma ?

soit | S + 在 + NEG + 在 + CLa + V (+ O) ? |

Exemple :

(12) 你在不在家吃午饭？ Est-ce que tu déjeunes à la maison ?
Nǐ zài bú zài jiā chī wǔfàn ?

La deuxième construction est moins couramment employée.

- phrase interrogative spécifique :

| S + 在 + 哪儿 + V (+ O) ? |

Exemple :

(13) 你在哪儿吃午饭？ Où déjeunes-tu ?
Nǐ zài nǎr chī wǔfàn ?

哪儿 *nǎr* peut être remplacé par 哪里 *nǎli* ou par 什么地方 *shénme dìfang* (quel endroit ?).

6. L'emploi de 离 *lí*

离 *lí* s'emploie comme une préposition dans la construction suivante qui sert à mesurer la distance entre deux lieux :

Lieu[1] + 离 + lieu[2] + appréciation sur la distance

Exemples :

(14) 邮局离我家很远。 La poste est (très) loin de chez moi.
Yóujú lí wǒ jiā hěn yuǎn.

(15) 邮局离我家不太远。 La poste n'est pas très loin de chez moi.
Yóujú lí wǒ jiā bú tài yuǎn.

7. Le complément de moyen (CM)

Avec le complément de moyen, nous avons la construction suivante :

| S + CM + V (+ O) |

Exemples :

(16) 我坐地铁去学校。 Je vais à l'école en métro.
Wǒ zuò dìtiě qù xuéxiào.

(17) 中国人用筷子吃饭。 Les Chinois mangent avec des baguettes.
Zhōngguórén yòng kuàizi chī fàn.

(18) 法国人不用筷子吃饭。 Les Français ne mangent pas avec des baguettes.
Fǎguórén bú yòng kuàizi chī fàn.

(19) 你开车去上班吗？　　Vas-tu au travail en voiture ?
Nǐ kāi chē qù shàng bān ma ?

- phrase interrogative spécifique

S + 怎么 + V (+ O) ?

Exemple :

(20) 她怎么去上班？　　Comment va-t-elle au travail ?
Tā zěnme qù shàng bān ?

Remarques :

S'il s'agit de prendre un moyen de transport, le CM est formé par le verbe 坐 *zuò* (s'asseoir) + le type de transport.

S'il s'agit d'utiliser un outil ou un instrument, le CM est souvent formé par le verbe 用 *yòng* (utiliser) + le nom de l'outil.

- La NEG se place toujours avant le CM.

8. Phrases avec un CTr et un CLa

Nous avons les constructions suivantes :

Soit

CTr + S + 在 + CLa + V (+ O)

Exemple :

(21) 星期三我在家吃午饭。　　Mercredi, je déjeune à la maison.
Xīngqī sān wǒ zài jiā chī wǔfàn.

Soit (et c'est l'ordre le plus usuel) :

S + CTr + 在 + CLa + V (+ O)

Exemple :

(22) 我星期三在家吃午饭。　　Je déjeune à la maison mercredi.
Wǒ xīngqī sān zài jiā chī wǔfàn.

Retenez :

qui + quand + où + faire + quoi

9. Le complément d'accompagnement (CA)

Il se construit au moyen de la préposition 和 *hé* « avec », le plus souvent corrélée à 一起 *yìqǐ* « ensemble ».

Exemple :

(23) 我和你一起吃午饭。 Wǒ hé nǐ yìqǐ chī wǔfàn.	Je déjeune (je déjeunerai) avec toi.

Remarques :

- 跟 *gēn* ou 同 *tóng* peuvent être employés à la place de 和 *hé.*
- Quand un CTr, un CA et un CLa se rencontrent dans une phrase, le CTr se place avant le CA et le CLa. Leur ordre est en général :

S + CTr + CA + CLa + V

10. Phrases à prédicat nominal

En chinois, les noms qui indiquent l'heure ou la date peuvent jouer le rôle de prédicat. C'est pourquoi dans la phrase énonciative, forme affirmative, ou dans la phrase interrogative spécifique (formée avec le pronom interrogatif 几 *jǐ*), l'emploi de 是 *shì* est facultatif.

Exemples :

(24) 今天(是)星期一。 Jīntiān (shì) xīngqī yī.	Aujourd'hui, nous sommes lundi.
(25) 今天(是)星期几？ Jīntiān (shì) xīngqī jǐ ?	Quel jour (de la semaine) sommes-nous aujourd'hui ?
(26) 现在(是)十点半。 Xiànzài (shì) shí diǎn bàn.	Il est dix heures et demie maintenant.
(27) 现在(是)几点？ Xiànzài (shì) jǐ diǎn ?	Quelle heure est-il ?

En revanche, dans la phrase énonciative, forme négative, ou dans la phrase interrogative ordinaire, l'emploi de 是 *shì* est obligatoire.

Exemples :

(28) 今天不是星期一。 Jīntiān bú shì xīngqī yī.	Aujourd'hui, nous ne sommes pas lundi.
(29) 今天是星期一吗？ Jīntiān shì xīngqī yī ma ?	Est-ce que nous sommes lundi aujourd'hui ?
(30) 今天是不是星期一？ Jīntiān shì bú shì xīngqī yī ?	Est-ce que nous sommes lundi aujourd'hui ?

11. Emploi de 每 *měi*

每 *měi* est habituellement corrélé à l'adverbe 都 *dōu* :

(31) 她每天都坐地铁去上班。 Tā měitiān dōu zuò dìtiě qù shàng bān.	Elle va tous les jours au travail en métro.

Attention :

« chaque matin (ou tous les matins) » : 每天早上 *měitiān zǎoshang*

12. 咱们 ***zánmen*** **et** 我们 ***wǒmen***

À la différence de 我们 *wǒmen* , le « nous » de 咱们 *zánmen* inclut toujours l'interlocuteur :

(32) 你们是中学生，我们是大学生，咱们都是学生。 Nǐmen shì zhōngxuéshēng, wǒmen shì dàxuéshēng, zánmen dōu shì xuésheng,	Vous êtes lycéens (collégiens), nous sommes étudiants, nous sommes tous élèves.

• Lexicologie

Mots complexes formés par affixation et par redoublement

Les « mots complexes » sont formés de deux morphèmes ou davantage. Il existe principalement trois procédés de formation : affixation, redoublement et composition.

1. **Affixation** : La plupart des mots formés selon ce procédé sont des noms. Ils sont constitués d'un morphème au sens plein et d'un affixe. À l'écrit, ce dernier est représenté par un caractère dont le sens d'origine s'est complètement vidé ou s'est atténué. Par exemple, le morphème 老 *lǎo* signifie « vieux, ancien », mais il perd son sens dans le mot 老师 *lǎoshī* « professeur ». Lorsqu'un affixe est en première position d'un mot, c'est un préfixe, tel que 老 *lǎo* et 小 *xiǎo* ; et s'il est à la fin, c'est un suffixe, comme par exemple 子 *zi* et 儿 *er*. Ces derniers doivent se prononcer au ton léger.

Exemples :

小姐	*xiǎojie*	mademoiselle
那儿	*nàr*	là-bas
桌子	*zhuōzi*	table
房子	*fángzi*	maison

2. **Redoublement** : Certains noms, adjectifs et adverbes, peuvent être formés par le redoublement de la même syllabe. La deuxième syllabe se prononce souvent au ton léger.

Exemples :

爸爸	*bàba*	papa
姐姐	*jiějie*	grande sœur
常常	*chángcháng*	souvent

• TEXTES [066]

1. 马丽每天坐地铁去上班

马丽上个月开始在一家大公司工作。公司离她家很远。她每天早上都六点半起床，八点差一刻坐地铁去上班。出门以前，她只喝一杯茶，吃两片面包。

2. 她中午和张先生有约会

今天星期五，马丽很忙。她到公司以后马上开会。中午吃饭的时候，和张先生有约会。她想午饭以后和几个同事一起去喝咖啡，还不知道有没有时间。下午两点半去分公司。晚上，她想七点以前到家，和男朋友一起在家吃晚饭。

• Exercices sur les textes

1. Répondez aux questions en vous référant aux textes :

1. 马丽在哪儿工作？她家离公司远吗？
2. 她每天早上都几点起床？
3. 她早上吃什么？
4. 她几点出门去上班？她怎么去？
5. 今天是星期几？
6. 她什么时候开会？
7. 她和谁一起吃午饭？
8. 她想和谁一起喝咖啡？
9. 她下午去哪儿？几点？
10. 今天晚上她想几点到家？
11. 她晚上做什么？

2. Racontez le déroulement d'une de vos journées en vous inspirant des textes (l'exercice peut aussi prendre la forme d'un échange questions-réponses entre le professeur et l'élève).

• Exercices écrits

1. Indiquez le composant commun de chaque groupe de caractères ainsi que sa variante graphique :

1. 友对	3. 好孩	5. 沐桥	7. 秋烧	9. 美达
2. 左功	4. 全现	6. 望青	8. 要好	

2. Retrouvez parmi les caractères appris tous ceux qui comportent les composants suivants :

1. 亻	homme	3. 辶	marcher	5. 囗	enclos	7. 日	soleil
2. 女	femme	4. 口	bouche	6. 木	bois	8. 讠	parole

3. Remplissez les cases vides avec un des mots proposés :

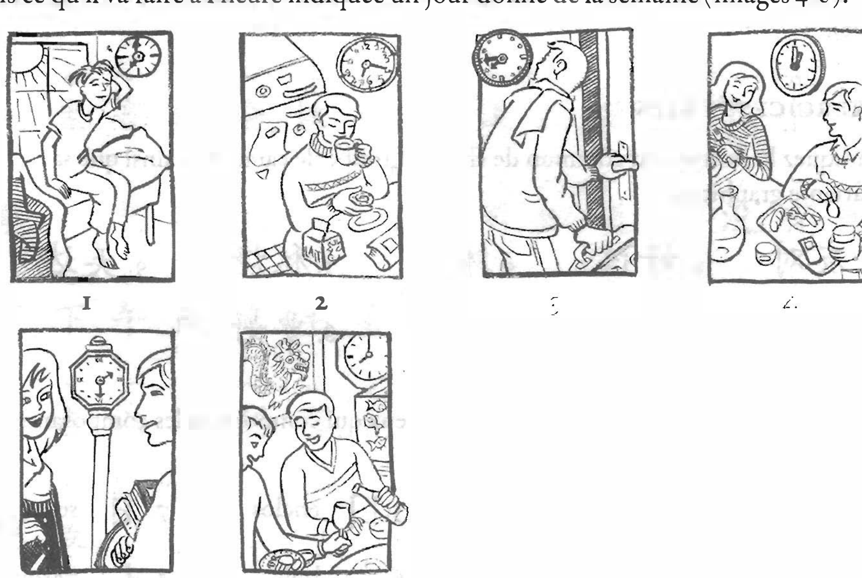
是 · 在 · 和 · 离 · 坐 · 以后

1. 我__地铁去你家。
2. 男朋友家__公司很远。
3. 今天__星期几？
4. 他不__花店工作。
5. 你__谁一起去吃午饭？
6. 晚饭__，我们一起学习，好吗？

4. Choisissez le mot qui convient :

1. 马丽每天早上都喝几__茶？	A 个	B 张	C 杯
2. 你每天__家以后都做什么？	A 到	B 给	C 在
3. 他下午__小王一起去开会。	A 给	B 和	C 到
4. 她__我家吃饭。	A 坐	B 离	C 在
5. 我今天晚上__地铁去朋友家。	A 在	B 到	C 坐
6. 中国__法国很远。	A 给	B 在	C 离

5. Décrivez ce que fait le personnage tous les jours à l'heure indiquée (images 1-4), puis ce qu'il va faire à l'heure indiquée un jour donné de la semaine (images 4-6).



6. Insérez à la bonne place les groupes de mots donnés :

1. 马丽每天 A 九点 B 起床 C。	早上
2. A 他 B 工作 C。	在北京饭店
3. 小王 A 每星期六 B 去 C 看他父母 D。	坐火车
4. A 他们 B 中午 C 吃午饭 D。	十二点半
5. A 他们 B 今天不 C 开会 D。	在公司
6. A 我今天下午两点 B 有约会 C。	和你们公司的张先生
7. A 她家 B 很远 C。	离北京大学
8. A 她今天晚上 B 和两个朋友 C 去看 D 一个有名的书法家。	下班以后

7. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative :

1. 他们<u>九点</u>开会。
2. 她<u>坐火车</u>去英国。
3. 我们<u>今天早上</u>去花园看花。
4. 他说和<u>朋友</u>一起吃晚饭。
5. 今天是星期<u>五</u>。
6. 她上午十点半<u>在公司</u>开会。
7. 他<u>下班以后</u>去看房子。
8. 他喜欢吃<u>中国</u>饭。

8. Mettez les phrases suivantes sous forme négative :

1. 他喜欢喝茶。
2. 今天是星期天。
3. 她想买一把椅子。
4. 我上午去公司开会。
5. 他在北京大学工作。
6. 我们开车去山上看日出。
7. 我下班以后去李老师家。
8. 她家离火山很远。

9. Composez des phrases avec 以前 ou 以后 à l'aide des éléments indiqués.

Exemples : a. 他每天都八点半到公司，他八点三刻喝一杯茶。

→ 他每天到公司 以后 都喝一杯茶。

b. 他们一点半一起喝茶，他们下午两点开始工作。

→ 他们开始工作 以前 一起喝茶。

1. 他星期二去中国，他星期一买礼物。
2. 我晚上十点听音乐，我晚上十一点上床。
3. 我们下午四点开会，我们下午三点有一个约会。
4. 他六点下班，他五点半问他女朋友去哪儿吃晚饭。
5. 她下午五点半下班，她下午六点去看朋友。
6. 我上午八点在家看书，我十点一刻出门。

10. Thème

1. Quel jour sommes-nous ?
2. Comment iras-tu à la librairie cet après-midi ? par le métro ou en voiture ?
3. Est-ce que la France est loin de la Chine ?
4. J'ai un rendez-vous à la fac mercredi après le déjeuner.
5. Mes collègues m'ont demandé quel concert j'allais écouter ce soir.
6. Elle a une réunion qui commence à neuf heures du matin.
7. Où est-ce que le fils du docteur Wang étudie la littérature française ?
8. Marie prend du thé tous les matins avant de quitter la maison.
9. Je voudrais un thé.
10. Vous allez à Pékin par le train de quelle heure ?
11. À quelle heure sors-tu du travail ce soir ?

11. Composez un petit dialogue (question + réponse) avec chaque groupe de mots proposé :

1. 几点？（商店，火车）
2. 离…远不远？
3. 在哪儿？
4. 怎么去？

12. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 我七點半吃早飯，七點三刻坐地鐵去上班。
2. 她家離公司很遠。
3. 她開車的時候，祇喜歡聽法國音樂。
4. 她每天下班以後都和男朋友約會。

Révision (1)

(leçons 1 à 4)

1. Transcrire en caractères et apprendre par cœur les pyramides de mots suivantes :

1.
Shū
Zhōngwén shū
Yì běn Zhōngwén shū
Yì běn hǎokàn de Zhōngwén shū

2.
Shū
Wǒ de shū
Wǒ de Zhōngwén shū
Wǒ (de) nà běn Zhōngwén shū
Wǒ (de) nà liǎng běn Zhōngwén shū

3.
Lǎoshī
Zhōngwén lǎoshī
Wǒ de Zhōngwén lǎoshī
Tā shì wǒ de Zhōngwén lǎoshī
Tā bú shì wǒ de Zhōngwén lǎoshī
Tā yè bú shì wǒ de Zhōngwén lǎoshī

4.
Wǒ mǎi shū
Wǒ xiǎng mǎi shū
Wǒ xiǎng mǎi Zhōngwén shū
Wǒ xiǎng mǎi yì běn Zhōngwén shū
Wǒ xiǎng mǎi zhè běn Zhōngwén shū
Wǒ xiǎng mǎi zhè liǎng běn Zhōngwén shū

5.
Wǒ mǎi shū
Tā yě mǎi shū
Tā yě xiǎng mǎi shū
Tāmen dōu xiǎng mǎi shū
Tāmen yě dōu xiǎng mǎi shū

6.
Wǒ bù mǎi shū
Wǒ bù xiǎng mǎi shū
Wǒ bù xiǎng mǎi Zhōngwén shū
Tā yě bù xiǎng mǎi Zhōngwén shū
Tāmen dōu bù xiǎng mǎi Zhōngwén shū
Tāmen yě dōu bù xiǎng mǎi Zhōngwén shū

7.
Wǒ yǒu shū
Wǒ méiyǒu shū
Wǒ yǒu yì běn Zhōngwén shū
Wǒ méiyǒu Zhōngwén shū
Wǒmen dōu méiyǒu Zhōngwén shū

8 Nǐ mǎi shū ma ?
Nǐ mǎi nà běn shū ma ?
Nǐ mǎi bu mǎi nà běn shū ?
Nǐ mǎi shénme shū ?
Nǐ mǎi nǎ běn (shū) ?

9. Yīnyuè
Tīng yīnyuè
Wǒ tīng yīnyuè
Wǒ xǐhuan tīng yīnyuè
Wǒ hěn xǐhuan tīng Zhōngguó yīnyuè

10 Sòng
Sòng lǐwù
Sòng tā lǐwù
Wǒ sòng tā yí jiàn lǐwù
Wǒ sòng tā yí jiàn shēngrì lǐwù

11 Wǔfàn
Chī wǔfàn
Tā chī wǔfàn
Tā yì diǎn bàn chī wǔfàn
Tā yì diǎn bàn hé tóngshì yìqǐ chī wǔfàn

12. Dìtiě
Zuò dìtiě
Tā zuò dìtiě
Tā měitiān dōu zuò dìtiě
Tā měitiān dōu zuò dìtiě qù shàng bān
Tā měitiān dōu zěnme qù shàng bān ?

2. Exercice à trous avec des classificateurs

1. 她到公司后，先喝一 _ 咖啡。
2. 马丽送她姐姐一 _ 礼物。
3. 他在那 _ 花园里看书。
4. 他女朋友在一 _ 公司工作。
5. 我们去商店买两 _ 唱片。
6. 这 _ 小说非常好看。
7. 我的房间里有三 _ 椅子。
8. 那 _ 狗是王先生家的。

9. 你们有几 _ 桌子？
10. 这 _ 书包是谁的？

3. Le verbe 是 *shì* « être ». Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. Il est Japonais.
2. Il est grand.
3. Qui es-tu ?
4. Es-tu occupée ?
5. À qui est ce livre ?
6. Ce cartable est beau.
7. Son jardin est grand.
8. Ce beau jardin est à Pékin.
9. Mon sac n'est pas rouge.
10. Ce livre est-il en chinois ou en japonais ?

4. La particule 的 *de*. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. le frère aîné de mon père
2. mon professeur de chinois
3. la table de mon frère
4. le cartable rouge de ma sœur
5. le fils de mon ami de longue date
6. la maison située en haut de la montagne
7. le métro de Paris
8. son cadeau d'anniversaire

5. Liaisons « et », « ou », « ni », etc. Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. Je n'ai pas de frère aîné ni de sœur aînée.
2. J'ai un frère cadet et une sœur cadette.
3. Il n'est ni grand ni gros.
4. Il n'est ni Chinois ni Japonais.
5. Est-il Français ou Anglais ?
6. Je n'ai pas envie de lire ni d'écouter de la musique.
7. Préfères-tu aller au magasin avec moi ou lire ton roman à la maison ?
8. Le soir je lis et j'écoute de la musique.

6. Compléments de temps, de lieu, de moyen... Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. Je vais au travail à dix heures aujourd'hui.
2. Quand est-ce que tu vas en cours ?
3. À quelle heure Marie prend-elle son petit déjeuner ?
4. Marie déjeune à la maison le samedi.

5. J'irai chez Monsieur Ma en métro cet après-midi.
6. Nous prendrons le thé ensemble après le travail.
7. Mes camarades m'ont demandé à quelle heure commencerait aujourd'hui le cours de calligraphie.
8. Je mange la nourriture chinoise avec des baguettes.

7. Version

我姓张，叫张文，是北京人。我爸爸、妈妈住在上海。我是法国巴黎大学的学生。我学音乐，也学法语。我住在巴黎十三区。我的房间很小，可是很亮。

我家离学校[1]比较远。我早上七点半出门，坐地铁上学。到学校以后，我先喝一杯咖啡，吃一个面包，八点半开始上课。中午十二点一刻在学校和同学一起吃午饭。下午我常常和法国朋友一起说法语。

我们的法语老师是一个好老师。人也很漂亮，个子不高。我们都很喜欢她。我们知道她今年九月去中国工作。同学们想送她一件礼物。

今天下午我和马丽一起去一家大商店买礼物。我们想买一个非常好看的包。这家商店有各种[2]颜色的包，红的、绿的、蓝的，也有黑的。可是买什么颜色的呢？我问马丽："我们老师喜欢红色还是绿色？"马丽说："我想她喜欢红颜色，我们买一个红的吧。"我说："好，就买红的。"

1. 【学校】*xuéxiào* : école
2. 【各种】*gèzhǒng* : (de) toutes sortes

8. Version

你六月去巴黎的时候，可以[1]住在我的一个朋友那儿。他六月不在，去英国。他的房间不太大，可是[2]很安静[3]。房间里有一张床、两张桌子和几把椅子，还有一个书架[4]。书架上有很多小说，有法文的、英文的，也有中文的，这些书你都可以看。房间里还有做饭的地方[5]。我的朋友不要钱[6]，他有十盆[7]花儿，问你可以不可以帮[8]他浇[9]花儿。

1. 【可以】 *kěyǐ* [v.] pouvoir
2. 【可是】 *kěshì* mais
3. 【安静】 *ānjìng* (endroit) calme
4. 【书架】 *shūjià* étagère à livres
5. 【地方】 *dìfang* endroit
6. 【钱】 *qián* argent
7. 【盆】 *pén* pot ; cuvette
8. 【帮】 *bāng* aider, faire à la place de qqn
9. 【浇】 *jiāo* arroser

Leçon 5

Proposer, accepter, refuser, donner un ordre

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [067]

1	yǒu kòng	être libre, disponible
2	wǎnhuì*	soirée
3	qǐng*	inviter ; prier de
4	cānjiā*	participer
5	yǒu shìr	(qqn) être occupé
6	néng*	pouvoir ; être capable de
7	zhēn	vraiment
8	Méi guānxi.	Ça ne fait rien !
9	dǒng	comprendre
10	zài	de nouveau ; encore (souvent utilisé dans une phrase impérative)
11	biàn	fois (parcours entier)
12	zhùyì	faire attention à
13	wèntí	problème, question
	méi(yǒu) wèntí	pas de problème
14	wèi shénme	pourquoi ?
15	yìdiǎnr	un peu (quantité)
16	dōngxi*	objet ; chose
17	Màidāngláo	McDonald (fast food)
18	sānmíngzhì	sandwich
19	zěnmeyàng	Ça vous dirait de (faire) ?
20	miànbāo*	pain
21	yīnggāi*	devoir, il faudrait
22	cháng	goûter
23	Tīng nǐ de	C'est toi qui décide.
24	jiǎozi	raviolis
25	ràng*	demander de ; dire de ; laisser (permettre de)
26	jiǔ*	1. vin 2. alcool
27	yào*	1. vouloir 2. commander
28	xià cì	la prochaine fois
29	dìdi	frère cadet
30	Lúndūn	Londres
31	fēijī	avion
32	jiào*	dire (à qqn) de (faire qqch.)
33	dǎ diànhuà*	téléphoner

34	xíng	être d'accord ; ça marche
35	chōu yān	fumer (une cigarette)
36	zhī	[classificateur pour les objets cylindriques : crayons, plumes, cigarettes, etc.]
37	dāngrán	bien sûr
38	Hànzì	caractère chinois
39	niàn	lire (à haute voix)
40	cài*	1. légumes 2. plat
41	Bù le.	Non ! (Je n'en veux plus !)
42	bāng*	aider à ; (faire) à la place de (qqn)
43	cídiǎn	dictionnaire
44	gēn*	accompagné de ; avec
45	yīnwèi	parce que
46	fāngbiàn	pratique, commode
47	háishi... ba	il vaut mieux
48	bù qiǎo	Cela tombe mal.
49	chāojí shìchǎng	supermarché
50	wánr*	jouer, s'amuser
51	zhǔnbèi*	préparer

Noms de personnes

1 Lǐ Jiāng*
2 Zhāng Dàhǎi*

• Compréhension

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement .

Premier dialogue [068] :

« Êtes-vous libres demain soir ? »

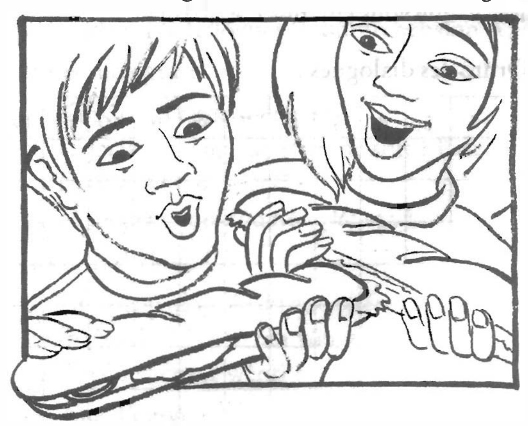


Deuxième dialogue [069] :

« Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ? »



Troisième dialogue : « Si nous allions manger quelque chose ? » [070]



B. Exercices de compréhension

1. Écoutez et faites correspondre les phrases avec les images [071] :

1 2 3

4 5 6

Phrases	1	2	3	4	5	6	7
Images							

2. Écoutez les douze dialogues de l'enregistrement et cochez les expressions concernant « proposer, accepter, refuser » que vous entendez [072] :

Ordre des dialogues :

Proposer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
..... ba !												
..., hǎo bu hǎo ?												
..., hǎo ma ?												
..., xíng ma ?												
..., zěnmeyàng ?												
Qǐng...												
Qǐng..., hǎo ma/hǎo bu hǎo ?												
Qǐng..... ba !												
Accepter												
Hǎo.												
Hǎo a !												
Hǎo ba !												
Hǎo de.												
Méi (yǒu) wèntí.												
Xíng a !												
Refuser												
(Zhēn) bù qiǎo !												
(Zhēn) duìbuqǐ, ...												
Bù le !												
Xià cì ba !												
Xièxie, ... bù ... (le).												
Yǐhòu zài shuō ba !												

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________________ 6. ______________________
2. ______________________ 7. ______________________
3. ______________________ 8. ______________________
4. ______________________ 9. ______________________
5. ______________________ 10. ______________________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères)

• Applications

1. Réécoutez les dialogues (Compréhension A) et répondez aux questions suivantes :

Premier dialogue :

1. Nǎ tiān shì tā de shēngri ?
2. Tā jiā wǎnshang yǒu shénme shìr ? Jǐ diǎn kāishǐ ?
3. Tā qǐng shuí lái cānjiā ?
4. Tā de péngyou dōu néng lái ma ?

Deuxième dialogue :

1. Xuésheng qǐng lǎoshi zuò shénme ? Wèi shénme ?
2. Shì bu shì hái yǒu rén yǒu wèntí ?
3. Tā yǒu shénme wènti ?

Troisième dialogue :

1. Tāmen xǐhuan qù Màidāngláo chī fàn ma ?
2. Yǒu yí ge rén xiǎng chī shénme ? Wèi shénme ?

2. Formulez une invitation.

Exemple : venir s'amuser chez moi → Wǒ qǐng nǐ xīngqītiān [lài wǒ jiā wánr].

1. dîner
2. voir un film
3. boire un café ou un thé
4. participer à une soirée
5. aller à un concert
6. venir voir mon nouvel appartement

3. Demandez à quelqu'un de faire quelque chose pour vous ou avec vous en utilisant « qǐng » et « bāng ».

Exemple : mǎi yì běn shū → Qǐng nǐ bāng wǒ [mǎi yì běn shū], hǎo ma ?
zěnmeyàng ?
xíng ma ?
hǎo bu hǎo ?

1. wèn tā shénme shíhou kāi huì
2. gěi Mǎ lǎoshī dǎ yí ge diànhuà
3. qù mǎi yì bēi kāfēi
4. sòng (accompagner) Xiǎo Wáng qù huǒchē zhàn
5. zhǔnbèi shēngri wǎnhuì
6. zuò fàn

4. Proposez à qqn de faire qqch. avec vous (en utilisant les mots ci-dessous).

Exemple : **xià kè yǐhòu, qù chī wǔfàn**

[Xià kè yǐhòu], wǒmén yìqǐ [qù chī wǔfàn], hǎo bu hǎo/zěnmeyàng ?

• xiàwǔ • shàngwǔ • xīngqī liù • xīngqī yī wǎnshang • xià bān yǐhòu
• shàng kè yǐqián • xīngqī wǔ zhōngwǔ

1. qù chāojí shìchǎng
2. qù xuéxiào
3. zuò dìtiě qù tā jiā
4. qù hē yì bēi kāfēi
5. shàngwǔ qù mǎi lǐwù
6. cānjiā ... de shēngri wǎnhuì
7. qù tīng yīnyuè huì
8. qù kàn fángzi

5. Donnez un ordre avec « Qǐng ... hǎo ma ? », « Qǐng ... xíngma ? » ou « Qǐng ... ba ! ».

Exemple : **venir à l'entreprise demain à huit heures**

→ **Qǐng nǐ** **míngtiān bā diǎn lái gōngsī , xíng ma / hǎo ma ?**

ou → **Nǐ** **míngtiān bā diǎn lái gōngsī** **ba !**

1. répéter encore une fois
2. acheter un livre pour moi
3. arriver demain matin avant neuf heures
4. aller fumer là-bas
5. me téléphoner avant 8 heures du soir
6. venir à l'école demain à 14 heures pour la réunion

6. Acceptez une invitation, une demande ou une proposition en employant les expressions « hǎo a », « tài hǎo le », « yídìng + V », « xíng », « méi wèntí », etc.

Exemple : — **Míngtiān shì wǒ de shēngri, wǒ xiǎng qǐng péngyou lái wǒ jiā. Nǐ yě lái ba.**
— **Hǎo a, wǒ yídìng qù.**

Organisez un petit dialogue en reprenant les phrases des exercices 2, 3 et 4 et en répondant à la demande ou à la proposition formulée.

7. Refusez poliment en vous excusant avec les expressions « (zhēn) duìbuqǐ », « zhēn bù qiǎo », « xièxie, bù... », « xièxie, xià cì ba », etc.

Exemple : — **Xīngqī wǔ wǎnshang nǐ yǒu kòng ma ? Wǒ qǐng nǐ qù chī Zhōngguó fàn.**
— **Zhēn duìbuqǐ, wǒ xīngqī wǔ wǎnshang yǒu yí ge yuēhuì.**

Sur ce modèle, vous organiserez un dialogue en répondant aux invitations ou aux propositions selon les indications de l'agenda :

1. Xīngqī wǔ xiàwǔ qǐng nǐ lái wǒ jiā hē chá, hǎo ma ?	Vendredi 23 janvier	
2. Xià kè yǐhòu, wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng ba?	Cours de chinois	11h00
3. Xīngqī wǔ shàngwǔ shíyī diǎn wǒmen yìqǐ qù mǎi chàngpiàn, zěnmeyàng ?	Déjeuner au restaurant " Pékin "	13h00
4. Xīngqī wǔ wǒ zài jiā kāi shēngrì wǎnhuì. Nǐ néng lái ma ?	Rendez-vous avec M. Li	15h00
5. Xīngqī wǔ zhōngwǔ wǒmen yìqǐ zài xuéxiào chī fàn, xíng ma ?	Au cinéma avec Xiao Ma	17h00
6. Xīngqī wǔ xiàwǔ wǒ qù kàn Wáng lǎoshī. Nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, hǎo ma ?	Dîner chez papa	20h00

8. Répondez à un refus ou à une excuse en employant les expressions « méi guānxi », « xià cì ba », « nà yǐhòu zài shuō ba », etc.

Exemple : — **Xīngqī liù wǎnshang nǐ yǒu kòng ma ? Wǒ qǐng nǐ qù chī Zhōngguó fàn.**
— **Zhēn duìbuqǐ, wǒ xīngqī liù wǎnshang yǒu yí ge yuēhuì.**
— **Méi guānxi, xià cì ba.**

Reprenez les situations de l'exercice 7 et répondez aux refus qui ont été formulés.

9. Regardez le dessin et faites parler les personnages.



10. Exercez-vous à lire le texte écrit de la leçon et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. présentation des caractères

海	要	请	些	来
玩	江	打	电	话
参	加	能	定	帮
让	跟	了	级	市
场	东	西	菜	准
备	对	应	该	面
酒	奶	得	瓶	

2. Pinyin, traductions et combinaisons [073]

1	海	*hăi*	mer	海水	eau de mer
				上海	Shanghai
				黄海	la mer Jaune
				黑海	la mer Noire
				红海	la mer Rouge
				地中海	la Méditerranée
2	要	*yào*	1. vouloir ; avoir besoin de	他要去中国	Il veut aller en Chine.
			2. falloir	要饭	mendier
			3. commander (dans un restaurant ou un café)	要十天	Il faut dix jours.
			4. important	要一杯茶	vouloir (commander) un thé
3	请 請	*qĭng*	1. prier de	请问	Puis-je vous demander ?
			2. inviter à	请他吃饭	l'inviter à manger
4	些	*xiē*	1. [classificateur, marque de la quantité indéterminée] quelques ; certains	一__	une certaine quantité
			2. [après les démonstratifs]	这__	ces... -ci
				那__	ces... -là
				哪些	lesquels ?
5	来 來	*lái*	venir	来我家	venir chez moi
				来公司开会	venir à l'entreprise pour une réunion
6	玩	*wán*	jouer ; s'amuser ; passer un (bon) moment	去公园玩儿	aller (s'amuser) au parc ; aller se promener au parc
				好玩儿	plaisant, marrant, rigolo
7	江	*jiāng*	1. fleuve	长*cháng*江	(long fleuve) ; fleuve Bleu
			2. [nom de famille]	江西	Jiangxi (province chi.)
8	打	*dă*	frapper ; taper	打人	frapper quelqu'un
				给谁打电话	téléphoner à qqn

9	电	電	*diàn*	éclair ; électricité	电话 电车 电子	téléphone tramway, trolleybus électron ; électronique
10	话	話	*huà*	parole	中国话 说话 电话 听话 会话课	le chinois parler téléphone obéissant cours de conversation
11	参	參	*cān*	participer à ; prendre part à	参加	participer à
12	加		*jiā*	1. ajouter ; augmenter 2. adhérer	一加一 参加	un plus un participer à
13	能		*néng*	1. capable 2. pouvoir, possible	不能去	ne pas pouvoir aller
14	定		*dìng*	fixer	一定 不一定	sûrement, sans faute pas sûr, pas forcément
15	帮	幫	*bāng*	aider à ; à la place	帮他学习 帮忙 请帮一个忙 帮我买茶	l'aider à étudier donner un coup de main Pourriez-vous m'aider ? acheter du thé pour moi
16	让	讓	*ràng*	1. demander de ; dire de 2. laisser (qqn faire qqch.) 3. permettre	让他来帮忙 让他说 不让他喝酒	Dis-lui de venir donner un coup de main ! Laisse-le parler ! ne pas lui permettre de boire
17	跟		*gēn*	1. accompagné de = 和 2. suivre	跟他一起去 跟我来	aller avec lui Suivez-moi !
18	了		*le*	[part. modale]	太好了 太多了	C'est chouette ! C'est super ! C'est trop ! Il y a trop de...

19	级 級	*jí*	1. degré ; échelon ; grade 2. classe (scolaire)	超级市场 高级	supermarché classe supérieure
20	市	*shì*	1. marché 2. ville	市场 花市 北京市	marché marché aux fleurs municipalité de Pékin
21	场 場	*chǎng*	1. terrain ; place 2. [classif.]	市场 一场音乐会	marché un concert
22	东 東	*dōng*	est	东北 山东 东西	nord-est [nom d'une province en Chine] chose (objet)
23	西	*xī*	ouest	东西 西北 山西	chose (objet) nord-ouest [nom d'une province en Chine]
24	菜	*cài*	1. légumes 2. plat	中国菜 法国菜 白菜 生菜 菜花 菜市场	cuisine chinoise cuisine française chou chinois salade verte chou-fleur marché alimentaire
25	准 準	*zhǔn*	1. autoriser ; permettre 2. exact, précis	准备 不准去	préparer, se préparer ; préparatifs interdire d'y aller
26	备 備	*bèi*	préparer ; prêt	准备 准备晚饭	préparer, se préparer ; préparatifs préparer le dîner
27	对 對	*duì*	1. correct, juste, exact 2. [prép.] à (destination)	不对 对他说 对不起 对话 对面	pas juste lui dire Excusez-moi ! Pardon ! dialogue en face

28	应	應	*yīng*	il faut ; devoir ; il est nécessaire	应该 应该去	devoir ; il faudrait ; il aurait fallu Il faudrait y aller. Il aurait fallu y aller.
29	该	該	*gāi*	il faut ; devoir ; il est nécessaire	应该 不应该说	devoir ; il faudrait ; il aurait fallu Il ne faudrait pas le dire. Il n'aurait pas fallu le dire.
30	面	1.麵	*miàn*	1. farine ; pâtes alimentaires 2. côté ; face	面包 吃面 东面 西面 对面	pain manger des pâtes côté est côté ouest en face
31	酒		*jiǔ*	boisson fermentée ; boisson alcoolique; vin	红酒 白酒 酒店 一杯酒 酒吧 *bā*	vin rouge vin blanc ; alcool de riz bar ; cabaret un verre de vin bar
32	奶		*nǎi*	1. lait 2. grand-mère paternelle	牛奶 奶牛 奶奶	lait de vache vache laitière grand-mère (paternelle)
33	得		*děi*	[oral] 1. avoir besoin, falloir 2. falloir, devoir	得两天 得去看看他	avoir besoin de deux jours Il faut aller le voir.
34	瓶		*píng*	1. bouteille ; flacon; cruche ; vase 2. [nom de mesure]	一个瓶子 一瓶水 酒瓶	une bouteille ; un flacon une bouteille d'eau bouteille (à vin)

3. Décomposition

1	海	*hǎi*	氵 氵 汇 海 海 海 海
2	要	*yào*	一 丆 丙 襾 覀 西 要 要
3	请	*qǐng*	讠 讠 诖 请 请 请
4	些	*xiē*	丨 ⺊ 止 止 此 此 此 些 些
5	来	*lái*	[illegible] 来 来 来
6	玩	*wán*	二 王 王 玎 玩 玩 玩
7	江	*jiāng*	氵 江 江
8	打	*dǎ*	一 扌 扌 扌 打 打
9	电	*diàn*	丨 冂 冃 曰 电 电
10	话	*huà*	讠 讠 讠 话 话 话
11	参	*cān*	厶 厶 厶 [illegible] 参 参
12	加	*jiā*	力 加 加
13	能	*néng*	厶 自 育 能 能 能
14	定	*dìng*	宀 宀 宁 宇 定 定 定
15	帮	*bāng*	三 丰 邦 邦 邦 帮 帮 帮
16	让	*ràng*	讠 让 让
17	跟	*gēn*	口 ⻊ ⻊ ⻊ ⻊ 跟 跟
18	了	*le*	乛 了 了
19	级	*jí*	纟 纟 级 级 级
20	市	*shì*	丶 亠 亠 亣 市 市
21	场	*chǎng*	土 场 场 场 场
22	东	*dōng*	一 七 东 东 东 东
23	西	*xī*	一 丆 丙 丙 两 西 西
24	菜	*cài*	艹 艹 艹 芓 苳 菜 菜

25	准	*zhǔn*	冫 冫 冫 准 准 准	准
26	备	*bèi*	丿 ク 夂 备	备
27	对	*duì*	又 对	对
28	应	*yīng*	广 广 广 应 应	应
29	该	*gāi*	讠 讠 讠 讠 该 该	该
30	面	*miàn*	一 丆 丆 而 而 而 而 而 面	面
31	酒	*jiǔ*	氵 氵 氵 氵 氵 氵 酒 酒	酒
32	奶	*nǎi*	女 女 奶	奶
33	得	*děi*	丿 彳 彳 彳 彳 彳 得 得	得
34	瓶	*píng*	丶 丷 丷 丷 并 并 并 瓶 瓶 瓶	瓶

• Écriture

Les homophones

En *putonghua*, il y a quelque 1 200 syllabes. Mais le nombre de caractères peut atteindre plusieurs dizaines de milliers, dont trois à quatre mille pour les plus usuels. Cela explique l'existence d'un très grand nombre de caractères homophones : ils se prononcent de façon identique, mais s'écrivent différemment et ont des sens différents. Par exemple :

有 et 友 — *yǒu* *yǒu*
只 et 知 — *zhī* *zhī*
英 et 应 — *yīng* *yīng*
九 et 酒 — *jiǔ* *jiǔ*

Les confusions sont particulièrement fréquentes chez les apprenants lorsque des caractères présentent des similitudes aussi bien phonétiques que graphiques dues à la présence d'un composant phonétique commun :

子 et 字 — *zǐ* *zì*
那 et 哪 — *nà* *nǎ*
非 et 啡 — *fēi* *fēi*
马, 吗 et 妈 — *mǎ* *ma* *mā*

• Vocabulaire [074]

Noms

晚会	*wǎnhuì*	soirée
电话	*diànhuà*	téléphone
事儿	*shìr*	chose (abstraite), quelque chose
超级市场	*chāojí shì chǎng*	supermarché
东西	*dōngxi*	chose (objet)
菜	*cài*	légume ; plat
面包	*miànbāo*	pain
奶酪	*nǎilào*	fromage
葡萄酒	*pútao jiǔ*	vin (de raisin)
饺子	*jiǎozi*	raviolis
豆腐	*dòufu*	doufu
茅台酒	*máotái jiǔ*	alcool chinois de Maotai

Verbes

要	*yào*	vouloir
开(晚会)	*kāi (wǎnhuì)*	organiser (une soirée)
请	*qǐng*	inviter à
来	*lái*	venir
玩儿	*wánr*	jouer ; s'amuser
打(电话)	*dǎ (diànhuà)*	téléphoner à qqn
叫	*jiào*	demander de ; dire de
参加	*cānjiā*	participer à
能	*néng*	pouvoir
帮	*bāng*	aider ; (faire) à la place de (qqn)
帮忙	*bāng//máng*	donner un coup de main
让	*ràng*	demander de ; dire de ; laisser (qqn faire qqch.)
应该	*yīnggāi*	il faudrait ; devoir
准备	*zhǔnbèi*	préparer, se préparer
得	*děi*	[oral] falloir, devoir

Adverbe

一定	*yídìng*	sûrement, sans faute

Nom de mesure

瓶	*píng*	bouteille ; flacon

Classificateur

一些	*yìxiē*	une certaine quantité

Prépositions

给	*gěi*	[attribution] à qqn
跟	*gēn*	avec
对	*duì*	[destination] à qqn ; vis-à-vis de

Particule modale

了	*le*	

Noms de personne

张大海	*Zhāng Dàhǎi*
李江	*Lǐ Jiāng*
黄天星	*Huáng Tiānxīng*

• Grammaire

1. Mots à double fonction avec les verbes factitifs 请 *qǐng*, 让 *ràng* et 叫 *jiào*

Les verbes 请 *qǐng*, 让 *ràng* et 叫 *jiào* « inviter qqn à, demander à qqn de, dire à qqn de » peuvent régir un autre verbe qui exprime l'action demandée à l'objet. Dans ce cas, le COD des verbes 请 *qǐng*, 让 *ràng* ou 叫 *jiào* est aussi le sujet du verbe qui suit

Exemples :

(1) 老马请老张吃晚饭。 Lǎo Mǎ qǐng Lǎo Zhāng chī wǎnfàn.	Ma invite (a invité) Zhang à dîner.
(2) 他叫我跟他一起去。 Tā jiào wǒ gēn tā yìqǐ qù.	Il me dit (m'a dit) de l'accompagner.

Dans l'exemple (1) 老张 *Lǎo Zhāng* est COD de 请 *qǐng* et sujet de 吃 *chī*. Dans l'exemple (2) 我 *wǒ* est COD de 叫 *jiào* et sujet de 去 *qù*.

Remarque : 让 *ràng* a aussi le sens de « laisser (qqn faire qqch.) », « permettre (à qqn de faire qqch.) ».

Exemple :

(3) 他女朋友不让他喝酒。 Tā nǚ péngyou bú ràng tā hē jiǔ.	Sa petite amie lui a interdit de boire.

2. Expression de l'ordre

2.1. Pour donner un ordre, on emploie le verbe seul ou accompagné de son sujet.

Exemples :

(4) 来！ Lái !	Viens !
(5) 你跟我来！ Nǐ gēn wǒ lái !	Viens avec moi !

2.2. La particule modale 吧 *ba* atténue l'ordre et le transforme en suggestion (voir leçon 3). Cette suggestion peut s'adresser à soi-même.

Exemples :

(6) 你去问他吧！ Nǐ qù wèn tā ba !	Va (donc) lui poser la question.
(7) 坐地铁去吧！ Zuò dìtiě qù ba !	Allons-y (donc) en métro. (Si nous y allions en métro ?)

2.3. 请 *qǐng* « prier de », placé en tête de phrase, s'emploie pour exprimer une requête polie :

Exemple :

(8) 请再说一遍！ Qǐng zài shuō yí biàn !	Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît ?

3. Les auxiliaires (suite) :

3.1. L'auxiliaire 要 *yào* exprime la volonté.

Exemple :

(9) 我要吃中国菜。 Wǒ yào chī Zhōngguó cài.	Je veux manger de la cuisine chinoise.

La négation de 要 *yào* est généralement 不想 *bù xiǎng* au sens de « ne pas avoir envie de ». Pour exprimer un refus net, il suffit de faire précéder le verbe de la négation 不 *bù*.

Exemples :

(10) 我不去。 Wǒ bú qù.	Je ne veux pas y aller (je n'irai pas).
(11) 我不吃。 Wǒ bù chī.	Je ne veux pas en manger (je n'en veux pas).

不要 *bú yào* s'emploie pour traduire la notion d'interdiction : « il ne faut pas » (voir leçon 6).

3.2. L'auxiliaire 能 *néng* indique la possibilité matérielle, la faisabilité d'une chose, alors que 会 *huì* (voir leçon 1) indique la capacité, le savoir-faire.

Exemples :

(12) 她不能来。 Tā bù néng lái.	Elle ne peut pas venir.
(13) 她会说法语和日语。 Tā huì shuō Fǎyǔ hé Rìyǔ.	Elle sait parler le français et le japonais.

3.3. L'auxiliaire 应该 *yīnggāi* correspond au verbe français « devoir », au sens de « il est raisonnable de ». Il se traduit généralement par un conditionnel, présent ou passé.

Exemple :

(14) 你应该跟他一起去。 Nǐ yīnggāi gēn tā yìqǐ qù.	Tu devrais (tu aurais dû) y aller avec lui.

该 *gāi* est parfois utilisé seul avec le sens de « il faut » :

Exemple :

(15) 六点了，该下班了！ Liù diǎn le, gāi xià bān le.	Six heures ! Il faut partir (quitter le travail).

3.4. L'auxiliaire 得 *děi* correspond à l'idée de nécessité, d'obligation.

Exemple :

(16) 我们还得买两瓶红酒。 Wǒmen hài děi mǎi liǎng píng hóng jiǔ.	Il faut encore qu'on achète deux bouteilles de vin rouge.

4. Style indirect

4.1. En chinois, le passage du style direct au style indirect n'entraîne pas d'autre changement que celui des pronoms.

Exemples :

(17) 小王说： "我一定来！" Xiǎo Wáng shuō : " Wǒ yídìng lái ! "	« Je viendrai sans faute », dit Wang.
(18) 小王说他一定来。 Xiǎo Wáng shuō tā yídìng lái.	Wang dit qu'il viendra sans faute.

Toutefois 吗 *ma* est exclu dans l'interrogation indirecte, qui n'admet que la forme alternative.

Exemple :

(19) 张大海问他能不能来。 Zhāng Dàhǎi wèn tā néng bu néng lái.	Zhang Dahai lui a demandé s'il pouvait venir.

4.2. On notera qu'en chinois le verbe 说 *shuō* ne se place jamais en incise.

5. 太…了 *tài... le*

Les phrases où figure l'adverbe 太 *tài* (trop, tellement) sont généralement ponctuées par la particule modale 了 *le*. Celle-ci se place à la fin de la phrase.

Exemples :

(20) 太多了！ Tài duō le !	Il y en a trop, c'est trop !
(21) 我太高兴了！ Wǒ tài gāoxìng le !	Je suis tellement content !

6. Les prépositions 给 *gěi*, 对 *duì* et 跟 *gēn*

6.1. 给 *gěi* et 对 *duì* introduisent des compléments prépositionnels qui, comme les compléments de lieu ou de moyen vus dans la leçon 4, se placent avant le verbe :

S + 给/对 + N (ou pron.) + V

6.2. Ces deux prépositions indiquent la destination, 给 *gěi* au sens de « donner à qqn », 对 *duì* au sens de « s'adresser à qqn ».

Exemples :

(22) 你给他打一个电话吧！ Nǐ gěi tā dǎ yí gè diànhuà ba !	Passe-lui donc un coup de téléphone !
(23) 他对我说… Tā duì wǒ shuō...	Il m'a dit...

6.3. 跟 *gēn* est souvent associé à 一起 *yìqǐ* pour exprimer le sens de « avec ».
Exemple :

(24) 我姐姐叫我跟她一起去。 Wǒ jiějie jiào wǒ gēn tā yìqǐ qù.	Ma sœur aînée m'a dit d'y aller avec elle.

7. La particule structurale 的 *de* (suite)

7.1. Dans une structure déterminant/déterminé, le déterminant peut être constitué d'un verbe ou même d'un membre de phrase (verbe accompagné de son sujet et d'éventuels compléments). Il équivaut alors à une proposition relative française.
Exemples :

(25) 来的朋友，有法国人，也有中国人。 Lái de péngyou, yǒu Fǎguórén, yě yǒu Zhōngguórén.	Parmi les amis qui sont venus (ou qui viendront), il y a des Français et des Chinois.
(26) 他请的朋友，有法国人，也有中国人。 Tā qǐng de péngyou, yǒu Fǎguórén, yě yǒu Zhōngguórén.	Parmi les amis qu'il a invités (ou qu'il va inviter), il y a des Français et des Chinois.
(27) 在那儿买东西的时候 zài nàr mǎi dōngxi de shíhou	pendant qu'(ils) faisaient les courses là-bas

7.2. Il arrive que le nom déterminé soit sous-entendu :

(28) 您刚才说的我不懂。 Nín gāngcái shuō de wǒ bù dǒng.	Je ne comprends pas *ce* que vous venez de dire [*les choses* que vous venez de dire].

8. Suppression du numéral 一 *yī* devant le classificateur

Dans la langue parlée, le numéral 一 *yī* peut être omis devant un nom (ou un pronom) tandis que le classificateur se maintient.
Exemples :

(29) 买瓶酒 au lieu de 买一瓶酒 mǎi yì píng jiǔ	acheter une bouteille d'alcool
(30) 准备些什么？ au lieu de 准备一些什么？ zhǔnbèi yìxiē shénme ?	préparer quoi ?

9. Antéposition de l'objet et thème de la phrase

9.1. Dans les phrases suivantes :

(31) 您刚才说的我不懂。 Nín gāngcái shuō de wǒ bù dǒng.	Je ne comprends pas ce que vous venez de dire.
(32) 你的生日晚会我一定参加。 Nǐ de shēngri wǎnhuì wǒ yídìng cānjiā.	Je viendrai sans faute à ta soirée d'anniversaire.

le COD paraît avoir été antéposé. En réalité, ce qui figure en tête dans une phrase chinoise n'est pas toujours le sujet grammatical du verbe. Ce peut être le sujet logique, c'est-à-dire la chose à laquelle on s'intéresse, ce que l'on nomme parfois le *thème* de la phrase.

9.2. Lorsqu'un nom apparaît comme « sujet » d'un verbe dont il ne peut logiquement être le sujet actif, le verbe prend *de facto* un sens passif.

Exemple :

(33) 这个汉字怎么念？ Zhè ge Hànzì zěnme niàn ?	Comment ce caractère se lit-il (doit-il être lu) ?

10. Proposition jouant le rôle de sujet

Dans la phrase :

(34)我们准备些什么好呢？ Wǒmen zhǔnbèi xiē shénme hǎo ne ?	Qu'est-ce que nous devons préparer (Qu'est-ce qu'il serait bien que nous préparions) ?

好 est en position de prédicat, et le sujet (ou le thème) de la phrase est toute la proposition 我们准备些什么 *Wǒmen zhǔnbèi xiē shénme.*

11. Non-expression du sujet dans un contexte clair

Lorsque le contexte est clair, la langue chinoise a tendance à faire l'économie des sujets.

Exemple :

(35) 请我吃饭，当然有空。 Qǐng wǒ chī fàn, dāngrán yǒu kòng.	(Puisque tu) m'invites à déjeuner, bien sûr que (je) suis libre.

12. Absence de marques de temps

On observera que, selon le contexte, la même forme verbale peut s'interpréter au présent ou au passé, sans qu'il y ait dans la phrase aucune marque de temps.

Exemples :

(36) 小张让小李跟他去买东西。 Xiǎo Zhāng ràng Xiǎo Lǐ gēn tā qù mǎi dōngxi.	Xiao Zhang dit (a dit) à Xiao Li d'aller faire les courses avec lui.
(37) 他请的朋友，有法国人。 Tā qǐng de pényou, yǒu Fǎguórén.	Parmi les amis qu'il invite (qu'il a invités), il y a (avait) des Français.

• Lexicologie

Mots complexes formés par composition (I)

Le lexique moderne, dans sa plus grande partie, est constitué de mots complexes : ils sont formés de deux morphèmes différents ou davantage. Le sens du mot dépend alors des relations sémantiques qui existent entre ces morphèmes. Ces relations sont multiples.

1. **Juxtaposition de deux synonymes :** Les deux morphèmes associés peuvent être des synonymes ou au moins avoir des sens très proches.

朋友	*péngyou*	ami	朋	*péng*	ami	+	友	*yōu*	ami
音乐	*yīnyuè*	musique	音	*yīn*	son	+	乐	*yuè*	musique
工作	*gōngzuò*	travailler	工	*gōng*	travailler	+	作	*zuò*	faire
喜欢	*xǐhuan*	se plaire à	喜	*xí*	heureux	+	欢	*huān*	joyeux
重要	*zhòngyào*	important	重	*zhòng*	lourd	+	要	*yào*	essentiel, important

2. **Juxtaposition de deux antonymes :** Les deux morphèmes associés sont des antonymes, mais, attention, le sens du mot n'est pas toujours la « somme » des sens de ces deux morphèmes.

黑白	*hēibái*	noir et blanc	黑	*hēi*	noir	+	白	*bái*	blanc
大小	*dàxiǎo*	dimension	大	*dà*	grand	+	小	*xiǎo*	petit
东西	*dōngxi*	chose, objet	东	*dōng*	est	+	西	*xī*	ouest

• **TEXTES** [075]

1. 张大海要在家里开晚会

今天张大海要在家里开晚会，想请一些朋友来玩儿。他上午给黄　　和李江打电话，叫他们来帮忙。黄　　今天晚上有事儿不能来参加；李江说："我下午有时间，一定来帮你准备。"张大海说："那太好了！你下午两点来吧！"

2. 张大海让李江跟他去买东西

张大海让李　下午两点跟他一起去买东西。在超级市场，张　海问李江："我请的朋友，有法国人，也有中国人。法国人喜欢吃法国菜；中国人爱吃中国菜。我们准备什么好呢？"李　对张　海说："中国人学法语，应该吃面包、奶酪，喝葡萄酒；法国人学汉语，应该吃饺子、豆腐，喝茅台酒。"张大海问："那我们得买几瓶酒呢？"

Répondez en vous référant aux textes

1. 今天晚上张大海要做什么？
2. 他给谁打电话？
3. 黄天星能来吗？李江呢？
4. 在电话里，李江对张　海说什么？
5. 张大海让李江下午跟他一起做什么？
6. 张大海请的朋友是中国人还是法国人？
7. 张大海应该准备什么？

• Exercices écrits

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 名 *zi* — 刀 *zi*
2. 大 *fu* — *fù* 亲
3. 朋 *you* — 没 *yǒu*
4. *yīng* 文 — *yīng* 该
5. 认 *shi* — 开 *shǐ* — *shì* 场 — 同 *shì*
6. 以 *hòu* — 时 *hou*
7. *gōng* 人 — *gōng* 司
8. 心 *lǐ* — *lí* 物

2. Retrouvez parmi les caractères appris d'autres homophones.

3. Retrouvez, parmi les caractères appris, ceux qui comportent les composants autonomes suivants et comparez leur prononciation :

1. 元 *yuán*　2. 方 *fāng*　3. 艮 *gèn*　4. 隹 *zhuī*　5. 生 *shēng*

4. Choisissez le mot qui convient.

1. 李红＿＿他一定来。　A 问 B 说 C 对
2. 张海生＿＿小王打电话。　A 对 B 在 C 给
3. 李东＿＿张小江说："那太好了！"　A 对 B 给 C 和
4. 他请老王＿＿老李吃晚饭。　A 也 B 在 C 和
5. 来参加会的，有老师，＿＿有学生。　A 也 B 和 C 跟
6. 王蓝想下午去＿＿姐姐买生日礼物。　A 也 B 跟 C 给

5. Remplissez les cases vides avec l'un des mots proposés.

打 · 帮 · 请 · 开 · 应该 · 得

1. 他想 __ 一些朋友来玩儿。
2. 他给同学 __ 电话。
3. 我们 __ 送她什么呢？
4. 你下午来 __ 我准备，好吗？
5. 张大海要在家里 __ 一个生日晚会。
6. 他那天不 __ 喝那么多酒。
7. 做这个工作的人 __ 会开车。

6. Faites une seule phrase à l'aide de 和 avec les propositions données.

Exemple : 他早上给小王打电话，也给李海生打电话。
→ 他早上给小王和李海生打电话。

1. 我去超级市场买白菜，也买红酒。
2. 哥哥爱吃面包，也爱吃奶酪。
3. 他有一个中国老师，还有两个法国老师。
4. 我认识老李，也认识小李。
5. 请你帮我准备，也帮小张准备。
6. 爸爸、妈妈跟我们一起去，奶奶也跟我们一起去。

7. Insérez dans les phrases les verbes auxiliaires proposés.
Exemple:

你们准备什么呢？想 → 你们想准备什么呢？

1. 小马说他今天不来。 能
2. 李力在家里开一个晚会。 要

3. 晚上有朋友来，我去商店买一些吃的东西。 得
4. 他请一些朋友去听音乐会。 想
5. 星期六是小英的生日，你给她准备一件小礼物。 应该
6. 我今天不在家看书，只去公园玩儿。 想

8. Construisez des phrases factitives à l'aide de 请 ou de 让.

Exemple : 玩儿 → 他 请 一些朋友来玩儿。
ou → 他 让 李英跟他一起去玩儿。

1. 买两瓶好白酒
2. 给他打电话
3. 去他家吃饺子
4. 帮我准备晚饭
5. 坐她的车
6. 喝茶
7. 来看他买的房子
8. 给我买几本书

9. Transformez les formes de discours direct en formes de discours indirect.

Exemple :

李江说：“我一定来。”→李江说 他一定来。

1. 小王说：“我今天有事不能来。”
2. 张红说：“我下午来帮你们准备。”
3. 黄英说：“张红请我今天晚上去吃法国菜。”
4. 小李说：“李文下午两点跟我一起去市场买东西。”
5. 马丽说：“张海让我们今天下午去他家。”
6. 江老师说：“我晚上一定给你打电话。”

10. Remettez dans l'ordre :

1. Les Français aiment manger des plats français.

吃 · 法国 · 喜欢 · 法国人 · 菜

2. Xiao Wang l'appelle le matin.
给 · 他 · 早上 · 小王 · 电话 · 打
3. Il dit que Li Hong viendra sûrement ce soir.
一定 · 来 · 说 · 李红 · 他 · 晚上
4. Qu'est-ce que nous devrions lui acheter ?
应该 · 呢 · 什么 · 给 · 我们 · 他 · 买
5. Il y aura des Français et des Chinois ce soir.
有 · 也 · 有 · 法国人 · 今天 · 晚上 · 中国人
6. Li Lin va faire des courses avec lui à deux heures de l'après-midi.
两点 · 下午 · 他 · 一起 · 李林 · 跟 · 东西 · 去 · 买

11. Laissez un message écrit d'après le modèle ci-dessous :

十月十二日星期六晚上在我家有一个晚会。请你来参加。

张超

十月三日

Vous invitez vos amis à :
- déjeuner chez vous ;
- aller à un concert ;
- prendre le thé dans l'après-midi chez vous ;
- venir à votre soirée d'anniversaire, etc.

12. Composez un petit dialogue (question + réponse) selon la situation proposée avec chacune des structures de phrase suivantes :

1. S + 能 + V + O 吗 ? ou S + 能不能 + V + O ?
2. Phrase + 吧 ?
3. Phrase, 好吗 ?

Exemple : 来喝茶

→ — 小李，你今天下午 能 来我家喝茶吗？

ou 你今天下午来我家喝茶 吧 ？

ou 你今天下午来我家喝茶，好吗？

— 好，我下午一定去。

ou 对不起，我今天下午有约会，不能去。

1. 来我家吃饺子
2. 去听音乐会
3. 去公园看花儿
4. 参加晚会
5. 给我打一个电话
6. 帮我买一瓶法国酒

13. Thème

1. Il faut que je l'appelle aujourd'hui.
2. À quelle heure t'a-t-il dit de venir ?
3. Il veut nous inviter à dîner chez lui.
4. Zhang Xiaojiang n'a pas invité que des amis chinois.
5. Demande donc à ton frère d'aller faire les courses avec toi.
6. Marie a dit à Li Dahai au téléphone qu'elle viendrait sans faute chez lui à huit heures.
7. Quand viendra-t-il m'aider à préparer la soirée ?
8. Xiao Wang les appelle pour leur demander de participer à la soirée.
9. Alors que je dînais chez lui, il m'a dit qu'il voulait aller étudier le chinois en Chine.
10. Parmi les gens qui sont venus visiter cet appartement, il y avait des Anglais et des Français.

14. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 你準備什麼時候離開英國？
2. 他讓你給藍老師打一個電話。
3. 我想請你星期天來我家玩兒。
4. 你幫我看看這幾個漢字對不對？
5. 我們在超級市場還要買麵包和人參茶。
6. 這些字你都應該認識。

Leçon 6

Appréciations et jugements

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [076]

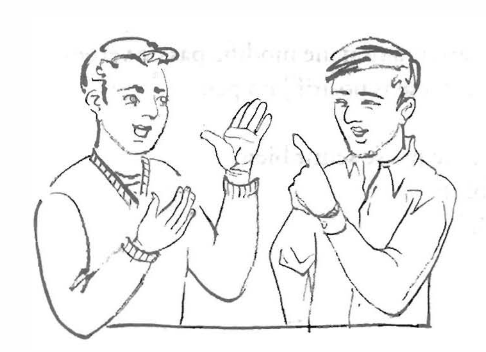
1	de*	[particule introduisant le complément d'appréciation]
2	nǎli	[en réponse à un compliment] Pas du tout !
3	juéde*	1. trouver que 2. se sentir
4	pǔtōnghuà	la langue commune (mandarin)
5	tèbié*	particulièrement
6	kàn	(dans le dialogue) au sens de « juger »
7	kèqi	courtois
8	Guǎngdōnghuà	le cantonais
9	zěnme le	Qu'est-ce qui ne va pas ? Qu'est-ce qui se passe ? Qu'est-ce qu'il y a ?
10	yǒu yìdiǎnr	[adv. qui marque une atténuation, ne modifie pas de verbes d'état ou de sentiment à sens positif] un peu
11	shūfu	confortable ; à l'aise
	bù shūfu	1. pas confortable 2. ne pas se sentir bien
12	kěnéng	1. peut-être 2. possibilité
13	bié*	ne... pas (à l'impératif)
	bié...le	
14	tóu	tête
15	téng	avoir mal
16	lìhai	(maladie) grave, sévère
17	hǎochī	délicieux
18	shēntǐ	1. santé 2. corps humain
19	zǒngshì	toujours
20	lèi	fatigué
21	zuótiān	hier
22	yǒuyìsi*	(film, livre) intéressant
23	qīngchu	clair, net
24	yòu... yòu...*	... et... ; à la fois
25	bù zěnmeyàng	pas terrible
26	jiāo	enseigner ; apprendre à qqn
27	yóu//yǒng	nager ; natation
28	zìjǐ	soi-même
29	tiào//wǔ	danser ; exécuter une danse
30	zhǎng(de)*	être (physiquement)
31	xiàng*	1. ressembler à 2. comme
32	liǎ	(suff.) tous deux

33 yíyàng pareil ; identique ; le même
34 xì département d'une université
35 yùndòng exercices physiques ; sport
36 chàng//gē* chanter (une chanson)
37 búcuò* pas mal
38 diànshì télévision
39 kèwén* texte
40 pǎo courir
41 xiūxi se reposer
42 yíhuìr un instant, un moment

• Compréhension

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [077] :
« Tu parles très bien chinois ! »



Deuxième dialogue [078]:
« Tu as trop bu. »



B. Exercices de compréhension.

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement, cochez le thème sur lequel porte la question, puis indiquez si l'appréciation contenue dans la réponse est positive ou négative [079] :

Ordre des dialogues entendus

Thème	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	positif	négatif
1. shēntǐ												
2. zhè ge rén												
3. shūbāo												
4. yóu//yǒng												
5. Zhōngguó cài												
6. wǎnhuì												
7. nǎilào												
8. xué Hànyǔ												
9. zuò dìtiě												
10. niàn Hànzì												

2. Écoutez les dix questions ou phrases qui suivent, notez-les en abrégé dans le tableau de gauche, puis reliez-les au jugement qui leur correspond dans le tableau de droite [080].

Dix questions ou phrases entendues	Jugement
1.	1. Wǒ juéde tā zuò de mǎmǎhūhū.
2.	2. Hěn hǎokàn, kěshì tài guì le.
3.	3. Bù hǎokàn, méi yǒu yìsi.
4.	4. Nǎli, nǎli, shuō de bù hǎo.
5.	5. Tā jiāo de hěn hǎo.
6.	6. Běijīng hěn piàoliang, hěn yǒu yìsi.
7.	7. Wǒ juéde bù duō.
8.	8. Wǒ kàn tā tiào de bú tài hǎo.
9.	9. Wǒ juéde yǒu yìdiǎnr bù shūfu.
10.	10. Bù, wǒ juéde tā xiàng tā māma.

3. Écoutez le texte de l'enregistrement et cherchez les différences entre Xiao Li et Xiao Wang [081].

		Xiǎo Wáng	Xiǎo Lǐ
1.	zhǎng de gāo		
2.	zhǎng de ǎi		
3.	zhǎng de pàng		
4.	zhǎng de shòu		
5.	xǐhuan yùndòng		
6.	xǐhuan yīnyuè		
7.	yóu yǒng yóu de hǎo		
8.	yóu yǒng yóu de kuài		
9.	chàng gē chàng de búcuò		
10.	shuì de zǎo		
11.	shuì de wǎn		
12.	qǐ de wǎn		
13.	tèbié ài kàn diànshì		
14.	shuō de hǎo		
15.	xiě de hǎo		

4. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________	6. ______________
2. ______________	7. ______________
3. ______________	8. ______________
4. ______________	9. ______________
5. ______________	10. ______________

5. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

• Applications

1. Réécoutez les dialogues de l'enregistrement (Compréhension A) et répondez aux questions suivantes :

Premier dialogue :

1. Zhè ge Fǎguórén huì shuō Hànyǔ ma ?
2. Tā shuō Hànyǔ shuō de zěnmeyàng ?
3. Tā zhǐ huì shuō pǔtōnghuà ma ?

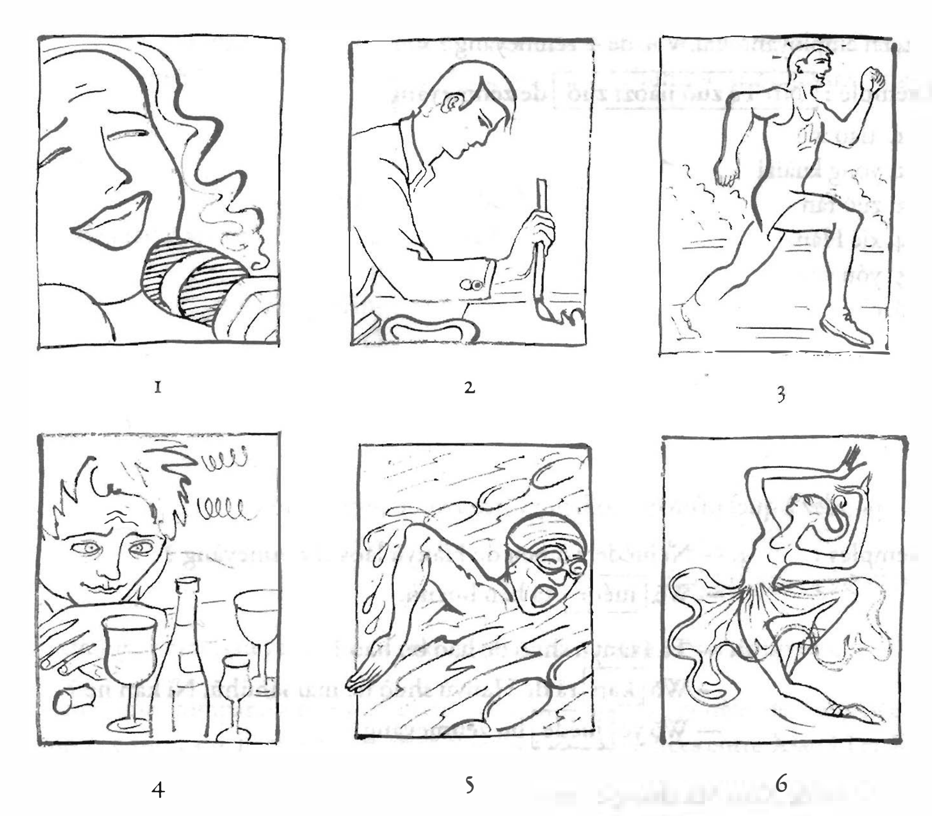
Deuxième dialogue :

1. Xiǎo Wáng zěnme le ?
2. Tā nǎr bù shūfu ?
3. Tā wèi shénme bù shūfu ?

2. Exprimez une appréciation avec « Wǒ juéde ... »

Exemple : Wǒ juéde tāmen zhǎng de yíyàng.





3. Exprimez un jugement sur une lecture ou un spectacle avec « Wǒ kàn… » ou « Wǒ xiǎng… » :

1. *Bā Jīn* de « Jiā »
2. *Zhāng Yìmóu* de diànyǐng
3. *Lǔ Xùn* de xiǎoshuō
4. *Brassens* de chàngpiàn
5. *Pavarotti* de yīnyuè huì

4. Sollicitez l'appréciation ou l'avis d'un autre :
4.1. en employant « Nǐ juéde + COD + zěnmeyàng ? » ou « phrase, nǐ kàn zěnmeyàng ? »

Exemples : Nǐ juéde **zhè běn shū** **zěnmeyàng ?**
ou **Wǒ xiǎng mǎi zhè běn shū**, **nǐ kàn zěnmeyàng ?**

1. Zhōngguó fàn
2. chāojí shìchǎng
3. Měiguó diànyǐng
4. Bālí
5. Fǎguó nǎilào (ou Fǎguó jiǔ)

4.2. en employant « ... V + de + zěnmeyàng ? »

Exemple : Nǐ/Tā zuò jiǎozi zuò de zěnmeyàng ?

1. tiào wǔ
2. yòng kuàizi
3. zuò fàn
4. xiě Hànzì
5. yóu yǒng
6. chàng gē
7. shuō Yīngyǔ (Hànyǔ...)
8. niàn kèwén
9. kāi chē
10. xué Zhōngwén

5. Répondez à quelqu'un qui sollicite votre avis ou jugement :

Exemples : **1. — Nǐ juéde wǒmen de Hànyu lǎoshi zěnmeyàng ?**
— Wǒ juéde tā hěn búcuò.

2. — Tā Hànyǔ shuō de hǎo bù hǎo ?
— Wǒ kàn tā de Hànyǔ shuō de mǎmǎhūhū. Nǐ kàn ne ?
— Wǒ yě juéde bù zěnmeyàng.

1. Nǐ juéde Xiǎo Mǎ zhǎng de zěnmeyǎng ?
2. Nǐ kàn tā xiě zì xiě de zěnmeyǎng ?
3. Wǒ rènwéi (estimer) zhè ge shūbāo tài guì. Nǐ kàn ne?
4. Wǒ juéde zhè ge diànyǐng hěn yǒu yìsi. Nǐ shuō ne ?
5. Wǒmen zài zhèr xiūxi yíhuìr ba. Nǐ kàn zěnmeyàng ?
6. Imaginez à votre tour d'autres questions et d'autres réponses.

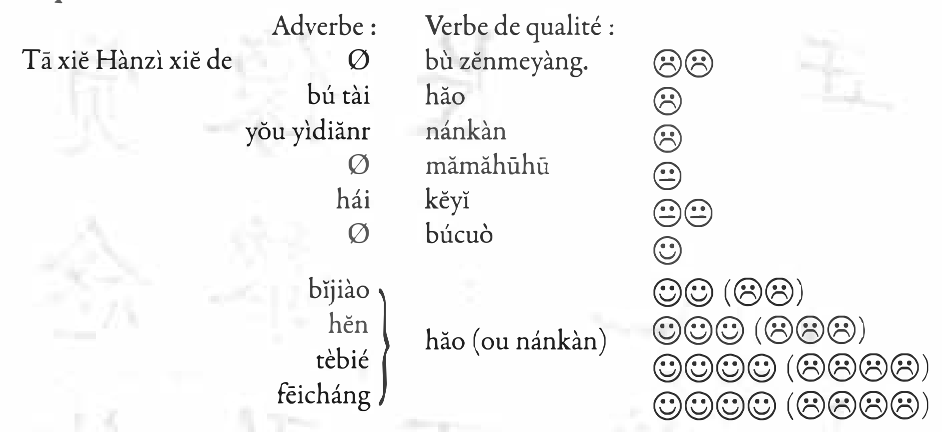
6. Exprimez un jugement comparatif :

Exemple : **chàng gē / tiào wǔ**
→ **Tā chàng gē chàng de búcuò, tiào wǔ tiào de bù hǎo.**

			Adjectifs :
1. hē pútao jiǔ	/	chī nǎilào	duō ; shǎo
2. kàn Zhōngwén shū	/	kàn Yīngwén shū	duō ; shǎo
3. zuò Zhōngguó cài	/	zuò Fǎguó cài	hǎo ; bù hǎo
4. hē kāfēi	/	chōu yān	duō ; shǎo
5. xiě Hànzì	/	niàn kèwén	hǎokàn ; nánkàn
			qīngchu ; búcuò ; kuài
			mǎmǎhūhū ; bù zěnmeyàng

7. Appréciez le niveau atteint en utilisant les expressions « tèbié », « fēicháng », « hěn », « zhēn », « bú tài », « yǒu yìdiǎnr », « mǎmǎhūhū », « bù zěnmeyàng », « bǐjiào », etc.

Exemple :



	Adverbe :	Verbe de qualité :	
Tā xiě Hànzì xiě de	Ø	bù zěnmeyàng.	☹☹
	bú tài	hǎo	☹
	yǒu yìdiǎnr	nánkàn	☹
	Ø	mǎmǎhūhū	😐
	hái	kěyǐ	😐😐
	Ø	búcuò	☺
	bǐjiào	hǎo (ou nánkàn)	☺☺ (☹☹)
	hěn		☺☺☺ (☹☹☹)
	tèbié		☺☺☺☺ (☹☹☹☹)
	fēicháng		☺☺☺☺ (☹☹☹☹)

Reprenez les phrases des exercices **5** et **6** en changeant les adverbes de niveau.

8. Faites une comparaison entre deux personnes sur le modèle de l'exercice de Compréhension 3 « Écoutez le texte et cherchez les différences entre Xiao Li et Xiao Wang ».

9. Exercez-vous à lire le texte écrit de la leçon et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• CARACTÈRES

1. Présentation des caractères

年	岁	长	像	觉
自	己	又	黎	念
走	路	可	歌	化
意	思	所	习	错
课	写	慢	难	用
特	别	周	末	馆
鱼	肉	样	快	

Nota: le caractère 4 (p. 207) apparaît sur le tableau de la p. 178 (caractère 33).

2. Pinyin, traductions et combinaisons [082]

1	年	*nián*	1. âge 2. année, an	今年 去年 每年 哪年 几年 一年级 老年人	cette année l'année dernière chaque année quelle année ? combien d'années ? première année (niveau d'étude) personne âgée
2	岁 歲	*suì*	an (âge)	他两岁 几岁	Il a deux ans. quel âge ?
3	长 長	*zhǎng*	être (physiquement)	长得漂亮	être beau/belle (au physique)
	长 長	*cháng*	long (voir leçon 13)	长江 多长	fleuve Bleu quelle est la longueur de ?
4	得[1]	*de*	[particule structurale suivant un verbe ou un adj.]	写得好 长得漂亮 觉得	écrire bien être beau/belle (au physique) 1. trouver que 2. se sentir
5	像	*xiàng*	1. image, portrait 2. ressembler à	她像爸爸 好像	Elle ressemble à son père. il semble que
6	觉 覺	*jué*	éprouver ; sentir	觉得	1. trouver que 2. se sentir
	觉 覺	*jiào*	sommeil ; somme (voir la leçon 10)		
7	自	*zì*	soi-même	自己 自学 自来水	soi-même étudier en autodidacte l'eau du robinet
8	己	*jǐ*	soi-même	我自己	moi-même

1. Pour l'écriture de ce caractère, voir leçon 5, caractère 33, p. 184.

9	又	*yòu*	de nouveau ; encore	又…又… 又高又胖	... et ..., à la fois (à la fois) grand et gros
10	黎	*lí*		巴黎	Paris
11	念 唸	*niàn*	1. lire à haute voix 2. étudier	念课文 念书	lire un texte faire ses études
12	走	*zǒu*	1. marcher 2. partir ; s'en aller	走路 我们走吧！	aller à pied Partons ! Allons-y !
13	路	*lù*	1. route ; chemin 2. ligne (de métro ou de bus)	马路 公路 路上 走路 20 路车 2 路地铁	route, chaussée route sur la route ; en chemin aller à pied bus 20 ligne 2 du métro
14	可	*kě*	1. pouvoir ; il est possible de 2. avoir la permission	可以 可能 可(是)	pouvoir peut-être mais
15	歌	*gē*	chanson.	唱歌 歌唱家 国歌	chanter (une chanson) chanteur hymne national
16	化	*huà*	changer ; se transformer	文化 化学	culture chimie
17	意	*yì*	1. idée ; pensée ; opinion 2. sens 3. intention	意思 有意思 什么意思 不好意思 同意	signification ; sens intéressant Qu'est-ce que cela signifie ? être gêné, confus être d'accord
18	思	*sī*	1. penser ; méditer ; réfléchir 2. pensée	意思 有意思 思想 什么意思	signification ; sens intéressant pensée Qu'est-ce que cela signifie ?

19	所	*suǒ*	1. endroit ; lieu 2. [classif.]	所以 两所大学	c'est pourquoi deux universités
20	习 習	*xí*	s'exercer ; apprendre	学习	étudier ; apprendre
21	错 錯	*cuò*	1. rater. 2. erreur ; se tromper	错字 不错 三个错儿 错了	caractère erroné pas mal trois fautes C'est faux.
22	课 課	*kè*	leçon ; cours	上课 下课 课文 课本 中文课 语法课 听力课 口语课	aller au cours ; le cours commence sortir du cours ; le cours est fini texte d'un manuel scolaire manuel scolaire cours de chinois cours de grammaire cours de compréhension orale cours d'expression orale
23	写 寫	*xiě*	écrire	写汉字 写小说	écrire des caractères écrire un roman
24	慢	*màn*	lent	很慢 慢车	très lent omnibus
25	难 難	*nán*	1. difficile 2. désagréable	难学 难看 难吃 难听	difficile à apprendre laid ; vilain mauvais (au goût) déplaisant à entendre
26	用	*yòng*	utiliser ; à l'aide de qqch. ; avec, en	用中文说 用筷子 有用 不用 + V	dire en chinois utiliser les baguettes utile pas la peine de

27 特	tè	1. exceptionnel 2. spécial	特别 特点	spécial ; particulier caractéristique ; particularité
28 别	bié	1. autre ; distinct ; différent ; spécial 2. ne ... pas (à l'impératif) = 不要	特别 别人 别的 别走	spécial ; particulier d'autres personnes autre (qqch. ou qqn) Ne t'en va pas !
29 周 週	zhōu	1. tour ; circuit 2. autour de 3. semaine 4. [nom de fam.]	四周 一周 周一 周末	tout autour une semaine lundi week-end
30 末	mò	1. extrémité 2. fin ; dernier	周末 末班车	week-end le dernier train (bus)
31 馆 館	guǎn	établissement commercial ou administratif	饭馆 茶馆 酒馆	restaurant maison de thé cabaret, bar
32 鱼 魚	yú	poisson	鱼店	poissonnerie
33 肉	ròu	chair ; viande	牛肉 羊肉 肉店	viande de bœuf viande de mouton boucherie
34 样 様	yàng	1. aspect ; forme ; figure ; manière 2. sorte ; espèce	怎么样 什么样 这样 一样 样子	comment ? quel genre de... ? ainsi pareil ; identique air, aspect, apparence
35 快	kuài	1. rapide ; vite 2. bientôt 3. joyeux	很快 快车 快点儿 快十点了 快 + V	très vite train express Vite ! Dépêche-toi ! Il est bientôt dix heures. Dépêche-toi (de faire qqch.) !

3. Décomposition

1	年	*nián*	年
2	岁	*suì*	岁
3	长	*zhǎng*	长
5	像	*xiàng*	像
6	觉	*jué*	觉
7	自	*zì*	自
8	己	*jǐ*	己
9	又	*yòu*	又
10	黎	*lí*	黎
11	念	*niàn*	念
12	走	*zǒu*	走
13	路	*lù*	路
14	可	*kě*	可
15	歌	*gē*	歌
16	化	*huà*	化
17	意	*yì*	意
18	思	*sī*	思
19	所	*suǒ*	所
20	习	*xí*	习
21	错	*cuò*	错
22	课	*kè*	课
23	写	*xiě*	写
24	慢	*màn*	慢

Nota: la décomposition du caractère 4 apparaît en p. 184.

25	难	*nán*	又 对 难 难 难	难
26	用	*yòng*	丿 冂 月 月 用	用
27	特	*tè*	ノ 𠂉 牛 牛 牜 特	特
28	别	*bié*	口 另 别	别
29	周	*zhōu*	冂 用 周	周
30	末	*mò*	一 二 丰 末 末	末
31	馆	*guǎn*	ノ 𠂊 饣 饣 饣 馆 馆 馆 馆	馆
32	鱼	*yú*	𠂊 鱼 鱼	鱼
33	肉	*ròu*	丨 冂 内 肉	肉
34	样	*yàng*	木 栏 样	样
35	快	*kuài*	忄 忄 忄 快 快	快

• Écriture

Recherche d'un caractère dans un dictionnaire

Tout dictionnaire de caractères chinois, unilingue ou chinois-français, offre deux moyens d'accès aux entrées : l'un par la prononciation, si l'on connaît la prononciation du caractère en question ; l'autre par la graphie, lorsque l'on a sous les yeux un caractère inconnu qu'on ne sait pas prononcer.

1. Accès par la prononciation

Dans les dictionnaires grand public, tels que le *Xinhua Zidian* ou le *Xiandai hanyu cidian*, ainsi que dans les dictionnaires bilingues, la recherche d'un caractère par sa prononciation n'est guère différente de la recherche d'un mot dans un dictionnaire français : les caractères y sont classés d'abord par leur prononciation en pinyin selon le principe de l'alphabet latin, puis par les quatre tons pour ceux qui ont la même prononciation. Mais dans les dictionnaires unilingues plus importants, où les caractères sont en général classés par clés (voir 2.1), on doit passer par une table alphabétique du pinyin qui répertorie tous les caractères.

2. Accès par la graphie

Il existe trois méthodes usuelles permettant de rechercher un caractère par sa graphie : 1. le décompte du nombre des traits dans certains petits dictionnaires bilingues ; 2. la méthode du « codage des quatre coins », basée sur un codage en quatre chiffres arabes représentant chacun la forme graphique d'un « coin » du caractère en question ; 3. la méthode des clés. Certes, cette dernière paraît un peu plus compliquée et exige au début un apprentissage et un entraînement, mais elle est de loin la plus utilisée.

2.1. Les clés

Les *bùshǒu* 部首, signifiant « têtes de catégorie » et désignés en français sous le terme de « clés » ou de « radicaux », sont des éléments graphiques servant à regrouper et à classer les caractères dans un dictionnaire. Ce classement a été créé pour la première fois au IIe siècle par Xu Shen 许慎 dans son dictionnaire *Shuowen jiezi*. Ce dernier comporte 540 clés, correspondant à autant de « catégories ». Les tables de clés actuelles, légèrement variables d'un dictionnaire à l'autre, sont des remaniements basés sur la table des 214 clés du Dictionnaire de Kangxi : « 康熙字典 » *Kāngxī zìdiǎn* (1716).

Les clés peuvent être de simples traits, des composants autonomes ou tributaires, voire des caractères relativement compliqués. Les caractères comportant la même clé sont classés dans la même catégorie, selon le nombre de leurs traits dans l'ordre croissant. Par exemple, les caractères 什, 们, 件, 他, 你 et 住 sont regroupés dans la catégorie de 亻 *dānrénpáng* (clé de l'homme) ; tandis que 叫, 听, 吗, 吧, 呢, 哪 et 唱 font partie de la catégorie de 口 *kǒuzìpáng* (clé de la bouche). Comme nous pouvons le constater, la clé d'un caractère correspond très souvent au composant signifiant (voir la

leçon 4), susceptible d'indiquer le champ sémantique de ce caractère. Pour cette raison, connaître les clés usuelles est indispensable non seulement pour la recherche dans un dictionnaire, mais aussi pour une mémorisation active du caractère.

Nous aurons appris, durant la première année, 80 clés parmi les plus usuelles. La table analytique de ces clés est présentée à la fin du manuel.

2.2. Recherche par les clés

La recherche par les clés procède par plusieurs étapes :

1. déterminer la clé du caractère. Chaque caractère est classé dans un dictionnaire sous une seule clé, même s'il arrive que ses autres composants figurent aussi dans la table des clés. Prenons l'exemple du caractère 照 *zhào*. Sa clé est 灬 « feu », variante graphique de 火, mais ne peut être 日, 刀 ou 口. Ce classement est déterminé en fonction de la disposition structurale du caractère (voir 2.3) et est en principe valable pour tous les dictionnaires[2].

2. aller dans la table des clés et trouver la clé en question par le décompte du nombre de ses traits. En l'occurrence, la clé 灬 figure parmi celles qui s'écrivent en 4 traits. Le numéro de page qui se trouve en regard renvoie au répertoire des caractères.

3. aller dans le répertoire des caractères selon la page indiquée et trouver la catégorie ayant la clé 灬 en tête. Selon les dictionnaires, celle-ci peut constituer une catégorie indépendante ou être regroupée avec celle de 火 *huǒ* « feu ».

4. faire le décompte du nombre des traits du caractère sans compter ceux de la clé. Dans le cas de 照, le caractère s'écrivant en 13 traits, on doit compter 9 traits en omettant les 4 traits de la clé.

5. trouver le caractère 照 parmi les caractères à 9 traits de la catégorie. La page indiquée en regard est celle où se trouve l'entrée 照.

2.3. Déterminer la clé d'un caractère

La table des clés ainsi que la façon dont sont classés les caractères peuvent varier d'un dictionnaire à l'autre, mais les principes sont les mêmes. La clé d'un caractère est notamment fixée en fonction de sa disposition structurale.

2.3.1. Les caractères non divisibles en composants élémentaires (voir leçon 3)

Certains sont eux-mêmes des clés, tels que 人, 王, 马, 走, 雨 ou 鸟, et se trouvent donc en tête de leur propre catégorie. Il suffit de commencer par l'étape (2) mentionnée plus haut. Sinon, les caractères non divisibles sont en général classés par leur premier trait.

2. Néanmoins, le classement est beaucoup plus souple dans les dictionnaires grand public. De nombreux caractères sont classés sous deux clés différentes, voire davantage, afin de faciliter la recherche : on trouvera 好 *hǎo* soit par 女, soit par 子, tandis que 巫 *wū* est classé à la fois sous 一, 工 et aussi 人 !

Exemples : 半 est classé sous la clé 丶 *diǎn*
下 sous 一 *héng*
中 sous 丨 *shù*
长 sous 丿 *piě*

tandis que 也, 以, 民 ou 书, dont le premier trait est un « brisé », sont tous classés sous la clé 乙 *zhé*.

2.3.2. Les caractères formés de deux composants élémentaires ou davantage

Pour la plupart des caractères composés, la clé se repère assez facilement du point de vue graphique et sémantique puisque c'est souvent le composant de plus petite taille et celui qui a un sens.

Exemples : 住 → 亻
刻 → 刂
英 → 艹
点 → 灬
送 → 辶

Si dans un caractère plusieurs composants peuvent être des clés, certaines règles s'imposent :

1. Pour les superposés, le caractère est *a priori* classé sous la clé occupant la partie supérieure. Exemple : 穷 est classé sous 穴 « caverne », et non pas sous 力 ;

2. Pour les juxtaposés, le caractère est *a priori* classé sous la clé occupant la partie gauche. Exemple : 相 est classé sous 木, et non pas sous 目 ;

3. Pour les encadrés, complets ou partiels, le caractère est *a priori* classé sous la clé représentant le cadre. Exemple : 问 est classé sous 门 et 边 sous 辶.

4. La clé est toujours le composant qui occupe une partie complète dans la disposition structurale du caractère. Ainsi, dans 落, bien que tous les composants figurent dans la liste des clés, seul le composant 艹 répond à ce critère.

3. Pour être opérationnel dans la recherche

Outre la connaissance de ces règles, trois compétences sont nécessaires pour être opérationnel dans la recherche d'un caractère :

1. Bien connaître les clés les plus usuelles et se familiariser visuellement avec la table des clés ;
2. Avoir une analyse correcte de la disposition structurale des caractères ;
3. Bien connaître le nombre et l'ordre des traits des caractères.

• VOCABULAIRE [083]

Noms

今年	*jīnnián*	cette année
岁	*suì*	an (d'âge)
巴黎	*Bālí*	Paris
样子	*yàngzi*	air, apparence
学习	*xuéxí*	étude
高中	*gāozhōng*	lycée
年级	*niánjí*	année (niveau d'étude)
课文	*kèwén*	texte d'un manuel scolaire
文化	*wénhuà*	culture ; civilisation
汉字	*Hànzì*	caractère chinois
筷子	*kuàizi*	baguette
周末	*zhōumò*	week-end
饭馆	*fànguǎn*	restaurant
鱼	*yú*	poisson
肉	*ròu*	viande
歌星	*gēxīng*	chanteur-vedette
音乐会	*yīnyuèhuì*	concert

Pronom indéfini

有人…也	*yǒurén... yě*	certains...,
有人…	*yǒurén...*	d'autres...

Pronom réfléchi

自己	*zìjǐ*	soi-même

Verbes

念书	*niàn//shū*	faire ses études
长(得)	*zhǎng(de)*	être (physiquement)
像	*xiàng*	ressembler à
走(路)	*zǒu//lù*	marcher ; aller à pied
说话	*shuō//huà*	parler
觉得	*juéde*	trouver que
学习	*xuéxí*	étudier
念	*niàn*	lire à haute voix
写	*xiě*	écrire
用	*yòng*	utiliser, employer
唱歌	*chàng//gē*	chanter

Adjectifs / verbes de qualité

有意思	*yǒu yìsi*	intéressant
不错	*búcuò*	pas mal
慢	*màn*	lent
难看	*nánkàn*	laid, vilain
难	*nán*	difficile
特别	*tèbié*	particulier
快	*kuài*	rapide, vite

Adverbes

又…又…	*yòu...yòu...*	... et ... ; à la fois
特别	*tèbié*	particulièrement
特别是	*tèbié shì*	surtout
常(常)	*cháng*	souvent

Particule structurale

得	*de*	

Interrogatifs

(有)多大	*(yǒu) duōdà*	de quel âge ? de quelle dimension ?
怎么样	*zěnmeyàng*	comment ?

Conjonctions

所以	*suǒyǐ*	c'est pourquoi
可是	*kěshì*	mais

Nom de personne

小丽	*Xiǎo Lì*	

• Grammaire

1. Le complément d'appréciation (couramment appelé aussi **complément de degré**)

1.1. Cette tournure est utilisée pour porter une appréciation sur la manière dont s'effectue une action et sur le résultat atteint.

Elle s'articule autour de la particule 得 *de* (attention : la graphie diffère de la particule structurale reliant le déterminant au déterminé !), selon le schéma suivant :

S + V + 得 + Vq

Exemple :

(1) 他喝得很多。 Tā hē de hěn duō. — Il boit beaucoup.

1.2. Le degré atteint par la qualité est précisé par un adverbe, 很 *hěn* ayant généralement une connotation neutre (cf. leçon 2).

Exemples :

(2) 他长得比较胖。 Tā zhǎng de bǐjiào pàng. — Il est assez (plutôt) gros.

(3) 你说得真好！ Nǐ shuō de zhēn hǎo ! — Tu parles vraiment bien ! Qu'est-ce que tu parles bien !

1.3. Cas où le V qui commande le complément d'appréciation est suivi d'un COD : le V doit alors être redoublé, ou bien le COD placé entre le S et le V, car le COD ne peut ni s'intercaler entre le V et la particule 得 *de*, ni se placer entre 得 *de* et le Vq qui suit.

On a donc les structures suivantes :

S + V¹ + O + V¹ + 得 + Vq	ou bien	S + O + V + 得 + Vq

Exemples :

(4) 你说汉语说得真好！ Nǐ shuō Hànyǔ shuō de zhēn hǎo ! — Tu parles vraiment bien chinois !

(5) 你汉语说得真好！ Nǐ Hànyǔ shuō de zhēn hǎo ! — Tu parles vraiment bien chinois !

Dans ce dernier cas, le S peut être relié au COD par la particule structurale 的 *de* :

(6) 你的汉语说得真好！ Nǐ de Hànyǔ shuō de zhēn hǎo ! — Tu parles vraiment bien chinois !

Nota : la répétition du verbe est un procédé auquel la langue chinoise recourt fréquemment dès lors qu'il y a « concurrence » entre deux éléments post-verbaux.

1.4. Avec les verbes dissyllabiques du type V + O, tels que 唱歌 *chàng//gē* ou 睡觉 *shuì//jiào*, où les deux éléments sont séparables, il ne faudra pas omettre de répéter le verbe.

Exemples :

(7) 她唱歌唱得非常好。 Tā chàng gē chàng de fēicháng hǎo.	Elle chante très bien.
(8) 他喝酒喝得很多。 Tā hē jiǔ hē de hěn duō.	Il boit beaucoup.

Comparez avec :

(9) 我休息得很好。 Wǒ xiūxi de hěn hǎo.	Je me suis bien reposé(e).

Dans l'exemple (9) 休息 *xiūxi* est un verbe dissyllabique constitué de deux éléments inséparables.

1.5. Dans les phrases négatives ou interrogatives, la négation ou l'interrogation porte logiquement sur le verbe de qualité. On a donc les structures suivantes :

Négation : S + V + 得 + 不 + Vq

Interrogation : S + V + 得 + Vq + 吗 ? ou S+V+得+Vq¹+不+Vq¹

Exemples :

(10) 他喝得不多。 Tā hē de bù duō.	Il ne boit pas beaucoup.
(11) 他喝得多吗 ? Tā hē de duō ma ?	Est-ce qu'il boit beaucoup ?
(12) 他喝得多不多 ? Tā hē de duō bu duō ?	Est-ce qu'il boit beaucoup ?

1.6. Le complément d'appréciation peut s'employer dans un contexte de généralité (présent de répétition) ou dans le cadre d'une action ponctuelle (passée, plus rarement future).

L'exemple (10) 他喝得不多 peut signifier, selon le contexte, « Il ne boit pas beaucoup » ou « Il n'a pas bu beaucoup ».

2. 什么样 ? ***shénme yàng ?*** et 怎么样 ? ***zěnmeyàng ?***

2.1. Ces deux mots interrogatifs peuvent l'un et l'autre se traduire par « comment », mais le premier appelle comme réponse une description, et le second une appréciation.

Exemples :

(13) 她的男朋友什么样 ? Tā de nán péngyou shénme yàng ?	Comment est son fiancé (à quoi ressemble-t-il) ?
(14) 她的男朋友怎么样 ? Tā de nán péngyou zěnmeyàng ?	Comment est son fiancé (comment le trouves-tu) ?

2.2. 怎么样？ *zěnmeyàng* ? s'emploie aussi pour faire une suggestion (« qu'en dis-tu ? »)

Exemple :

(15) 我们坐地铁去，怎么样？ Wǒmen zuò dìtiě qù, zěnmeyàng ?	Et si on y allait en métro ?

2.3. On veillera à bien distinguer 怎么样？ *zěnmeyàng* ? et 怎么？ *zěnme* ?

Exemple :

(16) 我们怎么去？ Wǒmen zěnme qù ?	Comment irons-nous ?

3. Expression de l'interdiction

3.1. L'interdiction s'exprime au moyen de 别 *bié* (contraction de 不要 *bú yào*)

(17) 你别/不要喝酒！ Nǐ bié / bú yào hē jiǔ !	Ne bois pas (d'alcool) !

3.2. L'interdiction peut être formulée au style indirect :

(18) 她让他别喝酒。 Tā ràng tā bié hē jiǔ.	Elle lui a dit de ne pas boire.

3.3. La particule modale 了 *le* peut s'employer à la fin d'une phrase exprimant l'interdiction. Elle renferme un sens voisin de « cesser de », tout en contribuant à atténuer le ton de l'interdiction.

(19) 你别说了！ Nǐ bié shuō le !	Tais-toi (ne parle plus) !

4. 又…又… *yòu ... yòu ...*

Lorsque l'adverbe 又 *yòu* est répété, il prend le sens de « à la fois » :

(20) 他又高又胖。 Tā yòu gāo yòu pàng.	Il est (à la fois) grand et gros.

5. Expression de l'âge

5.1. L'âge s'exprime au moyen d'un prédicat nominal :

(21) 他今年二十岁。 Tā jīnnián èrshí suì.	Il a vingt ans cette année.

5.2. La façon de demander l'âge d'une personne varie selon l'âge de celle-ci.

S'il s'agit d'un enfant (généralement au-dessous de 10 ans) : 几岁？ *jǐ suì ?*

Exemple :

(22) 你儿子今年几岁（了）？ Nǐ érzi jīnnián jǐ suì (le) ?	Quel âge a ton fils cette année ?

À tout âge : 多大？ *duō dà ?*

(23) 小李今年多大？ Xiǎo Lǐ jīnnián duō dà ?	Quel âge a Xiao Li cette année ?

S'il s'agit d'une personne âgée : 多大岁数？ *duō dà suìshu ?*

(24) 你奶奶今年多大岁数？ Nǐ nǎinai jīnnián duō dà suìshu ?	Quel âge a ta grand-mère cette année ?

6. 有人 *yǒu rén* ... 也有人 *yě yǒu rén...*

有人 *yǒurén* s'emploie comme pronom, au sens de « certains ». Redoublé, il prend le sens de « les uns... les autres... ».

Exemples :

(25) 有人说她长得像爸爸， 也有人觉得她更像妈妈。 Yǒu rén shuō tā zhǎng de xiàng bàba, yě yǒu rén juéde tā gèng xiàng māma.	Certaines personnes trouvent qu'elle ressemble à son père, d'autres plutôt à sa mère.

• LEXICOLOGIE

Mots complexes formés par composition (II)

3. **Spécification :** Les noms chinois monosyllabiques sont en principe de nature « générique », c'est à dire qu'il désignent le genre entier : 牛 *niú* (bovin), 羊 *yáng* (ovin), 车 *chē* (véhicule), etc. Les différentes espèces du même genre doivent être exprimées par un autre morphème antéposé :

奶	*nǎi*	lait	+	牛	*niú*	bovin	→	奶牛	*nǎiniú*	vache laitière
山	*shān*	montagne	+	羊	*yáng*	ovin	→	山羊	*shānyáng*	chèvre
火	*huǒ*	feu	+	车	*chē*	véhicule	→	火车	*huǒchē*	train

Le premier morphème est donc la spécification du deuxième dans leur association. Le morphème 2 donne le sens générique ou le sens général, il est spécifié par le morphème 1. Voici d'autres exemples :

汉	*Hàn*	les Han	+	语	*yǔ*	langue	→	汉语	*Hànyǔ*	langue chinoise
书	*shū*	livre	+	店	*diàn*	magasin	→	书店	*shūdiàn*	librairie
生	*shēng*	naître	+	日	*rì*	jour	→	生日	*shēngrì*	anniversaire
唱	*chàng*	chanter	+	片	*piàn*	(un objet plat et fin)	→	唱片	*chàngpiàn*	disque
葡萄	*pútáo*	raisin	+	酒	*jiǔ*	boisson alcoolisée	→	葡萄酒	*pútáojiǔ*	vin

Et la spécification peut s'étendre aux qualificatifs

天	*tiān*	ciel	+	蓝	*lán*	bleu	→	天蓝	*tiānlán*	bleu ciel
飞	*fēi*	s'envoler	+	快	*kuài*	rapide	→	飞快	*fēikuài*	très rapide

Dans les composés de ce type, le « noyau » du mot est toujours le morphème 2 auquel le morphème 1 est subordonné.

• **Texte** [084]

小丽学汉语学得不错

小丽今年十五岁，在巴黎念书。她长得很漂亮。有人说她像爸爸，特别是她走路走得快的时候；可是也有人说她说话的样子更像妈妈。她自己呢，觉得不像爸爸也不像妈妈。

小丽觉得中国文化很有意思，所以上高中一年级的时候开始学习汉语。她说汉语说得不错，常常在家念课文。可是写汉字写得又慢又难看，她觉得写汉字太难了。

她爱吃中国菜，用筷子用得特别好。周末，她常跟父母一起去中国饭馆吃饭。她非常喜欢吃"五月花"饭馆做的鱼和肉。她还爱唱中国歌儿，很想有一天能去中国听一个大歌星的音乐会。



Répondez aux questions en vous référant au texte :

1. 小丽今年多大？
2. 她在哪儿学习？
3. 她长得怎么样？像爸爸还是像妈妈？
4. 她为 *wèi* 什么学汉语？
5. 她学汉语学得怎么样？
6. 她说汉语说得怎么样？写得呢？
7. 她觉得汉字难不难？
8. 她喜欢什么？
9. 她觉得中国菜怎么样？
10. 她用筷子用得怎么样？
11. 她常去吃饭的中国饭馆叫什么名字？
12. 她跟谁一起去？她爱吃什么？
13. 她为 *wèi* 什么想去中国？

• Exercices écrits

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants :

1. 夕 夂	3. 欠 攵	5. 目 且	7. 艹 ⺮
2. 土 士	4. 央 夬	6. 失 矢	8. 匕 七

2. Retrouvez, parmi les caractères appris, ceux qui comportent les composants autonomes suivants et comparez leur prononciation.

Exemple : 巴 *bā* 爸

1. 可 *kě*	3. 占 *zhàn*	5. 化 *huà*
2. 及 *jí*	4. 反 *fǎn*	6. 乃 *nǎi*

3. Cherchez les caractères suivants dans le dictionnaire et indiquez leur clé et leur prononciation en pinyin :

1. 推　2. 嘴　3. 佛　4. 风　5. 肺

4. Remplissez les cases vides avec 的 ou 得 selon les cas :

1. 周小英在上海 __ 一个中学念书。
2. 她能说法语，可是说 __ 不太好。
3. 有人觉得她长 __ 不像妈妈，像妈妈 __ 哥哥。
4. 他家 __ 小花猫吃鱼吃 __ 很少。
5. 这是谁家 __ 房子？
6. 她喝红茶喝 __ 不太多。

5. Complétez les phrases avec les verbes proposés :

学 · 写 · 说 · 走 · 长 · 唱 · 用

1. 这只狗__得又像狗又像羊。
2. 她__路__得特别快。
3. 她__字__得很难看。
4. 她__英语__得不错。
5. 她爱__歌，可是__得不太好。
6. 她不会__筷子吃饭。

6. Faites une seule phrase avec les éléments donnés en employant la particule 得.

Exemple : Elle étudie le chinois / 不错 → 她学汉语学得不错。

1. Elle écrit des caractères chinois / 很快
2. Elle lit (à haute voix) son texte / 比较慢
3. Elle chante / 特别难听
4. Elle conduit / 不太好
5. Elle achète des livres / 很多
6. Elle se lève / 很早

7. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme négative, puis interrogative :

1. 她念课文念得很好。
2. 我的花儿长得特别高。
3. 周小姐觉得这本书很有意思。
4. 李先生觉得学开车很难。
5. 哥哥周末常常去听音乐会。
6. 她母亲非常喜欢吃羊肉。

8. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme interrogative :

1. 他女儿今年十八岁。
2. 她做牛肉做得很好吃。
3. 王红在巴黎的一所小学上学。
4. 两个儿子都长得像父亲。
5. 她觉得这个工作没有意思。
6. 他喜欢喝___本绿茶。

9. Remplissez les espaces vides avec 怎么 ou 怎么样 ou 什么样 selon les cas :

1. 你觉得这本小说 _____ ?
2. 你们 _____ 去巴黎？
3. 她写字写得 _____ ?
4. 你的书包是 _____ 的？
5. 中文 « internet » _____ 说？
6. 我不知道她男朋友长得 _____ 。

10. Choisissez le mot qui convient pour compléter les phrases :

又 · 所以 · 可是 · 觉得

1. 他说汉语说得不错，____ 他写汉字写得很难看。
2. 她特别喜欢鱼，____ 她家有很多鱼，有红的，蓝的黄的，黑的，都非常漂亮。
3. 我 ____ 中国书法很有意思。
4. 他的小儿子长得 ____ 白 ____ 胖。
5. 他下午有事儿，____ 他让我跟你去买礼物。
6. 我让你别喝酒，____ 你不听。

11. Composez un petit dialogue (question + réponse exprimant un jugement avec 我觉得 ou 我看) à partir de chaque structure proposée.

1. 你觉得 ou 你看 + phrase + 吗？
2. 你觉得 ou 你看 + groupe nominal ou phrase + 怎么样？
3. phrase, 你看怎么样？
4. phrase, 你看呢 ou 你说呢？

Exemples :

1. – 你看 她唱歌唱得 好吗？
   – 我觉得她唱歌唱得不错。
2. – 你觉得 这本小说 怎么样？
   – 有的人说不好，我觉得很有意思。

12. Thème

1. Xiao Li a dix-huit ans (cette année).
2. Elle ne ressemble pas à son père.
3. Comment la trouves-tu physiquement ?
4. J'aime chanter, mais je ne chante pas très bien.
5. Je trouve que l'écriture chinoise est difficile.
6. Que penses-tu de ce roman ?
7. Comme les Français aiment bien manger chinois, il y a beaucoup de restaurants chinois à Paris.

8. Certains trouvent que je n'écris pas mal, d'autres que j'ai une écriture affreuse.
9. Que penses-tu de la manière dont il a lu le texte ?
10. Nous savons très bien nous servir des baguettes.

1. 小馬學習英語和漢語。
2. 小張的父親非常喜歡吃魚。
3. 你覺得寫漢字難不難？
4. 我們去中國飯館吃麵，怎麼樣？
5. 他兒子小東今年十五歲。

Leçon 7
Situer et localiser

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [085]

1	cèsuǒ	W.C.
2	jiàoshì	salle de cours
3	duìmiàn*	en face
4	zhàn*	station (de bus, de métro...)
5	yìzhí	1. tout droit 2. toujours
6	wǎng	vers ; en direction de
7	guò	traverser (une route, un pont)
8	tiáo*	[classif. pour des objets en longueur : routes, fleuves, poissons, serpents, pantalons, robes, etc.]
9	zài	ensuite ; et puis
10	yòu*	à droite
11	guǎi	tourner (pour changer de direction)
12	lóu*	1. bâtiment 2. étage
13	diàntī	ascenseur
14	yòubian*	le côté droit
15	zuǒbian*	le côté gauche
16	kètīng	salon
17	pángbiān*	à côté
18	chúfáng	cuisine
19	wòshì	chambre à coucher
20	yùshì	salle de bains
21	chénglǐ*	en ville
22	chéngwài*	en dehors de la ville
23	jiāoqū	banlieue
24	nàr / nàlǐ*	là-bas
25	bǐ	stylo
26	běnzi	cahier
27	xiàmian*	en dessous
28	lǐbian*	à l'intérieur
29	shàngmian*	au-dessus
30	tǐng	assez
31	diànyǐng*	film

32	... jíle	extrêmement
33	tīng shuō	entendre dire
34	diànyǐngyuàn*	cinéma
35	děng	attendre
36	jìde	se souvenir
37	fùjìn*	à côté ; tout près
38	kāfēiguǎn*	cafétéria
39	cóng (lieu) dào (lieu)	de... à...
40	yínháng	banque

• Compréhension

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement

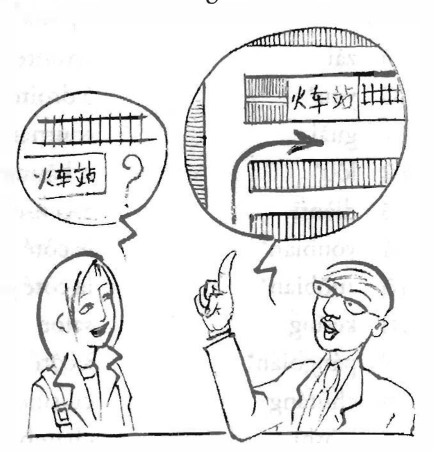
Premier dialogue [086] :

« Où se trouvent les toilettes, s'il vous plaît ? »

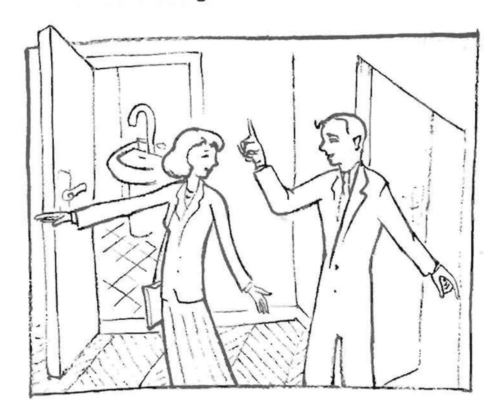


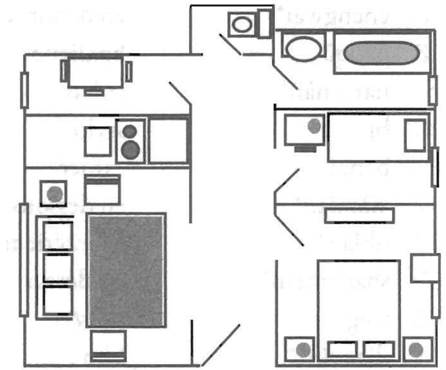
Deuxième dialogue [087] :

« Où se trouve la gare ? »



Troisième dialogue [088] : « Visiter un appartement (à louer) »





B. Exercices de compréhension

1. Écoutez l'enregistrement et trouvez les mots et expressions de lieu que vous avez entendus dans chaque dialogue ● [089] :

Mots et expressions de lieu	dialogue 1	dialogue 2	dialogue 3	dialogue 4	dialogue 5
1. zài chénglǐ	☐	☐	☐	☐	☐
2. ... nàr	☐	☐	☐	☐	☐
3. (zài)... jiā(li)	☐	☐	☐	☐	☐
4. zuǒbian	☐	☐	☐	☐	☐
5. yòubian	☐	☐	☐	☐	☐
6. (zài)... jiāoqū	☐	☐	☐	☐	☐
7. (zài)... pángbiān (de)	☐	☐	☐	☐	☐
8. zuǒbian de...	☐	☐	☐	☐	☐
9. zài chéngwài	☐	☐	☐	☐	☐
10. (zài)... shàng(mian)	☐	☐	☐	☐	☐
11. (zài)... qū	☐	☐	☐	☐	☐
12. lí... bù yuǎn	☐	☐	☐	☐	☐
13. zài... xiàmian	☐	☐	☐	☐	☐
14. lǐbian	☐	☐	☐	☐	☐

2. Réécoutez les cinq petits dialogues de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse.

Dialogue 1

1. Tā zài A ☐ chéngwài B ☐ jiāoqū C ☐ chénglǐ gōngzuò

2. Tā zuò A ☐ dìtiě B ☐ huǒchē C ☐ huǒchē hé dìtiě qù shàng bān.

Dialogue 2

1. Xiǎo Wáng de nǚpéngyou zuò zài Xiǎo Wáng de A ☐ yòubian. B ☐ zuǒbian. C ☐ qiánmian.

2. Tā zhǎng de hěn A ☐ Mǎ Lì. B ☐ hǎokàn. C ☐ nǚpéngyou.

Dialogue 3 :

1. Jīntiān Xiǎo Mǎ
   A ☐ qù huǒchēzhàn.
   B ☐ zài jiā kàn shū.
   C ☐ qù Lǐ Lín jiā.

2. Lǐ Lín zhù zài
   A ☐ huǒchēzhàn.
   B ☐ shísì qū.
   C ☐ māma jiā.

Dialogue 4 :

1. Bǐ zài
   A ☐ běnzi xiàmian.
   B ☐ shū xiàmian.
   C ☐ běnzi pángbiān.

2. Zhuōzi shàng yǒu
   A ☐ shū hé běnzi.
   B ☐ běnzi hé bǐ.
   C ☐ shū, běnzi hé bǐ.

Dialogue 5 :

1. Chuáng zài
   A ☐ fángjiān de yòubian.
   B ☐ shūjià de pángbiān.
   C ☐ fángjiān de zuǒbian.

2. Shūjià shàng yǒu
   A ☐ běnzi hé bǐ.
   B ☐ yí ge diànshì.
   C ☐ hěn duō shū.

3. Écoutez le dialogue et tracez l'itinéraire sur le plan [090]



4. Réécoutez le dialogue de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse

1. Mǎ Lì ràng Xiǎo Wú zài A ☐ kāfēiguǎn / B ☐ diànyǐngyuàn děng tā.

2. Diànyǐng A ☐ chà shí fēn bā diǎn / B ☐ bā diǎn / C ☐ bā diǎn shí fēn kāishǐ.

3. Xiǎo Lǐ jiā pángbiān yǒu ge A ☐ shāngdiàn. / B ☐ dìtiě zhàn . / C ☐ kāfēiguǎn.

4. Qù "Lán huā" diànyǐngyuàn, zài dìtiě zhàn nàr wǎng A ☐ yòu guǎi. / B ☐ zuǒ guǎi.

5. Zài A ☐ yìzhí zǒu / B ☐ wǎngyòu guǎi, guò A ☐ sān tiáo xiǎo mǎlù. / B ☐ liǎng tiáo xiǎo mǎlù.

6. « Lán huā » diànyǐngyuàn zài kāfēiguǎn de A ☐ duìmiàn. / B ☐ pángbiān.

5. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez

1. ____________ 6. ____________

2. ____________ 7. ____________

3. ____________ 8. ____________

4. ____________ 9. ____________

5. ____________ 10. ____________

6. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères)

• Applications

1. Réécoutez les dialogues de l'enregistrement (Compréhension A), répondez aux questions suivantes et faites la présentation demandée :

Premier dialogue :

1. Tā yào zhǎo shénme ?
2. Tā yào qù de dìfang zài nǎr ?

Deuxième dialogue :

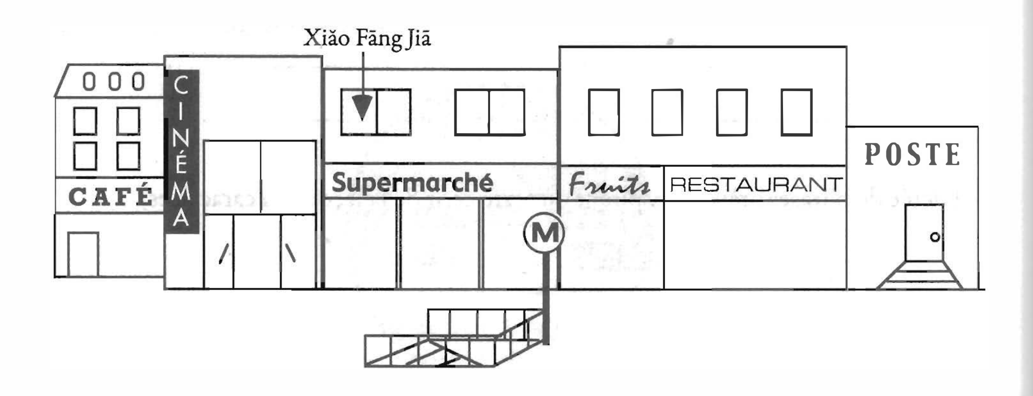
1. Nà wèi xiǎojie xiǎng qù nǎr ?
2. Qù zhè ge dìfang, yīnggāi xiān wǎng nǎr zǒu ?
3. Ránhòu zài guò mǎlù jiù dào le ma ?

Troisième dialogue :

1. Tā yào kàn de fángzi zài jǐ lóu ?
2. Chúfáng de pángbiān shì shénme ?
3. Chúfáng zěnmeyàng ? Kètīng ne ?
4. Yùshì hé cèsuǒ dōu zài nǎr ?
5. Zhè ge fángzi li yǒu jǐ ge fángjiān ?
6. Présentez brièvement cet appartement.

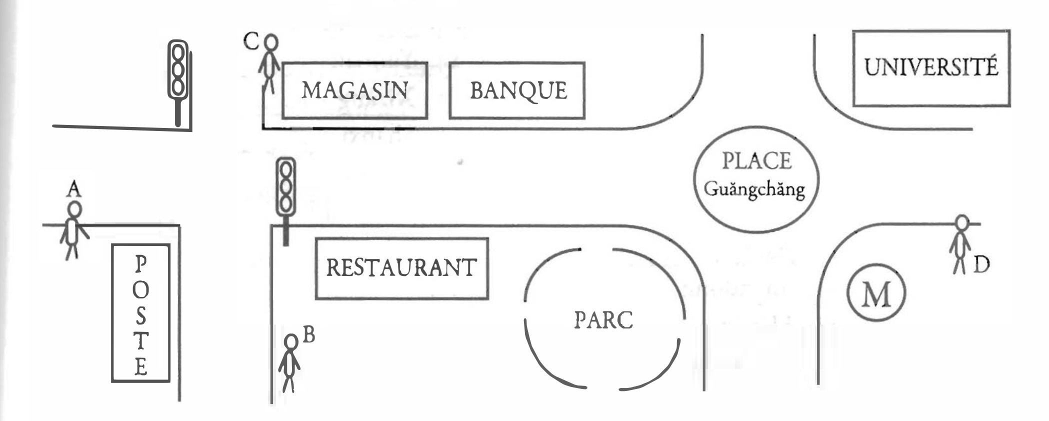
2. Regardez le dessin et faites un dialogue pour présenter les environs de chez Xiao Fang.

Exemple : — Xiǎo Fāng jiā de xiàmian yǒu shénme ?
— Xiǎo Fāng jiā de lóuxià shì chāojí shìchǎng
ou
— Chāojí shìchǎng zài nǎr ?
— Chāojí shìchǎng zài Xiǎo Fāng jiā de lóuxià



3. Dialogue : une personne (située au point A, B, C ou D) demande son chemin, l'autre le renseigne.

Exemple : **Piéton A : Qǐng wèn, qù yóujú zěnme zǒu (ou yóujú zài nǎr) ?**
Réponse : Nǐ yìzhí wǎng qián zǒu, dào lùkǒu (carrefour) wǎng yòu guǎi, jiù dào le.



4. Répondez aux questions suivantes :
   1. Nǐ jiā lí xuéxiào yuǎn bu yuǎn ?
   2. Cóng xuéxiào dào nǐ jiā yào bu yào zuò chē ? zuò shénme chē ?
   3. Qù nǐ jiā zài nǎr xià chē ?
   4. Chēzhàn lí nǐ jiā yuǎn bu yuǎn ?

5. Dialogue : vous invitez votre ami à dîner, puis vous expliquez comment aller chez vous à partir de la station de métro ou de bus la plus proche de votre domicile.

6. Discutez à propos de votre quartier ou de votre ville.

7. Lisez la liste des provinces et municipalités autonomes chinoises (en page suivante) et cherchez chacune d'elles sur la carte selon son numéro.

1. Běijīng
2. Tiānjīn
3. Héběi
4. Shānxī
5. Liáoníng
6. Jílín
7. Shànghǎi
8. Jiāngsū
9. Zhèjiāng
10. Ānhuī
11. Fújiàn
12. Jiāngxī
13. Shāndōng
14. Hénán
15. Nèi Měnggǔ
16. Hēilóngjiāng
17. Húběi

18. Húnán
19. Guǎngdōng
20. Guǎngxī
21. Hǎinán
22. Sìchuān
23. Guìzhōu
24. Yúnnán
25. Xīzàng
26. Shǎnxī
27. Gānsù
28. Qīnghǎi
29. Níngxià
30. Xīnjiāng
31. Táiwān
32. Chóngqìng
33. Xiānggǎng
34. Àomén



8. En vous aidant de la carte, complétez les phrases suivantes avec « dōngbian », « xībian », « nánbian », « běibian », « shàngmian », « xiàmian », « pángbiān », « zhōngjiān » :

1. Guǎngdōng zài Guǎngxī de _____ .
2. Hénán zài Héběi de _____ .
3. Shāndōng zài Héběi de _____ , Hénán de _____
4. Shānxī zài Shǎnxi hé Héběi de _____ .
5. Húběi zài Sìchuān hé Ānhuī de _____ .
6. Húnán zài Húběi de _____ .
7. Xīzàng zài Xīnjiāng hé Qīnghǎi de _____ , Sìchuān de _____ .

9. Exercez-vous à lire couramment le texte écrit de la leçon et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

就	咖	啡	旁	城
条	街	热	闹	左
边	右	果	楼	关
方	便	附	近	影
河	院	许	树	美
草	休	息	散	步
或	者	总	站	校
外				

2. Pinyin, traductions et combinaisons [091]

1	就	*jiù*	justement, précisément	他就在前边	Il est juste devant.
2	咖	*kā*		咖啡 喝咖啡	café (boisson) boire du café
3	啡	*fēi*		咖啡 咖啡馆	café (boisson) café (lieu)
4	旁	*páng*	à côté	旁边	le côté ; de côté ; à côté
5	城	*chéng*	1. ville ; cité 2. muraille	城市 大学城 城里 城外 长城	ville cité universitaire en ville en dehors de la ville la Grande muraille
6	条 條	*tiáo*	[classif. pour des objets en longueur : routes, fleuves, poissons, serpents, pantalons, robes, etc.]	两条街 几条鱼 条件	deux rues combien de poissons ? quelques poissons condition
7	街	*jiē*	rue ; avenue	街很长 小街 哪条街 (在)街上 街口	La rue est longue. petite rue laquelle de ces rues ? dans la rue coin de rue, le bout de la rue
8	热 熱	*rè*	chaud ; chaleur	热水 我很热 天很热 热闹	eau chaude J'ai chaud. Il fait chaud. animé
9	闹 鬧	*nào*	animé ; bruyant	热闹	animé
10	左	*zuǒ*	gauche	左面/边 左手	le côté gauche la main gauche

11	边 邊	*biān*	côté	上边	au-dessus
				下边	au-dessous
				前边	devant
				后边	derrière
				里边	à l'intérieur
				外边	à l'extérieur
				旁边	à côté
				(的)两边	des deux côtés de
				海边	bord de mer
12	右	*yòu*	droite	右面/边	le côté droit
				右手	la main droite
13	果	*guǒ*	fruit	水果	fruits
				水果店	magasin de fruits
				果园	verger
				果树	arbre fruitier
14	楼 樓	*lóu*	1. bâtiment	大楼	grand bâtiment
			2. étage	楼房	bâtiment ; maison à étages
				在二楼	au premier étage (français)
				楼上	l'étage supérieur
				楼下	rez-de-chaussée ; ét. inférieur
				楼道	couloir
				上楼	monter à l'étage supérieur
				下楼	descendre de l'étage sup.
15	关 關	*guān*	fermer, clore	关门	fermer la porte
16	方	*fāng*	1. carré	方桌	table carrée
			2. direction	东方	l'Orient
			3. lieu	西方	l'Occident
			4. moyen	北方	le Nord
				地方	1. endroit 2. région
				方法	méthode ; moyen
				方便	commode ; pratique

17	便	*biàn*	1. commode; avantageux 2. besoins naturels	方便 大便 小便	commode ; pratique selles urine
	便	*pián*	(voir leçon 9)		
18	附	*fù*	proche de ; attenant à	附近	les environs ; à proximité
19	近	*jìn*	proche de ; près	附近 很近	les environs ; à proximité tout près
20	影	*yǐng*	ombre	影子 电影 电影院	ombre film cinéma
21	院	*yuàn*	1. établissement 2. cour	电影院 学院 院子	cinéma institut (d'études) cour intérieure
22	河	*hé*	rivière ; fleuve	一条河 黄河	une rivière le fleuve Jaune
23	许 許	*xǔ*	1. permettre 2. [nom de famille]	不许喝酒 准许 许多 也许 他姓许	ne pas permettre de boire permettre beaucoup ; nombreux peut-être Son nom de famille est Xu.
24	树 樹	*shù*	arbre	大树 (在)树下 果树	grand arbre sous un arbre arbre fruitier
25	美	*měi*	beau ; joli ; gracieux ; élégant	美国 美丽 美人	les États-Unis beau, joli une beauté
26	草 草	*cǎo*	1. herbe 2. écriture cursive 3 négligé, sans soin	一片草地 草书 他的字太草	1. pelouse 2. prairie ; pré écriture cursive (style calligraphique) Son écriture est illisible.

27	休	*xiū*	1. cesser 2. se reposer	休息	se reposer
28	息	*xī*	souffle	休息一会儿	se reposer un peu
29	散	*sàn*	disperser ; éparpiller	散步 散会	se promener lever la séance
30	步	*bù*	marche ; pas	散一会儿步	se promener un peu
31	或	*huò*	ou, ou bien	或者	ou ; ou bien
32	者	*zhě*	[suff.]	作者 或者	auteur ou (bien) [marquant une alternative affirmative]
33	总 總	*zǒng*	1. mettre ensemble, total 2. total, général 3. toujours, tout le temps	总是	toujours ; dans tous les cas
34	站	*zhàn*	1. se tenir debout ; se dresser 2. arrêt ; station ; gare	车站 地铁站 火车站 电站 站起来	station de bus station de métro gare centrale électrique se lever (se mettre sur ses pieds)
35	校	*xiào*	école	学校 校长	école directeur d'une école
36	外	*wài*	extérieur	外边/面 外国 外国人 国外 外语 城外	à l'extérieur (pays) étranger les étrangers à l'étranger langue étrangère en dehors de la ville

3. Décomposition

1	就	*jiù*	亠 亩 京 京 京尤 就 就	就
2	咖	*kā*	口 叻 咖	咖
3	啡	*fēi*	口 叮 叫 叫 啡	啡
4	旁	*páng*	亠 产 产 产 旁	旁
5	城	*chéng*	土 圹 圻 坧 城 城 城	城
6	条	*tiáo*	夂 条	条
7	街	*jiē*	彳 往 佳 街	街
8	热	*rè*	扌 扌 执 执 热	热
9	闹	*nào*	门 闹	闹
10	左	*zuǒ*	一 ナ 左	左
11	边	*biān*	力 边	边
12	右	*yòu*	ナ 右	右
13	果	*guǒ*	日 旦 甲 果	果
14	楼	*lóu*	木 朩 杪 杪 桜 楼 楼 楼	楼
15	关	*guān*	丷 兰 关	关
16	方	*fāng*	丶 亠 亍 方	方
17	便	*biàn*	亻 佰 便 便	便
18	附	*fù*	阝 阝 附 附	附
19	近	*jìn*	斤 近	近
20	影	*yǐng*	日 景 影 影 影	影
21	河	*hé*	氵 河 河	河
22	院	*yuàn*	阝 阬 院	院
23	许	*xǔ*	讠 许	许

24	树	*shù*	木 权 树 树
25	美	*měi*	丷 䒑 [illegible] [illegible] 美 美
26	草	*cǎo*	艹 [illegible] 草 草
27	休	*xiū*	亻 休 休
28	息	*xī*	自 息 息
29	散	*sàn*	龷 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 散 散
30	步	*bù*	[illegible] [illegible] [illegible] 止 [illegible] [illegible] 步 步
31	或	*huò*	一 [illegible] [illegible] 或 或 或 或
32	者	*zhě*	土 耂 者 者
33	总	*zǒng*	丷 [illegible] 总 总
34	站	*zhàn*	立 [illegible] 站 站
35	校	*xiào*	木 [illegible] [illegible] 校 校
36	外	*wài*	夕 [illegible] 外 外

• **Écriture**

Composants signifiants (2)

氵 est une variante graphique de 水 (eau).

艹 représente de « l'herbe ». Il se trouve dans la composition des caractères relatifs aux herbes, fleurs ou autres plantes.

纟 est la variante graphique de 丝, qui représente un « écheveau de soie ».

月 peut avoir deux sens. Il signifie « lune » dans 期 (période), tandis que dans 胖 (embonpoint) il signifie « chair ».

饣 est la graphie simplifiée de 食 (nourriture)

扌 est la variante graphique de 手 (main).

• Vocabulaire [092]

Mots locatifs

旁边	*pángbiān*	à côté
左边/面	*zuǒbian/miàn*	le côté gauche
右边/面	*yòubian/miàn*	le côté droit
里边/面	*lǐbian/miàn*	à l'intérieur
外边/面	*wàibian/miàn*	à l'extérieur
后边/面	*hòubian/mian*	derrière
对面	*duìmiàn*	en face
中间	*zhōngjiān*	(au) milieu
那儿/里	*nàr/nàli*	là-bas

Noms

城	*chéng*	ville, cité
街	*jiē*	rue
周围	*zhōuwéi*	les alentours
楼	*lóu*	bâtiment
咖啡馆	*kāfēi guǎn*	café (lieu)
水果店	*shuǐguǒdiàn*	magasin de fruits
书店	*shūdiàn*	librairie
电影院	*diànyǐngyuàn*	cinéma
电影	*diànyǐng*	film
家乐福	*Jiālèfú*	Carrefour (supermarché)
超市	*chāoshì*	=超级市场
附近	*fùjìn*	les environs
河	*hé*	rivière
公园	*gōngyuán*	parc public
树	*shù*	arbre
草地	*cǎodì*	pelouse
学校	*xuéxiào*	école
站	*zhàn*	arrêt ; station
地方	*dìfang*	endroit

Verbes

开(门)	*kāi (mén)*	ouvrir (la porte)
关(门)	*guān (mén)*	fermer (la porte)
休息	*xiūxi*	se reposer
散步	*sàn//bù*	se promener

Adjectifs / verbes de qualité

热闹	*rènao*	animé
方便	*fāngbiàn*	commode, pratique
许多	*xǔduō*	nombreux
美丽	*měilì*	beau ; joli
近	*jìn*	proche de ; près

Adverbes

就	*jiù*	justement
总是	*zǒngshì*	toujours

Classificateur

条	*tiáo*	[pour des objets en longueur : routes, fleuves, poissons, serpents, pantalons, robes, etc.]

Conjonction

或者	*huòzhě*	ou (bien) [marquant une alternative affirmative]

• Grammaire

1. Les locatifs

1.1. Tableau des locatifs

	…边 + biān	…面 + miàn	…间 + jiān
前 qián +	前(边) qiánbian	前(面) qiánmian	
后 hòu +	后(边) hòubian	后(面) hòumian	
里 lǐ +	里(边) lǐbian	里(面) lǐmiàn	
外 wài +	外(边) wàibian	外(面) wàimiàn	
上 shàng +	上(边) shàngbian	上(面) shàngmian	
下 xià +	下(边) xiàbian	下(面) xiàmian	
左 zuǒ +*	左边 zuǒbian	左面 zuǒmiàn	
右 yòu +*	右边 yòubian	右面 yòumiàn	
旁 páng +	旁边 pángbiān		
对 duì +*		对面 duìmiàn	
中 zhōng +*			中间 zhōngjiān

* Locatifs ne s'employant pas sous une forme simple.

Remarque : après 前 *qián*, 后 *hòu*, 里 *lǐ*, 外 *wài*, 上 *shàng* et 下 *xià*, on utilise aussi le suffixe 头 *tóu* dans la langue parlée.

Il convient d'ajouter à cette liste les points cardinaux, qui peuvent eux aussi se combiner avec *biān* ou *miàn*.

东边 dōngbiān	东面 dōngmiàn	(à l')est
南边 nánbiān	南面 nánmiàn	(au) sud
西边 xībiān	西面 xīmiàn	(à l')ouest
北边 běibiān	北面 běimiàn	(au) nord

东，南，西 et 北 peuvent également se combiner avec 方 *fāng*. Ils prennent alors un sens particulier :

北方 běifāng	le Nord (en tant que région)
南方 nánfāng	le Sud (en tant que région)
东方 dōngfāng	l'Orient
西方 xīfāng	l'Occident

Comparer :

(1) 他住在北方。 Il habite dans le Nord.
Tā zhùzài běifāng.

(2) 他住在上海的北边。 Il habite au nord de Shanghai.
Tā zhùzài Shànghǎi de běibiān.

1.2. En chinois, la situation des objets dans l'espace s'exprime non par des prépositions mais par des locatifs qui sont considérés comme des substantifs et peuvent être précédés d'un déterminant.

Exemple :

(3) 那个教室(的)对面 en face de cette salle de classe
Nà ge jiàoshì (de) duìmiàn

La plupart des locatifs présentent à la fois une forme longue, suffixée par *biān* ou *miàn* (éventuellement *tóu*), et une forme courte (voir tableau p. 246).

Exemple :

(4) 桌子上 ou 桌子(的)上边 sur la table
zhuōzi shang ou zhuōzi (de) shàngbian

La particule structurale 的 *de* peut être utilisée entre le déterminant et le déterminé, mais uniquement si ce dernier est à la forme longue.

Exemple :

(5) 书架(的)旁边 shūjià (de) pángbiān	à côté de l'étagère

Attention à la différence d'emploi du français au chinois :

(6) 在大街上 zài dàjiē shàng	*dans* la grande rue

1.3. Lorsque les locatifs sont employés seuls, sans déterminants, ils sont généralement à la forme longue.

Exemple :

(7) 厕所就在前边。 Cèsuǒ jiù zài qiánbian	Les toilettes sont juste devant.

On dira cependant :

(8) 一直往前走。 Yìzhí wǎng qián zǒu	Allez tout droit devant (vous).

1.4. Place des locatifs dans la phrase

1.4.1. Après le verbe 在 *zài* (se trouver)

Exemple :

(9) 卧室在右边。 Wòshì zài yòubian.	La chambre à coucher est à droite.

1.4.2. En tête d'une phrase existentielle, devant le verbe 有 *yǒu,* pour indiquer que quelque chose ou quelqu'un existe à un endroit donné.

Exemples :

(10) 左边有一张床。 Zuǒbian yǒu yì zhāng chuáng.	À gauche il y a un lit.
(11) 你旁边有人吗？ Nǐ pángbiān yǒu rén ma ?	Y a-t-il quelqu'un à côté de toi ?

Dans ce cas, la présence de 在 *zài* devant le locatif est facultative :

(12) (在)他家(里)有一个晚会。 (Zài) tā jiā(li) yǒu yí ge wǎnhuì.	Il y a une soirée chez lui.

1.4.3. En tête d'une phrase existentielle, devant le verbe 是 *shì,* pour indiquer la nature ou l'identité de l'objet ou de la personne qui se trouve à un endroit donné.

(13) 右边是客厅。 Yòubian shì kètīng.	À droite, c'est le salon.

(14) 小王(的)左边是他的女朋友。
Xiǎo Wáng (de) zuǒbian shì tā de nǚpéngyou.
À gauche de Xiao Wang, c'est sa petite amie.

1.4.4. Employé avec des prépositions comme 在 *zài* pour former un groupe (在 *zài* + N + Loc.) qui joue le rôle de complément de lieu précédant le verbe, lorsqu'on veut indiquer le lieu de l'action.

Exemple :

(15) 我晚上在家(里)看书。
Wǒ wǎnshang zài jiā(li) kàn shū.
Je lis le soir à la maison.

1.4.5. Ils peuvent jouer le rôle de déterminant.

Exemple :

(16) 左边的那个。
zuǒbian de nà ge.
celui (celle) de gauche.

Dans ce dernier cas, l'usage de 的 *de* est obligatoire.

Comparer :

(17) 书(的)上边
shū (de) shàngbian
sur le(s) livre(s)

(18) 上边的书
shàngbian de shū
le(s) livre(s) du dessus

2. 或者 *huòzhě* et 还是 *háishi*

Ces deux mots, qui expriment une alternative et se traduisent l'un et l'autre par « ou bien », ne s'emploient pas de la même manière, et il importe de bien les distinguer.

2.1. 或者 *huòzhě* s'utilise dans les phrases énonciatives.

Exemple :

(19) 在那儿休息或者看书的人总是很多。
Zài nàr xiūxi huòzhě kàn shū de rén zǒngshì hěn duō.
Ceux qui se reposent **ou** qui lisent là-bas sont toujours nombreux.

2.2. 还是 *háishi* s'utilise dans les phrases interrogatives, que l'interrogation soit directe ou indirecte.

Exemples :

(20) 左边的还是右边的？
Zuǒbian de háishi yòubian de ?
Celui de gauche ou celui de droite ?

(21) 我不知道他是中国人还是日本人！
Wǒ bù zhīdào tā shì Zhōngguó rén háishì Rìběn rén.
Je ne sais pas s'il est Chinois ou Japonais.

3. L'adverbe 再 *zài*

再 *zài* a de multiples sens, qui tournent tous autour de la notion d'ajout, de répétition ou de renchérissement.

3.1. 再 *zài* introduit l'action subséquente dans une suite chronologique.

Exemple :

(22) 你一直往前走，过一条马路，再往右拐。
Nǐ yìzhí wǎng qián zǒu, guò yì tiáo mǎlù, zài wǎng yòu guǎi.
Vous allez tout droit, vous traversez une rue, puis vous tournez à droite.

3.2. 再 *zài* indique la continuité d'une action.

Exemple :

(23) 你再找找！
Nǐ zài zhǎozhao !
Cherche encore un peu !

3.3. 再 *zài* indique aussi la répétition, lorsque celle-ci n'est pas encore accomplie.

Exemple :

(24) 我再说一遍。
Wǒ zài shuō yí biàn.
Je vais répéter encore une fois.



• TEXTE [093]

我家就在咖啡馆的旁边

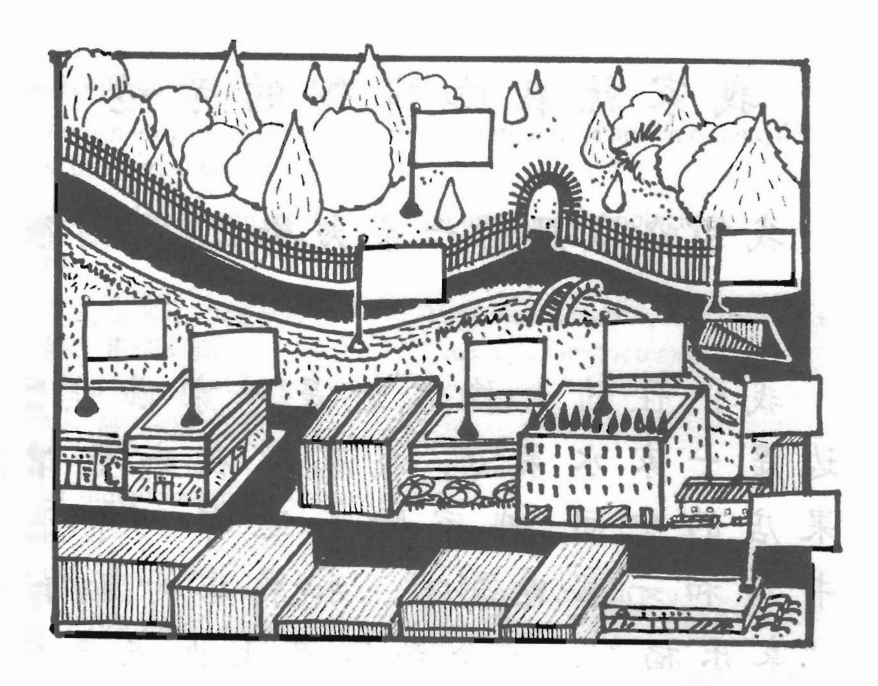
我家在城里的一条大街上，周围很热闹。

我们住的大楼左边是一家咖啡馆，右边是一家水果店，我家就在咖啡馆和水果店的中间。我家附近还有一个很大的书店和一家电影院。水果店对面有一家"家乐福"，这个超市早上九点开门，晚上九点关门，买东西很方便。

我们大楼的后边有一条小河，河对面是一个大公园，里面有许多树和美丽的花儿，还有草地。附近学校的学生很喜欢来这儿看书。地铁站就在公园旁边，所以总是有很多人来玩儿、休息或者散步，特别是周末。

• EXERCICES SUR LE TEXTE

1. Étudiez le texte et essayez de disposer les numéros sur le plan selon les indications du texte



1 我家　2 咖啡馆　3 水果店　4 超市
5 书店　6 电影院　7 公园　8 地铁站　9 小河

2. **Répondez aux questions en vous référant au texte :**

1. 他家住城里还是城外？
2. 他住的地方怎么样？
3. 咖啡馆在什么地方？水果店呢？
4. 水果店的对面是什么地方？
5. 超市叫什么？几点开门？几点关门？
6. 书店离咖啡馆远吗？
7. 电影院在哪儿？
8. 他们住的大楼后面有什么？

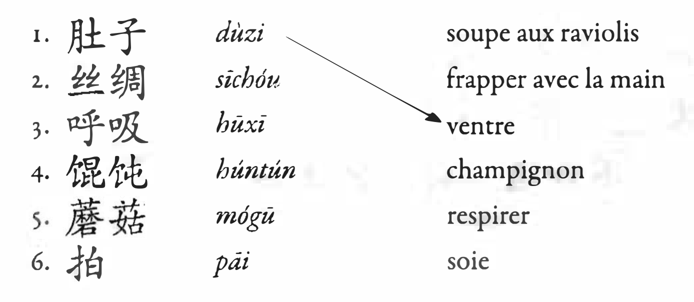
9. 公园在哪儿？那儿怎么样？
10. 什么人喜欢去那儿看书？
11. 人们喜欢去那儿作什么？
12. 去公园方便吗？
13. 地铁站在哪儿？

• Exercices écrits

1. Retrouvez, parmi les caractères appris, tous ceux qui comportent les composants suivants :

1.	氵	eau	3.	饣	nourriture	5.	土	terre
2.	扌	main	4.	纟	soie	6.	月	lune ou chair

2. Devinez, d'après les composants signifiants des caractères, le sens des mots suivants :



1.	肚子	*dùzi*	soupe aux raviolis
2.	丝绸	*sīchóu*	frapper avec la main
3.	呼吸	*hūxī*	ventre
4.	馄饨	*húntún*	champignon
5.	蘑菇	*mógū*	respirer
6.	拍	*pāi*	soie

3. Cherchez les caractères suivants dans le dictionnaire et indiquez leur clef et leur prononciation en pinyin :

1. 乌　2. 谈　3. 追　4. 纸　5. 染

4. Choisissez la bonne réponse :

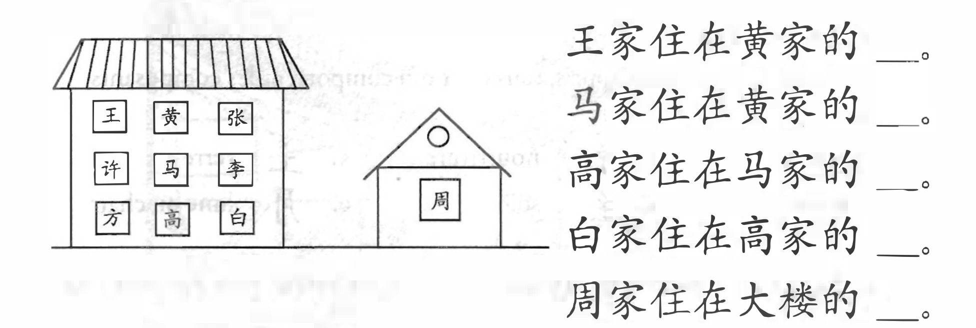
1. 电影院就 _ 公园(的)旁边。　A 是　B 有　C 在
2. "家乐福" 左边就 _ 我工作的地方。　A 有　B 是　C 在
3. 咖啡馆对面 _ 一家水果店。　A 在　B 住　C 有
4. 那个商店 _ 饭馆和电影院的中间。　A 有　B 在　C 是

4. 在我们住的大楼旁边，还 _ 一个大花园。　A 在　B 有　C 是

5. 她家 _ 一条小街上。　A 是　B 有　C 在

5. Où habitent-ils ?

Exemple : 王家住在许家的上面。



王家住在黄家的 __。
马家住在黄家的 __。
高家住在马家的 __。
白家住在高家的 __。
周家住在大楼的 __。

6. Complétez les phrases avec 或者 ou 还是 :

1. 小马学中文 ___ 学日文？
2. 他的电话，我不知道。你去问王京 ___ 许小红，他们都知道。
3. 我不知道电影院放 (*fàng* : projeter) 法国电影 ___ 美国电影。
4. 我早上喝一杯茶 ___ 喝一杯咖啡。
5. 请问，水果店在公园(的)后面 ___ 前面？
6. 去海边休息、散步 ___ 看书的人总是特别多。

7. Complétez les phrases avec un ou plusieurs des mots proposés :

个 · 家 · 就 · 条 · 和 · 的

1. 大楼后面有一 ___ 大商店。
2. 我家楼下是一 ___ 很热闹 ___ 大街。
3. 我喜欢这 ___ 公园里 ___ 树 ___ 花儿。

4. 这 ___ 街上日本饭馆儿很多，有十几 ___ 。
5. 我们住 ___ 大楼在咖啡馆 ___ 书店 ___ 中间。
6. 地铁站离公司非常近，___ 在公司大门 ___ 左边。

8. Composez une phrase avec le mot ou l'expression donnés :

1. 离… … 不远 (ou 很近)
2. 后面
3. 中间
4. 或者
5. 特别是
6. 就

9. Thème

1. Il habite sur un grand boulevard à Paris.
2. Le restaurant chinois se trouve entre une librairie et une maison de thé
3. Il y a un supermarché en face du métro.
4. Il y a un grand magasin pas loin du parc, et le cinéma se trouve juste à côté de ce magasin.
5. Derrière l'immeuble où nous habitons il y a une petite rue.
6. J'aime beaucoup le café situé en bas de chez moi. Je vais souvent y prendre un café.
7. Il y a toujours foule dans ce supermarché, surtout le week-end.
8. C'est vraiment commode d'aller en bus à mon école.
9. Quand ils ont un moment de libre, ils vont souvent se promener au bord de la mer.
10. Le chien qui est sous l'arbre est-il à toi ?

10. Rédaction : décrivez en quelques phrases la situation de votre maison dans votre quartier.

Exemple : 我家(的)下面是一家咖啡馆。我家前面的大街上有一个超级市场。电影院在超级市场(的)右边。… …

11. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 中國有兩條大河，一條叫長江，一條叫黃河。
2. 公園裡有許多樹和美麗的花。
3. 我家樓下是一家咖啡館，那兒的人總是很多。
4. 地鐵站旁邊有許多商店，很熱鬧。

12. 念一念:

你家住哪儿？

老人问: “你家住哪儿？”

hái míng

男孩子说: “我家住小明家楼上。”

老人又问: “那小明家住哪儿？”

男孩子说: “小明家住我家楼下。”



Révision (2)

(leçons 5 à 7)

1. Transcrire en caractères et apprendre par cœur les pyramides de mots suivantes :

1.
Tā néng lái
Tā míngtiān néng lái
Tā míngtiān bù néng lái
Tā shuō tā míngtiān bù néng lái
Wǒ wèn tā míngtiān néng bu néng lái

2.
Wǒ mǎi lǐwù
Tā qǐng wǒ mǎi lǐwù
Tā qǐng wǒ gěi tā mǎi lǐwù
Tā qǐng wǒ jīntiān gěi tā mǎi lǐwù

3.
Tā jiā
Wǒ qù tā jiā
Wǒ míngtiān qù tā jiā
Wǒ míngtiān qù tā jiā chī fàn
Tā qǐng wǒ míngtiān qù tā jiā chī fàn

4
Tā xìng lǐ
Nà ge rén xìng lǐ
Nà ge Zhōngguó rén xìng lǐ
Nà ge chàng gē de Zhōngguó rén xìng lǐ

5
Hǎo
Hěn hǎo
Tā chàng de hěn hǎo
Tā chàng gē chàng de hěn hǎo
Tā chàng gē chàng de hǎo bu hǎo ?

6
Zhuōzi
Shū zài zhuōzi shàng
Shū zài hòumian de zhuōzi shàng
Shū zài nǐ hòumian de zhuōzi shàng

7
Diànhuà
Dǎ diànhuà
Wǒ gěi Mǎ Lì dǎ diànhuà
Wǒ gěi Bái Méi hé Mǎ Lì dǎ diànhuà

8.
Lái
Yídìng lái
Tā yídìng lái
Xiao Li shuō tā yídìng lái

9.
Shūdiàn
Qù shūdiàn
Lǐ Jīng qù shūdiàn
Xiǎo Wáng ràng Lǐ Jīng qù shūdiàn
Xiǎo Wáng ràng Lǐ Jīng gēn tā yìqǐ qù shūdiàn

10. Bāng
Bāng nǐ
Bāng nǐ zhǔnbèi
Wǒ lái bāng nǐ zhǔnbèi
Wǒ zhōngwǔ lái bāng nǐ zhǔnbèi

11. Wǎnhuì
Kāi yí ge wǎnhuì
Zài jiā li kāi yí ge wǎnhuì
Yào zài jiā li kāi yí ge wǎnhuì
Tā jīntiān yào zài jiā li kāi yí ge wǎnhuì

12. Yǒu yìsi
Hěn yǒu yìsi
Hànzì hěn yǒu yìsi
Tā juéde Hànzì hěn yǒu yìsi

13. Xiě
Xiě de búcuò
(Xiě) Hànzì xiě de búcuò
Xiǎo Lǐ (xiě) Hànzì xiě de búcuò

14. Cháguǎn
Yǒu yì jiā cháguǎn
Zuǒbian yǒu yì jiā cháguǎn
Dà lóu zuǒbian yǒu yì jiā cháguǎn
Wǒmen zhù de dà lóu zuǒbian yǒu yì jiā cháguǎn

15. Huādiàn
Hěn dà de huādiàn
Shì yí ge hěn dà de huādiàn
Yòubian shì yí ge hěn dà de huādiàn
Xuéxiào de yòubian shì yí ge hěn dà de huādiàn

16. Duō
Fēicháng duō
Zǒngshì fēicháng duō
Kàn shū de rén zǒngshì fēicháng duō
Qù nàr kàn shū de rén zǒngshì fēicháng duō

2. Les auxiliaires

1. Il ne peut pas venir à ma soirée.
2. Il ne veut pas venir à ma soirée.
3. Tu devrais venir à ma soirée (après-demain).
4. Tu aurais dû venir à ma soirée (dimanche dernier).
5. Il a très envie de venir à ma soirée.
6. Il n'a pas envie d'y aller.
7. Je lui ai demandé s'il pouvait venir.

3. Les locatifs

1. à droite de la chambre
2. la chambre de droite
3. La cuisine est à droite de la chambre.
4. Il travaille (étudie) dans la chambre de gauche.
5. Le parc est à côté de l'école.
6. Le métro se trouve en face de la gare.
7. Il y a un parc tout près de chez moi.
8. Il y a une petite rivière entre le parc et l'immeuble où j'habite.

4. Complément d'appréciation et distinction entre 得 *de* et 的 *de*.

1. Il boit beaucoup.
2. Il a trop bu.
3. Il n'a pas bien écrit.
4. Son écriture est vilaine.
5. J'aime beaucoup les chansons qu'il chante
6. Ce matin il a très bien chanté.
7. J'aime bien sa cuisine.

5. 或者 *huòzhě* ou 还是 *háishi.*

1. Est-il professeur ou étudiant ?
2. Je ne sais pas si nous mangerons à la maison ou au restaurant ce soir.
3. Le cinéma se trouve-t-il à gauche ou à droite du supermarché ?
4. Qu'est-ce que tu veux faire ? tu veux lire ou bien te promener (jouer) dans le parc ?
5. Je voudrais te demander de m'acheter un cartable à Paris, tu peux le prendre rouge ou bleu.
6. Tu peux m'appeler ce soir ou demain matin.
7. — Où est-ce que vous voulez vous promener dimanche ?
   — Nous aimerions bien aller à la Grande muraille ou au parc Beihai.

6. Version (1)

在我们的法语老师去中国以前，我们想请她去饭馆吃饭。可是去哪家饭馆好呢？马丽说：“有一家中国饭馆很有名，叫‘新星’。那儿的菜又好吃又不贵。我们就去那儿好不好？”我们问老师想不想吃中国菜。老师说：“太好了！我特别爱吃中国菜。我用筷子用得很好。”

那家饭馆在巴黎十一区。去那儿很方便，坐地铁到“美丽城 (Belleville)”站下车，饭馆就在地铁站右边的一条小街里。那天晚上一共[2]有二十多个同学，非常热闹。马丽常常去那儿吃饭，所以那儿的人都认识她。“新星”饭馆的菜做得很好吃。大家又喝酒又唱歌，吃得非常高兴[3]。老师说：“到中国以后，我就能天天吃中国饭了。”

1.【新星】 *Xīn xīng* *Nouvelle planète* (nom inventé)
2.【一共】 *yígòng* au total
3.【高兴】 *gāoxìng* content

Version (2)

小李是我的老同学。他大学毕业[1]以后在一家银行[2]工作。他的银行在一个小镇上[3]，离城市很远，他就住在银行的旁边儿。他的房子前边儿有河，后边儿有一片草地，左右两边儿都是树。春天[4]，河边儿和草地上长满[5]各种[6]颜色的小花儿，风景[7]特别美。小李很喜欢这个地方。上个星期，他给我和小张打电话，请我们去他那儿玩儿。今天星期天，我和小张决定[8]去看看他。听说去他那儿很不方便，下车以后要走很多路，路还不好找[9]，我说应该先问问别人[10]怎么走，可是小张说他有地图[11]，看地图就可以了。

小张：小李说银行在东边儿，可是哪边儿是东呢？

我：你看，前边儿有个小男孩儿[12]，我们去问问他吧。

小张：小朋友，你知道银行在哪儿吗？

小孩儿：我爸爸说，银行就在河边儿。

小张：那条河在什么地方呢？

小孩儿：我爸爸说，那条河叫小月河，在东边儿。

小张：那么，你知道哪边儿是东吗？

小孩儿：我爸爸说，左边儿是西，右边儿是东。你看你的地图吧，地图的右边儿就是东。

1. 【毕业】 *bì//yè* terminer ses études
2. 【银行】 *yínháng* banque
3. 【镇】 *zhèn* bourg
4. 【春天】 *chūntiān* printemps
5. 【满】 *mǎn* plein, rempli
6. 【各种】 *gèzhǒng* toute sorte
7. 【风景】 *fēngjǐng* paysage
8. 【决定】 *juédìng* décider
9. 【找】 *zhǎo* chercher, trouver
10. 【别人】 *biéren* un autre, d'autres
11. 【地图】 *dìtú* carte, plan
12. 【小孩儿】 *xiǎoháir* enfant

Leçon 8

Capacité, incapacité, permission, interdiction

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [094]

1	dú	lire
2	jié//hūn	se marier
3	tiáojiàn	condition
4	jièshào*	présenter
5	jiè	1. emprunter 2. prêter
6	bào(zhǐ)	journal, quotidien
7	huí*	rentrer à, retourner à
8	yíxiàr*	un peu (très courte durée)
9	bìng	maladie
	kàn bìng	voir un médecin
10	shì	examen
	kǒushì	examen oral
11	kǎo	faire passer un examen
	kǎo shì	passer un examen ou un concours
12	háizi	enfant
13	zhǔn	permettre
14	cānguān	visiter
15	píjiǔ	bière
16	zuì hǎo	il vaut mieux
17	fānyì	traduire ; interprète
18	huà	dessiner ; dessin, peinture
	huà huàr	faire un dessin
19	shì	essayer
20	huá	glisser ; glissant
21	xuě	neige
	huá xuě	skier
22	wèi*	[classif. de personnes pour marquer le respect]
23	kèren*	1. client 2. personne invitée
24	liǎojiě	connaître, être au fait de, être renseigné sur
25	xiāngshuǐ(r)*	parfum
26	lǎobǎn*	patron
27	ránhòu... zài...	ensuite ; puis
28	kǎlā OK	karaoké
29	qí//chē	faire du vélo

30 pǎo//bù courir

Nom de personne

1 Yǎkè Jacques

• Compréhension

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [095] :

« Puis-je fumer ? »



Deuxième dialogue [096] :

« Nous avons besoin de quelqu'un qui parle chinois. »



Troisième dialogue [097] : « Sais-tu faire la cuisine chinoise ? »



B. Exercices de compréhension

1. Écoutez dix petits dialogues de l'enregistrement concernant une demande d'autorisation, notez d'abord le numéro qui correspond à chaque demande, puis indiquez si la réponse contient une permission, un refus ou une interdiction [098] :

N° dialogue	motif de la demande	permis sans condition	permis avec condition	refusé	interdit
	xiàwǔ lái kàn bìng				
	jiè bàozhǐ				
	hē jiǔ				
	kàn diànshì				
	dǎ diànhuà				
	èr yuè shíwǔ hào yǐqián kǎo kǒushì				
	lái cānguān				
	hé tàitai yìqǐ qù				
	zuò zài zhèr				
	qù héli yóu yǒng				

2. Écoutez les dialogues de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse [099] :

	A	B	C
1. Tā kāi chē kāi de zěnmeyàng ?	hǎo	hěn hǎo	hěn xǐhuan
2. Tā huì bú huì xiě Hànzì ?	huì xiě	méi wèntí	xiě de búcuò
3. Xiǎo Lǐ juéde zhè běn xiǎoshuō nán fānyì ma ?	bù nán	bú tài nán	fēicháng nán
4. Yǎkè huì huà shénme ?	Zhōngguó rén	Zhōngguó rén hé Fǎguó rén	Fǎguō rén
5. Nǐ huá xuě huá de zěnmeyàng ?	bú huì	búcuò	bú tài hǎo
6. Nǐ xǐhuan hē shénme jiǔ ?	Fǎguó jiǔ	Zhōngguó jiǔ	Fǎguó jiǔ hé Zhōngguó jiǔ
7. Tā shuō de zěnmeyàng ?	néng dǒng	bú cuò	bù hǎo
8. Zhè liǎng wèi kèren shuō nǎ guó huà ?	Fǎyǔ	Zhōngwén	Yīngyǔ

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________________ 6. ______________________
2. ______________________ 7. ______________________
3. ______________________ 8. ______________________
4. ______________________ 9. ______________________
5. ______________________ 10. ______________________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères)

• Applications

1. Réécoutez les dialogues de l'enregistrement (Compréhension A) et répondez aux questions suivantes.

Premier dialogue :

1. Tā xiǎng zuò shénme ?
2. Tā kěyǐ zài jiàoshì li chōu yān ma ?

Deuxième dialogue :

1. Zhè ge gōngsī xiǎng zhǎo yí ge shénmeyàng de rén ?
2. Lái de zhè ge rén dōu huì shénme ?
3. Gōngsī xiǎng ràng tā shénme shíhou lái shàng bān ?
4. Tā shì bu shì bù néng lái ?

Troisième dialogue :

1. Yǎkè ài chī nǎ guó cài ?
2. Tā huì yòng kuàizi ma ?
3. Tā huì zuò Zhōngguo fàn ma ?
4. Shuí zuò Zhōngguo fàn zuò de hǎo ?
5. Xiǎo Wáng jiāo tāmen zuò Zhōngguo fàn de tiáojiàn shì shénme ?

2. Demandez la permission avec « kěyǐ + V + ma ? », « néng + V + ma ? » et répondez à cette demande (dialogue).

Exemple : chōu yān → Wǒ kěyǐ chōu yān ma ?
→ Wǒ néng chōu yān ma ?

1. zài zhèr kàn shū
2. tīng yīnyuè
3. yòng nǐ de cídiǎn
4. kàn diànshì
5. wǎnshang gěi nǐ dǎ diànhuà
6. cānjiā zhè ge wǎnhuì

3. Demandez s'il est possible ou permis de faire qqch. en utilisant « ..., xíng ma / xíng bù xíng ? »

Exemple : yìqǐ shuō Zhōngwén → Wǒmen yìqǐ shuō Zhōngwén, xíng ma ?

1. gěi wǒ jièshào yí ge gōngzuò
2. dài wǒmen qù Bālí chéng li kàn yi kàn
3. míngtiān lái
4. qù Zhōngguó fànguǎn chàng kǎlā OK
5. wǎnfàn chī Fǎguó cài
6. bù cānjiā míngtiān de kǒushì

4. Regardez la liste et organisez un dialogue (question/réponse) à propos des capacités de qqn.

Exemple : — Nǐ huì shuō Rìyǔ ma ? — Wǒ huì shuō Rìyǔ.

1. Langues : français ; anglais ; chinois ; japonais
2. Sport : nager ; faire de la bicyclette ; jouer au tennis de table (dǎ pīngpāng-qiú) ; faire du ski

3. Savoir-faire : cuisiner à la française ; conduire une voiture ; manger avec des baguettes ; utiliser un ordinateur (yòng diànnăo)

5. Formulez des interdictions avec « bù kěyǐ + V », « bù xŭ + V », « bú ràng + V », « bù zhŭn + V ».

Exemple : **Fēijī shàng chōuyān** → **Fēijī shàng bù kěyǐ / bù xŭ / bú ràng / bù zhŭn chōuyān.**

1. túshūguăn(bibliothèque) li	chàng gē	5. wŏ fùmŭ jiā	kàn diànshì
2. diànyǐngyuàn li	hē jiŭ	6. jiàoshì li	chōu yān
3. shāngdiàn li	hē kāfēi	7. shàng kè de shíhou	dă diànhuà
4. Sàinà Hé (la Seine) li	yóu yŏng		

6. Faites correspondre un élément de la colonne de gauche avec un élément adéquat de la colonne de droite, de façon à formuler une autorisation ou une interdiction, une possibilité ou une impossibilité : « néng / kěyǐ + V » et « bù néng / bù kěyǐ + V ».

Exemple : **a. Wŏmen zài huŏchē shàng kěyǐ chī fàn, kěshì bù néng / bù kěyǐ zuò fàn.**
b. Wŏmen zài gōngyuán li kěyǐ păo bù, bù néng / bù kěyǐ qí chē.

Lieux, moments
xuéxiào li
jiàoshì li
huāyuán li
shāngdiàn li
yóujú li
diànyǐngyuàn li
fànguăn li
fēijī shàng
huŏchē shàng
shàngwŭ
wănshang
xīngqī èr
zhōumò

Actions
kàn shū
chōu yān
hē jiŭ (chá, kāfēi)
kàn diànyǐng
kàn diànshì
chī fàn
zuò fàn
kāi chē
chàng gē
yóu yŏng
shuō huà
shuì jiào
cānguān

7. Présentez un(e) ami(e) ou un(e) camarade de classe, ses capacités, ses compétences, en utilisant les verbes auxiliaires.

8. Selon le modèle du deuxième dialogue témoin, imaginez un entretien entre un employeur et un demandeur d'emploi.

9. Lisez couramment le texte écrit et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

明	带	位	客	懂
介	绍	当	然	第
观	香	裤	词	典
另	除	衬	衣	告
诉	接	旅	为	回

2. Pinyin, traductions et combinaisons [100]

1	明	*míng*	1. clair, lumineux 2. suivant (pour « demain » et « l'année prochaine ») 3. La dynastie des Ming (1368-1644)	明天 明年 明白	demain l'année prochaine comprendre
2	带 帶	*dài*	1. ceinture ; bande 2. mener qqn avec soi 3. porter sur ou avec soi	带子 带他参观 没带书	ruban l'emmener visiter ne pas avoir apporté son livre
3	位	*wèi*	1. place, siège 2. [classif. marque de respect]	位子 两位老师 几位客人 哪位先生	siège, place assise deux professeurs combien d'invités ? quel monsieur ?
4	客	*kè*	hôte ; invité	客人 客气 不客气 客房 请客	invité courtois Il n'y a pas de quoi. chambre d'ami 1. avoir des invités 2. inviter (payer l'addition)
5	懂	*dǒng*	comprendre	懂汉语	comprendre le chinois
6	介	*jiè*	intermédiaire	介绍 介绍一个朋友 给他介绍	présenter ; recommander présenter un ami lui présenter
7	绍 紹	*shào*		介绍	présenter
8	当 當	*dāng*	1. faire fonction de ; assumer le rôle de 2. au moment où	当…的时候 当然 当老师	quand ; au moment où évidemment ; bien sûr être (devenir) professeur

9	然	*rán*	1. être ainsi 2. [suffixe]	当然 然后	évidemment ; bien sûr ensuite ; puis ; alors
10	第	*dì*	ordre ; degré [préfixe ordinal]	第二个人 第二天 第三年 第一名	la deuxième personne le lendemain la troisième année ; deux ans après le premier (dans un concours ou une compétition sportive)
11	观 觀	*guān*	regarder ; observer	参观 观点	visiter point de vue
12	香	*xiāng*	1. odeur agréable ; parfum ; arôme 2. savoureux	香水 两瓶香水 饭菜很香 吃得很香	parfum deux flacons de parfum Ces plats sentent très bon. manger de bon appétit
13	裤 褲	*kù*	pantalon	一条裤子 长裤 牛仔*zǎi*裤	un pantalon pantalon pantalon en jean
14	词 詞	*cí*	mot ; terme ; locution	生词 一本词典 一个词	nouveau mot un dictionnaire des mots un mot
15	典	*diǎn*	code ; canon ; livre de référence	一本词典 字典 汉语词典 法汉词典	un dictionnaire (des mots) dictionnaire des caractères dictionnaire chinois dictionnaire français-chinois
16	另	*lìng*	autre	另一个 另一些 另外	l'autre ; un autre d'autres en outre, de plus

17	除	*chú*	excepté	除了… 除法	excepté ; sauf ; à part… division
18	衬 襯	*chèn*	1. doublure 2. vêtement de dessous	衬衣 一件衬衣	chemise ; chemisier une chemise ; un chemisier
19	衣	*yī*	vêtement couvrant le haut du corps	衣服 衬衣 上衣 外衣 大衣	vêtement chemise ; chemisier veste manteau ; pardessus manteau long
20	告	*gào*	1. avertir 2. mettre au courant	告诉谁什么	apprendre qqch. à qqn ; dire qqch. à qqn ; faire part
21	诉 訴	*sù*	1. raconter ; relater 2. informer	告诉谁什么 别告诉他	apprendre qqch. à qqn ; dire qqch. à qqn ; faire part Ne le lui dis pas !
22	接	*jiē*	1. réceptionner. 2. (aller) chercher qqn à …	接电话 接朋友	répondre au téléphone (aller) chercher un ami
23	旅	*lǚ*	voyager	旅馆 旅店 旅游 旅客	hôtel hôtel ; auberge voyage touristique ; voyager passager
24	为 為	*wèi*	pour	为什么	pourquoi ?
25	回	*huí*	1. tourner (parties du corps) 2. revenir ; retourner 3. renvoyer, répondre	回家 回去 回来 回国 回电话	rentrer à la maison rentrer revenir retourner dans son pays répondre par téléphone

3. Décomposition

2	带	dài	一 [illegible] [illegible] 带 带
5	懂	dǒng	忄 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 懂 懂
8	当	dāng	[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 当 当
10	第	dì	[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 第 第
13	裤	kù	[illegible] [illegible] [illegible] 礻 [illegible] [illegible] [illegible] 裤 裤
15	典	diǎn	[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 曲 [illegible] [illegible] 典 典
19	衣	yī	[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 衣 衣
23	旅	lǚ	方 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 旅 旅
24	为	wèi	[illegible] [illegible] [illegible] 为 为

• Écriture

Caractères ayant plus d'une prononciation

La plupart des caractères n'ont qu'une seule prononciation, quel que soit le contexte, par exemple 起 se prononce *qǐ* et 草 se prononce *cǎo*.

En revanche, certains autres ont deux prononciations différentes, voire plus. Dans ce cas, c'est le sens ou l'emploi qui détermine leur prononciation :

大 se prononce *dà* dans le mot 大人 *dàren* (adulte), mais *dài* dans 大夫 *dàifu* (docteur) ; 儿 se prononce *ér* lorsqu'il est au sens plein, comme dans 儿子 *érzi* (fils), mais au ton léger lorsqu'il assume le rôle d'un suffixe, comme dans 花儿 *huār* (fleur).

Les caractères ayant plus d'une prononciation représentent 9 % environ des caractères modernes.

Composants signifiants (3)

灬 est la variante graphique de 火 (feu), il est signifiant dans 热 (chaud) ;

⻊ est la variante graphique de 足 (pied), il est signifiant dans 跟 (suivre) ;

钅 est la variante graphique de 金, qui signifie « or » en chinois moderne, mais, comme composant signifiant, il prend le sens de « métal », par exemple dans 铁 (fer).

刂 est la variante graphique de 刀 (couteau). Il est signifiant dans 刻 (graver), mais phonétique dans 到 *dào*.

• VOCABULAIRE [101]

Noms

客人	*kèren*	1. client 2. invité
老板	*lǎobǎn*	patron
香水	*xiāngshuǐ*	parfum
裤子	*kùzi*	pantalon
词典	*cídiǎn*	dictionnaire
衬衣	*chènyī*	chemise
大衣	*dàyī*	manteau long
太太	*tàitai*	madame ; épouse
旅馆	*lǚguǎn*	hôtel

Verbes

懂	*dǒng*	comprendre
带	*dài*	mener qqn avec soi
参观	*cānguān*	visiter
介绍	*jièshào*	présenter
可以	*kěyǐ*	pouvoir
告诉	*gàosu*	apprendre qqch. à qqn ; dire ; avertir ; faire part
(去)..接	*jiē*	(aller) chercher qqn
许	*xǔ*	permettre
送..去..	*sòng.. qù..*	accompagner celui qui s'en va jusqu'à...
回	*huí*	revenir ; retourner

Adjectif / verbe de qualité

好吃	*hǎochī*	délicieux

Adverbes

当然	*dāngrán*	bien sûr
先	*xiān*	d'abord
别	*bié*	ne... pas (dans l'impératif)

Mots de temps

明天	*míngtiān*	demain
第二天	*dì èr tiān*	le lendemain

Classificateurs

位	*wèi*	[classif. de personnes pour marquer le respect]
一下儿	*yíxiàr*	[classif. verbal] un peu (très courte durée)

Interrogatif

为什么	*wèishénme*	pourquoi ?

Suffixe d'aspect

了	*le*	[suff. de l'aspect accompli]

Conjonction

然后	*ránhòu*	ensuite, puis
要是	*yàoshi*	si [conditionnel]

Expression

一(个)…另一(个)…

yí (ge)… lìng yí (ge)… l'un… l'autre…

Construction

先…然后…

xiān… ránhòu… d'abord… puis…

除了…以外，（还…）

chúle… yǐwài, (hái…) hormis, à part, excepté ; en plus de

Particule finale

啊 *a* [qui marque l'interrogation, l'interpellation, la protestation, l'exclamation, etc.]

Nom de personne

雅克 *Yǎkè* Jacques



新春愉快

Xīn chūn yúkuài

Grammaire

1. Les verbes auxiliaires (suite)

1.1. Verbes auxiliaires indiquant la possibilité ou la capacité :

可以 kěyǐ

— « être autorisé à »

(1) 我可以抽烟吗？ Wǒ kěyǐ chōu yān ma ? — Puis-je fumer ?

— être en mesure de faire quelque chose (parce que les circonstances le permettent)

(2) 我可以常去。 Wǒ kěyǐ cháng qù. — Je peux y aller régulièrement.

能 *néng*

— « avoir la capacité de faire quelque chose » (capacité souvent en rapport avec la quantité)

(3) 我一个人能喝三瓶酒。 Wǒ yí ge rén néng hē sān píng jiǔ. — Je peux boire trois bouteilles de vin à moi tout seul.

— « être en mesure de faire quelque chose » (parce que les circonstances le permettent)

(4) 你明天能来吗？ Nǐ míngtiān néng lái ma ? — Est-ce que vous pouvez venir demain ?

— « être autorisé à »

(5) 我能下午来吗？ Wǒ néng xiàwǔ lái ma ? — Puis-je venir l'après-midi ?

En conclusion, 可以 *kěyǐ* et 能 *néng* sont quasiment synonymes dans la plupart de leurs emplois. Toutefois, il y a entre ces deux verbes une différence de point de vue : la contrainte extérieure présente dans 可以 est en quelque sorte intériorisée et transformée en possibilité objective avec 能. On notera aussi que leur utilisation varie selon les régions, le domaine d'emploi de 可以 étant plus large dans la langue du sud et à Taiwan qu'au nord.

会 *huì*

— « savoir, avoir la maîtrise de quelque chose » (capacité acquise à la suite d'un apprentissage, souvent en rapport avec la qualité).

(6) 他会开车吗？ Tā huì kāi chē ma ? — Sait-il conduire ?

(7) 他会写汉字。 Tā huì xiě Hànzì — Il sait écrire les caractères chinois.

Comparer :

(8) 他很能喝酒。 C'est un gros buveur.
Tā hěn néng hē jiǔ.

(9) 他会喝酒。 Il sait boire.
Tā huì hē jiǔ.

1.2. Verbes auxiliaires indiquant la volonté ou le souhait

想 *xiǎng* (voir leçon 3)

« vouloir, avoir envie de » : se traduit souvent par un conditionnel (« je voudrais, j'aimerais bien »).

(10) 他们很想了解中国。 Ils ont très envie de (ils aimeraient beaucoup) connaître la Chine (en savoir plus sur la Chine).
Tāmen hěn xiǎng liǎojiě Zhōngguó.

要 *yào*

Cet auxiliaire a principalement deux sens : « vouloir » et « devoir ».
Il est parfois difficile de distinguer entre ces deux sens.

Exemple :

(11) 我们要找一个懂汉语的人。 Nous voulons trouver quelqu'un qui comprenne le chinois.
Wǒmen yào zhǎo yí ge dǒng Hànyǔ de rén.

(ou, selon le contexte et l'intention du locuteur : Nous devons trouver...)

(12) 你们要先给我介绍介绍法国酒。 Il faut d'abord que vous me fassiez connaître les vins français.
Nǐmen yào xiān gěi wǒ jièshào jièshào Fǎguó jiǔ.

要 *yào* s'emploie aussi dans un contexte d'habitude, pour indiquer la répétition systématique d'une action volontaire. Dans ce cas, il est généralement accompagné d'autres mots indiquant la fréquence, comme 总 *zǒng*, 常常 *chángcháng*, 都 *dōu*.

Exemple :

(13) 他每天中午都要喝一杯酒。 Il prend un verre de vin tous les midis.
Tā měitiān zhōngwǔ dōu yào hē yì bēi jiǔ.

2. Le suffixe d'aspect 了 *le* marquant l'accompli

2.1. Pour souligner l'achèvement d'une action, on emploie le suffixe d'aspect 了 *le*, qui se place immédiatement après le verbe.

Exemple :

(14) 他买了一件大衣。 Tā mǎile yí jiàn dàyī.	Il a acheté un manteau.

2.2. La particule 了 *le* ne peut pas se coller à n'importe quel verbe et dans n'importe quelle condition. Il faut :

— que l'attention soit portée sur l'achèvement de l'action, ce qui exclut des verbes comme « dire » ou « demander » lorsqu'ils introduisent simplement un discours indirect.

(15) 他问中国朋友喜欢吃什么。 Tā wèn Zhōngguó péngyou xǐhuan chī shénme .	Il a demandé à ses amis chinois ce qu'ils aimaient manger.

— que l'objet soit suffisamment précis. Aussi le COD comportera-t-il souvent une indication de nombre ou de durée.

(16) 他买了三瓶香水儿。 Tā mǎile sān píng xiāngshuǐr.	Il a acheté trois flacons de parfum.

2.3. Dans une phrase à verbes en série où le second verbe marque le but de l'action exprimée par le premier, c'est le second qui porte la marque de l'aspect.

Exemple :

(17) 雅克带他们参观了巴黎的一些地方。 Yǎkě dài tāmen cānguānle Bālí de yìxiē dìfang.	Jacques les a emmenés visiter quelques endroits dans Paris.

2.4. Négation : elle se formule au moyen de 没 *méi* ou 没有 *méiyǒu*. Le suffixe d'accompli disparaît alors.

Exemple :

(18) 他没(有)买大衣。 Tā méi (yǒu) mǎi dàyī.	Il n'a pas acheté de manteau.

Rappelons que la négation doit précéder le complément prépositionnel, quand elle porte logiquement sur l'ensemble « complément prépositionnel + verbe ».

(19) 我没给他打电话。 Wǒ méi gěi tā dǎ diànhuà.	Je ne lui ai pas téléphoné.

Pour indiquer qu'une action n'a pas encore été accomplie, on utilise la tournure 还没… 呢 *hái méi... ne*, la particule *ne* se plaçant en fin de phrase.

Exemple :

(20) 我还没结婚呢。 Wǒ hái méi jié hūn ne.	Je ne suis pas encore marié(e).

3. 什么…都 *shénme...dōu*

À part leur sens interrogatif, les mots comme 什么 *shénme* ou 谁 *shéi* peuvent avoir un sens indéfini quand ils figurent dans une phrase énonciative.

L'adverbe 都 *dōu* ayant pour fonction de récapituler ce qui précède, il s'ensuit que le COD dans lequel figure le mot indéfini sera placé avant 都 *dōu* et par conséquent avant le verbe.

Exemples :

4. L'emploi de 一下儿 *yīxià(r)* et le redoublement du verbe

4.1. 下 *xià* est un terme qui exprime la fréquence d'une action. 一下儿 *yīxià(r)*, littéralement « une fois », dénote une action brève ou sur laquelle on n'insiste pas.
Exemple :

4.2. Le redoublement du verbe concourt au même effet :

Dans les verbes composés (V + O), seule la première partie, à savoir le verbe proprement dit, se redouble.
Comparer :

(28) 散散步 sàn sàn bù — se promener un peu

5. **Les sens de l'adverbe 还 *hái***

— « Encore, de surcroît » : pour indiquer qu'une chose s'ajoute à une autre.

Exemple :

(29) 他会写汉字，会做中国菜，还会唱中国歌。
Tā huì xiě Hànzì, huì zuò Zhōngguó cài, hái huì chàng Zhōngguó gē.
Il sait écrire les caractères chinois, cuisiner à la chinoise, et en plus il sait chanter des chansons chinoises.

— Pour indiquer un niveau relativement modeste (un peu comme le français « encore » dans « ça peut encore aller »).

(30) 他画得还不错。
Tā huà de hái bú cuò.
Il dessine pas trop mal.

6. **La préposition 除了 *chúle***

La préposition 除了 *chúle* marque l'addition « outre ; en plus de ; à part ». On emploie aussi la locution 除了… 以外 *chúle... yǐwài*...On utilise souvent la formule suivante :

除了*chúle* + qqch./qqn (+ 以外 *yǐwài*), + proposition principale

Exemple :

(31) 除了香水(以外)，他还买了一条裤子。
Chúle xiāngshuǐ (yǐwài), tā hái mǎi le yì tiáo kùzi.
En plus du parfum, il a acheté un pantalon.

Elle marque également la restriction « sauf ; excepté » :

(32) 除了牛肉(以外)，他什么都吃。
Chúle niúròu (yǐwài), tā shénme dōu chī.
Il mange de tout, sauf du bœuf.

• Lexicologie

Mots complexes formés par composition (III)

3. Composition autour d'un morphème verbal

Les morphèmes qui entrent dans la composition des mots peuvent être de nature grammaticale différente : nominale, verbale, adjectivale ou adverbiale. Voici quelques structures dont le « noyau » est de nature verbale.

Agent + action/qualité

Le morphème (1) est un agent (celui qui agit) et le morphème (2) exprime son action ou sa qualité :

年	*nián*	âge	+	轻 *qīng*	léger	→	年轻	*niánqīng*	jeune

Action + objet

Le morphème (1) exprime une action, le morphème (2) celui qui subit l'action :

有	*yǒu*	avoir	+	名 *míng*	nom	→	有名	*yǒumíng*	célèbre
动	*dòng*	mouvoir	+	人 *rén*	personne	→	动人	*dòngrén*	émouvant

Action + résultat

Le morphème (1) exprime une action, le morphème (2) son résultat :

说	*shuō*	parler	+	明 *míng*	clair	→	说明	*shuōmíng*	expliquer
记	*jì*	retenir	+	住 *zhù*	demeurer	→	记住	*jìzhù*	garder en mémoire

Manière + action

Le morphème (1) exprime la manière dont se réalise l'action, le morphème (2) l'action :

复	*fù*	à nouveau, répéter	+	习 *xí*	s'exercer	→	复习	*fùxí*	réviser
难	*nán*	désagré-able	+	吃 *chī*	manger	→	难吃	*nánchī*	pas bon à manger

Cependant, nous remarquons que les mots ainsi formés ne sont pas nécessairement des verbes, tout comme en français « essuie-glace » est un nom.

• **TEXTE** [102]

"你别喝酒！"

前几天的一个下午，公司的老板问雅克：

"你明天能不能带两位中国客人去巴黎城里看一看？他们不懂法语，你可以用汉语给他们介绍。"雅克说："当然可以。"

第二天，雅克带这两位客人先参观了巴黎一些有名的地方，然后去商店买东西。一个买了三瓶香水和一件大衣，还给他学法语的女儿买了一本词典，另一个除了香水以外，还买了一件衬衣、一条裤子和一些小礼物。

雅克想请客人去他家吃晚饭，问他们喜欢吃什么。他们告诉雅克，什么都可以。雅克说："你们在法国，那就吃法国菜吧。我晚上七点开车去旅馆接你们"。

吃饭的时候，雅克的太太对他说："你别喝酒！"

"为什么不许我喝？"



“要是你喝了酒，还能开车送他们回旅馆吗？”

“你不喝，你可以开车送他们啊！”

Répondez aux questions en vous référant au texte :

1. 雅克会说汉语吗？
2. 老板让他明天做什么？
3. 第二天他们先去了哪儿？然后呢？
4. 中国客人买了什么？
5. 雅克开车去哪儿接中国客人？
6. 晚上他们吃了什么菜？
7. 雅克太太为什么不让雅克喝酒？
8. 雅克说什么？

• Exercices écrits

1. Retrouvez, parmi les caractères appris, tous ceux qui comportent les composants suivants :

1. 灬 feu
2. 𧾷 pied
3. 钅 métal
4. 刂 couteau
5. 衤 vêtement

2. Reliez les mots chinois à leur signification en français, en vous aidant uniquement de leur composant signifiant ou des caractères connus :

1.	闹钟	jouer au football	5. 踢足球	transport
2.	蒸汽	entrepôt	6. 抱	peigne
3.	库房	réveille-matin	7. 梳子	vapeur
4.	运输	tenir dans les bras		

3. Complétez les phrases avec les caractères ci-dessous :

乐 · 可 · 哪 · 以 · 东 · 那 · 司 · 为

1. 你 ___ 什么现在去买 ___ 西？下班 ___ 后去吧！
2. 他在公 ___ 上班的时候听音 ___。
3. 请问，___ 儿 ___ 以打电话？
4. 你看，___ 是谁？

4. Choisissez la bonne réponse :

	A	B	C
1. 他 ___ 说汉语，还会唱中国歌。	别	会	用
2. 你 ___ 用汉语给他们介绍介绍巴黎。	会	许	可以
3. 雅克的太太不 ___ 雅克喝酒。	许	可以	能
4. 喝酒以后不 ___ 开车。	有	可以	问
5. 他们说，___ 都可以。	什么	时候	先
6. 一个买了一件衬衣，___ 一个买了一本词典。	别	也	另

5. Complétez les phrases avec l'un des classificateurs proposés .

瓶 · 件 · 个 · 条 · 杯 · 张

1. 那个商店在一 ___ 小街上。
2. 他女朋友送了他一 ___ 大衣。
3. 他们先去喝一 ___ 咖啡，然后回旅馆。
4. 她在巴黎的时候，买了五 ___ 酒。
5. 那 ___ 桌子非常漂亮。
6. 今天晚上在他家有一 ___ 晚会。

6. Insérez 先…然后… dans les phrases suivantes (contexte futur).

Exemple :

我们看课文；我们写汉字。→ 我们先看课文，然后写汉字。

1. 他们学习汉语；他们去中国工作。
2. 雅克开车去地铁站；雅克坐地铁去上班。
3. 我们在饭馆吃晚饭；我们去电影院看电影。
4. 我们去买裤子；我们去火车站接朋友。
5. 我下班以后去书店买词典；我回家。
6. 她送儿子去学校；她去上班。

7. Mettez les phrases suivantes sous forme interrogative en utilisant 还是.

Exemple :

我买唱片，不买书。→ 你买唱片还是买书？

1. 中国朋友喜欢吃饺子，不喜欢吃面包。
2. 公园里人多，电影院里人不多。
3. 他们想去中国，不想去美国。
4. 雅克是大学生，不是中学生。
5. 小王在中国学法文；小王不在法国学法文。
6. 他买了一个黑的；他没有买白的。

8. Mettez les phrases suivantes au passé en utilisant 了.

Exemple :

他想看这个电影。→ 他看 了 这个电影。

1. 我要买一辆 (liàng) 新车。
2. 她想在巴黎参观一些有名的地方。

3. 小张准备给朋友打一个电话。
4. 他和我们一起去参加黄天星的生日晚会。
5. 他说他能喝一瓶酒。
6. 她要做很多好吃的东西。
7. 我想给她介绍一本有意思的小说。

9. Mettez les phrases suivantes sous forme négative.

Exemple :

我今天早上吃了一个面包。→ 我今天早上没有吃面包。

1. 她去巴黎参观的时候，给朋友买了十瓶香水。
2. 下班以后，马丽带我们参观了她的新 (xīn : nouveau) 房子。
3. 他们这个星期学了十二个汉字。
4. 上火车以前，他给哥哥打了一个电话。
5. 我们周末一起去看了一个美国电影。
6. 我在电话里告诉他，我给他女朋友介绍了一个工作。

10. Remplacez la forme [V + 一下儿] par un verbe redoublé.

Exemple :

我们 [听一下儿] 音乐吧。→ 我们 [听听] 音乐吧。

1. 我给你们介绍一下儿北京大学。
2. 今天下午我们去参观一下儿中国城。
3. 让我看一下儿你买的裤子。
4. 我们先休息一下儿，然后送你们回旅馆。

11. Faites une seule phrase avec les éléments donnés en employant 除了…以外.

Exemple :

中文；我还学日语。→ 除了中文以外，我还学日语。

1. 咖啡；你们还要什么？
2. 饺子；他什么中国菜都不喜欢吃。
3. "你好"；他什么都不懂。
4. 小张；大家都去。
5. 看电影；我周末什么事儿都不想做。

12. Reformulez les interdictions ci-dessous.

Exemple :

你们 不要 在这儿唱歌 →你们 别 在这儿唱歌！

1. 吃饭以后不要马上游泳。
2. 喝酒以后不要开车。
3. 你不要在他家说日语。
4. 你早上九点以前不要给他打电话。
5. 我看书的时候，你不要听音乐。
6. 不要在旅馆里做饭。

13. Composez un petit dialogue (question + réponse) selon la situation proposée avec 可以, 能, 会 et 要 :

1. 听音乐
2. 用你的车
3. 用英文给黄先生打个电话
4. 来开会

5. 用中文介绍法国电影
6. 送朋友去火车站

14. Thème

1. Il est Français, mais il sait faire la cuisine chinoise.
2. Ils ne comprennent pas le français. Peux-tu leur dire quelques mots en anglais sur notre société ?
3. Je ne pourrai pas aller chercher mon fils à l'école demain soir parce que j'ai une réunion.
4. Il a demandé à sa femme s'il pouvait emmener leur fille dans le parc en bas de chez eux.
5. Ses parents lui ont interdit de regarder la télévision après 10 heures.
6. Ils ont d'abord acheté deux flacons de parfum dans un magasin, puis ils sont allés prendre un café dans le café d'en face.
7. Son patron lui a demandé de faire visiter les endroits célèbres de Paris à ses deux amis chinois.
8. Il a acheté des cadeaux avec une amie : lui a acheté un disque, elle un chemisier.
9. Qu'est-ce que tu veux lui offrir encore à part ce pantalon ?
10. Je suis allé faire quelques courses avant d'accompagner mon ami à la gare.

15. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 他帶朋友小關參觀了巴黎許多有名的地方。
2. 你能給我們介紹一下長城嗎？當然可以。
3. 你下課以後為什麼不坐地鐵回家？
4. 她買了一件白襯衣和一條藍褲子。
5. 他告訴我，他會說漢語，會寫漢字，還會唱中國歌。

Leçon 9

Échanger des informations

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [103]

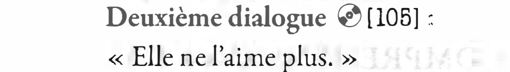
1	zhǒng	espèce ; sorte
2	yuánzhūbǐ	stylo à bille
3	qián*	argent
4	kuài*	1. [unité monétaire] 2. [classif. pour les savons, gommes, pains, gâteaux...]
5	fēn*	[1/100 de l'unité monétaire]
6	qiānbǐ	crayon
7	xiàngpí	gomme
8	zhǐ	papier
	xìnzhǐ	papier à lettres
9	yígòng	au total
10	máo*	[1/10 de l'unité monétaire]
11	zhǎo	rendre (de la monnaie)
12	yuè lái yuè*	de plus en plus ...
13	zhòng	1. (maladie) grave 2. lourd
14	nàme*	tellement
15	gēn...hǎo	1. être gentil avec 2. être ami avec
16	biàn	changer
17	shénme yìsi	Qu'est-ce que cela signifie ?
18	gēn...jiǎng*	parler à ; dire à ; raconter à ; expliquer à
19	zěnme	comment se fait-il que... ? ≈ wèi shénme
20	tōngzhī	informer ; avertir ; prévenir
21	piányi*	bon marché
22	xià yǔ	pleuvoir
23	chūntiān*	printemps
24	tiānqì*	temps (qu'il fait)
25	wàngle	avoir oublié
26	lǚxíng*	voyager ; voyage
27	bǎi*	(unité de) cent
28	qiān*	mille
29	dōngtiān*	hiver
30	xiàtiān*	été
31	lěng*	froid
32	lǚyóu	voyager ; voyage touristique
33	rènwéi	penser, croire, estimer
34	Ōuyuán	euro

• Compréhension

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [104] :

« Combien coûte ce stylo à bille (à l'unité) ? »



Deuxième dialogue [105] :

« Elle ne l'aime plus. »





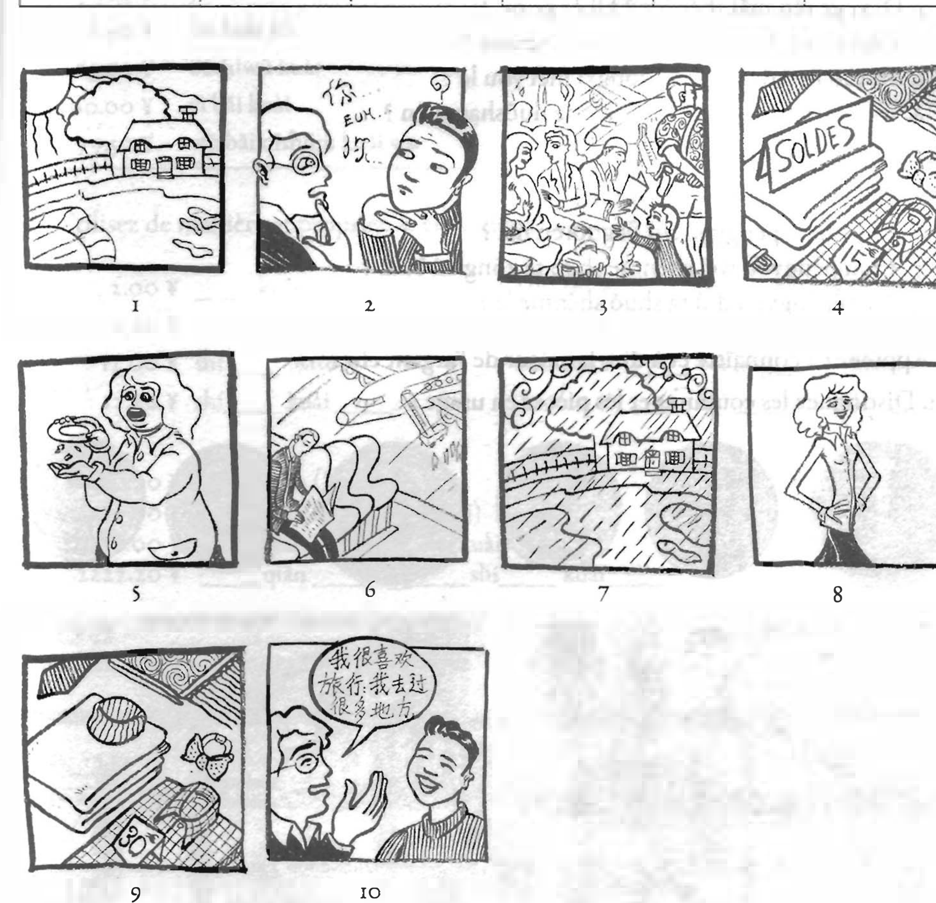
B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dialogues de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse [106] :

	vrai	faux
1. Dìdi bù xiǎng kàn diànshì le.	☐	☐
2. Mǎ Lì xiànzài xiǎng jié hūn le.	☐	☐
3. Tāmen míngtiān bú qù shàng kè, yīnwèi tāmen bù xiǎng qù.	☐	☐
4. Nà ge xiǎojie ràng tā chōu yān.	☐	☐
5. Wáng Guìshēng shuō tā liù diǎn sānshí dào.	☐	☐
6. Yǎkè bú ài tā de nǚpéngyou le.	☐	☐

2. Écoutez les dialogues de l'enregistrement et faites correspondre chaque dialogue à deux images dans le bon ordre [107].

Dialogue	1	2	3	4	5
Image	☐ et ☐	☐ et ☐	☐ et ☐	☐ et ☐	☐ et ☐



3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________________ 6. ______________________
2. ______________________ 7. ______________________
3. ______________________ 8. ______________________
4. ______________________ 9. ______________________
5. ______________________ 10. ______________________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

• Applications

1. Réécoutez les dialogues de l'enregistrement (Compréhension A) et répondez aux questions suivantes.

Premier dialogue :

1. Dì yī ge rén mǎi shénme ? Dì èr ge ne ?
2. Chú le mǎi bǐ yǐwài, tā hái mǎi shénme ?
3. Tā yào mǎi de shénme dōngxi méi yǒu le ?
4. Tā dōu mǎi shénme le ? Yígòng duōshao qián ?

Deuxième dialogue :

1. Yǎkè zěnme le ? Wèi shénme ?
2. Yǎkè de nǚpéngyou shì Fǎguórén ma ?
3. Tā nǚpéngyou wèi shénme shuō tā zǒngshì biàn ?
4. Tā nǚpéngyou duì tā shuō shénme le ?

2. Apprenez à connaître et à dire la valeur de l'argent chinois.

2.1. Distinguez les coupures et les pièces en usage :







2.2. Lisez :

0.10 ¥	yì máo
0.30 ¥	sān máo
0.50 ¥	wǔ máo
1.00 ¥	yí kuài
6.90 ¥	liù kuài jiǔ
85.00 ¥	bāshíwǔ kuài
100.00 ¥	yì bǎi kuài
579.50 ¥	wǔ bǎi qīshíjiǔ kuài wǔ

0.40 ¥
7.00 ¥
5.50 ¥
17.90 ¥
450.00 ¥
168.50 ¥
1000.00 ¥
1519.00 ¥

2.3. Utilisez de manière appropriée « èr » (deux) ou « liǎng » (deux) :

2.00 ¥ ____ kuài
2.20 ¥ ____ kuài ____
12.00 ¥ shí____ (kuài)
12.20 ¥ shí____ kuài ____

200.00 ¥ ____ bǎi (kuài)
220.00 ¥ ____ bǎi ____ (shí kuài)
202.00 ¥ ____ bǎi líng ____ (kuài)
220.20 ¥ ____ bǎi ____shí kuài ____

2000.00 ¥ ____ qiān (kuài)
2002.00 ¥ ____ qiān líng ____ (kuài)
2020.00 ¥ ____ qiān líng ____shí (kuài)
2222.20 ¥ ____ qiān ____ bǎi ____shí____ kuài ____

3. Sachez lire la valeur des timbres chinois.



4. Sachez vous informer et informer les autres.

• « Au magasin »

4.1. Réécoutez le dialogue « Combien coûte ce stylo à bille (à l'unité) ? ». Notez les questions et les réponses du vendeur, puis celles des acheteurs.

4.2. Faites un dialogue sur ce modèle.

• « Dans une agence de tourisme »

4.3. Apprenez par cœur le 2e paragraphe du texte écrit « 飞机票怎么贵了？ »

4.4. Transformez ce paragraphe en un dialogue.

4.5. Un client achète deux billets de train. Imaginez un dialogue selon les indications données :

qù Shànghǎi • míngtiān shàngwǔ • míngtiān zǎoshang 7 : 00 kāi •
míngtiān wǎnshang 6 : 00 dào • 357 ¥ x 2

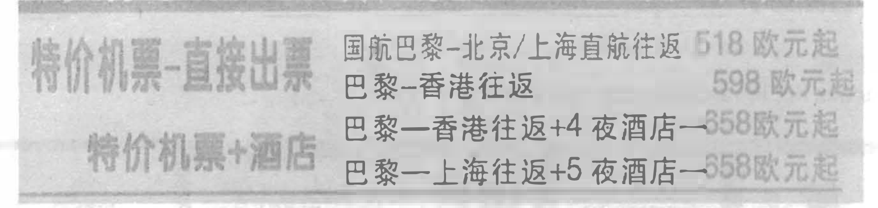
• « S'informer sur le climat »

4.6. Répondez aux questions suivantes :

1. Bālí de dōngtiān lěng bù lěng ?
2. Bālí de xiàtiān ne ?
3. Qǐng nǐ gàosu wǒ, Bālí de tiānqì zěnmeyàng ?
4. Nǐ rènwéi (à ton avis) shénme shíhou qù Bālí lǚxíng zuì hǎo ? Wèi shénme ?

4.7. Essayez de vous informer en chinois sur le climat de Pékin, de Shanghai, du Yunnan, etc. auprès de votre professeur.

5. Regardez la publicité suivante (publiée dans un journal de Paris) et essayez de faire un dialogue :



6. Lisez couramment le texte écrit et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• **Caractères**

1. Présentation des caractères

春	叶	气	暖	行
越	假	秋	社	飞
机	票	钱	千	百
块	元	贵	才	昨
冬	冷	宜	现	夏
封	信	讲	决	毛
角	邮	够		

2. Pinyin, traductions et combinaisons [108]

1	春	*chūn*	printemps	春天	printemps
2	叶 葉	*yè*	feuille	叶子 树叶 茶叶	feuille feuille d'arbre (feuilles de) thé
3	气 氣	*qì*	1. air, gaz 2. souffle (dans le corps)	天气 气候 生气 暖气	temps (qu'il fait) climat se fâcher chauffage
4	暖	*nuǎn*	tiède ; doux ; tempéré	暖和 *huo* 暖气	chaud ; doux chauffage
5	行	*xíng*	1. marcher 2. circuler 3. aller ; fonctionner	行人 人行道 旅行 一家旅行社 不行	piéton passage pour piétons voyager ; voyage une agence de tourisme cela ne va pas ; pas question, pas d'accord
6	越	*yuè*	1. dépasser 2. davantage ; plus... plus...	越来越... 越早越好	de plus en plus... Le plut tôt, c'est le mieux.
7	假	*jià*	congé ; vacances	假期 假日 请假	période de vacances jour de congé demander un congé
8	秋	*qiū*	automne	秋天	automne
9	社	*shè*	association ; société	旅行社 社会 社会学	agence de tourisme la société sociologie
10	飞 飛	*fēi*	voler ; s'envoler	飞机 (飞)机场	avion aéroport
11	机 機	*jī*	machine ; appareil	飞机 (飞)机场	avion aéroport

11 (suite)					有机会	avoir une occasion
					手机	téléphone portable
12	票		*piào*	billet ; ticket	电影票	billet de cinéma
					地铁票	ticket de métro
					飞机票	billet d'avion
					月票	coupon mensuel
					邮票	timbre
					门票	billet d'entrée
					两张票	deux billets
13	钱	錢	*qián*	argent	多少钱	combien cela coûte-t-il ?
					十块(钱)	dix kuai
					有钱	être riche
					没(有)钱+V	ne pas avoir d'argent pour
14	千		*qiān*	mille	两千	deux mille
15	百		*bǎi*	cent	二百	deux cents
16	块	塊	*kuài*	1. [unité monétaire] (oral)	十块(钱)	dix kuai
					五块二(毛)	cinq kuai deux (mao)
				2. morceau	一块面包	un morceau de pain
				3. ensemble	一块肉	un morceau de viande
					一块儿走	partir ensemble
17	元	圓	*yuán*	[unité monétaire]	美元	dollar américain
				1. yuan chinois	日元	yen japonais
				2. yen japonais	欧*ōu*元	euro
				3. dollar		
				4. euro		
18	贵	貴	*guì*	1. coûteux ; cher	太贵了	trop cher
				2. noble	您贵姓	Quel est votre (honorable) nom ?
				3. précieux		
19	才		*cái*	seulement	很晚才回家	rentrer tard à la maison
					才五块	ne coûter que 5 kuai
	才		*cái*	talent	有才	talentueux

20	昨	*zuó*	hier	昨天	hier
21	冬	*dōng*	hiver	冬天	hiver
22	冷	*lěng*	froid	天气不冷 我很冷 冷气	Il ne fait pas froid. J'ai froid. air froid (air conditionné)
23	宜	*yí*		便宜 *piányi*	bon marché, pas cher
24	现 現	*xiàn*	1. apparaître 2. présent, actuel	现在 现钱	maintenant argent comptant
25	夏	*xià*	été	夏天 今年夏天 去年夏天 明年夏天	été cet été l'été dernier l'été prochain
26	封	*fēng*	1. cacheter ; sceller 2. [classif.]	信封 两封信	enveloppe deux lettres
27	信	*xìn*	1. lettre ; courrier 2. croire ; foi	写信 信封 信心 明信片	écrire une lettre enveloppe confiance ; foi carte postale
28	讲 講	*jiǎng*	1. parler 2. raconter 3. expliquer	讲话 跟谁讲什么 给谁讲课	parler expliquer ou raconter qqch. à qqn donner un cours à qqn
29	决 決	*jué*	décider ; se déterminer à	决定 做一个决定	décider ; se déterminer à ; décision prendre une décision
30	毛	*máo*	1. poil 2. [1/10 de l'unité monétaire] (oral)	两毛 毛衣 毛笔 *bǐ*	deux mao pull pinceau

31	角	*jiǎo*	1. [1/10 de l'unité monétaire] 2. angle	三角	triangle
32	邮郵	*yóu*	postal	邮票 几张邮票	timbre combien de timbres ?
33	够	*gòu*	suffire ; assez de qqch. ; suffisamment	钱够了 钱不够 不够大	avoir assez d'argent ne pas avoir assez d'argent ne pas être assez grand

3. Décomposition

4	暖	*nuǎn*	日 … 暖 暖
6	越	*yuè*	土 走 … 越 越 越
7	假	*jià*	亻 … 假 假
13	钱	*qián*	钅 … 钱 钱 钱
20	昨	*zuó*	日 … 昨 昨
25	夏	*xià*	一 百 夏 夏
26	封	*fēng*	土 圭 封 封
31	角	*jiǎo*	⺈ … 角 角

Écriture

L'évolution du graphisme des caractères

Les plus anciens documents écrits en chinois qui nous soient parvenus datent du II[e] millénaire avant J.-C. et constituent le début de l'histoire connue de l'écriture chinoise. Sur le fond, cette écriture archaïque est sensiblement la même que celle que les Chinois lisent et écrivent aujourd'hui. Quant au graphisme, il a en revanche beaucoup évolué. Ces grands changements sont notamment liés, à différentes époques, à l'emploi d'un nouvel instrument graphique. Ce fut le cas avec le passage de l'instrument dur et pointu (servant à graver) au pinceau, avec l'invention de l'imprimerie, avec le passage du pinceau aux instruments durs modernes (stylo et crayon) ; et ce sera certainement le cas avec l'emploi de plus en plus généralisé de l'ordinateur !

Voici quelques exemples de différents styles utilisés pour les mêmes caractères :

styles anciens				styles actuels		
1. jiaguwen	*2. jinwen*	*3. zhuanshu*	*4. lishu*	*5. kaishu*	*6. xingshu*	*7. songti*
人	人	人	人	人	人	人
山	山	山	山	山	山	山
雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨
水	水	水	水	水	水	水
月	月	月	月	月	月	月

Le *jiǎgǔwén* 甲骨文 (1), écriture sur os et carapace de tortue, est utilisé notamment dans les textes divinatoires datés du XIVe au XIe siècle avant J.-C. Il est considéré comme la forme la plus ancienne de l'écriture chinoise connue de nos jours. Le *jīnwén* 金文 (2), utilisé pour les inscriptions sur bronze, a été en usage entre le XIe et le IIIe siècle avant J.-C. : sa composition et son style sont encore très proches du *jiǎgǔwén* mais deviennent plus réguliers et standardisés. Ce sont les deux styles archaïques.

Le *zhuànshū* 篆书 (3), écriture au pinceau apparue vers le IIIe siècle avant J.-C., marque une phase transitoire entre l'archaïsme et les styles modernes. Il a été progressivement remplacé, vers le début de notre ère, par le *lìshū* 隶书 (4), style dit « esclave », qui permet un tracé plus rapide.

Vers les IIIe et IVe siècles, le *kǎishū* 楷书 (5), style régulier, dit « modèle », et le *xíngshū* 行书 (6), style « courant », se sont généralisés. Depuis lors, l'écriture chinoise a pris cette forme définitive et n'a plus évolué. Ces deux styles sont ceux que nous utilisons encore aujourd'hui.

Il existe aussi un style cursif dit « herbe », *cǎoshū* 草书, mais c'est une performance calligraphique. Par ailleurs, en calligraphie ou en art sigillaire, les styles anciens tels que le *zhuànshū* et le *lìshū* sont toujours pratiqués à notre époque.

Tout comme pour l'alphabet latin, de nombreux autres styles sont également utilisés en typographie, dont le plus courant est le *sòngtǐ* 宋体 (7), « style Song ».

• VOCABULAIRE [109]

Noms

春天	*chūntiān*	printemps
叶	*yè*	feuille (d'arbre)
天气	*tiānqì*	temps (qu'il fait)
小姐	*xiǎojie*	mademoiselle
假期	*jiàqī*	vacances
昨天	*zuótiān*	hier
秋天	*qiūtiān*	automne
旅行社	*lǚxíngshè*	agence de tourisme
飞机	*fēijī*	avion
票	*piào*	billet ; ticket
钱	*qián*	argent
冬天	*dōngtiān*	hiver
夏天	*xiàtiān*	été
信	*xìn*	lettre, courrier
信封	*xìnfēng*	enveloppe
邮票	*yóupiào*	timbre
心里	*xīnli*	dans le cœur, dans son for intérieur
现在	*xiànzài*	maintenant
决定	*juédìng*	décision

Chiffres

千	*qiān*	mille
百	*bǎi*	cent

Interrogatif

多少	*duōshao*	combien ?

Unités monétaires chinoises

块 (元)	*kuài (yuán)*	[unité monétaire]
毛 (角)	*máo (jiǎo)*	[1/10 de l'unité monétaire]
分	*fēn*	[1/100 de l'unité monétaire]

Verbes

旅行	*lǚxíng*	voyager
讲	*jiǎng*	raconter ; dire
决定	*juédìng*	décider
贴	*tiē*	coller

Adjectifs / verbes de qualité

暖和	*nuǎnhuo*	chaud ; doux
贵	*guì*	coûteux ; cher
冷	*lěng*	froid
便宜	*piányi*	bon marché
够	*gòu*	suffisant, suffire

Adverbes

越来越…	*yuèláiyuè…*	de plus en plus…
才	*cái*	seulement
那(这)么	*nà(zhè)me*	tellement
还是(吧)	*háishi(ba)*	il vaut mieux

Classificateur

封	*fēng*	[classif. pour les lettres et missives]

Particule modale

了	*le*	[part. indiquant le changement d'état]

• Grammaire

1. La monnaie

1.1. L'unité monétaire chinoise est le *yuan*.

Pour exprimer les unités monétaires entières, on utilise le classificateur 块 *kuài* (qui signifie « morceau ») à l'oral.

Exemple :

(1) 三块(钱) 3,00 *yuan*
sān kuài (qián)

Pour exprimer les fractions, on utilise les classificateurs 毛 *máo* (style oral) ou 角 *jiǎo* (1/10 d'unité, soit dix centimes) et 分 *fēn* (1/100 d'unité, soit un centime).

Exemple :

(2) 一块八毛五(分) 1,85 *yuan*
yí kuài bā máo wǔ (fēn)

Le classificateur correspondant à la fraction sur laquelle se termine l'énoncé du nombre est généralement omis.

Exemples :

(3) 一块八毛五(分) 1,85 *yuan*
yí kuài bā máo wǔ (fēn)

(4) 一块八(毛) 1,80 *yuan*
yí kuài bā (máo)

Dans la langue parlée, le mot 钱 *qián* (argent) se place souvent après 块 *kuài*, 毛 *máo* ou 分 *fēn*, quand ils sont employés seuls, et parfois à la fin d'un énoncé comportant à la fois des unités et des fractions.

Exemples :

(5) 三块钱 3,00 *yuan*
sān kuài qián

(6) 五毛钱 0,50 *yuan*
wǔ máo qián

(7) 三块五(毛钱) 3,50 *yuan*
sān kuài wǔ (máo qián)

Quand la place des dixièmes est vide, alors que celles des unités entières et des centièmes ne le sont pas, cette place vide est matérialisée par le mot 零 *líng* (zéro).

Exemple :

(8) 三块零五(分) 3,05 *yuan*
sān kuài líng wǔ (fēn)

Un zéro à l'intérieur d'un nombre se lit et s'écrit 零 *líng*. Plusieurs zéros consécutifs se lisent et s'écrivent au moyen d'un seul 零 *líng*.

(9) 两千零五块 — 2 005 *yuan*
liǎng qiān líng wǔ kuài

1.2. Pour indiquer ou demander un prix, on utilise des phrases nominales.
Exemple :

(10) 这种笔多少钱一支？ — Combien coûte ce (genre de) stylo (à l'unité) ?
Zhè zhǒng bǐ duōshao qián yì zhī ?

2. La particule modale 了 *le* indiquant le changement d'état

2.1. La particule 了 *le* (qu'on appelle parfois 了² *le*² pour la distinguer de 了¹ *le*¹, particule d'aspect présentée dans la leçon 8) se place à la fin de la phrase pour marquer la situation actuelle qui résulte d'un changement d'état.
Exemples :

(11) 他病了。 — Il est (tombé) malade.
Tā bìng le.

(12) 他好了。 — Il va mieux, il est rétabli.
Tā hǎo le.

(13) 她想结婚了。 — Elle songe à se marier maintenant (elle n'y songeait pas auparavant).
Tā xiǎng jié hūn le.

(14) 明天不上课了。 — Demain il n'y aura pas cours (contrairement à ce qui était prévu).
Míngtiān bú shàng kè le.

Cette notion de changement peut correspondre en français à un verbe (le plus souvent en « -ir ») exprimant la transformation, tel que « maigrir », « jaunir ».

(15) 她胖了。 — Elle a grossi.
Tā pàng le.

2.2. 了 peut aussi servir à marquer l'entrée dans l'action (se mettre à faire).
Exemples :

(16) 我们学第五课了，你们呢？ — Nous en sommes à la leçon 5, et vous ?
Wǒmen xué dì wǔ kè le, nǐmen ne ?

(17) 下雨了。 — Il pleut.
Xià yǔ le.

2.3. Lorsque la phrase est négative, l'idée exprimée est celle d'une cessation d'état et correspond alors généralement à notre « ne... plus ».
Exemples :

(18) 他女朋友不爱他了。 — Sa petite amie ne l'aime plus.
Tā nǚpéngyou bú ài tā le.

(19) 不等他了。 Bù děng tā le.	Ne l'attendons plus, inutile de continuer à l'attendre.

3. L'adverbe 就 *jiù* indiquant une liaison de cause à effet

L'adverbe 就 *jiù,* qui exprime l'immédiateté, peut s'employer pour souligner la conséquence qui découle immédiatement d'une cause exposée précédemment.

Exemple :

(20) 去旅游的人多了，票就贵了。 Qù lǚyóu de rén duō le, piào jiù guì le.	Il y a davantage de gens qui voyagent, alors les prix des billets augmentent.

4. Les prépositions 跟 *gēn* et 对 *duì*

Elles s'emploient toutes les deux avec les verbes 说 *shuō* ou 讲 *jiǎng* (parler) pour introduire l'interlocuteur, sans différence notable malgré la nuance de sens qui les sépare (跟 *gēn* suggère un entretien avec quelqu'un, 对 *duì* signifie « s'adresser à »).

(21) 昨天马丽跟我讲她想结婚了。 Zuótiān Mǎ Lì gēn wǒ jiǎng tā xiǎng jié hūn le.	Hier Marie m'a dit qu'elle songeait à se marier.
(22) 雅克对她说，他不想学汉语了。 Yǎkè duì tā shuō, tā bù xiǎng xué Hànyǔ le.	Jacques lui a dit qu'il ne voulait plus apprendre le chinois.

5. Le verbe 告诉 *gàosu* et la traduction de « dire » en chinois

Le verbe 告诉 *gàosu* signifie « dire » au sens de « informer » ou « avertir » quelqu'un.

Exemple :

(23) 小李告诉我现在衬衫便宜了。 Xiǎo Lǐ gàosu wǒ xiànzài chènshān piányi le.	Xiao Li m'a dit que les chemises étaient moins chères en ce moment.

Rappelons qu'il existe d'autres façons de traduire le verbe « dire » en chinois, selon le sens du verbe :

— 说 *shuō* au sens de « déclarer » :

(24) 他说他不能来。 Tā shuō tā bù néng lái.	Il a dit qu'il ne pouvait pas venir.

— 让 *ràng* ou 叫 *jiào,* « dire à quelqu'un (de faire quelque chose) »

(25) 她让我告诉你，这儿不许抽烟. Tā ràng wǒ gàosu nǐ, zhèr bù xǔ chōu yān.	Elle m'a dit de te dire qu'on ne devait pas fumer ici.

6. L'emploi de l'adverbe 才 *cái* lié à un nombre

Les adverbes 才 *cái* et 只 *zhǐ* se traduisent l'un et l'autre par « seulement » dans des phrases comportant un nombre (attention : on doit utiliser 只有 *zhǐyǒu* et non 只 *zhǐ* quand le nombre suit immédiatement).

Cependant 才 *cái* comporte une nuance subjective : on souligne que le nombre est moins élevé qu'on pouvait s'y attendre, ou pas assez élevé.

Exemple :

(26) 上个月才四千多。 Shàng ge yuè cái sì qiān duō.	Le mois dernier, (le billet) était à un peu plus de quatre mille *yuan* seulement.
ou 上个月只有四千多。 Shàng ge yuè zhǐyǒu sì qiān duō.	

7. L'adverbe 又 *yòu*

L'adverbe 又 *yòu* (encore), peut indiquer une situation qui s'ajoute à une autre, mais en la contredisant.

Exemple :

(27) 他上午说晚上去看电影，下午又说不想去了。 Tā shàngwǔ shuō wǎnshang qù kàn diànyǐng, xiàwǔ yòu shuō bù xiǎng qù le.	Le matin il dit qu'il ira au cinéma le soir, et l'après-midi il dit qu'il n'a plus envie d'y aller.

8. 还是 *háishi* au sens de « il vaut mieux »

还是 *háishi*, souvent associé à 吧 *ba* ou 好 *hǎo*, indique un choix effectué après délibération (il vaut mieux).

Exemples :

(28) 还是走路去好。 Háishi zǒu lù qù hǎo.	On ferait mieux d'y aller à pied.
(29) 还是不去了吧。 Háishi bú qù le ba.	Il vaut mieux ne pas y aller.

• TEXTE [110]

“飞机票怎么贵了?”

春天到了，天气暖和了，树叶绿了，花儿也开了。出门旅行的人也越来越多了。

这个假期，李亮想到法国去旅行。昨天，他给“春秋”旅行社打电话，问到法国的飞机票要多少钱。旅行社的一位小姐告诉他，买一张去巴黎的飞机票要五千三百五十五块。李亮问：“飞机票怎么贵了？上个月才四千多。”小姐说，冬天天气冷，去旅行的人少，所以票比较便宜。现在去旅行的人多了，票就贵了。夏天的票更贵。李亮听了以后想：“票那么贵，我现在钱不够，还是不去了吧。”

晚上，他给他的法国朋友写了一封信，讲了他的决定，然后在信封上贴了一张五块八毛的邮票。他心里想：“五块八的邮票够不够？邮票会不会也贵了呢？”

Répondez aux questions en vous référant au texte :

1. 春天到了，天气怎么样了？
2. 这个假期，李亮想去哪儿？
3. 他给« 春秋 »旅行社打电话问什么？
4. 去巴黎的飞机票多少钱？
5. 飞机票为什么贵了？
6. 什么时候的飞机票更贵？
7. 李亮买飞机票了吗？为什么？
8. 晚上李亮给谁写了一封信？
9. 到法国的信要贴多少钱的邮票？

• Exercices écrits

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants et formez un mot à partir de chacun d'eux :

1. 采 米 3. 艮 戋 5. 礻 衤
2. 酉 覀 4. 贝 见 6. 亍 乐

2. Reliez les mots chinois à leur signification française, en vous aidant uniquement de leur composant signifiant ou des caractères connus :

1. 煮	amour
2. 裙子	bras
3. 爱情	panier
4. 篮子	cuire à l'eau
5. 胳膊	jupe
6. 邮局	invité d'honneur
7. 洗衣机	plante médicinale
8. 贵客	astronomie
9. 天文学	bureau de poste
10. 草药	lave-linge

3. Faites des phrases à partir des mots donnés :

1. 告诉 + 谁 + 什么/proposition subordonnée
2. 对/跟 + 谁 + 讲 + 什么/proposition subordonnée
3. 对/跟 + 谁 + 说 + 什么/proposition subordonnée
4. 决定 + 作什么
5. 越来越 + adjectif

4. Distinguez le 了 de changement du 了 d'accompli :

1. 我买了两张火车票。 ☐changement ☐accompli
2. 天亮了，大街上开始热闹了。 ☐changement ☐accompli
3. 秋天了，树叶黄了。 ☐changement ☐accompli
4. 他在北京参观了长城。 ☐changement ☐accompli
5. 天气越来越冷了。 ☐changement ☐accompli

5. Traduisez les phrases suivantes en français. Puis transformez-les en phrases exprimant le changement et traduisez en français les phrases transformées :

1. 他不爱王春花，他爱张小红。
2. 听说去上海的飞机票很贵。
3. 他不想学文学，觉得学文学没有意思。
4. 姐姐吃得很多，睡得很早，所以她很胖。
5. 他不喝咖啡，也不喝茶。

6. Complétez les phrases suivantes en utilisant la particule finale 了 qui indique le changement :

1. 他以前是学生，他现在 _ _ _ _ _ _。
2. 上个星期天气还很冷，这个星期 _ _ _ _ _。
3. 他两年以前是中文老师，现在他 _ _ _ _ _。
4. 我上午想去公园散步，现在 _ _ _ _ _ _。

5. 他来中国的时候不会说中文，现在＿＿＿＿＿。

7. Lisez chaque phrase et ajoutez les prépositions 对、跟 ou 给 si nécessaire :

1. 他回家以后太太说："老板让我明天去北京。"
2. 她告诉我们她决定去这家书店工作。
3. 他我说他没钱买地铁票。
4. 在电话里，姐姐我讲了她男朋友的事儿。
5. 他问我："你上午为什么没来？"
6. 我生日那天，我男朋友我买了一件非常漂亮的毛衣。
7. 你送她几张你在北京买的明信片吧，她一定喜欢。
8. 他不常我写信。

8. Simplifiez les phrases suivantes en utilisant un déterminant verbal avec 的.

Exemple :

他给我买了一件礼物，我很喜欢这件礼物。

→ 我很喜欢 | 他给我买的 | 这件礼物。

1. 她送我一张唱片，我很喜欢这张唱片。
2. 你今天上午看了一个电影，这个电影叫什么名字？
3. 他看一本小说，这本小说是你的吗？
4. 他要买两张飞机票，他要去英国。
5. 那个法国人说日语说得很好，那个人是谁？

9. Thème

1. Elle a grossi parce qu'elle ne fait plus de sport (运动 *yùndòng*), alors qu'elle en faisait beaucoup auparavant.
2. Maman m'a demandé de te dire de t'arrêter de lire.
3. — J'ai entendu dire qu'il se débrouillait bien en chinois auparavant, comment se fait-il qu'il ne sache plus le parler ?
   — Parce qu'il ne suit plus de cours.

Leçon 10

Se situer dans le temps

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• **VOCABULAIRE** [111]

1	rènzhēn*	consciencieux ; sérieux
2	de*	[particule structurale]
3	dăsuàn*	compter (faire qqch.)
4	fùxí*	réviser
5	gōngkè*	leçons ; cours
6	yào*	médicament
7	zhèng(zài)*	être en train de
8	tăng*	s'étendre ; s'allonger
9	zhe*	[suff. verbal qui marque l'aspect duratif ou la simultanéité]
10	gănmào	s'enrhumer
11	fēn zhōng	minute [durée]
12	gāng*	venir (de faire), avoir juste fini de...
13	zhèng yào	être sur le point de (faire)
14	xĭ//zăo	se laver
15	măshàng	tout de suite, immédiatement
16	suànle	laissons tomber ; tant pis
17	jìn*qu	entrer
18	zháojí*	s'inquiéter ; se faire du souci
19	chūqu	sortir
20	piān	[classif.]
21	wénzhāng	article (texte)
22	duì	[prép.] vis-à-vis ; envers
	duì wŏ hăo	être gentil avec moi
23	qùnián	l'année dernière
24	liàng	[classif. de véhicules]
25	hūrán	soudainement ; tout à coup
26	líkāi	quitter
27	cì*	fois
28	túshūguăn*	bibliothèque

Nom de personne

1	Ānnà*	Anna

Noms de pays

1	Déguó	Allemagne
2	Yìdàlì	Italie

• Compréhension

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [112] :
« L'examen approche. »



Deuxième dialogue [113] :
« Elle vient de prendre ses médicaments »



Troisième dialogue [114] : « Le film commence dans cinq minutes. »



B. Exercices de compréhension orale

1. Écoutez les treize phrases de l'enregistrement et repérez les termes de temps dans chaque phrase entendue [115] :

Termes de temps	N° de la phrase entendue
1. ... de shíhou	
2. ... yǐhòu	
3. gāngcái	
4. (guò) yíhuìr	
5. jīntiān zǎoshang	
6. míngnián	
7. shàng (ge) xīngqī...	
8. xià (ge) xīngqī...	
9. xiànzài	
10. xià ge yuè	
11. zhè xiē / jǐ tiān	
12. zuótiān	
13. zuótiān wǎnshang	

2. Réécoutez les treize phrases et repérez ce dont il s'agit dans chaque phrase entendue [115] :

	N° de la phrase entendue
1. Wáng lǎoshī zhǎo nǐ	
2. zhǔnbèi lǚxíng de dōngxi	
3. qù Zhōngguó xuéxí	
4. chī miànbāo, hē kāfēi	
5. kàn diànyǐng	
6. shàng kè	
7. xiě wénzhāng	
8. fēijī yào dào le	
9. chūqu	
10. mǎi chènyī	
11. xiě xìn	
12. tīng yīnyuè	
13. dǎ diànhuà	

3. Écoutez les douze phrases de l'enregistrement et repérez les termes de temps dans chaque phrase entendue [116] :

Mots de temps	N° de la phrase entendue
1. měitiān… diǎn (… bàn)	
2. … yǐqián	
3. jīnnián	
4. jīntiān	
5. jīntiān zhōngwǔ	
6. míngtiān	
7. míngtiān xiàwǔ	
8. qùnián	
9. shàng ge yuè	
10. xīngqī wǔ	
11. zhè ge yuè	
12. zhè (ge) xīngqī liù	

4. Réécoutez les douze phrases et repérez ce dont il s'agit dans chaque phrase entendue [116] :

	N° de la phrase entendue
1. bù xiūxi	
2. sàn bù	
3. jié hūn	
4. jiā	
5. bìng le	
6. líkāi Fǎguó	
7. qù guówài gōngzuò	
8. jiāo zěnme chī Fǎguó fàn	
9. xué kāi chē	
10. qù shàng bān	
11. sòng lǐwù	
12. zài jiā xiūxi	

5. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________ 6. ______________
2. ______________ 7. ______________
3. ______________ 8. ______________
4. ______________ 9. ______________
5. ______________ 10. ______________

6. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères)

• Applications

1. Réécoutez les trois dialogues de l'enregistrement, répondez aux questions suivantes et opérez les transformations demandées.

Premier dialogue :

1. Mǎlì zhǎo shuí ? Wèi shénme ?
2. Ānnà zài nǎr ? Tā zhè liǎng tiān zěnme le ?
3. Mǎlì dǎsuàn zuò shénme ?
4. Transformez ce petit dialogue en un récit du point de vue de Marie.

Deuxième dialogue :

1. Mǎlì wèi shénme gěi Ānnà dǎ diànhuà ? Ānnà bìng de lìhai bu lìhai ?
2. Mǎlì dǎ diànhuà de shíhou, Ānnà zài zuò shénme ?
3. Mǎlì zhǔnbèi shénme shíhou qù kàn Ānnà ?
4. Transformez ce petit dialogue en un récit du point de vue d'Anna.

Troisième dialogue :

1. Zhè liǎng ge rén zài nǎr shuō huà ne ? Tāmen yào zuò shénme ?
2. Diànyǐng shénme shíhou kāishǐ ?
3. Tāmen wèi shénme bú jìn diànyǐngyuàn ?
4. Zhāng Lán de jiā lí diànyǐngyuàn yuǎn ma ?
5. Zhāng Lán de péngyou gěi Zhāng Lán dǎ diànhuà de shíhou, Zhāng Lán zài zuò shénme ne ?
6. Transformez ce petit dialogue en un récit.

2. Répondez aux questions suivantes (exercice à deux sur les aspects).

• Action habituelle ou en cours d'accomplissement :

1. Nǐ měi nián dōu qù guówài dù jià (passer les vacances) ma ?
2. Nǐ měi ge yuè dōu qù kàn diànyǐng ma ?
3. Nǐ cháng kàn shū ma ? Dōu kàn shénme shū ? Nǐ zhèngzài kàn shénme shū ?
4. Nǐ měi xīngqī jǐ yǒu Zhōngwén kè ? Jǐ diǎn shàng kè ?
5. Nǐ měi tiān jǐ diǎn lái xuéxiào (qù shàng bān) ?
6. Nǐ měi tiān wǎnshang jǐ diǎn huí jiā ? Nǐ huí jiā yǐhòu xǐhuan xiān zuò shénme ?

• Action accomplie :

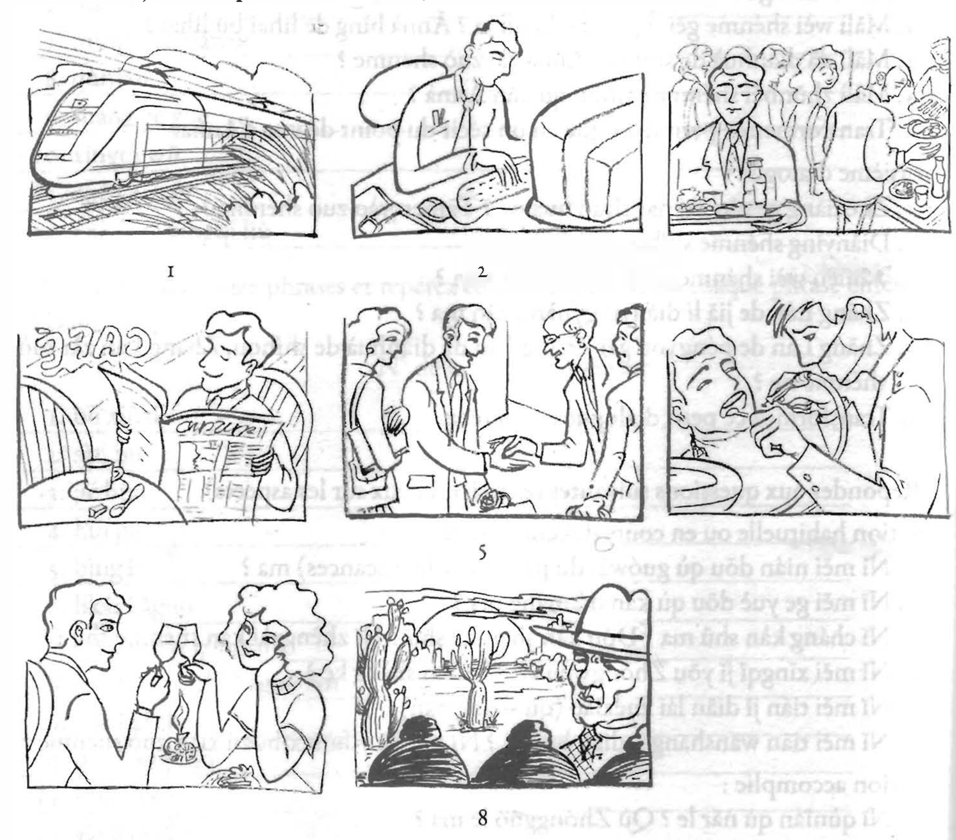
1. Nǐ qùnián qù nǎr le ? Qù Zhōngguó le ma ?
2. Nǐ shàng ge yuè kànle jǐ cì diànyǐng ? Dōu shì shénme diànyǐng ?
3. Nǐ zhè ge yuè qù túshūguǎn jiè shū le ma ? Jièle jǐ běn shū ? Shénme shū ?
4. Nǐ shàng ge xīngqī qù chāojí shìchǎng mǎi dōngxi le ma ? Dōu mǎi shénme le ?
5. Nǐ shàng ge xīngqī tiān qù gōngyuán sàn bù le ma?
6. Nǐ zuótiān dōu shàng shénme kè le ?
7. Nǐ jīntiān zǎoshang kàn diànshì / bào le ma ? Diànshì / bào shàng shuō méi shuō jīntiān yǒu yǔ ?

• Action projetée :

1. Nǐ dǎsuàn míngnián xiàtiān qù nǎr lǚxíng ?

2. Sān nián yǐhòu nǐ huì qù Zhōngguó gōngzuò ma ?
3. Nǐ de shēngrì shì xià ge yuè ba ? Shì nǎ tiān ?
4. Nǐ xiǎng jīnnián dōngtiān qù huá xuě ma ?
5. Nǐ dǎsuàn xià (ge) xīngqī tiān zuò shénme ?
6. Nǐ zhè ge zhōumò yǒu shìr ma ? Wǒmen yìqǐ qù fànguǎnr chī fàn, zěnmeyàng ?
7. Nǐ míngtiān shàng shénme kè ?
8. Nǐmen shì bu shì kuàiyào kǎo shì le ? Shénme shíhou kǎo ?

3. Donnez le programme de la journée du personnage en utilisant les images appropriées (« tous les jours », puis « demain »).



Anna,

4. On était en train de bavarder quand Marie est arrivée. Marie est la femme de Jean.
5. (c'est à vous de terminer)

5. Lisez couramment le texte écrit et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

考	试	正	复	算
图	再	借	找	功
因	次	真	教	室
病	医	刚	药	睡
拿	进	躺	着	放
枝	笔	重	兴	办
题	笑	极	急	

2. Pinyin, traductions et combinaisons [117]

1	考	*kǎo*	1. (faire) passer un examen	考试	1. examen 2. passer un examen
			2. vérifier	考生	candidat à un concours
				考场	salle des examens
2	试 試	*shì*	1. essayer	考试	1. examen 2. passer un examen
			2. tester	口试	examen oral
				试一试	Essayez !
				试题	sujet (question) d'examen
				试一试衣服	essayer un vêtement
3	正	*zhèng*	1. droit	正在做什么	être en train de faire qqch.
			2. justement	正常	normal
			3. normal	真正	véritable
				正好	juste à temps ; à point
4	复 複 復	*fù*	1. répéter	复习	réviser (une leçon)
			2. répondre		
5	算	*suàn*	1. compter ; calculer	算一算	Calcule !
			2. élaborer (un plan)	打算	compter (faire qqch.)
				算了	Restons-en là ! Laissons tomber ! Tant pis !
6	图 圖	*tú*	dessin ; image ; figure	图书馆	bibliothèque
				地图	carte (plan) géographique
7	再	*zài*	re- ; de nouveau ; puis ; ensuite	明天再来吧	Reviens demain !
				先试试再买	Essayez avant d'acheter !
8	借	*jiè*	1. emprunter	借给我书	me prêter des livres
			2. prêter	跟他借书	lui emprunter des livres
9	找	*zhǎo*	1. chercher ; trouver	找谁	chercher qui ?
			2. rendre (monnaie)	找房子	chercher un logement
				找钱	rendre la monnaie
10	功	*gōng*	1. effort	功课	travail scolaire
			2. performance	用功	studieux ; s'appliquer à

10 (suite)			气功	qigong (exercices de respiration)
			功夫	1. temps 2. kung-fu (arts martiaux)
11	因	*yīn* 1. cause 2. raison	因为	parce que ; car ; à cause de
12	次	*cì* fois	上次	la fois dernière
			下次	la fois prochaine
			这次	cette fois
			两次	deux fois
			第二次	deuxième fois
13	真	*zhēn* vrai ; véritable	认真	sérieux ; consciencieux
			真正	véritable
			(是)真的	C'est vrai.
			真心	sincère
14	教	*jiào* instruire ; éduquer	一间教室	une salle de classe
			教师	enseignant
	教	*jiāo* enseigner ; apprendre	教中文	enseigner le chinois
15	室	*shì* salle ; pièce	一间教室	une salle de classe
			办公室	bureau (d'administration)
16	病	*bìng* maladie ; malade	生病	tomber malade
			病人	un malade
			他病了	Il est malade.
			看病	voir (consulter) un médecin ; ausculter
17	医 醫	*yī* 1. médecine 2. soigner (une maladie)	医生	médecin
			医院	hôpital
			医学	médecine
18	刚 剛	*gāng* 1. à l'instant 2. venir de [avoir fait très récemment]	刚才	il n'y a qu'un instant
			他刚走	Il vient de partir.

19	药 藥	*yào*	médicament	吃药 药店 / 房 西药 药片 中药 草药	prendre ses médicaments pharmacie médicaments occidentaux comprimé médicaments traditionnels chinois plante médicinale
20	睡	*shuì*	1. dormir 2. se coucher	睡觉 *jiào*	1. dormir 2. se coucher
21	拿	*ná*	prendre ; tenir (avec la main)	手里拿着花儿	tenir des fleurs à la main
22	进 進	*jìn*	1. entrer 2. avancer ; promouvoir	进来 / 去 进口 进步 请进	entrer 1. entrée 2. importer progresser ; faire des progrès Entrez !
23	躺	*tǎng*	être couché ; s'étendre	在床上躺着	être allongé sur le lit
24	着 著	*zhe*	[suff. verbal qui marque la continuité d'un état ou la simultanéité]	门开着 手里拿着花	La porte est ouverte. tenir des fleurs à la main
	着	*zháo*	1. contracter (un mal) 2. [résultatif]	着急 睡着了	s'inquiéter ; être pressé s'endormir
25	放	*fàng*	1. relâcher 2. émettre 3. mettre ; placer ; poser	放假 放电影 放东西	être en vacances projeter un film poser un objet
26	枝	*zhī*	[classif.]	几枝笔	quelques stylos
27	笔 筆	*bǐ*	instrument pour écrire	毛笔 两支笔	pinceau (pour écrire) deux stylos

28	重	*zhòng*	1. lourd 2. grave 3. important	书包很重 他病得很重 重要	Le cartable est lourd. Il est gravement malade. important
	重	*chóng*	double ; de nouveau	重复	répéter (ce qu'on a dit)
29	兴 興	*xìng*	plaisir ; entrain	高兴	content
30	办 辦	*bàn*	traiter (des affaires) ; faire	办法 没办法 V 怎么办 办公室	moyen ; solution pas moyen de faire qqch. Que faire ? Comment faire ? bureau (d'administration)
31	题 題	*tí*	1. sujet 2. titre	问题 考题 一道题	question ; problème sujet (question) d'examen un sujet ; un énoncé mathématique
32	笑	*xiào*	rire ; sourire	他笑了 她笑我 她对我笑 笑话	Il a souri. Elle rit de moi. Elle me sourit. histoire drôle
33	极 極	*jí*	pôle ; extrême	北极 Vq + 极了 难看极了	pôle nord extrêmement… extrêmement laid
34	急	*jí*	1. en hâte, pressé 2. s'énerver 3. rapide, subit, urgent	着急 你别急 急事 急病	s'inquiéter ; être pressé Ne t'énerve pas ! affaire urgente maladie aiguë

3. Décomposition

1	考	*kǎo*	土 耂 耂 考	考
2	试	*shì*	讠 讠 讠 试 试	试
3	正	*zhèng*	一 丅 下 正 正	正
7	再	*zài*	一 丆 冂 冂 再 再	再
8	借	*jiè*	亻 借 借	借
9	找	*zhǎo*	扌 扌 找 找 找	找
16	病	*bìng*	丶 亠 广 疒 疒 疒 病 病	病
20	睡	*shuì*	目 目 目 目 睡 睡 睡 睡 睡	睡
23	躺	*tǎng*	丿 亻 身 身 身 身 躺 躺 躺	躺
27	笔	*bǐ*	丿 ⺮ ⺮ ⺮ 笔 笔 笔	笔
29	兴	*xìng*	丶 丷 丷 兴 兴 兴	兴
30	办	*bàn*	刀 力 办 办	办
32	笑	*xiào*	⺮ 笑 笑	笑
33	极	*jí*	木 极 极 极	极

• ÉCRITURE

Les procédés de formation des caractères (::)

On peut distinguer, selon leur procédé de formation, quatre types de caractères : les pictogrammes, les idéogrammes, les emprunts phoniques et les idéo-phonogrammes.

Les pictogrammes

La pictographie est considérée comme le procédé le plus ancien. En reproduisant la forme de l'objet, ces signes-choses schématisés parlent à la vue. Seulement, la graphie actuelle du caractère peut difficilement nous évoquer le message qu'il porte. Il est donc utile de retrouver la forme d'origine de ces pictogrammes.

Exemples :

graphie ancienne	sens	graphie moderne et prononciation		graphie ancienne	sens	graphie moderne et prononciation	
	homme	人	*rén*		bouche	口	*kǒu*
	main	手	*shǒu*		pied	足	*zú*
	femme	女	*nǚ*		enfant	子	*zǐ*
	montagne	山	*shān*		eau	水	*shuǐ*
	soleil	日	*rì*		lune	月	*yuè*
	arbre	木	*mù*		pluie	雨	*yǔ*
	cheval	馬 (马)	*mǎ*		chien	犬	*quǎn*
	porte	門 (门)	*mén*		char	車 (车)	*chē*

Les idéogrammes

Un idéogramme simple correspond à une notion abstraite. Ce sont des traits symboliques soit pour « représenter » (a), soit pour « indiquer » (b) :

a. 一 *yī* un — 二 *èr* deux — 三 *sān* trois
上 *shàng* dessus — 下 *xià* dessous

b. 木 arbre + un trait en bas → 本 *běn* racine
木 arbre + un trait en haut → 末 *mò* rameau
刀 couteau + un trait sur le côté → 刃 *rèn* tranchant

Un idéogramme composé associe deux ou trois pictogrammes pour noter un mot On appelle également ce type d'idéogrammes des « agrégats logiques » :

œil + homme → 见 *jiàn* voir
deux hommes (l'un après l'autre) → 从 *cóng* suivre
auvent + char, voiture → 库 *kù* garage
main + arbre → 采 *cǎi* cueillir
deux arbres → 林 *lín* bois
trois arbres → 森 *sēn* forêt

Lors de la simplification des caractères, on a parfois recouru à ce procédé :

⺮ bambou + 毛 poil → 笔 *bǐ* pinceau
氵 eau + 目 œil → 泪 *lèi* larme

Contrairement à une idée reçue, les pictogrammes et les idéogrammes ne représentent qu'une toute petite minorité dans l'ensemble des caractères.

• Vocabulaire [118]

Noms

考试	*kǎoshì*	examen
功课	*gōngkè*	travail scolaire ; leçon
图书馆	*túshūguǎn*	bibliothèque
教室	*jiàoshì*	salle de classe
医生	*yīshēng*	médecin
病	*bìng*	maladie
药	*yào*	médicament
笔	*bǐ*	stylo
本子	*běnzi*	cahier
问题	*wèntí*	problème ; question

Verbes

考(试)	*kǎo (shì)*	passer un examen
复习	*fùxí*	réviser
打算	*dǎsuàn*	avoir l'intention de ; compter (faire)
还(书)	*huán (shū)*	rendre (des livres)
借	*jiè*	emprunter ; prêter
找	*zhǎo*	chercher ; trouver
病	*bìng*	être (tomber) malade
得(病)	*dé (bìng)*	attraper (une maladie)
睡觉	*shuì//jiào*	1. dormir 2. se coucher
拿	*ná*	prendre ; tenir (avec la main)
进	*jìn*	entrer
躺	*tǎng*	s'étendre ; s'allonger
放	*fàng*	mettre ; placer
感冒	*gǎnmào*	être enrhumé
笑	*xiào*	rire ; sourire

Adjectifs / verbes de qualité

客气	*kèqi*	courtois
认真	*rènzhēn*	consciencieux
高兴	*gāoxìng*	content
热	*rè*	chaud
着急	*zháo//jí*	1. inquiet 2. s'inquiéter
重	*zhòng*	1. (maladie) grave 2. lourd

Adverbes

快要	*kuàiyào*	bientôt
本来	*běnlái*	au début
再	*zài*	puis ; ensuite
刚	*gāng*	venir de (faire)
正在	*zhèngzài*	être en train de

Suffixe d'aspect

着	*zhe*	[suff. verbal qui marque l'aspect duratif ou la simultanéité]

	de	[part. structurale adverbialisante]
枝	*zhī*	[pour les objets de forme fine, longue et rigide]

Classificateur verbal

次	*cì*	fois

Expressions

一会儿…一会儿…	*yíhuìr… yíhuìr…*	tantôt… tantôt…
什么的	*shénmede*	etc.
没事儿	*méi shìr*	Ce n'est rien.
怎么办	*zěnmebàn*	Comment faire ?
Vq + 极了	*… jíle*	extrêmement

Conjonction

因为	*yīnwèi*	parce que ; car

personne

安娜	*Ānnà*	Anna

• Grammaire

1. L'aspect : l'action sur le point de s'accomplir (futur proche)

1.1. Le futur proche se marque en chinois par la particule modale 了 *le*, en fin de phrase, et les adverbes 快 *kuài,* 要 *yào,* 快要 *kuàiyào* ou 就要 *jiùyào* placés devant le verbe.
Exemple :

(1) 快要考试了。 Kuàiyào kǎo shì le.	Les examens approchent.

1.2. Quand le délai au terme duquel l'action va s'accomplir est indiqué, on emploie 就要…了 *jiùyào... le* :

(2) 他马上就要到了。 Tā mǎshàng jiùyào dào le.	Il va arriver tout de suite.

1.3. La présence d'un 了 *le* à la fin de la phrase permet d'identifier 要 *yào* devant le verbe comme exprimant le futur proche, et non la volonté ou l'obligation.

(3) 明年我要去中[redacted]学习汉语了。 Míngnián wǒ yào qù Zhōngguó xuéxí Hànyǔ le	L'an prochain, je vais aller étudier le chinois en Chine.

2. L'aspect : l'action en train de s'accomplir (aspect progressif)

2.1. L'action en cours de déroulement se marque par un des adverbes 正 *zhèng,* 在 *zài* ou 正在 *zhèngzài* placé devant le verbe. La particule 呢 *ne* figure souvent en fin de phrase. Elle peut aussi être employée seule, surtout à l'oral.
Exemple :

(4) 她正在洗澡呢。 Tā zhèngzài xǐ zǎo ne.	Elle est (était) en train de faire sa toilette, elle fait (faisait) sa toilette.

2.2. L'action en train de s'accomplir est souvent en relation avec une autre action qui survient ponctuellement.
Exemple :

(5) 我正在外面散步，忽然下雨了。 Wǒ zhèng zài wàimiàn sàn bù, hūrán xià yǔ le.	Je me promenais dehors, *quand* soudain il s'est mis à pleuvoir.

3. L'aspect : l'état ou la situation qui dure (aspect duratif)

3.1. L'aspect duratif se marque grâce au suffixe 着 *zhe.*
Exemple :

(6) 桌子上放着很多书。 Zhuōzi shàng fàngzhe hěn duō shū.	Il y a (avait) beaucoup de livres posés sur la table.

• Grammaire

1. L'aspect : l'action sur le point de s'accomplir (futur proche)

1.1. Le futur proche se marque en chinois par la particule modale 了 *le*, en fin de phrase, et les adverbes 快 *kuài*, 要 *yào*, 快要 *kuàiyào* ou 就要 *jiùyào* placés devant le verbe.

Exemple :

(1) 快要考试了。 Kuàiyào kǎo shì le.	Les examens approchent.

1.2. Quand le délai au terme duquel l'action va s'accomplir est indiqué, on emploie 就要…了 *jiùyào… le* :

(2) 他马上就要到了。 Tā mǎshàng jiùyào dào le.	Il va arriver tout de suite.

1.3. La présence d'un 了 *le* à la fin de la phrase permet d'identifier 要 *yào* devant le verbe comme exprimant le futur proche, et non la volonté ou l'obligation.

(3) 明年我要去中国学习汉语了。 Míngnián wǒ yào qù Zhōngguó xuéxí Hànyǔ le	L'an prochain, je vais aller étudier le chinois en Chine.

2. L'aspect : l'action en train de s'accomplir (aspect progressif)

2.1. L'action en cours de déroulement se marque par un des adverbes 正 *zhèng*, 在 *zài* ou 正在 *zhèngzài* placé devant le verbe. La particule 呢 *ne* figure souvent en fin de phrase. Elle peut aussi être employée seule, surtout à l'oral.

Exemple :

(4) 她正在洗澡呢。 Tā zhèngzài xǐ zǎo ne.	Elle est (était) en train de faire sa toilette, elle fait (faisait) sa toilette.

2.2. L'action en train de s'accomplir est souvent en relation avec une autre action qui survient ponctuellement.

Exemple :

(5) 我正在外面散步，忽然下雨了。 Wǒ zhèng zài wàimiàn sàn bù, hūrán xià yǔ le.	Je me promenais dehors, *quand* soudain il s'est mis à pleuvoir.

3. L'aspect : l'état ou la situation qui dure (aspect duratif)

3.1. L'aspect duratif se marque grâce au suffixe 着 *zhe*.

Exemple :

(6) 桌子上放着很多书。 Zhuōzi shàng fàngzhe hěn duō shū.	Il y a (avait) beaucoup de livres posés sur la table.

Remarque : la présence du suffixe 着 *zhe* peut ainsi faire passer un même verbe de l'expression d'une action à celle d'un état. On sera attentif à la différence de traduction qui s'ensuit.

Exemples :

开 *kāi*	ouvrir	开着 *kāi zhe*	être ouvert
放 *fàng*	poser	放着 *fàngzhe*	être posé
拿 *ná*	prendre	拿着 *názhe*	tenir

3.2. L'aspect duratif peut porter non pas sur le verbe principal mais sur un autre verbe indiquant une circonstance de l'action principale : il signifie alors qu'une situation se maintient tout le temps que dure l'action principale, et se traduit souvent par un gérondif (en + participe présent).

Exemples :

(7) 她笑着说。
Tā xiàozhe shuō.
Elle dit en souriant.

(8) 我拿着花儿去安娜家。
Wǒ názhe huār qù Ānnà jiā.
J'allai chez Anna avec des fleurs.

3.3. L'aspect duratif se combine fréquemment avec l'aspect progressif.

Exemple :

(9)她正在床上躺着看汉语书呢。
Tā zhèng zài chuángshang tǎngzhe kàn Hànyǔ shū ne.
Elle lit (lisait) des livres de chinois, couchée sur son lit.

4. L'aspect : l'action qui vient de s'accomplir

Elle s'exprime au moyen de l'adverbe 刚 *gāng* (« à l'instant »).

Exemple :

(10) 他的病刚好。
Tā de bìng gāng hǎo.
Il vient (venait) de se rétablir.

5. Accompli et changement d'état : place de 了 *le*

Lorsque l'action est envisagée non pas dans sa réalisation passée mais en rapport avec le présent, autrement dit quand le point de vue n'est pas celui de l'action accomplie, mais celui de la situation actuelle qui en résulte, c'est le 了 *le* de changement d'état, placé en fin de phrase (了^2 *le*), que l'on utilise. Celui-ci peut aussi être utilisé en association avec la particule d'aspect (了^1 *le*).

Exemple :

(11) 他吃(了)饭了。
Tā chī (le) fàn le.
Il a mangé.

Cet emploi de 了[2] *le* se rencontre majoritairement dans les phrases où le COD du verbe n'est ni qualifié, ni quantifié.

Exemples :

(12) 我今天吃鱼了。 Wǒ jīntiān chī yú le.	J'ai mangé du poisson aujourd'hui.
(13) 你这个月去图书馆借书了吗？ Nǐ zhè ge yuè qù túshūguǎn jiè shū le ma ?	Es-tu allé emprunter des livres à la bibliothèque ce mois-ci ?

6. La probabilité avec 会…(的) *huì (de)*

Le verbe 会 *huì*, déjà vu au sens de « savoir », marque aussi la probabilité. Dans ce sens, il est souvent associé – surtout lorsqu'il s'agit d'indiquer une forte probabilité – à la particule 的 *de*, qui se place alors en fin de phrase. Habituellement, on traduit cette tournure par le futur.

Exemple :

(14) 她一定会很高兴的。 Tā yídìng huì hěn gāoxìng de.	Elle sera certainement très contente.

7. L'adverbe en 地 *de*

La particule structurale 地 *de* permet de transformer un adjectif, parfois aussi un nom, un verbe ou une proposition exprimant un état, en complément circonstanciel déterminant du verbe. L'adverbe en 地 *de* est immédiatement suivi du verbe.

À la différence du complément de degré, qui implique une appréciation, un jugement porté sur un résultat, l'adverbe en 地 *de* est purement descriptif.

Exemples :

(15) 你学得很好 Nǐ xué de hěn hǎo.	Tu étudies bien (jugement).
(16) 我要好好地准备这次考试. Wǒ yào hǎohǎo de zhǔnbèi zhè cì kǎoshì.	Je vais bien préparer cet examen. (description)
(17) 她高兴地跟我说… Tā gāoxìng de gēn wǒ shuō...	Elle me dit gaiement... (description).

8. Redoublement de l'adjectif et du verbe (suite)

8.1. Le redoublement de l'adjectif a une fonction expressive et équivaut à un renforcement de la qualité exprimée.

Exemples :

(18) 蓝蓝的天 lánlán de tiān	un ciel tout bleu
(19) 慢慢地开车 mànmàn de kāi chē	aller tout doucement (en voiture)

8.2. Le redoublement du verbe, quant à lui, peut prendre des valeurs diverses selon le verbe et le contexte. Il s'applique souvent à des actions brèves ou répétées [cf. exemple (20)], mais exprime aussi certaines nuances subjectives : action effectuée « pour voir », atténuation d'un ordre, décontraction.

Exemple :

(20) 我打算和安娜一起好好地复习复习功课。 Wǒ dǎsuàn hé Ānnà yìqǐ hǎohāo de fùxí fùxí gōngkè	J'ai l'intention de bien réviser mes cours avec Anna.

8.3. Les adjectifs dissyllabiques se redoublent généralement selon la formule AABB, alors que le redoublement des verbes dissyllabiques obéit au schéma ABAB.

Exemples :

(21) 她高高兴兴地走了。 Tā gāogāo-xìngxìng de zǒule.	Elle est partie toute contente.
(22) 快给我们讲讲，也让我们高兴高兴。 Kuài gěi wǒmen jiǎngjiang, yě ràng wǒmen gāoxìng gāoxìng,	Raconte-nous vite, que nous nous amusions nous aussi.

Dans l'exemple (22), 高兴 est employé comme verbe, et non comme adjectif.

9. 上 *shàng* et 下 *xià* au sens temporel

9.1. Au sens temporel, 上 *shàng* indique ce qui précède dans le temps, et 下 *xià* ce qui est à venir. Ils sont tous deux suivis d'un classificateur.

上个月 shàng ge yuè	le mois dernier
下个月 xià ge yuè	le mois prochain
上次/下次 shàng cì / xià cì	la fois dernière/prochaine

9.2. Pour indiquer le présent, on utilise le démonstratif 这 *zhè* :

这个星期 zhè ge xīngqī	cette semaine

Attention : pour indiquer l'année présente, passée ou à venir, on utilise d'autres mots :

去年 qùnián	l'année dernière
今年 jīnnián	cette année
明年 míngnián	l'année prochaine

10. Place du sujet indéterminé

Lorsque le sujet d'une phrase est indéterminé, il a tendance à se placer derrière le verbe. Un locatif peut ainsi devenir le thème d'une phrase.

(23) 桌子上放着两本书。 Zhuōzi shàng fàngzhe liǎng běn shū.	Deux livres sont posés sur la table.
(24) 树下坐着两个人。 Shù xià zuòzhe liǎng ge rén.	Deux personnes sont assises sous l'arbre.

11. Tournures à distinguer

On veillera à bien distinguer certaines tournures, voisines par le sens, mais structurellement différentes.

Exemples :

(25) 安娜病得很重。 Ānnà bìng de hěn zhòng.	Anna est gravement malade. (complément de degré, avec 病 *bìng* en tant que verbe).
(26) 我问她病重不重。 Wǒ wèn tā bìng zhòng bu zhòng.	Je lui ai demandé si sa maladie était grave. (construction sujet/prédicat, avec 病 *bìng* utilisé comme nom).

12. Suppression de la particule structurale 的 *de* dans une succession de 的 *de*

Lorsque la particule structurale 的 *de* doit être utilisée plusieurs fois de suite à des intervalles rapprochés, il arrive que, par souci de légèreté, on la sous-entende une fois. Toutefois, 的 *de* n'est supprimée que là où l'on peut le faire sans violer les règles fondamentales de la syntaxe.

Exemple :

(27) 我进安娜(的)房间的时候… Wǒ jìn Ānnà (de) fángjiān de shíhou...	Quand je pénétrai dans la chambre d'Anna...

13. La construction 因为…所以 *yīnwèi... suǒyǐ*

En chinois, beaucoup de liaisons conjonctives se présentent sous forme de corrélations. C'est ainsi que la conjonction causale 因为 *yīnwèi*, « parce que », est associée à 所以 *suǒyǐ*, « c'est pourquoi », qui se place en tête de la proposition principale, mais ne se traduit pas en français.

On notera que l'énoncé de la cause précède généralement celui de la conséquence.

Exemple :

(28) 因为天气一会儿冷，一会儿热，所以我感冒了。
Yīnwèi tiānqì yíhuìr lěng, yíhuìr rè, suǒyǐ wǒ gǎnmào le.
Comme il fait tantôt froid, tantôt chaud, j'ai attrapé un rhume.

14. L'emploi de 本来 *běnlái*

本来 *běnlái* «à l'origine ; au départ», sert à marquer une situation initiale ou un projet qui s'est trouvé modifié(e) par la suite. Il n'est généralement pas nécessaire de le traduire, les temps français suffisant à marquer la distance entre la situation initiale et la situation actuelle.

Exemple :

(29) 我本来想先去图书馆还书。
Wǒ běnlái xiǎng xiān qù túshūguǎn huán shū.
Je pensais aller d'abord rendre des livres à la bibliothèque.

• Lexicologie

« Verbes sécables »

Les séquences ci-dessous sont formées d'un verbe et de son complément d'objet direct « par défaut » (Verbe + COD). Ils font partie des verbes les plus courants et doivent attirer particulièrement notre attention :

吃	*chī*	manger	+	饭	*fàn*	repas	→	吃饭	*chī fàn*	manger
看	*kàn*	regarder, lire	+	书	*shū*	livre	→	看书	*kàn shū*	lire
说	*shuō*	parler	+	话	*huà*	parole	→	说话	*shuō huà*	parler
唱	*chàng*	chanter	+	歌	*gē*	chanson	→	唱歌	*chàng gē*	chanter
游	*yóu*	nager	+	泳	*yǒng*	natation	→	游泳	*yóu yǒng*	nager
开	*kāi*	mettre en marche	+	车	*chē*	voiture	→	开车	*kāi chē*	conduire
写	*xiě*	écrire	+	字	*zì*	caractère	→	写字	*xiě zì*	écrire
散	*sàn*	disperser	+	步	*bù*	pas	→	散步	*sàn bù*	se promener
睡	*shuì*	dormir	+	觉	*jiào*	somme	→	睡觉	*shuì jiào*	dormir
结	*jié*	lier	+	婚	*hūn*	mariage	→	结婚	*jié hūn*	se marier
见	*jiàn*	voir	+	面	*miàn*	face	→	见面	*jiàn miàn*	rencontrer

Dans ces expressions, la présence du nom n'est nullement une redondance, elle est indispensable pour lever l'ambiguïté du verbe seul. En réalité, il s'agit moins de verbes que de groupes verbaux, car les deux morphèmes peuvent être séparés, à tout moment, soit par un autre morphème, soit par un mot, soit par un groupe de mots. Ce sont de « faux associés » :

吃饭	*chī fàn*	manger
吃晚饭	*chī wǎnfàn*	dîner
吃中国饭	*chī Zhōngguó fàn*	manger chinois
看书	*kàn shū*	lire
看什么书	*kàn shénme shū*	lire quel genre de livres ?
看一会儿书	*kàn yíhuìr shū*	lire un moment

Ces « verbes » faussement dissyllabiques étant généralement traduits en français par des verbes intransitifs : « manger », « lire », « nager », « conduire », « chanter », « parler », etc., on relève chez les apprenants deux types d'erreurs de syntaxe liées à leur mauvais emploi :

D'une part, on emploie ces « faux associés » comme des mots dissyllabiques. Par exemple, pour dire « Je mange un (petit) pain », la phrase *我吃饭一个面包 **Wǒ chīfàn yī ge miànbāo* est erronée, car 饭 *fàn* « repas » est déjà le COD du verbe 吃 *chī* « manger », et il est impossible d'enchaîner en plus 一个面包 *yī ge miànbāo* « un (petit) pain ». On doit dire 我吃一个面包 *Wǒ chī yī ge miànbāo.*

D'autre part, on assimile le verbe seul à son équivalent en français. Pour dire « la personne qui parle », la phrase *那个说的人 **nà ge shuō de rén* n'est pas complète, car pour dire « parler » en chinois, on utilise le « verbe sécable » 说话 *shuō huà*. On doit dire 那个说话的人 *nà ge shuō huà de rén.*

Dans les dictionnaires ou les listes de vocabulaire, la transcription phonétique des « faux associés » ou des « verbes sécables » est souvent marquée par le signe « // » symbolisant la possibilité de séparation : 散步 *sàn // bù* « se promener ».

• TEXTE [119]

快要考试了，我正在复习呢！

快要考试了。我上次考得不好，所以这次打算认真地准备。我本来想上午下课以后先去图书馆还书，再借几本书，然后去找安娜一起好好地复习功课。下课以后，我正要离开教室，一个同学告诉我安娜病了。

我马上就给安娜家打了个电话。她妈妈说："医生刚走，说是感冒，因为这几天天气一会儿冷，一会儿热，所以感冒的人特多。安娜正吃药呢，她想吃了药以后睡个觉。"我问她我能不能下午去看看安娜。

下午我拿着花儿去她们家。安娜的妈妈客气地带我进了安娜的房间。安娜正在床上躺着看书呢。床旁边的桌子上放着两个本子、几枝笔和一本



词典，还有一些药什么的。她笑着跟我说："我的感冒不重，吃点儿药就会好的。没事儿。真高兴你能来看我。"

"快考试了，你怎么办？"

"没问题。你看，我不是正在复习呢吗？"

我着急地说："你学得好，当然没问题了，可是我的问题多极了！"

Répondez aux questions en vous référant au texte :

1. 下课以后，他打算先做什么再做什么？
2. 他为什么要找安娜？
3. 一个同学告诉他什么了？在哪儿？
4. 他为什么给安娜打电话？
5. 安娜得的是什么病？为什么？
6. 她的病重吗？
7. 他打电话的时候，安娜正在做什么？
8. 他想什么时候去看安娜？
9. 下午，他带着什么去安娜家了？
10. 他进安娜房间的时候，安娜在做什么呢？
11. 桌子上放着什么？
12. 他们两个人，谁学得好？

• Exercices écrits

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 考 *shì* / *chéng* 里
2. *bàn* 法 / *wèi* 什么
3. 高 *xìng* / *mǎi* 东西
4. *shuì* 觉 / 不 *dǒng*
5. *fù* 习 / *xià* 天

2. Cherchez dans le dictionnaire les mots suivants :

1. 滑雪 2. 皮鞋 3. 幸福 4. 钢琴 5. 乒乓球

3. Remplacez le trait par un mot approprié :

快/就要…了 · 正（在）…（呢） · 刚 · 着 · 会…的

1. 门开 ___，桌子上放 ___ 一瓶酒和几个酒杯，可是房间里没有人。
2. 再过五分钟车 ___ 开 ___，我们快上车吧！
3. 我笑 ___ 对姐姐说："你别着急，你男朋友一会儿 ___ 来 ___。"
4. 他 ___ 睡觉 ___，别叫他，让他再睡一会儿！
5. 树下坐 ___ 两个学生，他们 ___ 复习功课 ___。
6. 电影 ___ 开始，快进去吧！
7. 你不用给他打电话，他现在不 ___ 在家 ___。

4. Choisissez la bonne réponse, puis traduisez la phrase en français

1. 他们这个假期玩 _______。 得很高兴 高兴地
2. 他们正 _______ 玩呢。 得很高兴 高兴地
3. 我儿子这次要 _______ 复习功课。 得很好 好好地
4. 他唱歌唱 _______。 得很好 好好地

5. 学生们正在 ______ 写汉字。 得很认真　认真地

6. 去年的学生写汉字写 ______。 得很认真　认真地

5. Mettez les mots en ordre selon leur sens en français :

1. Il aime lire allongé.
   着 · 他 · 书 · 看 · 躺 · 喜欢/爱
2. Quelques romans en français sont posés sur le lit.
   几 · 放 · 本 · 法文 · 床上 · 着 · 小说
3. Elle dit en me regardant : « Je ne t'aime plus. »
   着 · 了 · 她 · 不 · 看 · 我 · 说 · 你 · 爱 · 我
4. Inquiète, elle dit : « L'examen approche, mais je suis encore si malade. »
   地 · 快 · 说 · 考试 · 她 · 了 · 可是 · 重 · 着急 · 这么 · 我 · 得 · 病 · 还
5. Je compte donner deux coups de téléphone d'abord et puis me reposer un peu, après je préparerai le dîner.
   然后 · 我 · 电话 · 准备 · 打 · 两 · 晚饭 · 一会儿 · 再 · 做 · 休息 · 先 · 个
6. Elle a décidé de renoncer à voyager aux États-Unis cet été car elle a un travail maintenant.
   她 · 旅行 · 因为 · 了 · 决定 · 不 · 了 · 夏天 · 有 · 美国 · 今年 · 所以 · 去 · 工作

6. Corrigez les phrases suivantes qui sont incorrectes :

1. *他复习功课得很认真。
2. *安娜这两个天病了得重。
3. *在桌子放着了一个瓶香水。
4. *他这个次没考了得很好。
5. *先我喝一杯茶了，然后开始写信。

7. Traduisez en chinois les groupes de mots suivants :

1. aujourd'hui
2. demain
3. ces derniers jours
4. le deuxième jour
5. le lendemain
6. ce mois-ci
7. le mois prochain
8. le mois dernier
9. ces deux derniers mois

10. cette semaine
11. lundi prochain
12. samedi dernier
13. ces deux dernières semaines
14. cette fois
15. la prochaine fois
16. la dernière fois
17. la deuxième fois

8. Traduisez en chinois les groupes de mots suivants :

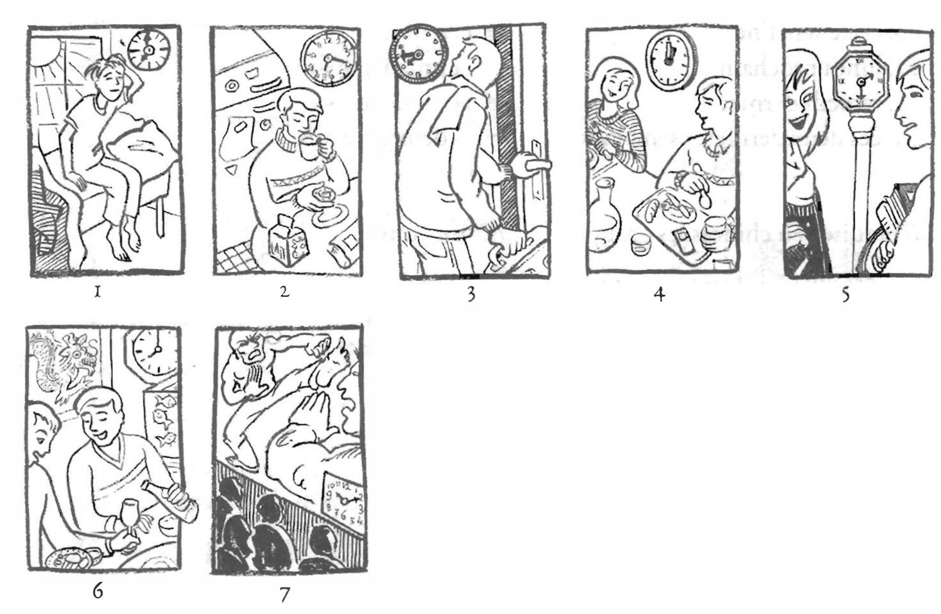
1. cet été (= l'été de cette année)
2. l'hiver prochain (= l'hiver de l'année prochaine)
3. l'automne dernier (= l'automne de l'année passée)
4. ces deux dernières années
5. la première année

9. Thème

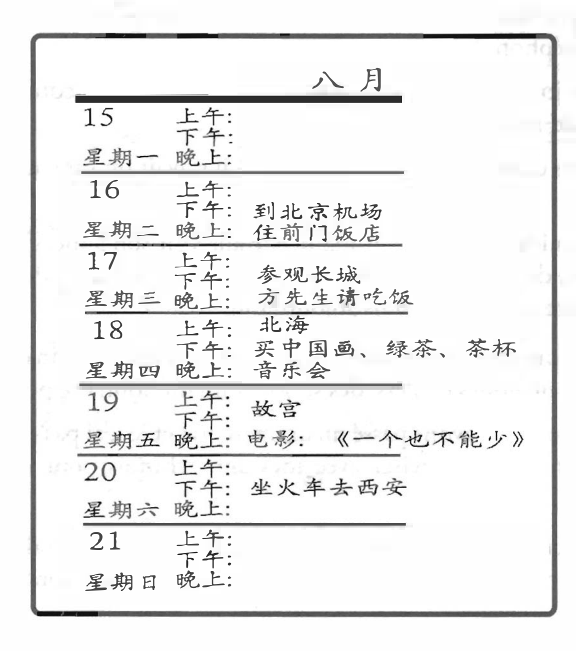
1. Je compte voyager au Japon l'été prochain.
2. Les élèves révisent leurs cours sérieusement car ils auront un examen dans une semaine.
3. Je venais de prendre mes médicaments et j'étais allongé sur mon lit quand tu m'as appelé (au téléphone).
4. Ces derniers jours il fait tantôt frais, tantôt chaud, c'est comme ça que je suis tombé malade, mais ce n'est pas très grave.
5. Elle n'était pas dans sa chambre. Sur la table il y avait un vase, une tasse de café et deux lettres.
6. Dans l'après-midi, des fleurs à la main, elle alla voir son amie, gravement malade. La sœur aînée de cette dernière lui ouvrit la porte : « Entre, dit-elle en souriant, Anna était sûre que tu viendrais aujourd'hui. »
7. La porte était ouverte. Je suis entré : personne ! Il y avait du vin et de la nourriture sur la table, et quelques cahiers, des stylos et un dictionnaire posés sur le lit.
8. Le mois dernier nous avons passé un examen oral et je n'ai pas eu un bon résultat. J'ai l'intention de bien réviser avec mes amis chinois pour l'examen du mois prochain.
9. C'est le printemps. Il y a beaucoup de monde au parc. Certains se promènent, d'autres se reposent allongés sur la pelouse, d'autres encore sont assis et lisent.

10. Exercices sur les différents aspects du temps

1. Décrivez ce que fait le personnage tous les jours (images 1-4)
2. Décrivez ce que va faire le personnage demain (images 5-7).
3. Faites une phrase à propos de chaque image (images 1-7) en utilisant « S + 正在 + V + O + (呢) » (sans tenir compte de l'heure indiquée).



11. Regardez l'agenda et écrivez une carte postale à vos amis.



八月

15	上午:	
	下午:	
星期一	晚上:	
16	上午:	
	下午:	到北京机场
星期二	晚上:	住前门饭店
17	上午:	参观长城
	下午:	
星期三	晚上:	方先生请吃饭
18	上午:	北海
	下午:	买中国画、绿茶、茶杯
星期四	晚上:	音乐会
19	上午:	故宫
	下午:	
星期五	晚上:	电影: 《一个也不能少》
20	上午:	
	下午:	坐火车去西安
星期六	晚上:	
21	上午:	
	下午:	
星期日	晚上:	

12. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 他正在圖書館里複習功課。
2. 他今天帶著花兒去和女朋友約會，因為她總是不高興。
3. 她剛出門，到樓下的藥店買藥去了。
4. 姐姐送給她的那隻小狗可愛極了。
5. 醫生覺得應該試試別的辦法。
6. “幫我一下兒，好嗎？” “沒問題。”

13. Lisez le texte suivant. Repérez d'abord les caractères que vous ne connaissez pas, puis cherchez-les dans le dictionnaire.

骑马看“花”

一个男青年和一个姑娘约会。可是，男青年的腿有毛病，姑娘的鼻子不太好看。约会的那天，男青年骑着马，姑娘带着花，用花挡着鼻子。他们说了两句话，两个人互相没发现问题，都非常满意。他们结婚以后才发现了对方的问题。

4. Wang Guisheng m'a promis de venir demain à ma soirée d'anniversaire.
5. En ce moment les fruits sont moins chers, tu devrais en acheter.
6. C'est le printemps maintenant. Il fait plus doux. Les fleurs s'épanouissent, les arbres reverdissent.
7. Combien coûte un billet de train pour Shanghai ?
8. Elle a décidé de renoncer à son voyage en Chine cet été. Elle a écrit une lettre à son copain pour lui faire part de sa décision.
9. Nous avons demandé un café, un thé et un verre de vin rouge, ça fait 36,50 *kuai*.
10. L'été est arrivé, il y a de plus en plus de gens qui partent en voyage, c'est pourquoi les billets d'avion sont plus chers.
11. Je n'ai pas d'argent pour acheter une maison.

10. Relisez le texte et terminez la lettre suivante, dans laquelle Li Liang fait part à son amie de sa décision.

马丽:

你好！你的工作忙不忙？我今天给你写信是想告诉你……

祝好！

你的朋友：李亮

20　年　月　日

11. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 春天到了，樹葉都綠了，花兒也開了。
2. 去英國的飛機票多少錢一張？火車票呢？
3. 這件大衣纔五百多塊，不太貴，樣子也不錯。
4. 請問，現在幾點了？是不是該去開會了？
5. 兩塊錢的郵票當然不夠。

Leçon 11

Situer dans le passé et raconter chronologiquement

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• **Vocabulaire** [120]

1	gàn	[oral] faire
2	chū//chāi	partir en mission
3	jīnglǐ	directeur (d'une société)
4	qìchē*	voiture
5	tán	parler ; discuter ; négocier
6	zhuānmén	spécialement
7	shēngchǎn	produire ; fabriquer
8	huí//lái	rentrer, retourner
9	yī... jiù...	dès que... ; aussitôt que...
10	jīngjì	économie
11	jìzhě	journaliste
12	yìbiān... yìbiān...*	[marque la simultanéité : faire A tout en faisant B]
13	diànnǎo*	ordinateur
14	bì//yè*	terminer ses études
15	hòulái (yòu)	ensuite ; plus tard ; après (dans un récit au passé)
16	huàn*	changer
17	zuìhòu*	1. à la fin ; finalement 2. dernier
18	nǚ'ér	fille (de qqn)
19	qúnzi	jupe ; robe
20	kuài... le	bientôt
21	xiàn	ligne (de métro et RER)
22	mànmàn(de)	peu à peu ; petit à petit
23	cóngxiǎo	depuis l'enfance
24	yīyuàn	hôpital

Noms de personnes

1	Zhāng Shān	
2	Mǎkè	Mark
3	Xīméng	Simon

Nom de pays

1	Xībānyá	Espagne

• Compréhension

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [121] :

« Quand est-ce qu'il est parti pour l'Allemagne ? »



Deuxième dialogue [122] :

« Je suis arrivé en France il y a 8 ans. »



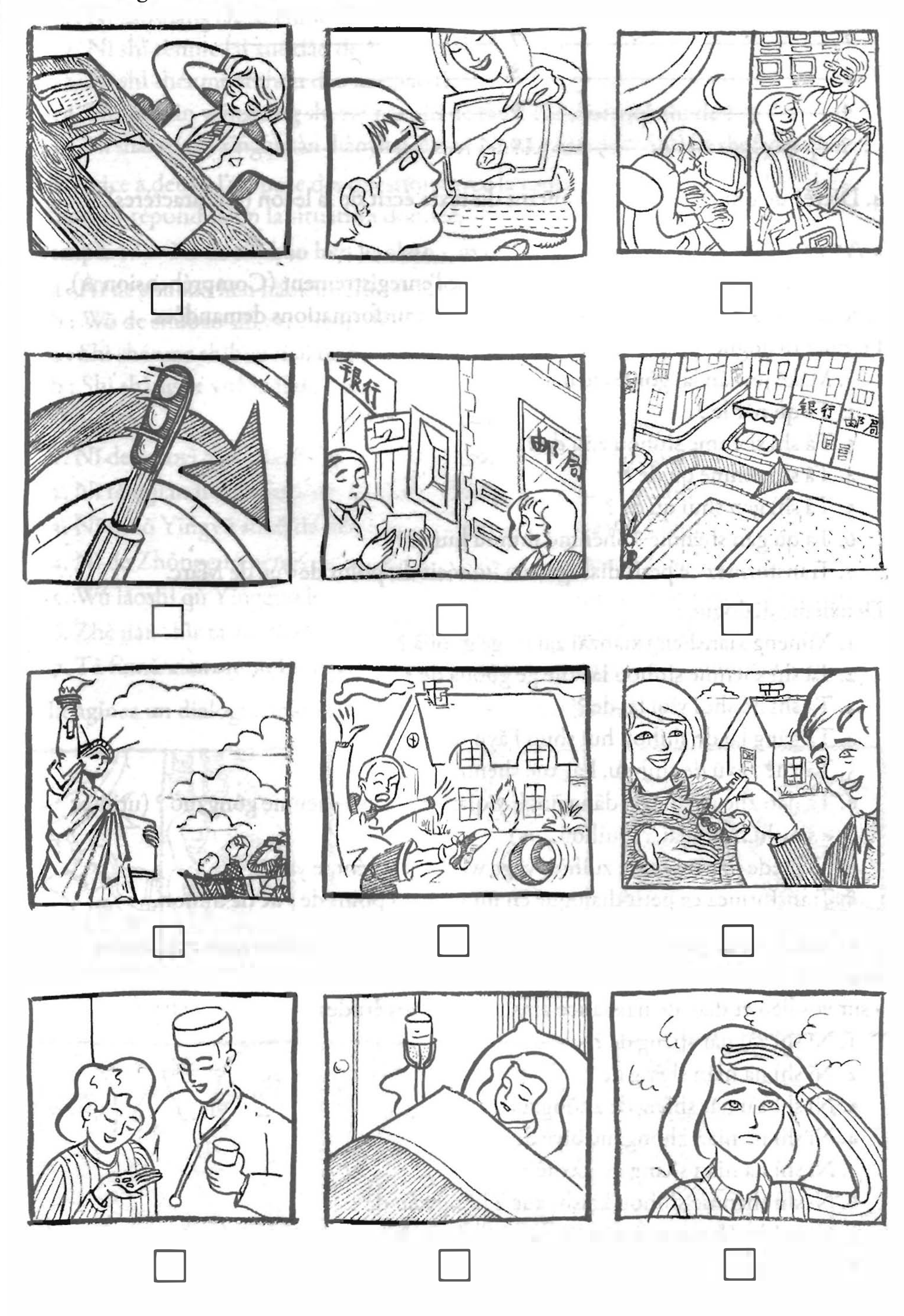


B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement, indiquez l'aspect de l'action (l'action est accomplie, est en train de s'effectuer ou va être accomplie dans le futur) et trouvez les termes de temps s'il y en a [123].

Dial.	action accomplie	action qui est en train de s'effectuer	action qui va être accomplie dans le futur	termes de temps
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				

2. Écoutez les quatre récits de l'enregistrement et remettez les images dans l'ordre selon la chronologie de chacun [124] :



3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ____________________ 6. ____________________
2. ____________________ 7. ____________________
3. ____________________ 8. ____________________
4. ____________________ 9. ____________________
5. ____________________ 10. ____________________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

• Applications

1. Réécoutez les deux premiers dialogues de l'enregistrement (Compréhension A), répondez aux questions suivantes et faites les transformations demandées.

Premier dialogue :

1. Mǎkě jīntiān lái gōngsī le ma ?
2. Tā qù nǎr le ?
3. Tā shì shénme shíhou zǒu de ?
4. Tā shì zěnme qù de ?
5. Tā shì gēn shuí qù de ?
6. Tā qù gàn shénme ? Shénme shíhou huílái ?
7. Transformez ce petit dialogue en un récit du point de vue de Marc.

Deuxième dialogue :

1. Xīméng xiānsheng xiànzài zài nǎ ge guójiā ?
2. Tā shì shénme shíhou lái zhè ge guójiā de ?
3. Tā shì hé shuí yìqǐ lái de ?
4. Tā gāng lái de shíhou huì shuō Fǎyǔ ma ?
5. Tā xué Fǎyǔ de shíhou, hái xué shénme ?
6. Tā dào zhè jiā gōngsī dāng jīnglǐ yǐqián zuò(guo) shénme gōngzuò ? (utilisez « kāishǐ..., hòulái... , zuìhòu... »)
7. Nǐ juéde jìzhě wèn de zuìhòu yí ge wèntí shì shénme yìsi ?
8. Transformez ce petit dialogue en un récit du point de vue de Simon.

2. Répondez aux questions suivantes (exercice à deux sur la tournure explicative « shì... de »).

• sur vos lieu et date de naissance ainsi que sur vos études

1. Nǐ shì zài nǎr shēng de ?
2. Nǐ shì nǎ nián shēng de ?
3. Nǐ shì zài nǎr shàng de zhōngxué ?
4. Nǐ shì nǎ nián zhōngxué bìyè de ?
5. Nǐ shì nǎ nián shàng de dàxué ?
6. Nǐ shì shénme shíhou kāishǐ xué Zhōngwén de ?
7. Nǐ juéde Zhōngwén nán bù nán ? Shénme bǐjiào nán ?
8. Nǐ dǎsuàn bìyè yǐhòu gàn shénme ?
9. Nǐ huì shuō Yīngwén ma ? Nǐ de Yīngwén shì zài nǎr xué de ? Nǐ shuō de zěnmeyàng ?

- sur ce que vous avez fait récemment

  10. Nǐ jīntiān zǎoshang shì jǐ diǎn qǐ chuáng de ? Shì jǐ diǎn chī de zǎofàn ?
  11. Nǐ zǎoshang chī shénme le ?
  12. Nǐ shì zěnme lái xuéxiào de ?
  13. Nǐ shì shénme shíhou dào xuéxiào de ?
  14. Nǐ zuótiān wǎnshang shì zài nǎr chī de fàn ? Hé shuí yìqǐ chī de ?
  15. Nǐ shàng (ge) xīngqī kàn diànyǐng le ma? Nǎ tiān kàn de ? (Shì) hé shuí yìqǐ qù de ?

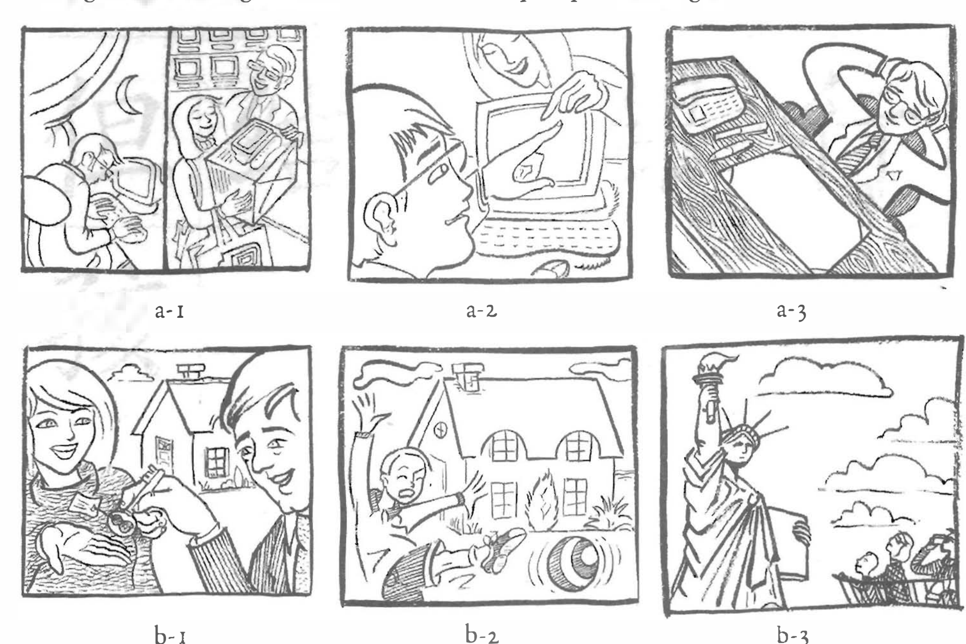
3. Exercice à deux : l'un pose des questions avec la tournure explicative « shì... de » et l'autre y répond selon la situation donnée.

Exemple : Nǐ de shūbāo hěn hǎokàn mǎi où ? quand ?

a : Nǐ de shūbāo hěn hǎokàn, shì zài nǎr mǎi de ?
b : Wǒ de shūbāo shì zài chāojí shìchǎng mǎi de.
a : Shì shénme shíhou mǎi de ?
b : Shì shàng ge yuè mǎi de.

Situation	Verbe	Question
1. Nǐ de máoyī hěn piàoliang.	mǎi	où ? quand ?
2. Nǐ fángjiān li de huàr zhēn hǎokàn.	huà	qui ? quand ?
3. Nǐ shuō Yīngyǔ shuō de hěn hǎo.	xué	quand ? où ?
4. Nǐ de Zhōngguó péngyou hěn duō.	rènshi	quand ? où ?
5. Wú lǎoshi qù Yīngguó le.	qù	quand ? comment ? avec qui ?
6. Zhè jiàn shìr tā zhīdào le.	gàosu	qui ? quand ?
7. Tā fùmǔ xiànzài zài Bālí ne.	dào ; lái	quel jour ? comment ?

4. Imaginez un dialogue selon la situation évoquée par les images :



a-1 a-2 a-3

b-1 b-2 b-3

5. Lisez couramment le texte écrit et répondez aux questions.

6. Selon le modèle du deuxième dialogue de l'enregistrement (Compréhension A) et du texte, présentez brièvement ce que vos parents ont vécu (ou vos frères et sœurs, ou un de vos amis, ou vous-même) en utilisant les mots de liaison « xiān/kāishǐ », « hòulái/ránhòu » et « zuìhòu ».

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

从	乡	直	服	员
苦	累	毕	业	广
翻	译	换	卖	汽
辆	旧	最	脑	蛋
但	结	婚	银	行
孩				

2. Pinyin, traductions et combinaisons [125]

1	从 從	*cóng*	depuis ; de	从北京来 从哪儿来 从小 从早到晚 从来不/没	venir de Pékin venir d'où ? depuis son enfance du matin au soir [nég.] jamais
2	乡 鄉	*xiāng*	campagne	乡下	campagne
3	直	*zhí*	1. droit (≠ courbe) 2. direct 3. sans cesse	一直	tout droit ; continuellement ; toujours
4	服	*fú*	1. vêtement ; habit 2. prendre (méd.) 3. servir	衣服 西服 服药 服务 服务员	vêtement ; habit costume occidental prendre un remède servir serveur, employé (de service)
5	员 員	*yuán*	[suff. désignant certains personnels]	服务员	serveur, employé (de service)
6	苦	*kǔ*	1. amer 2. pénible	辛苦 咖啡很苦	fatigué ; pénible Le café est amer.
7	累	*lèi*	fatigué ; fatigant	我很累 工作很累	Je suis fatigué. Le travail est fatigant.
8	毕 畢	*bì*	finir ; terminer	毕业 毕业生	terminer ses études (un) diplômé
9	业 業	*yè*	métier ; emploi ; profession	毕业 作业 工业 商业学校	terminer ses études devoir (scolaire) industrie école de commerce
10	广 廣	*guǎng*	vaste ; étendu	广告 广场	publicité ; affiche place

11	翻		*fān*	1. retourner ; renverser 2. traduire	一个翻译 翻译小说	un interprète ; un traducteur traduire un roman
12	译	譯	*yì*	traduire	当翻译 翻译小说 法译中 中译法 译员	servir d'interprète traduire un roman traduction du français en chinois (thème) traduction du chinois en français (version) un interprète ; un traducteur
13	换	換	*huàn*	changer ; échanger	换车 换衣服 换工作 换钱	changer de bus se changer changer de travail changer de l'argent
14	卖	賣	*mài*	vendre	卖汽车 买卖 (-mai) 做买卖	vendre des voitures achat et vente ; commerce (fam.) faire du commerce
15	汽		*qì*	vapeur	汽车 汽水儿	véhicule ; voiture ; car limonade
16	辆	輛	*liàng*	[classif.]	一辆车	un véhicule
17	旧	舊	*jiù*	usagé ; vieux (≠ neuf)	旧车 卖旧书	une vieille voiture vendre des livres d'occasion
18	最		*zuì*	[superlatif] le plus ; extrêmement	最好 最后 最喜欢 起得最早 最少 最近	1. excellent ; le meilleur 2. il vaut mieux 1. le dernier 2. à la fin ; enfin aimer le plus se lever le plus tôt au minimum récemment

19	脑 腦	*nǎo*	cerveau	大脑 脑子 电脑	cerveau (concret) cerveau (abstrait) ordinateur
20	虽 雖	*suī*	quoique ; bien que	虽然	bien que… ; quoique…
21	但	*dàn*	mais ; pourtant	但是	mais ; pourtant ; néanmoins
22	结 結	*jié*	1. nouer 2. nœud 3. se lier à	打一个结 结婚	faire un nœud se marier
23	婚	*hūn*	se marier ; mariage	结婚 离婚 婚礼	se marier divorcer ; divorce noces
24	银 銀	*yín*	argent (métal)	银行 银子 银白	banque argent (métal) blanc argenté
25	行	*háng*	1. métier, branche d'activité 2. rangée, ligne	银行 两行桌子 第一行	banque deux rangées de tables première ligne
26	孩	*hái*	enfant	孩子 小孩儿 男/女孩子	enfant petit enfant garçon/fille

3. Décomposition

4	服	*fú*	月 月⁊ 肌 服 服	服
8	毕	*bì*	一 ㇗ 𠤎 比 比 毕	毕
13	换	*huàn*	扌 扌⺈ 扌⺈ 換 换 换	换
19	脑	*nǎo*	月 月⺀ 肜 脑 脑	脑
20	虽	*suī*	口 吕 虽 虽 虽	虽
26	孩	*hái*	㇇ 了 子 孩	孩

• Écriture

Les procédés de formation des caractères (2)

1. Les emprunts phonétiques

Comme nous l'avons vu à la leçon précédente, il existe au départ un « fonds » de pictogrammes et d'idéogrammes, dont un signe correspond à un seul mot. Une telle écriture serait insuffisante pour noter toute la langue, même si on multipliait le nombre de signes. Ainsi beaucoup d'entre eux ont été utilisés en même temps comme des « emprunts phonétiques » : pour noter un mot homophone, ils valent non pour leur sens, mais pour leur prononciation. Ce sont des signes-sons. Exemples :

a.	我	*wǒ*	[nom d'une arme]	→	[« emprunté » pour signifier aussi] je, moi
	那	*nà*	[nom d'un pays]	→	["] cela
b.	北	*běi*	dos	→	["] le nord
	求	*qiú*	veste en fourrure	→	["] quémander

Le résultat de ce procédé est la présence de nombreux homonymes, caractères ayant la même prononciation et la même graphie, mais des sens différents. Cela conduit inévitablement l'écriture vers une ambiguïté sémantique, au risque de rendre le message inintelligible. Pour éviter la confusion, la plupart des emprunts phonétiques ont été par la suite débarrassés de leur sens d'origine en conservant uniquement celui pour lequel ils avaient été « empruntés », et en ce qui concerne certains d'entre eux (b), de nouveaux idéophonogrammes ont été créés pour noter leur sens d'origine.

2. Les idéophonogrammes :

Il s'agit d'ajouter un composant sémantique au caractère d'origine. L'idéophonogramme est ainsi composé de deux parties, l'une phonétique et l'autre sémantique.

Exemple :

avant : • 北 *běi* « le dos » (sens d'origine) • 北 *běi* « le nord » (sens emprunté)

après : • 背 *bèi* (idéophonogramme) « le dos » avec l'ajout du composant signifiant (C/S) 月 « la chair »

• 北 *běi* (caractère d'origine) « le nord »

Ce procédé a deux avantages : premièrement, il permet de différencier les homophones sur le plan graphique. Parmi les caractères ci-dessous, 青 qīng est toujours le composant phonique. C'est uniquement leur composant signifiant qui sert de repère distinctif :

carac.	*prononc.*	*sens*	*composant signifiant*	*carac.*	*prononc.*	*sens*	*composant signifiant*
请	*qǐng*	prier, inviter	讠 parole	睛	*jīng*	œil	目 œil
清	*qīng*	clair, pur	氵 eau	蜻(蜓)	*qīng*	libellule	虫 insecte
晴	*qíng*	beau temps	日 soleil	鲭	*qīng*	maquereau	鱼 poisson
情	*qíng*	sentiment	忄 cœur	氰	*qíng*	cyanogène	气 gaz

Deuxièmement, cela crée des « classes » naturelles de caractères ayant le même composant signifiant. Quand on connaît le sens de 钅 *jīnzìpáng*, on perçoit aisément le champ sémantique des caractères suivants :

钢	*gāng*	acier	针	*zhēn*	aiguille
铁	*tiě*	fer	钉	*dīng*	clou
铜	*tóng*	cuivre	钩	*gōu*	crochet
铝	*lǚ*	aluminium	锁	*suǒ*	cadenas

C'est un procédé très productif. Selon les statistiques, parmi les 7 000 caractères usuels, les idéophonogrammes représentent 56,7 %.

3. La motivation[1] des caractères et leur mémorisation

Les pictogrammes, les idéogrammes et les idéophonogrammes peuvent être considérés comme des caractères « motivés » puisque l'on peut y établir un lien entre la graphie et le sens, voire entre la graphie, le sens et le son. Autrement dit, on peut expliquer pourquoi ils sont composés de telle ou telle façon. Pour les apprenants, ces caractères deviennent sensiblement plus faciles à mémoriser, une fois qu'ils ont compris leur procédé de formation.

Il n'en reste pas moins que les dizaines de milliers de caractères chinois constituent un ensemble fort complexe. Il y en a qui étaient dès l'origine « immotivés » et, à cause de l'évolution de la langue, il y en a beaucoup d'autres qui ont été « démotivés ». Ils ne « s'expliquent » plus. La démotivation peut être totale ou partielle, et ses causes sont diverses : emprunt phonique, modification graphique volontaire ou involontaire, changement de prononciation, changement de contexte extra-linguistique, simplification, etc.

Les caractères immotivés et démotivés exigent certainement plus d'efforts de mémorisation au début, mais il n'en va pas autrement pour la plupart des mots français dont la graphie est totalement arbitraire.

1. En linguistique générale, ce terme désigne le rapport naturel de ressemblance entre le signe et la chose. Nous l'utilisons ici pour désigner le rapport entre la graphie et le sens du caractère chinois.

• VOCABULAIRE [126]

Noms

北方	*běifāng*	Nord
乡下	*xiāngxià*	campagne
父母	*fùmǔ*	parents
服务员	*fúwùyuán*	employé (de service)
广告	*guǎnggào*	publicité
翻译	*fānyì*	interprète ; traducteur
汽车	*qìchē*	voiture
机会	*jīhuì*	occasion
电脑	*diànnǎo*	ordinateur
银行	*yínháng*	banque
孩子	*háizi*	enfant
老大	*lǎodà*	premier enfant
老二	*lǎo'èr*	deuxième enfant
男孩儿	*nánháir*	garçon (enfant)
女孩儿	*nǚháir*	fille (enfant)
简历	*jiǎnlì*	curriculum vitae

Pronoms

别人	*biéren*	d'autres ; autrui

Verbes

当	*dāng*	faire fonction de ; devenir ; se charger de
出生	*chūshēng*	naître
离开	*líkāi*	quitter
上大学	*shàng dàxué*	faire ses études universitaires
打工	*dǎ//gōng*	faire un petit boulot
毕业	*bì//yè*	terminer ses études
换	*huàn*	changer
卖	*mài*	vendre
挣钱	*zhèng qián*	gagner de l'argent
结婚	*jié//hūn*	se marier

Adjectifs / verbes de qualité

辛苦	*xīnkǔ*	pénible ; dur
累	*lèi*	fatigué
旧	*jiù*	usagé , vieux (≠ neuf)

Adverbes

一直	*yìzhí*	toujours
很少	*hěn shǎo*	rarement

Mots de temps

明年	*míngnián*	l'année prochaine
去年	*qùnián*	l'année dernière

Prépositions

从	*cóng*	depuis ; de
为	*wèi*	pour

Classificateurs

一点儿	*yìdiǎnr*	un peu (de)
辆	*liàng*	[pour les véhicules]

Conjonction

但是	*dànshì*	mais ; pourtant

Constructions

虽然…但是…	*suīrán... dànshì...*	bien que
一边…一边…	*yìbiān... yìbiān...* [marque la simultanéité : faire A tout en faisant B]	

Mots de liaison pour préciser l'ordre

先	*xiān*	au début ; au départ
(然后)又	*(ránhòu) yòu*	ensuite ; plus tard ; après
最后	*zuìhòu*	à la fin ; finalement

• Grammaire

1. Accompli et style narratif

1.1. L'usage de 了 *le* (voir leçons précédentes) se limite aux cas où l'on veut souligner l'achèvement d'une action.

Exemples :

(1) 我开了一家卖电脑的小店。 Wǒ kāile yì jiā mài diànnǎo de xiǎo diàn.	J'ai ouvert une boutique de vente d'ordinateurs.
(2) 三年以前我结了婚。 Sān nián yǐqián wǒ jiéle hūn.	Je me suis marié il y a trois ans.

1.2. En revanche, quand on insiste sur la nature des actions et non sur leur achèvement, les marques d'accompli ne sont pas nécessaires.

Exemple :

(3) 十八岁那年，我离开乡下，一个人来巴黎上大学。 Shíbā suì nà nián, wǒ líkāi xiāngxià, yí ge rén lái Bālí shàng dàxué.	L'année de mes dix-huit ans, j'ai quitté la campagne et je suis venu seul à Paris pour poursuivre mes études à l'université.

2. 是 *shì* ... 的 *de*

2.1. Dans les phrases où l'accent porte non sur l'accomplissement de l'action proprement dite mais sur une circonstance de cette action (lieu, temps, manière, etc.), on ne doit pas utiliser la marque d'accompli le, mais la tournure de mise en relief 是 *shì*... 的 *de,* dont le schéma est le suivant :

S + 是 + lieu (temps, manière) + V + 的

Exemples :

(4) 我是在北方出生的。 Wǒ shì zài běifāng chūshēng de.	Je suis né dans le Nord. [l'accent porte, non pas sur le fait de naître, mais sur le lieu]
(5) 你是哪年生的？ Nǐ shì nǎ nián shēng de ?	En quelle année es-tu né ? [accent sur le temps]
(6) 他是坐下午三点的火车走的。 Tā shì zuò xiàwǔ sān diǎn de huǒchē zǒu de.	Il est parti par le train de 15 heures. [accent sur la manière]

2.2. Quand le verbe est suivi d'un COD, la particule 的 *de* se place le plus souvent entre le verbe et son COD. En revanche, elle se place généralement à la fin quand le COD est un pronom personnel.

ou bien :

(15) 毕了业，我先在旅行社当翻译。
Bìle yè, wǒ xiān zài lǚxíngshè dāng fānyì.
Après avoir achevé mes études, j'ai d'abord été interprète dans une agence de voyages.

4. **Les adverbes de temps 才 *cái* et 就 *jiù***

4.1. En tant qu'adverbes de temps (toujours situés immédiatement devant le verbe), 才 *cái* et 就 *jiù* expriment des sens contraires.

才 *cái* indique que l'action ne s'accomplit que tard, au bout d'un laps de temps jugé long ou avec une certaine difficulté.

Exemples :

(16) 我很晚才回家。
Wǒ hěn wǎn cái huí jiā.
Je (ne) rentrais (que) tard à la maison.

(17) 我换了几个工作，最后才来这家公司。
Wǒ huànle jǐ ge gōngzuò, zùihòu cái lái zhè jiā gōngsī.
J'ai changé plusieurs fois de travail avant d'entrer dans cette société.

就 *jiù* indique que l'action s'accomplit immédiatement, au bout d'un laps de temps jugé court ou avec une certaine facilité.

Exemples :

(18) 他很快就当了经理。
Tā hěn kuài jiù dāngle jīnglǐ.
Il est devenu très vite directeur.

(19) 他明天晚上就走。
Tā míngtiān wǎnshang jiù zǒu.
Il s'en va (dès) demain soir.

4.2. L'emploi de 了 *le* avec les adverbes 就 *jiù* et 才 *cái*

Dans un contexte d'accompli, 就 *jiù* s'emploie généralement avec 了 *le*.

Exemple :

(20) 我三点就到了。
Wǒ sān diǎn jiù dào le.
Je suis arrivé à trois heures.

En revanche, l'emploi de 才 *cái* exclut généralement celui de 了 *le*.

Exemple :

(21) 他四点才到。
Tā sì diǎn cái dào.
Il n'est arrivé qu'à quatre heures.

5. 一边 *yìbiān*... 一边 *yìbiān*... et 又 *yòu*... 又 *yòu* ... : simultanéité, coexistence, cumul

La tournure 一边 *yìbiān* + V d'action[1] + 一边 *yìbiān* + V d'action[2] indique que deux actions ont lieu simultanément.

Exemple :

(22) 我一边学习，一边打工。 Wǒ yìbiān xuéxí, yìbiān dǎ gōng.	J'étudiais tout en faisant des petits boulots.

La tournure 又 *yòu*... 又 *yòu*... indique la coexistence de deux états ou de deux qualités. Elle s'emploie également quand il y a cumul d'actions.

Exemples :

(23) 我买了一条裙子，又漂亮又便宜。 Wǒ mǎile yì tiáo qúnzi, yòu piàoliang yòu piányi.	J'ai acheté une jupe jolie et bon marché.
(24) 他又会读又会写。 Tā yòu huì dú yòu huì xiě.	Il sait à la fois lire et écrire.
(25) 他又喝酒又抽烟。 Tā yòu hē jiǔ yòu chōu yān.	Il boit et il fume.

6. 虽然 *suīrán*... 但是 *dànshì*... exprimant la concession

虽然 *suīrán* est presque toujours utilisé en corrélation avec une conjonction exprimant l'opposition — comme 但(是) *dàn(shì)* ou 可(是) *kě(shì)* — qui ne se traduit généralement pas en français.

Le sujet de la proposition introduite par 虽然 *suīrán* précède souvent la conjonction.

Exemple :

(26) 虽然我挣的钱不少（我虽然挣的钱不少），但是总觉得为别人工作没意思。 Suīrán wǒ zhèng de qián bù shǎo (Wǒ suīrán zhèng de qián bù shǎo), dànshì zǒng juéde wèi biéren gōngzuò méi yìsi.	J'ai beau gagner pas mal d'argent, je ne peux pas m'empêcher de penser que ce n'est pas drôle de travailler pour quelqu'un d'autre.

但是 peut être associé à l'adverbe 还是 « toujours ; encore ; quand même », qui indique la continuité, le maintien d'une situation.

Exemple :

(27) 虽然我不太想去，但是我还是去了。 Suīrán wǒ bú tài xiǎng qù, dànshì wǒ háishi qùle.	Je n'avais pas tellement envie d'y aller, mais j'y suis allé quand même.

7. Omission de la particule structurale 的 *de* entre un pronom personnel pluriel et un nom

La particule structurale 的 *de* peut être omise entre un pronom déterminant pluriel (我们 *wǒmen*, 你们 *nǐmen*, 他们 *tāmen*) et un nom déterminé désignant une institution, une collectivité ou un individu la représentant.

我们公司 wǒmen gōngsī	notre société (ma société)	我的公司 wǒ de gōngsī	ma société (j'en suis le patron)
我们学校 wǒmen xuéxiào	notre école (mon école)	我的学校 wǒ de xuéxiào	mon école (j'en suis le directeur)
我们老师 wǒmen lǎoshī	notre professeur (mon professeur)	我的老师 wǒ de lǎoshī	mon professeur (particulier)

8. La préposition 从 *cóng* : de, depuis, à partir de

La préposition 从 *cóng* indique un point de départ dans le temps ou dans l'espace [从 *cóng* + temps + V] et [从 *cóng* + lieu + V]. Il convient de la distinguer de 离 *lí*, qui indique le point de référence dans l'appréciation d'une distance (voir leçon 4).

Exemples :

(28) 我从乡下来巴黎。
Wǒ cóng xiāngxià lái Bālí.
Je suis venu de la campagne à Paris.

(29) 从那（个时候）以后
Cóng nà (ge shíhou) yǐhòu
à partir de ce moment-là

9. 一直 *yìzhí* et 总是 *zǒngshì* : toujours

一直 *yìzhí* marque la continuité du passé au présent (d'où la correspondance avec le passé composé français), tandis que 总是 *zǒngshì* indique la répétition, la fréquence.

Exemples :

(30) 我一直在巴黎住。
Wǒ yìzhí zài Bālí zhù.
J'ai toujours vécu à Paris.

(31) 他总是在家里吃午饭。
Tā zǒngshì zài jiā li chī wǔfàn.
Il déjeune toujours à la maison.

• TEXTE [127]

我是十八岁那年来巴黎的

我是在北方出生的。十八岁那年，离开乡下，开着父母的一辆旧车，一个人来巴黎上大学。从那以后，一直在巴黎住。

上大学的时候，我一边学习，一边打工，非常辛苦。每天起床以后，吃一点儿东西就去上学。一下课就去一家咖啡馆当服务员，很晚才回家。因为很累，所以一到家就睡觉，很少有时间出去玩儿。

从大学毕业以后，我先在一家广告公司当翻译，然后又去帮一个朋友卖汽车。那几年，我换了好几个工作。虽然我挣的钱不少，但是总觉得为别人工作没意思，一直打算找机会自己开公司。最后，我在一条热闹的大街上开了一个卖电脑的小店。

三年以前我结了婚。太太是美国人，在一家银行工作。现在，我们有两个孩子，老大是男孩儿，是去年生的，老二是女孩儿，才一个半月。

简历

1960 :	在北方出生
1966-1971 :	上小学
1971-1977 :	上中学
1977-1983 :	在巴黎上大学
	在咖啡馆当服务员
1984-1986 :	在广告公司工作
1986-1991 :	卖汽车；别的工作
1993 :	开店卖电脑
1995 :	结婚
1997 :	第一个孩子

Répondez aux questions en vous référant au texte :

1. 他是在哪儿生的？
2. 他是什么时候到巴黎的？
3. 他是和谁一起到巴黎的？
4. 他是在什么地方上的大学？
5. 他刚来巴黎的时候只上学吗？
6. 他每天下了课就回家吗？下课以后他去哪儿？
7. 为什么他觉得很累？
8. 他有玩儿的时间吗？
9. 大学毕业以后他作了哪些工作？
10. 他的外语怎么样？
11. 他一直在广告公司工作吗？
12. 他觉得什么没意思？
13. 他开了一家什么店？
14. 他是什么时候结婚的？
15. 他有孩子吗？他的孩子都是什么时候生的？

• Exercices écrits

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants et formez un mot à partir de chacun d'eux :

1. 井： _ _ 4. 卤： _ _

2. 昔： _ _ 5. 亥： _ _ _

3. 贝： _ _ 6. 夬： _ _ _

2. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. *yī* 服 / *lǚ* 行 3. *huàn* 车 / *wǎn* 饭
2. *kǎo* 试 / *lǎo* 师 4. *lěng* 气 / *jīn* 天

3. Reliez les mots chinois à leur signification en français en vous aidant uniquement des caractères connus :

1. 电子邮件	fonctionnaire
2. 服装店	marché aux puces
3. 公务员	e-mail
4. 旧货市场	magasin de prêt-à-porter
5. 乡土文学	littérature de terroir

4. Insérez 了 aux endroits convenables :

1. "你昨天去商店吗？" "去。我买很多东西。"
2. "他们结婚吗？" "他们三年以前就结婚。"
3. "你去年夏天去旅行吗？" "去，我去三个地方。"
4. "谁上个星期天去看电影？" "老方去，我们都没去。"
5. 中学毕业以后，他没上大学，开一家卖书包的小商店。

6. “他父母到巴黎吗？” “他们今天早上才到。”
7. 我今天上午给他打四、五个电话，他都不在。

5. Liez la phrase avec la construction
V¹ + 了 … 就 + V² … ou 一 + V¹ … 就 + V² … :

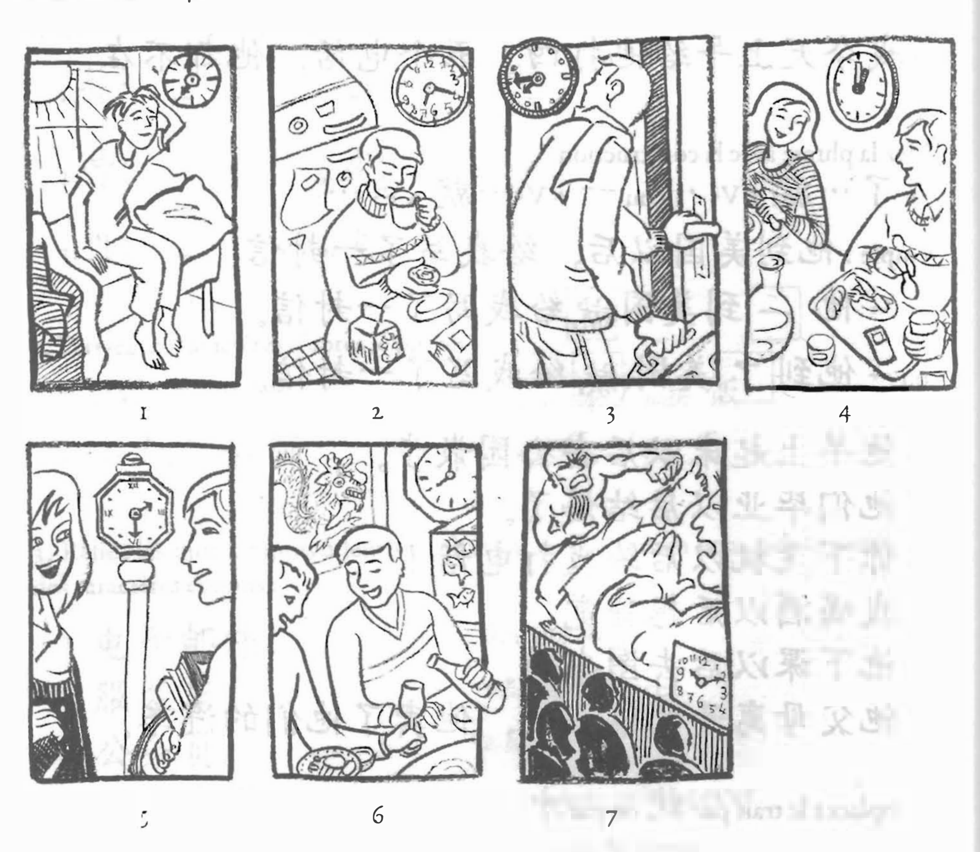
Exemple : 他到美国以后，给我写了一封信。
→ 他 一 到美国 就 给我写了一封信。
ou → 他到 了 美国 就 给我写了一封信。

1. 他早上起床以后去公园散步。
2. 他们毕业以后结婚了。
3. 你下飞机以后给我打电话！
4. 我喝酒以后想睡觉。
5. 他下课以后去图书馆。
6. 他父母离开巴黎以后，他卖了他们的汽车。

6. Remplacez le trait par 就 ou par 才 :

1. 我们八点 —到了，他怎么九点 —到。
2. 他小时候 —喜欢唱歌。
3. 她五十岁 — 开始学书法。
4. 飞机还有一个小时 — 到呢，我们先去喝一杯咖啡吧。
5. 这件事儿，你怎么现在 —告诉我。
6. 张医生两年以前 — 不在我们医院工作了。

7. Composez une (ou deux) question(s)-réponse(s) à propos de chaque image en utilisant 他昨天是…的(…).



1 2 3 4

5 6 7

8. Posez la question suggérée à l'aide de 是…的(…) en employant le mot proposé, puis formulez la réponse.

Exemple : 我开公司了。 quand ? ouvrir l'année dernière

→ 你是么时候开的公司？

ou → 你是什么时候开公司的？我是去年开的。

1. 马丽去南方了。 comment ? partir ; conduire sa voiture

2. 我借的这本小说很有意思。 quand ? emprunter ; la semaine dernière

3. 她刚翻译了一本小说。 quand ? traduire ; il y a deux mois

4. 我的电脑很好用。 — où ? acheter ; dans le magasin où mes parents travaillent

5. 他上大学了。 — en quelle année ? entrer à l'université ; en 1998

6. 我参观长城了。 — avec qui ? visiter ; avec mon patron et quelques amis

9. Remplacez les traits par 一边…一边… ou par 又…又… :

1. 这家银行的服务 ____ 快 ____ 好。
2. 刚到美国的时候，他的钱不够，所以要 ____ 学习 ____ 打工。
3. 她喜欢 ____ 复习功课 ____ 听音乐。
4. 他找的女朋友 ____ 漂亮 ____ 有才。
5. 他 ____ 走着，____ 想着老板对他说的那个问题。
6. 他儿子才三岁，可是 ____ 会说 ____ 会笑，大家都很喜欢他。

10. Remplacez les traits par la préposition convenable :

对 · 给 · 在 · 从 · 离 · 跟

1. 电影院 __ 这儿不远，我们走着去吧！
2. 小李没 __ 我说话，只 __ 我笑了笑就走了。
3. 他是 __ 英国来的。
4. 小黄的爸爸不许她 __ 家里开晚会。
5. 你一下飞机就 __ 我打电话。
6. 我明天下午要 __ 他 __ 学校复习功课。
7. 虽然朋友们都 __ 我很好，但是我还是想家。

11. Construisez une phrase avec chaque groupe de mots proposé :

1. 一…就… / 了…就…
2. 虽然…但是…
3. 一边…一边…
4. 又…又…
5. 一直
6. 开始，…，后来又…，最后，…

12. Résumez le texte en 100 caractères environ (en utilisant si possible les mots de liaison 开始, 后来又 et 最后).

13. Thème

1. Elle trouve son travail intéressant bien que fatigant.
2. Comme il fait des études et qu'il a un petit boulot en même temps, il rentre tard à la maison chaque jour. Il se sent extrêmement fatigué.
3. Il est né en France. À l'âge de 17 ans, il a quitté ses parents et il est parti tout seul aux États-Unis pour faire ses études.
4. Ils ont deux enfants, le plus grand est né il y a 3 ans, le petit n'a que deux mois.
5. — Comment es-tu venu ?
   — Je suis venu à pied avec un interprète de l'agence de tourisme.
6. J'ai acheté une voiture d'occasion jolie et bon marché.
7. Il compte se marier avec elle dès qu'il aura achevé ses études.
8. Je suis venu pour vous poser quelques questions, pas pour jouer sur l'ordinateur.
9. Il n'a pas réussi son examen bien qu'il ait fait une révision sérieuse.
10. Il a commencé à travailler dès la fin de ses études. Au début, il était serveur dans un café, puis il a changé de boulot : vendeur d'ordinateurs ; à la fin, il est devenu le patron (老板 *lǎobǎn*) de cette boîte d'informatique.

14. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 他從鄉下來，現在在一家飯館當服务員。
2. 這本小説是葉老師翻譯的。
3. 他是學電腦的，剛一畢業就進了一家廣告公司。
4. 她想去美國做買賣，可是一直沒有機會。
5. 他的那輛車雖然很舊，但是很好開。

Révision (3)

(leçons 8 à 11)

1. « Dire ».

1. Elle m'a dit de l'appeler ce soir.
2. Dis-lui que je l'attends (等 děng) demain à neuf heures.
3. Dis-lui de ne pas acheter de pain.
4. Il m'a dit qu'il ne voulait plus étudier le chinois.
5. Je lui ai dit de ne plus boire.
6. Il m'a dit qu'il ne boirait plus.

2. Aspects du verbe.

1. Il vient de se coucher.
2. Il dort.
3. Il vient de se lever.
4. Il est sur le point de partir.
5. Il est en cours.
6. Il vient de sortir de cours.
7. Il va sortir de cours.
8. Il se change.
9. Il va aller en Chine.
10. Il vient de me dire qu'il allait partir.

3. Le présent français : action répétée et aspects d'une action.

1. Il dîne toujours à huit heures.
2. Ils dînent : rappelez-les dans une heure (一个小时).
3. Il est huit heures. On mange !
4. Il se lève à huit heures tous les matins.
5. Sept heures : il fait jour, Li Hong se lève.
6. Attends (等 děng) une seconde ! J'arrive !
7. Il arrive tous les jours au travail à neuf heures et quart.
8. Dès qu'il entend dire qu'il y a un examen, il a mal à la tête.
9. Il fait nuit, je dois rentrer.
10. Il a toujours des médicaments sur lui.

4. Version

上个星期天是小毛的二十岁生日。我们班的同学那天都去参加他的生日晚会了。这是我第一次去他那儿。我从家走的时候，因为天下着雨[1]，所以

除了给他的礼物以外，我还带了一把伞[2]。我左手拿着礼物，右手打着伞，很不方便。我用了一个小时才到他家。他家门口有两棵[3]大树。进了大门以后是一个大花园。客厅里站着很多来参加晚会的同学。客厅的长桌子上放着许多吃的和喝的东西。小毛的母亲给我们准备了很多好吃的中国菜和点心[4]。他妈妈笑着问我们爱不爱吃。大家对她一边点头[5]，一边说："爱吃！爱吃！您做的菜好吃极了！"大家正吃得高兴的时候，有人说："外面不下雨了！我们到花园里去吧。"大家一听，就都出去了。小毛的女朋友给我们唱了一支[6]中国歌儿。这支歌我也会唱。小毛用中文给我们讲了一个小笑话。那天大家在他那儿玩儿到很晚才回家。

1.【下雨】	*xià yǔ*	pleuvoir
2.【打着伞】	*dǎzhe sǎn*	tenir un parapluie ouvert
3.【棵】	*kē*	[classif.]
4.【点心】	*diǎnxin*	dim-sum ; gâteau
5.【点头】	*diǎn tóu*	faire un signe de tête
6.【支】	*zhī*	[classif.]

Leçon 12

Parler de son expérience vécue

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• **VOCABULAIRE** [128]

1	guo*	[partic. qui marque l'expérience vécue]
2	lián... yě/dōu*	même
3	shíxí*	faire un stage
4	nánfāng*	Sud
5	běifāng	Nord
6	xiàng	comme, par exemple
7	yǒushíhou*	parfois ; tantôt... tantôt...
8	zhōngcān	cuisine chinoise
9	xīcān	cuisine occidentale
10	duì le	[pour changer de sujet de conversation] au fait
11	jìjié*	saison
12	qíngtiān*	beau temps
13	yǎn	jouer (un rôle dans un film.)
14	huó*	vivre ; en vie ; vivant
15	yǐjīng*	déjà
16	biàn*	[classif.] fois
17	dǎoyǎn	metteur en scène
18	yǎnyuán	acteur
19	pà*	avoir peur
20	fēng*	vent
21	dìtú*	carte, plan géographique
22	zuìjìn*	récemment
23	jiàn	voir
24	zhàopiàn*	photo
25	zhào (xiàng)	photographier
26	Lúfúgōng*	le Louvre
27	cónglái (+ nég.)	jamais
28	yìbān	banal, ordinaire
29	è	avoir faim
30	Bālí Shèngmǔyuàn*	Notre-Dame de Paris

Noms de personnes

1	Gǒng Lì	actrice chinoise
2	Zhāng Yìmóu	réalisateur chinois
3	Chí Lì	romancière chinoise née en 1957

• Compréhension

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [129] :

« Je suis allé deux fois en Chine. »



Deuxième dialogue [130] :

« J'ai vu un film chinois la semaine dernière. »



B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les six petits dialogues de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse [131] :

1. A ☐ Wǒ tīng shuōguo tā, kěshì bú rènshi tā.
   B ☐ Wǒ rènshi tā, tā láiguo wǒ jiā.
   C ☐ Wǒ rènshi tā, yǐqián qùguo tā jiā.
2. A ☐ Wǒ jiào Lǐ Lín yìqǐ qù chīfàn, kěshì tā bú qù.
   B ☐ Wǒ qù Lǐ Lín jiā zhǎoguo tā, kěshì tā chūqu le.
   C ☐ Wǒ gěi Lǐ Lín dǎguo diànhuà, kěshì tā bú zài.
3. A ☐ Tā yǐqián zuòguo fēijī.
   B ☐ Tā xǐhuan zuò huǒchē.
   C ☐ Tā juéde zuò fēijī hěn shūfu.
4. A ☐ Xiànzài bú xiàyǔ le.
   B ☐ Xiànzài zhèngzài xiàyǔ.
   C ☐ Mǎshàng jiùyào xiàyǔ le.
5. A ☐
   B ☐ Xiǎo Bái mǎi de bú shì dìtú.
   C ☐ Xiǎo Bái mǎi de bú shì Shànghǎi dìtú.
6. A ☐ Dāng fānyì tài xīnkǔ le.
   B ☐ Dāng fānyì qián tài shǎo le.
   C ☐ Dāng fānyì méi yìsi.

2. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement et indiquez s'il s'agit d'une action accomplie ou d'une expérience vécue [132].

dialogue	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
accompli										
expérience vécue										

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________ 6. ______________

2. ______________ 7. ______________

3. ______________ 8. ______________

4. ______________ 9. ______________

5. ______________ 10. ______________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

• Applications

1. Réécoutez les deux dialogues de l'enregistrement (Compréhension A), répondez aux questions suivantes et faites les transformations demandées.

Premier dialogue :

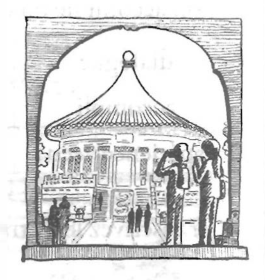
1. Tāmen liă, shuí qùguo Zhōngguo ?
2. Tā qùguo jĭ cì ? Qù gàn shénme ?
3. Tā dì.yī cì shì nă nián qù de ? Dì èr cì ne ?
4. Tā dōu qùguo nă xiē dìfang ?
5. Tā zuì xĭhuan năr ?
6. Shénme shíhou qù Běijīng zuì hăo ? Wèi shénme ?
7. Transformez ce petit dialogue en un récit du point de vue de celui qui est allé en Chine.

Deuxième dialogue :

1. Tā kàn de diànyĭng shì nă guó de ?
2. Tā shì shénme shíhou kàn de ?
3. Zhè ge diànyĭng jiào shénme míngzi ?
4. Shuí yăn de ? Dăoyăn shì shuí ?
5. Zhè ge yănyuán yăn de diànyĭng, tā zhĭ kànguo zhè yí ge ma ?
6. Transformez ce petit dialogue en un récit du point de vue de celui qui a vu le film.

2. Parlez de vos expériences (exercice à deux).

2.1. vos voyages



1. Nǐ xǐhuan lǚxíng ma ?
2. Nǐ dōu qùguo nǎr (nǎ xiē guójiā / nǎ xiē dìfang) ?
3. Nǐ qùguo Zhōngguo ma ? Qù guo jǐ cì ?
4. Nǐ shì shénme shíhou qù de (Zhōngguó) ?
5. Nǐ zài Zhōngguó dōu cānguānguo nǎ xiē dìfang ?
6. Nǐ zuì xǐhuan nǐ qùguo de nǎ ge dìfang ? Wèi shenme ?

2.2. la cuisine chinoise



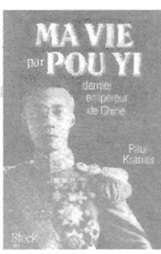
1. Nǐ cháng qù fànguǎnr chī fàn ma? Cháng qù shénme fànguǎnr ?
2. Nǐ chīguo Zhōngguo fàn ma ?
3. Nǐ chīguo jǐ cì ?
4. Nǐ chīguo jiǎozi ma ?
5. Nǐ huì zuò fàn ma ? Zuò shénme zuò de zuì hǎo ?

2.3. les films que vous avez vus



1. Nǐ zhōumò cháng kàn diànyǐng ma?
2. Nǐ ài kàn nǎ guó diànyǐng ?
3. Nǐ kànguo Zhōngguó diànyǐng ma ?
4. Nǐ kànguo Zhāng Yìmóu de diànyǐng ma ? Dōu kànguo ta de shénme diànyǐng ?
5. Nǐ xǐhuan Gǒng Lì yǎn de diànyǐng ma ?

2.4. les livres que vous avez lus



1. Nǐ zhīdào tā shì shuí ma ? Nǐ tīngshuōguo Pǔ Yí ma ?
2. Yǒu yì běn shū jiào “Le Dernier Empereur”, nǐ kànguo ma ? Diànyǐng ne ?
3. Nǐ kànguo Zhōngguó xiǎoshuō ma ? Kànguo jǐ běn ?
4. Nǐ dōu kànguo shuí xiē de xiǎoshuō ?
5. Nǐ zuì xǐhuan kàn shuí de shū ? Wèi shénme ?

3. Faites une conversation (à deux) sur votre expérience vécue avec les mots proposés.

Verbes	COD	Classif. verbal
cānguān	Chángchéng ; Gùgōng (Cité interdite) ; Lúfúgōng ; Bālí Shèngmǔyuàn	cì
chī	Zhōngguó fàn ; Rìběn fàn ; Yìdàlì fàn	cì
dāng	shòuhuòyuán (vendeur) ; kāfēiguǎn fúwùyuán ; lǎoshī, mìshū (secrétaire), lǎobǎn	
jiàn	(personne)	cì
kàn	shū ; diànyǐng	biàn
qù	nánfāng ; běifāng ; (d'autres lieux)	cì
tīng	yīnyuè ; yīnyuèhuì ; chàngpiàn	biàn
xià	yǔ	cì
xià	xuě	cì
zuò	gōngzuò ; fàn	
zuò	huǒchē ; fēijī ; chuán (bateau)	cì

4. Lisez couramment le texte écrit et répondez aux questions.

5. Résumez oralement le texte écrit du point de vue de celui qui a écrit la lettre.



B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

弟	身	体	号	过
南	实	连	情	已
经	遍	惯	活	共
容	易	迷	怕	节
季	晴	阴	穿	刮
风	雨	伞	注	空
忘	寄	照	祝	

2. Pinyin, traductions et combinaisons [133]

1	弟	*dì*	frère cadet	弟弟 二弟	frère cadet deuxième frère cadet
2	身	*shēn*	corps	身体 身高 身上	le corps ; la santé taille (de qqn) sur le corps ; sur soi
3	体 體	*tǐ*	corps	身体 体重	le corps ; la santé poids (de qqn)
4	号 號	*hào*	1. quantième du mois 2. numéro d'ordre	一月三号	le 3 janvier
5	过 過	*guò*	1. passer ; dépasser 2. passer par	过马路 过生日 过年 过去	traverser la rue fêter son anniversaire passer (fêter) le nouvel an le passé ; autrefois
	过 過	*guo*	[part. qui marque l'expérience vécue]	吃过饺子	avoir goûté des raviolis
6	南	*nán*	sud	南方 南方人 南边 南京 东南 西南	Sud gens du Sud sud Nanjing (Nankin) sud-est sud-ouest
7	实 實	*shí*	1. plein 2. réel	实习 实现 现实	stage ; faire un stage réaliser ; se réaliser réalité
8	连 連	*lián*	[prép.]	连…也… 连…都…	même même
9	情	*qíng*	1. amour 2. sentiment 3. état de choses ; faits	爱情 情人 感情 热情 事情	amour amant ou maîtresse sentiment chaleureux affaire ; chose

10	已	*yǐ*	1. déjà 2. cesser ; finir	已经	déjà
11	经 經	*jīng*	1. passer par 2. avoir l'expérience de	已经 经常 经过	déjà constant ; régulier ; souvent passer par
12	遍	*biàn*	[classif.] fois	唱一遍 再说一遍	chanter une fois répéter encore une fois
13	惯 慣	*guàn*	s'habituer à ; avoir coutume de	习惯	habitude ; s'habituer à
14	活	*huó*	vivre ; vivant ; vie	生活 活动 活鱼	vivre ; vie 1. activité 2. mobile, bouger poisson vivant
15	共	*gòng*	en commun ; collectivement	一共 公共汽车 共同	au total autobus 1. commun 2. ensemble
16	容	*róng*	1. contenir 2. permettre 3. physionomie	容易 美容院	facile institut de beauté
17	易	*yì*	1. facile ; simple 2. échanger	容易	facile
18	迷	*mí*	1. s'égarer 2. troublé 3. aimer éperdument	迷路 (电)影迷 (歌)迷	s'égarer ; se perdre cinéphile fan (d'une vedette de la chanson)
19	怕	*pà*	craindre ; avoir peur ; de peur que	他怕狗 不怕冷	Il a peur des chiens. ne pas craindre le froid
20	节 節	*jié*	1. fête traditionnelle 2. économiser 3. [classif.] tronçon (de bambou) ; séance (de cours)	季节 节日 春节 过节 一节课 节约	saison fête ; jour férié le nouvel an chinois célébrer une fête une séance de cours, un cours économiser

21	季	*jì*	saison	季节 夏季 雨季	saison été saison des pluies
22	晴	*qíng*	beau temps ; ciel serein	晴天 天晴了	beau temps Le ciel s'est éclairci.
23	阴 陰	*yīn*	1. ciel couvert 2. le *yin*	阴天 天阴了	temps couvert Le ciel s'est couvert.
24	穿	*chuān*	être vêtu de ; habiller	穿衣服 穿得很漂亮	mettre ses vêtements être bien habillé
25	刮 颳	*guā*	(vent) souffler	刮风 刮大风	Il vente. Il y a beaucoup de vent.
26	风 風	*fēng*	vent	经常刮风 风很大	Il vente beaucoup (souvent). Le vent est violent.
27	雨	*yǔ*	pluie	下雨 雨大了 雨衣	pleuvoir Il pleut (plus) fort. imperméable
28	伞 傘	*sǎn*	parapluie ; ombrelle	雨伞	parapluie
29	注	*zhù*	fixer (ses regards, ses pensées, etc.)	注意 注意身体	faire attention à ; attention faire attention à sa santé
30	空	*kòng*	vacant ; inoccupé	空儿 空房间 空位子	1. temps libre 2. espace libre chambre disponible place disponible
	空	*kōng*	1. vide 2. le ciel	空瓶子 天空 空中小姐 换换空气	bouteille vide le ciel hôtesse de l'air changer un peu d'air
31	忘	*wàng*	oublier	别忘了	N'oublie pas.

32	寄	*jì*	envoyer (par voie postale)	给她寄信	lui envoyer une lettre
33	照	*zhào*	1. éclairer ; briller 2. reproduire une image	照明 一张照片 照照片	éclairage une photo prendre des photos
34	祝	*zhù*	souhaiter ; féliciter ; célébrer	祝你生日快乐	Je te souhaite un bon anniversaire.

3. Décomposition

2	身	*shēn*	㇒ ㇓ 亻 ⺈ 自 身 身 身
12	遍	*biàn*	户 启 扁 扁 遍 遍
13	惯	*guàn*	忄 忄 忄 忄 忄 惯 惯
24	穿	*chuān*	宀 穴 穵 穿 穿 穿 穿
26	风	*fēng*	㇓ 几 风 风 风
27	雨	*yǔ*	一 丅 冂 雨 雨 雨 雨 雨 雨

• Vocabulaire [134]

Noms

弟弟	*dìdi*	frère cadet
身体	*shēntǐ*	santé
号	*hào*	numéro
南方	*nánfāng*	Sud
卢浮宫	*Lúfúgōng*	le Louvre
巴黎圣母院	*Bālí Shèng-mǔyuàn*	Notre-Dame de Paris
蜗牛	*wōniú*	escargot
生活	*shēnghuó*	vie
公共汽车	*gōnggòng qìchē*	autobus
衣服	*yīfu*	vêtement, habit
地图	*dìtú*	carte, plan géographique
气候	*qìhòu*	climat
季节	*jìjié*	saison
伞	*sǎn*	parapluie
照片	*zhàopiàn*	photo
空儿	*kòngr*	temps libre

Verbes

实习	*shíxí*	faire un stage
怕	*pà*	avoir peur
迷路	*mí // lù*	se perdre ; s'égarer
习惯	*xíguàn*	s'habituer
穿	*chuān*	habiller ; s'habiller
刮风	*guā // fēng*	venter
下雨	*xià // yǔ*	pleuvoir
注意	*zhùyì*	faire attention à
忘(了)	*wàng(le)*	oublier
寄	*jì*	envoyer
祝	*zhù*	souhaiter ; célébrer

Adjectifs qualité

热情	*rèqíng*	chaleureux ; sympa
容易	*róngyì*	facile
小心	*xiǎoxīn*	prudent
晴(天)	*qíng(tiān)*	beau (temps)
阴(天)	*yīn(tiān)*	(ciel) couvert

Adverbes

最近	*zuìjìn*	récemment
有时候	*yǒu shíhou*	parfois ; [redoublé] tantôt
已经	*yǐjīng*	déjà
还	*hái*	même, de plus

Suffixe d'aspect

过	*guo*	[suff. marquant l'expérience vécue]

Classificateur

遍	*biàn*	fois [action accomplie du début à la fin : lire un livre ; voir un film, etc.]

Construction

连…也/都	*lián...yě / dōu*	même
Vq + 多了	Vq + *duōle*	beaucoup plus

Expression

身上	*shēnshang*	sur soi

• Grammaire

1. Les aspects verbaux (suite) : 过 *guo*, suffixe verbal marquant l'expérience vécue

1.1. 过 *guo* attaché au verbe (et précédant le COD) indique qu'on a déjà eu l'occasion de faire une chose, que quelque chose s'est déjà produit. Il renferme l'idée implicite d'un acquis, d'un acte qui n'est pas (ou ne devrait pas) être sans conséquences : « Désormais je connais bien, j'ai l'expérience de quelque chose. »

Exemples :

(1) 他坐过飞机吗？ Tā zuòguo fēijī ma ?	Est-il déjà monté en avion ?
(2) 我以前去过一次。 Wǒ yǐqián qùguo yí cì.	J'y étais déjà allé une fois auparavant.

1.2. La négation s'exprime au moyen de 没 *méi* ou de 没有 *méiyǒu*, avec maintien du suffixe 过 *guo*. 从来 *cónglái* est souvent employé pour souligner le sens de « jamais ».

Exemple :

(3) 我(从来)没去过。 Wǒ (cónglái) méi qùguo.	Je n'y suis jamais allé.

1.3. L'aspect accompli et l'expérience vécue ne se distinguent généralement pas dans la traduction française. Il arrive ainsi qu'une même phrase française puisse se traduire au moyen de deux aspects différents, selon le contexte et l'intention du locuteur.

Exemples :

(4) 你都去过什么地方？ Nǐ dōu qùguo shénme dìfang ?	Dans quels endroits es-tu allé (quels endroits connais-tu ?)
(5) 你都去什么地方了？ Nǐ dōu qù shénme dìfang le ?	Dans quels endroits es-tu allé (quel a été le programme de ton voyage ?)

1.4. L'action portant la marque d'aspect *guo* et la situation qui en résulte ne se prolongent jamais jusqu'au présent.

Comparer :

(6) 他结婚了吗？ Tā jié hūn le ma ?	Est-ce qu'il est marié ?
(7) 他结过婚吗？ Tā jiéguo hūn ma ?	Est-ce qu'il a été marié ?

1.5. Comme pour le suffixe d'accompli 了 *le* (voir leçon 8), dans une phrase à verbes en série où le second verbe marque le but de l'action exprimée par le premier, c'est le second qui porte la marque de l'aspect.

Exemple :

(8) 我去找过他，可是他不在。 Wǒ qù zhǎoguo tā, kèshì tā bú zài.	Je suis allé le trouver, mais il n'était pas là.

2. La fréquence d'une action : 次 *cì* et 遍 *biàn*

2.1. Les classificateurs verbaux 次 *cì* et 遍 *biàn* servent à exprimer le nombre d'occurrences d'une action.

次 *cì* est le plus courant et le moins « spécialisé ».

Exemple :

(9) 我去过两次美国。 Wǒ qùguo liǎng cì Měiguó.	Je suis allé deux fois aux États-Unis.

遍 *biàn* s'emploie avec des verbes tels que « dire », « expliquer », « lire », « écrire », « écouter ». Il indique que la même action, portant sur le même objet, a été (ou sera) accomplie du début à la fin un certain nombre de fois.

Exemple :

(10) 我已经看过两遍了。 Wǒ yǐjīng kànguo liǎng biàn le.	Je l'ai déjà vu deux fois (film).

Comparer avec :

(11) 我每个月看两次电影。 Wǒ měi ge yuè kàn liǎng cì diànyǐng.	Je vais au cinéma deux fois par mois.

Dans l'exemple (11) l'action se répète, mais l'objet n'est pas le même (ce n'est pas le même film).

2.2. Si le verbe est accompagné d'un COD, le classificateur s'intercale entre les deux. Toutefois le COD, lorsqu'il est déterminé, se place généralement en tête de phrase. Si le COD indique le lieu, le classificateur peut se placer soit avant, soit après lui. Enfin, si le COD est un pronom personnel, 次 se place après le pronom.

Exemples :

(12) 我已经迷过几次路了。 Wǒ yǐjīng míguo jǐ cì lù le.	Je me suis déjà égaré(e) plusieurs fois. (路 *lù* est le COD de 迷 *mí*)
(13) 这个电影你看过几遍？ Zhè ge diànyǐng nǐ kànguo jǐ biàn ?	Combien de fois as-tu vu ce film ?
(14) 我去过他家一次。 Wǒ qùguo tā jiā yí cì. ou 我去过一次他家。 Wǒ qùguo yí cì tā jiā.	Je suis allé une fois chez lui.
(15) 他上午来找过你两次。 Tā shàngwǔ lái zhǎoguo nǐ liǎng cì.	Ce matin, il est venu te chercher deux fois.

2.3. Le suffixe *guo* indiquant l'expérience passée peut se combiner avec la particule 了 *le* de changement d'état, associée à l'adverbe 已经 *yǐjīng* (déjà) : on indique ainsi qu'un certain nombre d'occurrences ont eu lieu jusqu'à présent.

Exemple :

(16) 我已经看过两遍了。 Wǒ yǐjīng kànguo liǎng biàn le. — Je l'ai déjà vu deux fois (film).

3. La tournure 连 *lián*... 都 *dōu* (也 *yě*)...

连 *lián*... 都 *dōu* (也 *yě*)... est une tournure emphatique qui a le sens de « même ». Plusieurs éléments de la phrase peuvent être mis en valeur par ce moyen.

3.1. Mise en valeur du sujet : 连 + S + 都(也) + V

Exemple :

都(也)

Exemple :

(18) 我连一个人也不认识. Wǒ lián yí ge rén yě bú rènshi. — Je ne connaissais même pas une personne. (absolument personne)

(19) 我连一次中国也没去过。 Wǒ lián yí cì Zhōngguó yě méi qùguo. — Je ne suis pas allé une seule fois en Chine.

3.3. Mise en valeur du verbe : S + 连 + V + 都(也) + V

Exemple :

(20) 我送他的书，他连看也没看。 Wǒ sòng tā de shū, tā lián kàn yě méi kàn. — Il n'a même pas lu le livre que je lui ai offert.

4. L'adverbe 都 *dōu (tout, tous)* dans les phrases interrogatives

L'adverbe 都 *dōu* peut s'employer dans une question, même avec un sujet singulier, quand la réponse attendue doit prendre la forme d'une énumération.

Exemple :

(21) 你都去过哪些地方？ Nǐ dōu qùguo nǎ xiē dìfang ? — Dans quels endroits es-tu allé ?

• Lexicologie

Verbes dissyllabiques

Les verbes dissyllabiques proprement dits sont souvent composés de deux morphèmes synonymes. Ceux-ci peuvent être tous de nature verbale ou avec un morphème nominal.

认	*rèn*	reconnaître	+	识	*shí*	connaître	认识	*rènshi*	connaître
喜	*xǐ*	joie, heureux	+	欢	*huān*	joie	喜欢	*xǐhuan*	se plaire à
开	*kāi*	mettre en marche	+	始	*shǐ*	début	开始	*kāishǐ*	commencer
参	*cān*	adhérer	+	加	*jiā*	s'ajouter	参加	*cānjiā*	participer à
参	*cān*		+	观	*guān*	voir	参观	*cānguān*	visiter
应	*yīng*	devoir	+	该	*gāi*	devoir	应该	*yīnggāi*	devoir, falloir
休	*xiū*	arrêter (son activité)	+	息	*xī*	souffle	休息	*xiūxi*	se reposer
决	*jué*	décider	+	定	*dìng*	fixer	决定	*juédìng*	se décider
旅	*lǚ*	voyager	+	行	*xíng*	voyager, circuler	旅行	*lǚxíng*	voyager
告	*gào*	informer	+	诉	*sù*	raconter	告诉	*gàosu*	dire, mettre au courant

Pour certains autres verbes, le sens de l'un des deux morphèmes est devenu estompé ou désuet en chinois moderne. C'est le cas, par exemple, de 绍 *shào* dans 介绍 *jièshào* (présenter), de 准 *zhǔn* dans 准备 *zhǔnbèi* (préparer), de 道 *dào* dans 知道 *zhīdao* (savoir), etc.

Au niveau de la phrase, les deux morphèmes de ces verbes ne peuvent jamais être séparés par un autre morphème ou mot. Ce sont donc des « associés permanents ». Par exemple, comparons les deux phrases suivantes :

你休息一会儿吧！
Nǐ xiūxi yíhuìr ba !
Repose-toi un peu !

你看一会儿书吧！
Nǐ kàn yíhuìr shū ba !
Lis un peu !

Les deux phrases comportent un complément de durée 一会儿 *yíhuìr* (un moment) qui doit suivre immédiatement le verbe. La syntaxe des deux phrases est différente, puisque les deux morphèmes du verbe 休息 *xiūxi* (se reposer) sont des « associés permanents », tandis que 看书 *kàn//shū* (lire) est un « verbe sécable ».

• TEXTE [135]

我以前来过一次法国

二弟:

你好！最近怎么样？身体好吗？我是上个月八号到巴黎的。你知道我以前来过一次法国，那次是去南方旅行，这次是来巴黎实习。

开始，我连一个人也不认识，觉得特别没意思，有时候很想家。现在好多了，有了一些朋友。他们都对我很热情。我们一起去参观了卢浮宫和巴黎圣母院。我还有很多地方没有去过呢！

我实习的那个公司的老板对我也不错，还请我去吃过一次法国蜗牛呢！巴黎生活很方便，坐地铁或者公共汽车也很容易。但是，我最怕在巴黎找路。我已经迷过几次路了，所以现在我小心多了，身上总是带着一张巴黎地图或者地铁图。

我还不太习惯这儿的气候，一会儿晴，一会儿阴，不知道该穿什么衣服好。

现在这个季节，有时候刮风，有时候下雨，所以巴黎人出门的时候，常带着一把伞。

你还那么忙吗？要注意身体。你一个人在美国，父母很想你，有空儿常给家里写信。你上次来信，他们特高兴，看了好几遍。下次别忘了给他们寄两张你最近的照片。

祝好！

大姐

二〇〇三年四月十日

Répondez aux questions en vous référant au texte :

1. 信中的"大姐"来过几次法国？
2. 这次是来作什么的？
3. 刚到巴黎的时候，她有没有朋友？
4. 那时候她觉得怎么样？现在呢？
5. 到巴黎以后她参观过什么地方？
6. 公司的老板对她怎么样？
7. 她觉得巴黎的生活怎么样？
8. 她不太习惯什么？为什么？
9. 为什么她的身上总是带着地图？
10. 信中的"二弟"在哪里？
11. 父母为什么很高兴？
12. 大姐让他做什么？

• Exercices écrits

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. *mǎi* 东西	/ *shí* 习	4. 容 *yì*	/ 市 *chǎng*
2. *yǐ* 经	/ 自 *jǐ*	5. 热 *qíng*	/ *qíng* 天
3. 说 *huà*	/ 生 *huó*	6. *zhǔ* 意	/ *zhù* 哪儿

2. En vous aidant de leur composant signifiant et des caractères connus, reliez les mots chinois à leur signification en français et cherchez dans le dictionnaire leur prononciation en pinyin :

1. 逛街	papillon
2. 蝴蝶	chêne
3. 盲人	lèche-vitrine
4. 痢疾	aveugle
5. 橡树	diarrhée

3. Choisissez la bonne réponse :

1. 小方去美国了，他是昨天走的。
   □ 小方现在在美国。　□ 小方现在不在美国。
2. 我三年以前去过一次日本。
   □ 我现在在日本。　□ 我现在不在日本。
3. 他当过咖啡馆的服务员。
   □ 他现在是服务员。　□ 他现在不是服务员。
4. 他在大学当老师了。
   □ 他现在是老师。　□ 他现在不是老师。
5. 我上个月开始实习了。
   □ 我正在实习呢。　□ 我现在不实习了。
6. 我学过中文，可是现在不会说了。
   □ 我正在学中文呢。　□ 我现在不学中文了。

4. Remplacez le trait par 过 ou 了 :

— 大明又结婚 __，是吗？

— 对。是上个月结的婚。他以前结 __ 两次婚，这是第三次。你认识他太太吗？

— 听说 __，但是不认识。

— 他太太是美国人，又漂亮又能干。她学 __ 商业，卖 __电脑，还写 __ 两本小说。

— 她现在干什么呢？

— 她开 __ 一家卖旧汽车的公司。大明就当 __ 公司的老板。

5. Réécrivez la phrase en utilisant 连…都/也… sur la partie soulignée.

Exemple :

老师不会写这个字。→ 连老师都不会写这个字。

1. 小马的儿子病得很重，现在不能下床了。
2. 那个地方没有公共汽车。
3. 雨下得那么大，可是他没带伞就走了。
4. 他的歌很有名，小孩儿都会唱。
5. 他的电脑，他没用就卖了。
6. 他怕迷路，他没出过门。

6. Insérez 都 dans les phrases suivantes.

Exemple :

你们去市场买什么了？⇨ 你们去市场都买什么了？

1. 你今天在家做什么了？
2. 老板跟你说什么了？

3. 你的房间里有什么？
4. 他会唱什么歌？
5. 你去过哪些地方？
6. 你下午给谁打过电话？

7. Remplacez le trait par 次 ou 遍 .

1. 他家我去过几 __ ，坐车很不方便。
2. 你给我寄的那本小说很有意思，我已经看过三 __ 了。
3. 先生，对不起，请您再说一 __。
4. 我每个月都看两 __ 电影。
5. 这个电影我看过两 __，不想再看了。
6. 你实习的事儿，我跟她说过两、三 __ 了，我明天再问问她。
7. 大夫说，这种(zhǒng)药每天吃两 __，每 __ 吃三片。

8. Composez une phrase avec le mot ou l'expression donnés :

1. 有的..，有的..
2. 有时候..，有时候..
3. 连…都/也…
4. 刮风、下雨
5. 对…热情/很好/不好/不错

9. Thème

1. Je suis allé deux fois dans le sud de la France : une fois pour voyager, l'autre pour faire un stage.
2. Il ne m'a donné aucune nouvelle par écrit après son départ pour le Japon.
3. Elle a fait la connaissance de beaucoup de Chinois : certains sont du Nord, d'autres du Sud. Ils sont tous très gentils avec elle.

4. La semaine dernière, mes amis m'ont invité à voir un film. C'était un vieux film français, je l'avais déjà vu deux ou trois fois, mais j'étais content d'être avec eux.
5. En Chine, ce n'est pas très facile d'aller au bureau en métro ou en bus, il y a trop de monde. Mais j'ai l'habitude maintenant.
6. Au début, comme je ne savais pas lire le plan de Pékin, je me suis perdu plusieurs fois.
7. L'automne est la meilleure saison à Pékin. Il ne fait ni trop chaud ni trop froid, il n'y a pas de vent, il ne pleut pas non plus. Les feuilles des arbres sont rouges, c'est magnifique !

10. Rédaction : écrivez une lettre (entre 100 et 150 caractères) en respectant la disposition de la lettre modèle du texte écrit.

11. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 他在德國實習過兩個星期。
2. 外邊又颳風又下雨，帶傘也没什麼用。
3. 我們二號已經考了筆試了，下個星期應該好一點兒了。
4. 剛來中國時，他不習慣這兒的天氣，所以身體不太好。
5. 我雖然去過幾十次中國，可是我連一個漢字也不認識。

12. Lisez le texte suivant. Repérez d'abord les caractères que vous ne connaissez pas, puis cherchez-les dans le dictionnaire, ensuite traduisez ce texte en français :

春 节

春节是中国的新年。春节的时候，在外地工作的孩子都要回父母家，和家人一起过年。新年的前一天，全家人要在一起包饺子。到了晚上，全家人一起又吃又喝，又说又笑。晚上十二点一到，人们就出门放鞭炮。春节的早上，人们互相祝贺"新年好！"

• ÉCRITURE

La simplification de la graphie des caractères

Dans l'histoire, il arrive que la graphie d'un caractère soit modifiée « par nécessité » : 1. Quand il y a risque de confusion dans la lecture d'un caractère, on le complique pour mieux le différencier. C'est le cas des emprunts phoniques devenus des idéophonogrammes ; 2. Quand on doit écrire souvent un caractère ou l'écrire vite, on le simplifie pour plus de commodité. La première simplification conséquente et massive est survenue lors du passage du *zhuànshū* au *lìshū* au début de notre ère (voir leçon 9).

Ces changements pouvaient provenir des autorités ou de la population. De façon générale, les autorités ont toujours maintenu la forme complexe des caractères dans les documents officiels, tandis que la population n'a cessé de les simplifier spontanément dans l'usage courant. Ainsi quand, au début du XXe siècle, des intellectuels ont lancé un mouvement de simplification de l'écriture, il existait déjà depuis longtemps nombre de caractères simplifiés en usage. Dans les années 30, on les a répertoriés et on a tenté de les officialiser dans les manuels scolaires, mais le projet n'a pas abouti. La simplification officielle actuelle a été élaborée et ratifiée par le gouvernement de la Chine populaire en deux étapes, en 1956 puis en 1964.

Les caractères simplifiés, *jiǎnhuà zi* 简化字 en chinois, sont au nombre de 2 235. Parmi eux, 1 754 relèvent de la simplification « en série » : lorsqu'un composant a été simplifié, tous les caractères qui le comportent sont simplifiés en conséquence. Par exemple, puisque 馬 *mǎ* a été simplifié en 马 et 門 *mén* en 门, le caractère 闖 *chuǎng* devient d'office 闯.

Beaucoup de caractères simplifiés sont de la « récupération ». Cela consiste à retrouver la graphie originelle de certains caractères tels que 气 *qì* et 从 *cóng* ; à officialiser la variante en usage dans la population, comme pour 体 *tǐ*, 声 *shēng* et 铁 *tiě* ; ou à transformer le graphisme cursif en graphisme « détaché », comme pour 书 *shū* et 为 *wèi*, etc. Pour ce qui est de la « création », on utilise parfois les principes de l'idéographie et de l'idéophonographie pour obtenir de nouveaux caractères simplifiés, mais « motivés » : 滅 *miè* (éteindre) devient 灭 (un trait au dessus de « feu »), 種 *zhòng* (planter) devient 种 (« plante » + 中 *zhōng*), etc.

Les caractères simplifiés que nous apprenons sont donc utilisés en Chine et, depuis 1976, à Singapour. À Taïwan, à Hongkong et dans les communautés chinoises d'outre-mer, les publications sont toujours en caractères non simplifiés. Les deux systèmes coexistent. Cela signifie que le fait de ne savoir lire que l'un des deux constitue un véritable handicap. Notons toutefois que le traitement de texte informatique permet de passer indifféremment d'un système à l'autre.

Leçon 13

Projets et intentions

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• Vocabulaire [136]

1	lùshang	en route
2	xiǎoshí*	heure [durée]
	zhōngtóu*	heure [durée]
3	dāi*	rester (dans un endroit)
4	hǎoxiàng	avoir l'air
5	zuǒyòu*	environ
6	ma	[partic. modale exprimant une évidence]
7	yǔfǎ	grammaire
8	cóng... dào*	de... à... [dans l'espace ou dans le temps]
9	yònggōng	studieux
10	fàng//jià	être en vacances
11	jìhuà	projet ; programme
12	hǎi biān	le bord de la mer
13	pǎo//bù*	faire de la course à pied
14	shài	s'exposer (au soleil) ; sécher (au soleil)
15	tàiyang	soleil
16	lǐ//fà*	aller chez le coiffeur
17	zhèng(qián)	gagner (de l'argent)
18	jiǔ*	longtemps
	duō jiǔ*	combien de temps ?
19	kè zhōng*	quart d'heure [durée]
20	wán*	accomplir ; achever
21	píngshí	d'habitude
22	zhēn xíng	formidable, fort (dans un domaine)
23	zhǔnr	[oral, utilisé souvent avec yǒu ou méi yǒu] certain, sûr
24	zhòngyào*	important
25	xīnwén*	nouvelles ; infos
26	fāngmiàn	égard, rapport, aspect, domaine
27	yìbān	d'habitude ; en général
28	kǒuyǔ	langue parlée
29	tīnglì	compréhension orale

• Compréhension

A. Écoutez les dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [137] :

« Chercher une amie à la gare »



Deuxième dialogue [138] :

« Parler de ses projets de vacances »



Troisième dialogue [139] :

« Parler de ses études de chinois »



B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse [140] :

	vrai	faux
1. Tā yào qù Yīngguó shíxí sān ge yuè.	☐	☐
2. Tā yǐqián kāiguo liǎng nián gōngsī.	☐	☐
3. Zuò huǒchē suīrán màn yìdiǎnr, dànshì hěn shūfu.	☐	☐
4. Tā hái xiǎng kàn bàn ge xiǎoshí diànshì.	☐	☐
5. Dìdi yǐjīng shuìle shíyī ge xiǎoshí le, tā hái zài shuì.	☐	☐
6. Fàngjià de shíhou, tāmen dōu yào qù Déguó lǚxíng.	☐	☐
7. Tāmen xiànzài měi ge xīngqī gōngzuò sānshíjiǔ ge xiǎoshí.	☐	☐
8. Tā hái xiǎng wánr hěn cháng shíjiān.	☐	☐
9. Tā yígòng yǒu sān ge nǚ'ér, méi yǒu érzi.	☐	☐
10. Tāmen yào kàn liǎng ge diànyǐng.	☐	☐

2. Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse [141] :

1. ☐ Tā měi tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí.
   ☐ Tā měi tiān bā diǎn kāishǐ gōngzuò.

2. ☐ Tā bù xiǎng kàn sān ge xiǎoshí diànyǐng.
   ☐ Tā xiǎng kàn sān diǎn de diànyǐng.

3. ☐ Tā yǐjīng zǒule sānshí fēn zhōng le.
   ☐ Tā bàn ge xiǎoshí yǐhòu zǒu.

4. ☐ Tā dǎsuàn jiǔ hào qù Shànghǎi.
   ☐ Tā dǎsuàn zài Shànghǎi zhù jiǔ tiān.

5. ☐ Zuò gōnggòng qìchē lái xuéxiào yào sānshí fēn zhōng.
   ☐ Zuò dìtiě lái xuéxiào yào sānshí fēn zhōng

6. ☐ Zuótiān xiàwǔ tā zài kàn diànshì xīnwén.
   ☐ Zuótiān xiàwǔ tā zài kàn bào.

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ____________________ 2. ____________________

3. 4.

5. ______________ 6. ______________

7. ______________ 8. ______________

9. ______________ 10. ______________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

• Applications

1. Réécoutez les trois dialogues de l'enregistrement (Compréhension A), répondez aux questions suivantes et faites la transformation et les résumés demandés.

• Premier dialogue :
   1. Shuí lái Fǎguó le ?
   2. Tā shì zěnme lái de ? Yòngle duō cháng shíjiān ?
   3. Tā lái zhèr yǒu shénme jìhuà ?
   4. Transformez le premier dialogue en un récit du point de vue de Lao Wang.

• Deuxième dialogue :
   1. Tā zuótiān wǎnshang shuìle duō cháng shíjiān ?
   2. Shuì jiào yǐqián, tā gàn shénme le ? Cóng jǐ diǎn dào jǐ diǎn ?
   3. Tā wèi shénme yòng zhème cháng shíjiān ?
   4. Tā jiàqī de dǎsuàn shì shénme ? Tā de péngyou ne ?
   5. Résumez le deuxième dialogue.

• Troisième dialogue :
   1. Tā zài nǎr xué Hànyǔ ?
   2. Tā xuéle duō cháng shíjiān ?
   3. Tā xiànzài hái xué ma ? Wèi shénme ?
   4. Résumez le troisième dialogue.

2. Répondez aux questions en utilisant les expressions de durée :
   1. Nǐ xuéle duō jiǔ de Hànyǔ le ?
   2. Nǐ měi tiān fùxí duō cháng shíjiān de Hànyǔ ?
   3. Nǐ zuótiān kàn diànshì le ma? Kàn le duō cháng shíjiān ?
   4. Cóng nǐ jiā dào xuéxiào zuò dìtiě yào duō cháng shíjiān ?
   5. Nǐ yìbān měi tiān shuì duō cháng shíjiān de jiào ?
   6. Nǐ dǎsuàn jīnnián xiàtiān qù wàidì (huòzhě guówài) dāi duō jiǔ ?

3. Regardez cet emploi du temps et faites une conversation à deux : l'un pose des questions et l'autre y répond.

Exemple :

1. — Nǐ jǐ diǎn chī zǎofàn ? — Wǒ qī diǎn yí kè chī zǎofàn.

2. — Nǐ chī duō cháng shíjiān ? — Wǒ chī yí kèzhōng.

7h	qǐ chuáng	13h-14h	chī wǔfàn
7h15-7h30	chī zǎofàn	14h-15h	zài túshūguǎn kàn shū
7h30-8h	pǎo bù	15h-16h30	shàng yǔfǎ kè
8h15-8h30	kàn bàozhǐ	17h-18h	yóu yǒng
8h30	chū mén	18h30-19h	zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi
9h	dào xuéxiào	19h30	chī wǎnfàn
9h-10h30	shàng kǒuyǔ kè	20h-21h	kàn diànshì
10h30-11h30	hē kāfēi	21h-23h	fùxí kèwén
11h30-13h	shàng tīnglì kè	23h30	shàng chuáng shuì jiào

4. Réutilisez le tableau ci-dessus pour formuler vos projets de demain avec les verbes « dǎsuàn », « zhǔnbèi », « juédìng », « xiǎng », « yào », « jìhuà », etc.
Exemple : Wǒ dǎsuàn míngtiān zǎoshang pǎo bàn ge xiǎoshí de bù.

5. Selon la situation donnée, l'un pose des questions et l'autre y répond.
Exemple : zuótiān wǎnshang zuò fàn qī diǎn yí ge xiǎoshí

— Nǐ [zuótiān wǎnshang] shì jǐ diǎn (shénme shíhou) [zuò fàn] de ?
— Wǒ zuótiān wǎnshang shì [qī diǎn] zuò fàn de.
— Nǐ zuò fàn zuòle duō cháng shíjiān ?
— Wǒ zuò fàn zuòle [yí ge xiǎoshí].

1. zuótiān xiàwǔ	yóu yǒng	sì diǎn	liǎng ge bàn xiǎoshí
2. zuótiān wǎnshang	kàn diànshì	bā diǎn	sìshí fén zhōng
3. zuótiān shàngwǔ	wánr diànnǎo	shí diān bàn	sān kè zhōng
4. jīntiān	xiǎng tīng yīnyuè	shuì jiào yǐqián	èrshí fēn zhōng
5. míngnián	(kāishǐ) shíxí	wǔ yuè	yí ge bàn yuè
6. míngtiān xiàwǔ	fùxí gōngkè	liǎng diǎn	sān ge xiǎoshí
7. míngtiān wǎnshang	dǎsuàn qù tiào wǔ	chīle wānfàn yǐhòu	yí ge wǎnshang
8. qùnián	qù Zhōngguó gōngzuò	jiǔ yuè	yì nián

6. Dites ce que vous avez fait le week-end dernier en employant des expressions de temps comme « V + le + Durée », « cóng + Temps[1] + dào + Temps[2] », « ... yǐqián », « ... yǐhòu », etc.

7. Parlez à deux ou à trois de vos projets de voyages ou de vacances en employant les verbes « dǎsuàn », « zhǔnbèi », « juédìng », « xiǎng », « yào », « jìhuà », etc.

8. Lisez couramment le texte écrit et répondez aux questions.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

完	疼	饿	视	新
闻	报	纸	跑	骑
舒	理	发	云	林
等	钟	头	束	见
坏	万	历	史	解
相	答	呆	久	

2. Pinyin, traductions et combinaisons [142]

1	完	*wán*	finir ; terminer , achever	写完 看完 会马上就完	avoir fini d'écrire avoir fini de voir (ou lire) La réunion se terminera bientôt.
2	疼	*téng*	avoir mal ; douleur	头疼	avoir mal à la tête
3	饿 餓	*è*	affamé ; avoir faim	我很饿	J'ai très faim.
4	视 視	*shì*	1. regarder 2. vue	电视 近视	télévision myopie ; myope
5	新	*xīn*	nouveau ; neuf	新年 新衣服 新闻	nouvel an vêtement neuf nouvelles ; informations
6	闻 聞	*wén*	1. entendre [anc.] 2. sentir ; humer ; flairer	新闻 闻一闻 好闻	nouvelles ; informations flairer ; humer sentir bon
7	报 報	*bào*	1. annoncer, rapporter 2. journal	一份*fèn*报纸 晚报 中国日报 卖报的 看报 报告	un journal (de presse) journal du soir China Daily marchand de journaux lire un journal rapport
8	纸 紙	*zhǐ*	papier	一张纸 报纸 信纸 白纸	une feuille de papier un journal papier à lettres papier blanc
9	跑	*pǎo*	1. courir ; course 2. fuir ; s'enfuir	跑得很快 跑步 长跑	courir vite courir (sport) faire du jogging
10	骑 騎	*qí*	chevaucher	骑马 骑(自行)车	monter à cheval faire du vélo

11	舒	*shū*	détendu ; à l'aise	舒服 不舒服	1. confortable 2. (se sentir) bien, à l'aise ne pas se sentir bien
12	理	*lǐ*	arranger ; mettre de l'ordre	去理发 理发师 理发店	aller chez le coiffeur coiffeur salon de coiffure
13	发 髮	*fà*	cheveu	头发*fa* 理发店 理发师	cheveu salon de coiffure coiffeur
	发 發	*fā*	1. émettre 2. expédier, envoyer	发信 发电子邮件 发现	poster une lettre envoyer un mail découvrir
14	云 雲	*yún*	nuage	白云 多云 云南	nuage blanc nuageux [nom de province]
15	林	*lín*	1. forêt ; bois 2. [nom de fam.]	树林	bois
16	等	*děng*	1. attendre 2. et ainsi de suite	等车 等几分钟 等等	attendre un bus attendre quelques minutes etc.
17	钟 鐘	*zhōng*	1. cloche 2. horloge à sonnerie	两分钟 一个钟头 一刻钟 三刻钟 闹钟	deux minutes une heure (60 min.) un quart d'heure trois quarts d'heure réveil
18	头 頭	*tóu*	1. tête 2. début ; bout 3. [classif. : bétail]	钟头 头发 火车头 从头说 一头牛	heure (60 min.) cheveu locomotive raconter depuis le début un bœuf, une vache
19	束	*shù*	[nom de mesure] bouquet	一束花	un bouquet de fleurs

20	见 見	*jiàn*	1. voir ; apercevoir. 2. [résultatif indiquant la perception réalisée par la vue, l'ouïe, l'odorat]	跟..见面 看见 听见 见过他 再见	se voir ; se rencontrer voir ; avoir vu entendre ; avoir entendu l'avoir vu au revoir
21	坏 壞	*huài*	1. s'abîmer ; tomber en panne 2. pourrir 3. méchant ; mauvais	汽车坏了 李子坏了 坏人 他很坏	La voiture est en panne. Les prunes ont pourri. un méchant homme Il est méchant.
22	万 萬	*wàn*	dix mille	两万 百万 千万 万一	vingt mille million 1. dix millions 2. surtout , à tout prix au cas où
23	历 歷	*lì*	passer ; s'écouler	历史 历史学家 经历	histoire ; historique historien les antécédents de qqn
24	史	*shǐ*	chronique ; annales ; histoire	历史 历史小说 历史学家	histoire roman historique historien
25	解	*jiě*	1. détacher 2. expliquer	解开 给他解释 了*liǎo*解	détacher ; déboutonner lui expliquer bien connaître ; savoir parfaitement
26	相	*xiāng*	mutuel ; réciproque	相信我 相爱 相当	avoir confiance en moi ; Crois-moi. s'aimer plutôt, très
27	答	*dá*	répondre	回答他 这个回答 答复	lui répondre cette réponse donner une réponse

28	呆	*dāi*	rester ; demeurer	在家里呆着	rester chez soi
29	久	*jiǔ*	longtemps	很/许久 好久 不久 多久	longtemps longtemps pas longtemps combien de temps ?

3. Décomposition

6	闻	*wén*	门 门 问 闻 闻 闻
7	报	*bào*	扌 扫 扣 报 报
8	纸	*zhǐ*	纟 纟 纸 纸 纸 纸
9	跑	*pǎo*	𧾷 趵 跑 跑 跑 跑
11	舒	*shū*	人 今 舍 舍 舒 舒 舒 舒
13	发	*fā*	𠃊 芀 发 发 发

• Écriture

La ponctuation

Les textes anciens en chinois n'étaient pas ponctués. La ponctuation que nous utilisons aujourd'hui a été inspirée pour l'essentiel de celle des langues indo-européennes et mise en place au début du XX[e] siècle. Mais, tenant compte de la particularité de l'écriture, l'emploi de la ponctuation chinoise est quelquefois différent :

n°	signe	nom	pinyin	exemples d'emploi
1	。	句号	*jùhào*	1. 今天很热。 2. 他又来了。
2	?	问号	*wènhào*	你是学生吗？
3	!	感叹号	*gǎntànhào*	1. 快走吧！ 2. 太好了！
4	,	逗号	*dòuhào*	他很聪明，爱看书，也喜欢运动。

5	、	顿号	*dùnhào*	她家有奶奶、 父亲、母亲、弟弟和她。
6	；	分号	*fēnhào*	小张进了北京大学，在中文系学习；小李进了技术学校， 学电脑。
7	：	冒号	*màohào*	1.他问一个学生： “你有笔吗？” 2.大会日期： 2001年3月5日上午10:30
8	“ ” ‘ ’	引号 单引号	*yǐnhào* *dānyǐnhào*	我问老师： “‘售票’的 ‘售’是什么意思？”
9	（ ）	括号	*kuòhào*	“把” 和 “说” 这两个字都和 “水”（氵）没有关系。
10	——	破折号	*pōzhéhào*	1.我从小就听说东方有一个大国——中国。 2.我叫李树声，您是——
11	……	省略号	*shěnglüèhào*	他说： “对……对不起， 我……来晚了……”
12	《 》	书名号	*shūmínghào*	你看过《红与黑》这本书吗？
13	. .	着重号	*zhuózhòng hào*	电影是下午三点的。
14	–	连接号	*liánjiēhào*	来的人大部分在 25-30 岁左右。
15	·	间隔号	*jiàngéhào*	1.维克多 · 雨果 2.《三国志 · 蜀志 · 诸葛亮传》
16	____	专名号	*zhuānmíng hào*	屈原放逐，乃赋离骚；左丘失明，厥有国语。

• VOCABULAIRE [143] :

Noms

电视	*diànshì*	télévision
新闻	*xīnwén*	nouvelles
报纸	*bàozhǐ*	journal (de presse)
事情	*shìqing*	affaire (= 事儿)
树林	*shùlín*	bois
自行车	*zìxíngchē*	vélo
云	*yún*	nuage
理发店	*lǐfàdiàn*	salon de coiffure
理发师	*lǐfàshī*	coiffeur
历史	*lìshǐ*	histoire

Mots indiquant une durée

小时	*xiǎoshí*	heure (durée)
钟头	*zhōngtóu*	heure (durée)
分钟	*fēn zhōng*	minute
(一)刻钟	*(yí) kè zhōng*	(un) quart d'heure
一会儿	*yíhuìr*	un petit moment

Verbes

完	*wán*	achever ; accomplir
饿	*è*	avoir faim
疼	*téng*	avoir mal
跑步	*pǎo//bù*	faire de la course à pied
骑车	*qí//chē*	faire du vélo
理发	*lǐ//fà*	aller chez le coiffeur
见面	*jiàn//miàn*	se voir
看见	*kànjiàn*	voir ; avoir vu
坏	*huài*	tomber en panne
等	*děng*	attendre
生气	*shēng//qì*	se fâcher ; bouder
解释	*jiěshì*	expliquer
相信	*xiāngxìn*	avoir confiance en
回答	*huídá*	répondre

Adjectifs / verbes de qualité

舒服	*shūfu*	(se sentir) bien
重要	*zhòngyào*	important
长	*cháng*	long
生气	*shēngqì*	(être) fâché

Adverbes

有一点儿	*yǒu yìdiǎnr*	un peu
差不多	*chàbuduō*	environ
从来	*cónglái*	toujours ; jamais
千万	*qiānwàn*	surtout ; à tout prix
也许	*yěxǔ*	peut-être (= 可能)

Mot de temps

久	*jiǔ*	longtemps

Terme d'approximation suffixé

…左右	*…zuǒyòu*	environ ; à peu près

Nom de mesure

束	*shù*	bouquet (de fleurs)

Expression

对不起	*duìbuqǐ*	pardon ; excuse(z)-moi

Préposition

从…到	*cóng…dào*	(temps ou lieu) de…jusqu'à…

Interrogatifs

多长时间	*duō cháng shíjiān*	combien de temps ?
多久	*duō jiǔ*	combien de temps ?

Nom de personne

皮埃尔	*Pí'āi'ěr*	Pierre

• Grammaire

1. Le complément de durée

1.1. La durée d'une action s'exprime par un complément placé après le verbe.

Exemples :

(1) 我想在巴黎呆几天。 Wǒ xiǎng zài Bālí dāi jǐ tiān.	Je voudrais rester quelques jours à Paris.
(2) 你要去多久 ? Nǐ yào qù duō jiǔ ?	Tu dois y aller pour combien de temps ?

1.2. Si le complément de durée est en concurrence avec un complément d'objet (autre élément post-verbal), deux structures sont possibles :

1.2.1. S + V + O + V + durée Dans cette structure, c'est la deuxième occurrence du verbe qui supporte les adverbes ou particules d'aspect éventuels.

Exemples :

(3) 他每天骑自行车骑两个小时。 Tā měitiān qí zìxíngchē qí liǎng ge xiǎoshí.	Il fait deux heures de bicyclette par jour.
(4) 他骑自行车已经骑了两个小时了。 Tā qí zìxíngchē yǐjīng qíle liǎng ge xiǎoshí le.	Il a déjà fait deux heures de bicyclette.

1.2.2. S + V + durée + O

(5) 她当过两年服务员。 Tā dāngguo liǎng nián fúwùyuán.	Elle a été serveuse pendant deux ans.

La particule structurale 的 *de* peut s'intercaler entre le complément de durée et le COD.

Exemples :

(6) 他每天骑两个小时的自行车。 Tā měitiān qí liǎng ge xiǎoshí de zìxíngchē .	Il fait deux heures de bicyclette par jour.
(7) 昨天我看了一个下午的报。 Zuótiān wǒ kànle yí ge xiàwǔ de bào.	Hier j'ai lu le journal pendant tout l'après-midi.

1.2.3. On veillera, encore une fois, à bien distinguer les verbes dissyllabiques et les verbes suivis de leur COD.

— Verbe dissyllabique :

(8) 法国人每个星期工作多长时间？ Fǎguórén měi ge xīngqī gōngzuò duō cháng shíjiān ?	Combien d'heures les Français travaillent-ils par semaine ?

— V + COD :

(9) 他跑步跑了一个小时。 Tā pǎo bù pǎole yí ge xiǎoshí.	Il a couru pendant une heure.

1.3. La durée déjà écoulée peut s'exprimer de deux manières:

1.3.1. Si l'action ne se prolonge pas jusqu'au présent, le verbe est simplement suivi de la particule d'aspect 了 *le*, qui marque l'achèvement.

Exemple :

(10) 你坐了几个小时的火车？ Nǐ zuòle jǐ ge xiǎoshí de huǒchē ?	Combien d'heures de train as-tu faites (combien de temps a duré ton voyage) ?

1.3.2. Si l'action se prolonge jusqu'au moment présent, on emploie soit la particule de changement d'état 了 *le* seule, placée à la fin de la phrase, soit la particule de changement d'état accompagnée de la particule d'aspect (traduction en français par « depuis » et le présent).

Exemple :

(11) 你学(了)多长时间汉语了？ Nǐ xué(le) duō cháng shíjiān Hànyǔ le ?	Depuis combien de temps apprends-tu le chinois ?

1.3.3. La durée écoulée depuis l'accomplissement d'une action s'exprime également grâce à la particule de changement d'état accompagnée éventuellement de la particule d'aspect (traduction en français par « depuis » et le passé).

Exemple :

(12) 她走了半个小时了。 Tā zǒule bàn ge xiǎoshí le.	Elle est partie depuis une demi-heure.

2. Un peu : 一会儿 *yíhuìr* ou 一点儿 *yìdiǎr*

一会儿 *yíhuìr* et 一点儿 *yìdiǎr* peuvent l'un et l'autre se traduire par « un peu », mais leur emploi diffère : le premier exprime la durée, le second la quantité.

Exemples :

(13) 我们休息一会儿吧！ Wǒmen xīuxi yíhuìr ba !	Reposons-nous un peu !
(14) 你再吃一点儿吧！ Nǐ zài chī yìdiǎnr ba !	Mange encore un peu !

3. Un bon nombre de : 好几 *hǎo jǐ*

好几 *hǎo jǐ*, suivi d'un classificateur ou d'un numéral (dizaine, centaine, millier), a le sens de « pas mal de », « un bon nombre de ».

Exemples :

(15) 他跑了好几家花店。 Tā pǎole hǎo jǐ jiā huādiàn.	Il a fait pas mal de fleuristes.
(16) 好几百年 hǎo jǐ bǎi nián	des centaines d'années

4. 一 *yī* au sens de « tout »

Dans les expressions indiquant la durée, le numéral 一 *yī* peut prendre le sens de « tout » (toute la durée de).

Exemple :

(17) 我复习了一个晚上。 Wǒ fùxíle yí ge wǎnshang.	J'ai révisé toute la soirée.

5. Emploi de 半 *bàn* (demi, demie, moitié, la moitié, semi-)

La position de 半 *bàn* est différente selon le sens et le nom qu'il modifie.

5.1. Pour exprimer la division par deux (demi-), nous utilisons la construction suivante quand le nom n'a pas la fonction de classificateur : 半 + Cl + N

Exemples :

(18) 半个小时 bàn ge xiǎoshí	une demi-heure
(19) 半个月 bàn ge yuè	la moitié d'un mois (une quinzaine de jours)
(20) 半杯水 bàn bēi shuǐ	un demi-verre d'eau
(21) 半瓶酒 bàn píng jiǔ	une demi-bouteille de vin

Et, quand le nom a la fonction de classificateur, nous utilisons la construction suivante : 半 + N

Exemples :

(22) 半天 bàn tiān	une demi-journée (ou « un bon moment ») (天 est ici classificateur)
(23) 半年 bàn nián	la moitié d'un an (six mois) (年 est ici classificateur)

Attention : dans les expressions comme « *un* demi-verre d'eau » ou « *une* demi-journée », il ne faut pas traduire « *un(e)* ».

5.2. Pour traduire l'expression « un et demi », nous utilisons la construction suivante quand le nom n'est pas classificateur :

Nm + Cl + 半 + N

Exemples :

(24) 一个半小时 yí ge bàn xiǎoshí	une heure et demie
(25) 两个半月 liǎng ge bàn yuè	deux mois et demi

Et, quand le nom est classificateur, nous utilisons la construction suivante :

Nm + N + 半

Exemples :

(26) 一天半 yì tiān bàn	une journée et demie
(27) 两年半 liǎng nián bàn	deux ans et demi
(28) 四岁半 sì suì bàn	quatre ans et demi (âge)

6. 再 *zài*, 又 *yòu* et 还 *hái* (récapitulation)

6.1. 再 *zài* indique la répétition ou la continuation dans le futur. Il peut marquer une action qui succède à une autre dans le futur. Il peut indiquer aussi que l'action est reportée à plus tard.

Exemples :

(29) 你也许会再找一个女朋友。 Nǐ yěxǔ huì zài zhǎo yí ge nǚ péngyou.	Peut-être trouveras-tu une autre amie.
(30) 我不想再学了。 Wǒ bù xiǎng zài xué le.	Je n'ai plus envie d'apprendre (de continuer à apprendre).
(31) 他想先理发，再去买花儿。 Tā xiǎng xiān lǐ fà, zài qù mǎi huār.	Il veut aller chez le coiffeur d'abord, puis acheter des fleurs.
(32) 这件事，我们明天再说吧。 Zhè jiàn shì, wǒmen míngtiān zài shuō ba.	On reparlera de cette affaire demain.

6.2. 又 *yòu* indique la répétition ou la continuation déjà accomplie. Il peut marquer une action accomplie qui succède à une autre elle aussi accomplie.

Exemples :

(33) 听说她又生了一个女儿。 Tīngshuō tā yòu shēngle yí ge nǚ'ér.	Il paraît qu'elle a encore eu une fille.
(34) 他看了半个小时的电视新闻，又看了一会儿报纸。 Tā kànle bàn ge xiǎoshí de diànshì xīnwén, yòu kànle yíhuìr bàozhǐ.	Il a regardé les informations télévisées pendant une demi-heure, puis il a lu le journal un moment.

6.3. 还 *hái* indique la persistance d'une situation, la continuité du passé au présent, ou la répétition lorsqu'elle est en relation avec la volonté. Il peut aussi marquer un ajout ou un accroissement.

Exemples :

(35) 我还从来没去过中国。 Wǒ hái cónglái méi qùguo Zhōngguó.	Je ne suis encore jamais allé en Chine.
(36) 他还想再跑一会儿。 Tā hái xiǎng zài pǎo yíhuìr.	Il voudrait encore continuer à courir un moment.
(37) 他还要告诉她一件重要的事儿。 Tā hái yào gàosu tā yí jiàn zhòngyào de shìr.	En plus il veut lui dire quelque chose d'important.

7. Les compléments de résultat (Cr) 完 *wán*, 见 *jiàn*, 到 *dào*, 懂 *dǒng*, 会 *huì* et 好 *hǎo*

7.1. Le complément de résultat est un élément verbal qui complète un autre verbe pour indiquer le résultat de l'action exprimée par ce dernier : ainsi, le verbe 完 *wán* (achever, terminer) peut devenir le complément de nombreux verbes d'action, pour indiquer que l'action en question est parvenue à son terme. Il équivaut à peu près au français « avoir fini de ».

Exemple :

(38) 吃完晚饭 Chīwán wǎnfàn	après avoir fini de dîner

Attention :

- 完 *wán* indique le résultat de l'action, mais non l'action elle-même, qui doit être exprimée par un autre verbe. Ainsi, « finir (ou avoir fini) un livre » se dira 看完书 *kànwán shū* « finir (ou avoir fini) de lire un livre ».

- en tant qu'élément postverbal, le complément de résultat doit suivre immédiatement le verbe, et donc s'insérer entre le verbe et son COD.

Exemple :

(39) 理完发，他去买花。 Lǐ wán fà, tā qù mǎi huā.	Après s'être fait couper les cheveux, il est allé acheter des fleurs. (发 *fà* est COD de 理 *lǐ*)

7.2. 见 jiàn s'emploie comme complément de résultat après des verbes comme « regarder » ou « écouter » pour indiquer une perception.

Comparer :

(40) 你看！ Nǐ kàn !	Regarde !
(41) 你看见了吗？ Nǐ kànjiàn le ma ?	Tu as vu ?
(42) 看见她以后 kànjiàn tā yǐhòu	après l'avoir vue

7.3. 到 *dào* complétant certains verbes indique que l'action a abouti à un résultat. Par exemple : 找 *zhǎo* (chercher) + 到 *dào* = trouver

Exemple :

(43) 他买到了一束女朋友喜欢的花。 Tā mǎidàole yí shù nǚpéngyou xǐhuan de huā.	Il a trouvé des fleurs qui plaisent à sa copine. (il est allé acheter des fleurs et il a trouvé ce qu'il voulait)

7.4. 懂 *dǒng* (comprendre) employé après les verbes 看 *kàn* (regarder [un film] ; lire) ou 听 *tīng* (écouter) signifie que l'une ou l'autre de ces actions a abouti (ou non) à la compréhension d'un message.

Exemple :

(44) 我没听懂。 Wǒ méi tīngdǒng.	Je n'ai pas compris (ce que j'ai entendu).

7.5. 会 *huì* (savoir [faire]) employé après le verbe 学 *xué* (apprendre) signifie que l'apprentissage a abouti (ou non) à la maîtrise d'un savoir.

Exemple :

(45) 他学开车都学了三个月了，可是一直没学会。 Tā xué kāi chē dōu xuéle sān ge yuè le, kěshì yìzhí méi xuéhuì.	Il prend des leçons de conduite depuis trois mois, mais il ne sait toujours pas conduire.

7.6. 好 *hǎo* peut s'employer après un assez grand nombre de verbes pour marquer, soit que l'action est (ou sera) « achevée », soit qu'elle a été (ou sera) « bien » faite.

Exemples :

(46) 妈妈，饭做好了吗？ Māma, fàn zuòhǎo le ma ?	Est-ce que le repas est prêt, maman ?
(47) 你们先坐好，我再开始上课。 Nǐmen xiān zuòhǎo, wǒ zài kāishǐ shàng kè.	Je commencerai le cours quand vous serez bien installés.

Remarque : le 了 *le* d'accompli se place derrière le groupe V + Cr [voir exemples (41), (43) et (46)].

8. L'emploi du démonstratif dans un groupe nominal comportant un déterminant verbal

Le démonstratif 那 *nà* (parfois 这 *zhè*) s'emploie couramment dans un groupe nominal comportant un déterminant verbal pour traduire notre article défini. Associé au classificateur, il permet de préciser si le nom qui le suit doit s'entendre au singulier ou au pluriel.

Exemples :

(48) 考试的那个星期 kǎo shì de nà ge xīngqī	la semaine des examens
(49) 说话的那个人 shuō huà de nà ge rén ou: 那个说话的人 nà ge shuō huà de rén	la personne qui parle
(50) 走的那些人 zǒu de nà xiē rén	les personnes qui s'en vont

• Lexicologie

Semi-suffixe dans la formation des noms

On appelle « semi-suffixes » des morphèmes utilisés en tant que suffixes dans la formation des noms (pour l'affixation, voir leçon 4), sans toutefois perdre totalement leur sens, ou parfois en conservant juste une connotation.

Par exemple, 员 *yuán* et 家 *jiā* peuvent former des noms de personnes exerçant un métier ou une profession, mais ils sont marqués chacun d'un trait sémantique fort distinct.

员 *yuán* est à l'origine utilisé pour désigner l'effectif des fonctionnaires, et par la suite l'ensemble des fonctionnaires. Les noms formés avec 员 *yuán* en chinois contemporain désignent donc les membres d'un personnel, d'une équipe, d'un comité ou d'une organisation :

办事员	*bànshìyuán*	employé administratif
店员	*diànyuán*	vendeur, commis de magasin
服务员	*fúwùyuán*	serveur
公务员	*gōngwùyuán*	fonctionnaire
海员	*hǎiyuán*	matelot
会员	*huìyuán*	membre (adhérent) d'une association
运动员	*yùndòngyuán*	sportif (membre d'une équipe)

Utilisé aussi dans les noms de métiers, 家 *jiā*, au contraire, désigne une personne en tant qu'individu par rapport à l'ensemble. Dans un emploi vieilli, il désigne un patron ou un propriétaire, par exemple on dit 店家 *diànjiā* « patron d'une boutique » ; en chinois contemporain, il désigne surtout un spécialiste dans un domaine scientifique ou artistique :

歌唱家	*gēchàngjiā*	chanteur
画家	*huàjiā*	artiste peintre
书法家	*shūfǎjiā*	calligraphe
思想家	*sīxiǎngjiā*	penseur
文学家	*wénxuéjiā*	homme de lettres
音乐家	*yīnyuèjiā*	musicien
专家	*zhuānjiā*	spécialiste
作家	*zuòjiā*	écrivain

Autrement dit, 家 est quasiment compris comme un titre. En chinois, on distingue 歌唱家 *gēchàngjiā* (« chanteur » si l'on est soliste à l'opéra), 合唱队员 *héchàng duìyuán* (« chanteur » si l'on est un choriste) et 唱歌的 (« chanteur », mais pas reconnu en tant que tel). Ainsi, pour être « qualifié » de 家, il faudrait réunir plusieurs conditions : exceller dans son domaine, vivre de son métier et, en plus, avoir une certaine renommée !

• **TEXTES** [144] :

1. 考完试以后，他有许多事要做

考试的那个星期，皮埃尔从星期一到星期五每天都有考试。星期五下午考完试以后，他觉得又累又饿，头也有一点儿疼。他想先去吃饭，然后再好好地休息休息。吃完晚饭，他看了半个小时的电视新闻，又看了一会儿报纸，就上床睡觉了。第二天，他有许多事情要做，晚上还要跟女朋友见面，告诉她一件重要的事儿。

2. 他骑自行车骑了两个钟头

星期六早上，天气非常好，蓝天白云，皮埃尔决定去树林里骑自行车。他骑了差不多两个钟头，觉得舒服极了。下午他先去理发，理发店里人不少，他等了四十分钟左右理发师才给他理。然后又跑了好几家花店才买到了一束女朋友喜欢的花儿。

3. 他打算去中国学一年历史

晚上，皮埃尔在饭馆等了三刻钟他女朋友才到。她一看见皮埃尔就说："对

不 起，我 的 车 坏 了。” 吃 饭 的 时 候，皮 埃 尔 说：“我 告 诉 你 一 件 事 儿，你 听 了 千 万 别 生 气。我 决 定 去 中 国 学 一 年 历 史。” 他 女 朋 友 不 高 兴 地 说：“什 么？你 要 离 开 我？” 皮 埃 尔 马 上 解 释：“你 看，我 学 中 文 学 了 三 年 了，可 是 还 从 来 没 去 过 中 国 呢，所 以 很 想 去。相 信 我，我 爱 你。” 女 朋 友 回 答 他：“谁 知 道 呢？！你 要 在 中 国 呆 一 年，也 许 会 再 找 一 个 女 朋 友！”

Répondez aux questions en vous référant aux textes :

1. 为什么皮埃尔觉得很累？
2. 吃完晚饭以后他做什么了？
3. 第二天早上天气怎么样？
4. 皮埃尔骑自行车骑了多长时间？
5. 骑完车以后他觉得怎么样？
6. 他等了多长时间，理发师才给他理发？为什么？
7. 理完发以后，他去做什么了？
8. 吃饭的时候他告诉女朋友什么？
9. 他女朋友怎么想？
10. 他为什么要去中国？
11. 他要在中国呆多久？

• Exercices écrits

1. Formez des mots avec chacun des caractères suivants :

1.	2.	3	4.	5.
_ 习	_ 服	_ 步	_ 节	_ 雨
_ 习	_ 服	_ 步	节 _	雨 _
_ 习	服 _	_ 步	一节 _	雨 _

2. Retrouvez des caractères comportant les composants suivants :

1. 氏　3. 艮　5. 予　7. 其

2. 艮　4. 及　6. 子　8. 耳

3. Identifiez la clé des caractères suivants et indiquez la signification de celle-ci :

1. 半　2. 靠　3. 养　4. 玛　5. 禁　6. 光

4. Choisissez la bonne réponse :

	A	B	C	D
1. 下班以后，我什么 __ 不想做。	还	都	又	就
2. 他有一点儿头疼，想好好 __ 睡一个觉。	的	得	地	了
3. 她骑自行车 __ 了一个上午。	骑	做	以后	完
4. 他看了一刻钟 __ 电视。	地	了	得	的
5. 我等了他半个小时，他 __ 来。	就	才	又	再
6. 他明天要 __ 老板见面。	为	给	跟	对
7. 他三十岁 __ 开始长 *zhǎng* (pousser) 白头发了。	就	才	又	再

5. Complétez les phrases avec 还, 又 ou 再 :

1. 他听了半个小时的音乐，__ 玩儿了一会儿电脑，才去做饭。
2. 你复习完功课 __ 有别的事情要做吗？
3. 他打算先学半年中文，__ 去学中医。
4. 他一进家门先喝了一大杯水，__ 吃了一块面包就 __ 走了。
5. “电影已经开始了，我们 __ 等他吗？” “__ 等一会儿吧。”
6. 你做的牛肉真好吃，我 __ 想 __ 吃一点儿。

6. Complétez les phrases avec 才 ou 就 :

1. 他只学了三个多月的日文，__ 去日本工作了。
2. 他们结婚以后等了十年 __ 生孩子。
3. 周小姐请假回国了，她上个星期 __ 走了。她母亲病了。
4. 我一下飞机 __ 给父母打了一个电话。
5. 今天街上的车很多，我路上花了两个多小时 __ 到。
6. 这本小说，他翻译了半个月 __ 翻译完了。

7. Traduisez les groupes de mots suivants qui indiquent une durée :

1. une matinée
2. tout un après-midi
3. une soirée
4. une demi-journée
5. une journée
6. cinq minutes
7. un quart d'heure
8. deux heures
9. une demi-heure
10. une heure et demie
11. deux semaines
12. un mois et demi
13. trois mois
14. deux ans
15. un an et demi

8. Transformez les phrases suivantes en phrases du type $V^1 + O + V^1 +$ 了 + Durée :

Exemple :

他看书；三个小时 → 他看书看了三个小时。

1. 他吃饭；　　四个小时
2. 我骑自行车；　　一个上午
3. 许小云学法语；　　两年
4. 我们上课；　　一个星期
5. 林冬生复习历史；　　一天
6. 他弟弟当翻译；　　三年

9. Transformez les phrases suivantes en phrase du type V + 了 + Durée + (的) + O :

Exemple :

他看书；三个小时。→ 他看了三个小时书。

1. 他生气；　　一个晚上
2. 我坐飞机；　　十个小时
3. 他睡觉；　　一个下午
4. 我朋友卖汽车；　　两年
5. 小王写信；　　两天
6. 她准备考试；　　一个月

10. Remplacez les traits par les résultatifs convenables partout où cela est nécessaire :

到 · 完 · 见 · 懂 · 会 · 好

1. – 你听__，旁边有人唱歌。
   – 怎么没听__。
2. – 快考试了，你开始复习__功课了吗？
   – 我昨天就都复习__了。

3. 我刚才去买 __ 今天的报纸，可是都卖 __ 了，我没有买 __。

4. – 快来看 __，这儿有好多鱼。
   – 哪儿呢？我怎么连一条也没看 __。

5. 她给她父母写 __ 信写了一个晚上才写 __。

6. – 你看 __ 我的词典了吗？
   – 你刚才找 __ 了半天，不是找 __ 了吗？
   – 找 __ 的是法汉词典，现在要找 __ 的是汉法词典。

7. – 车马上就要开 __ 了，请大家坐 __！

8. 老师说 __ 得太快，我没听 __。

9. 我两个月以前才开始学 __ 开车，还没学 __ 呢。

10. 这本中文小说不难，我差不多都看 __ 了。

11. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 有一点儿:

1. 他什么也不想吃，只喝了________水。
2. 他昨天睡得很晚，所以今天觉得 ________不舒服。
3. 他以前学过 ________日文，现在都忘了。
4. 她今天好像 ________不高兴。
5. 我 ________饿了，我想先吃 ________东西再做作业。
6. 他还不太习惯这儿的生活，总是 ________想家。

12. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 一会儿:

1. 我想先休息 ________ 再做饭。
2. 家里什么吃的都没有了，我得先去买 ________ 东西。
3. 他昨天只复习了 ________ 功课就出去玩儿了。
4. 我回家后睡了 ________，头就不那么疼了。
5. 他的日文不行，只会说 ________。
6. 他要是能懂 ________ 电脑方面的知识就更好了。

13. Faites des phrases avec 有 + O + 要 + V :

Exemple : 许多事情 → 他有许多事情要做。

1. 很多作业	faire
2. 三本中文小说	lire
3. 两个电话	passer
4. 几封信	écrire
5. 一些东西	acheter
6. 一件事儿	te dire
7. 一个半小时的语法课	suivre

14. Rédaction : racontez une journée de vos vacances ou un week-end en employant des structures servant à exprimer la durée. Vous pouvez situer votre récit dans le futur (projet de vacances) ou le passé.

15. Thème

1. Il a décidé de faire un voyage au Japon cet été.
2. Il a l'intention d'étudier d'abord le chinois pendant deux mois à Pékin, puis de faire un stage d'un mois et demi au Yunnan.

3. Elle a attendu environ une demi-heure avant que le coiffeur ne s'occupe d'elle.
4. Cela fait quatre ans que Xiaohong apprend le français, mais elle n'est jamais allée en France.
5. Après son petit déjeuner, il a lu le journal pendant un quart d'heure, puis il est allé à l'université. D'habitude (平常), il y va en vélo. Mais aujourd'hui, comme il pleuvait, il y est allé en bus.
6. Hier, il s'est couché très tard, c'est pour cela qu'il a un peu mal à la tête ce matin.
7. Cela fait deux heures qu'on pédale, peut-on se reposer un peu ?
8. J'aurais dû terminer la traduction du roman hier, mais mon ordinateur est en panne.
9. En le voyant venir, sa copine lui a demandé d'un air mécontent : « Comment se fait-il que tu arrives à cette heure-ci ? »
10. « Je ne me sentais pas très bien tout à l'heure », lui a-t-il répondu.

16. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 這個服務員每天都看電視新聞，可是沒時間看報紙。
2. 教我們歷史課的畢老師今年剛結婚。
3. 今天天氣很好，藍天上連一片雲也沒有。
4. 萬一我的電腦壞了怎麼辦？
5. 他在樹林裏騎了一個半鐘頭的車以後，覺得餓極了。
6. 聽說這條街上新開了一家理髮店,是嗎？

Leçon 14

Comparer

A. COMPRÉHENSION ET APPLICATIONS ORALES

• **Vocabulaire** [145]

1	píngguǒ	pomme
2	gōngjīn	kilo
3	bǐ*	comparé à ; par rapport à
4	liángkuai	(temps) frais ; moins chaud
5	tiānqì yùbào	météo
6	wēndù	température
7	dù	degré
8	V + sǐ le	mourir de (fatigue, faim, soif...)
9	huópo	vif, remuant
10	wénjìng	(tempérament) calme, doux
11	wǎngqiú*	tennis
	dǎ wǎngqiú*	jouer au tennis
12	bùrú*	ne pas égaler
13	shòu bu liǎo	ne pas pouvoir supporter
14	mǐ*	1. mètre 2. riz (en grains)
15	Huánghé	Fleuve Jaune
16	gōnglǐ	kilomètre
17	Chángjiāng	Yangtzé
18	tǐzhòng	poids (d'un être vivant)
19	xìnggé	caractère, tempérament
20	xiāngjiāo	banane
21	lí	poire
22	pútao	raisin
23	xīguā	pastèque
24	júzi	clémentine

• Compréhension

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue [146] :
« Les pommes rouges sont un peu plus chères que les jaunes. »



Deuxième dialogue [147] :
« Il fait beaucoup plus chaud aujourd'hui qu'hier. »



Troisième dialogue [148] :
« Ma fille a un an de moins que ton fils. »



B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix phrases de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse [149] :

	vrai	faux
1. Gēge pǎo de bǐ dìdi kuài.	☐	☐
2. Jiějie méi yǒu mèimei wénjìng, tā hěn huópo.	☐	☐
3. Tāmen sān ge rén, lǎo Mǎ zuì gāo.	☐	☐
4. Yìdàlì cài hěn hǎochī, dànshì wǒ gèng ài chī Zhōngguó cài.	☐	☐

5. Zhè jiā shāngdiàn de diànshì bǐ nà jiā shāngdiàn piányi.	☐	☐
6. Tā de Fǎyǔ gēn Hànyǔ yíyàng hǎo.	☐	☐
7. Tā zhèng qián bǐ wǒ zhèng de duō, huā qián méi wǒ huā de duō.	☐	☐
8. Tā bǐ jiějie pàng yìdiǎnr.	☐	☐
9. Bái chē méi yǒu lán chē guì.	☐	☐
10. Chángjiāng bǐ Huánghé cháng 1 135 gōnglǐ.	☐	☐

2. Écoutez l'enregistrement et cochez la case qui convient [150] :

	Lǐ Lín	Wáng Shān
1. dà	☐	☐
2. ǎi	☐	☐
3. zhòng	☐	☐
4. rènzhēn	☐	☐
5. shuō de búcuò	☐	☐
6. yǔfǎ bǐjiào hǎo	☐	☐
7. kàn diànshì	☐	☐
8. kàn xiǎoshuō	☐	☐
9. shuì de zǎo	☐	☐
10. qǐ de wǎn	☐	☐

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. ______________	6. ______________
2. ______________	7. ______________
3. ______________	8. ______________
4. ______________	9. ______________
5. ______________	10. ______________

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

• Applications

1. Réécoutez les trois dialogues de l'enregistrement, répondez aux questions et faites les résumés demandés.

Premier dialogue :

1. Huáng píngguǒ duōshao qián yì jīn ?
2. Hóng píngguǒ duōshao qián yì jīn ?
3. Hóng píngguǒ guì háishì huáng píngguǒ guì ? Guì duōshao ?
4. Tā xiǎng mǎi shénme píngguǒ ?
5. Résumez le dialogue.

Deuxième dialogue :

1. Xiànzài shì shénme jìjié ?
2. Jīntiān rè háishì zuótiān rè ?
3. Jīntiān duōshao dù ? Míngtiān ne ?
4. Zhè sān tiān, nǎ tiān zuì rè ?
5. Résumez le dialogue.

Troisième dialogue :

1. Wáng xiānsheng de nǚ'ér hé Zhāng tàitai de érzi, shuí dà ? Dà duōshao ?
2. Tāmen liǎ, shuí xué de hǎo ?
3. Tāmen liǎ de xìnggé yíyàng ma ?
4. Chúle xuéxí yǐwài, tāmen hái xǐhuan shénme ?
5. Résumez le dialogue.

2. "Plus cher ou moins cher ?" Comparez les prix sur un marché (dialogue) :

píngguǒ	xiāngjiāo	lí	pútao	xīguā	júzi
苹 果	香 蕉	梨	葡 萄	西 瓜	橘 子
10 元 / 公斤	5 元 / 公斤	15 元 / 公斤	19 元 / 公斤	2 元 / 公斤	8 元 / 公斤

Exemples :

a : Píngguǒ duōshao qián yì gōngjīn ? b : Píngguǒ shí kuài (qián) yì gōngjīn.

a : Píngguǒ bǐ júzi (ou...) guì duōshao (qián) ? b : Píngguǒ bǐ júzi guì liǎng kuài.

a : Píngguǒ bǐ lí (ou...) piányi duōshao (qián) ? b : Píngguǒ bǐ lí piányi wǔ kuài qián.

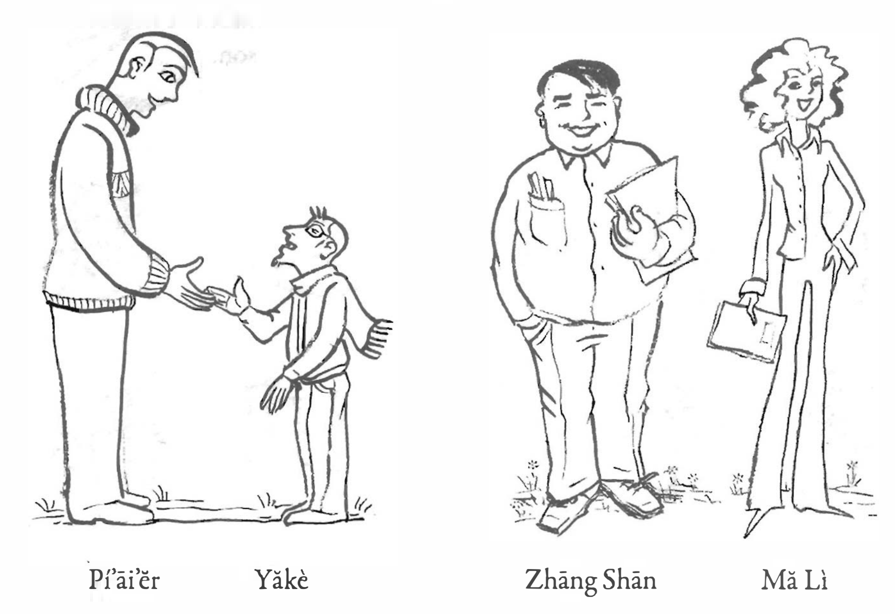
3. Comparez les températures à différents moments de l'année dans les villes suivantes :

	samedi 1er janvier	jeudi 4 mai	lundi 7 août
Běijīng	-10 ° soleil	25 ° nuageux	35 ° orageux
Shànghǎi	5 ° couvert	28 ° soleil	34 ° orageux
Xiānggǎng (Hong Kong)	20 ° nuageux	30 ° soleil	38 ° orageux
Bālí	0 ° neige	18 ° soleil	29 ° nuageux

Niŭyuē (New York)	-10 ° neige	22 ° pluie	36 ° soleil
Dōngjīng (Tokyo)	-2 ° soleil	20 ° couvert	33 ° soleil

4. Regardez les quatre personnages suivants et faites un dialogue en utilisant
   a. gèng / hái ; zuì
   b. A + hé / gēn + B + (bù) yíyàng + Vq
   c. A + bĭ + B + Vq
   d. A + bĭ + B + Vq + de duō / yìdiăr / duōle
   e. A + méi yŏu + B + Vq

Exemple : a : Pí'āi'ěr hé Yǎkè shuí gāo ? b : Pí'āi'ěr bĭ Yǎkè gāo duō le.



5. Comparez les éléments des séries suivantes en utilisant :
   a. gèng / hái ; zuì
   b. A + hé / gēn + B + (bù) yíyàng + Vq
   c. A + bĭ + B + Vq
   d. A + bĭ + B + Vq + de duō / yìdiăr / duōle
   e. A + méi yŏu + B + Vq

Exemple : Zhōngguó cài hé Fǎguó cài yíyàng yǒumíng.

1. Fǎyǔ ; Yīngyǔ ; Hànyǔ ; Rìyǔ
2. Fǎguó cài ; Yìdàlì cài ; Zhōngguó cài ; Rìběn cài
3. yóuhuà (peinture à l'huile) ; shuǐcǎi huà (aquarelle) ; (Zhōng)guó huà ; bǎnhuà (gravure)
4. dǎ wǎngqiú ; tī zúqiú (jouer au football) ; dǎ pīngpāngqiú ; dǎ lánqiú (basketball)
5. xiǎo qìchē ; gōnggòng qìchē ; dìtiě ; zìxíngchē
6. chūntiān ; xiàtiān ; qiūtiān ; dōngtiān

6. Répondez aux questions suivantes :

1. Nǐ jiā shuí zuì gāo ? Tā bǐ nǐ gāo duōshao ?
2. Nǐ gēge (jiějie, dìdi, mèimei) bǐ nǐ gāo (ǎi) duōshao ?
3. Nǐ gēge (jiějie) bǐ nǐ dà jǐ suì ?
4. Nǐ hé nǐ gēge (jiějie, dìdi, mèimei) shuí bǐjiào wénjìng ? Shuí bǐjiào huópo ?
5. Nǐmen jiā shuí huà huàr huà de bǐjiào hǎo ?
6. Nǐmen jiā shuí dǎ wǎngqiú dǎ de zuì hǎo ?
7. Nǐ zuì xǐhuan shénme tǐyù (sport) yùndòng ?
8. Nǐ bǐjiào xǐhuan shuí de xiǎoshuō ?

7. Apprenez le texte écrit par cœur, puis, selon ce modèle, présentez vos frères ou vos sœurs, vos parents ou vos amis avec les expressions de comparaison.

B. EXPRESSION ÉCRITE

• Caractères

1. Présentation des caractères

比	妹	收	雪	数
之	姑	娘	米	瘦
矮	运	动	网	球
晒	阳	干	净	整
齐	如	乱	画	聪
谈				

2. Pinyin, traductions et combinaisons [151]

1	比	*bǐ*	comparer	比较	1. comparer 2. relativement
				比方说	par exemple
2	妹	*mèi*	sœur cadette	妹妹	sœur cadette
				姐妹	sœurs
3	收	*shōu*	1. recevoir ; réceptionner 2. rassembler	收音机	poste de radio
				收信人	destinataire
				收到信	avoir reçu une lettre
				收拾	mettre en ordre ; ranger
4	雪	*xuě*	neige	下雪	neiger
				雪人	bonhomme de neige
				雪花	flocon de neige
				雪山	montagne couverte de neige
				雪白的头发	cheveux tout blancs
5	数 數	*shù*	nombre ; chiffre	岁数	âge
				他多大岁数	Quel âge a-t-il (personne d'un certain âge) ?
				数字	1. chiffre 2. numérique
				数学	les mathématiques
6	差	*chā*	différent	差别	différence
7	之	*zhī*	[partic. du détermi-natif]	…之间	entre (A et B)
				…之中	parmi… ; au milieu de
				…之一	l'un(e) des…
				…之前/后	avant (de) / après
				三分之二	deux tiers
				百分之五十	50 pour cent
8	姑	*gū*	tante paternelle (sœur du père)	姑姑	tante paternelle
				姑娘 *niang*	jeune fille

9	娘	*niáng*		姑娘 *niang*	jeune fille
10	米	*mǐ*	1. riz (grain) 2. mètre	米饭 大米 小米 两米	riz cuit riz (en grains) millet deux mètres
11	瘦	*shòu*	maigre	她瘦了 他不瘦 瘦子	Elle a maigri. Il n'est pas maigre. un maigre
12	矮	*ǎi*	(taille d'une personne) petit	他很矮 他比我矮	Il est petit. Il est plus petit que moi.
13	运 運	*yùn*	se mouvoir	运动	exercice physique ; sport
14	动 動	*dòng*	1. se mouvoir ; bouger 2. toucher	别动 运动 运动员 动词 很动人	Ne bouge pas ! exercice physique ; sport un sportif verbe très émouvant
15	网 網	*wǎng*	1. filet 2. réseau	网球 因特网 上网	tennis internet se connecter à internet
16	球	*qiú*	sphère ; globe ; boule ; bille ; balle	打球 打网球 气球 球场 地球 球迷	jouer au ballon jouer au tennis ballon (gonflé) terrain pour jeux de balle la Terre fan de football
17	晒 曬	*shài*	s'exposer (au soleil)	晒太阳 晒黑了	s'exposer au soleil être bronzé
18	阳 陽	*yáng*	1. le soleil 2. le *yang*	太阳 太阳能 阳伞 阳历	soleil énergie solaire parasol, ombrelle calendrier solaire

19	干	乾	*gān*	sec	干净 衣服干了 干杯	propre Le linge est sec. cul sec !
	干	幹	*gàn*	faire ; traiter (des affaires) ; exécuter	干什么 能干	faire quoi ? (qqn) capable, habile
20	净	淨	*jìng*	propre ; pur ; limpide	不干净	pas propre
21	整		*zhěng*	1. arranger 2. entier	整齐 整理 整整一个月	en ordre ; bien rangé, aligné mettre en ordre un mois entier, tout un mois
22	齐	齊	*qí*	au même niveau.	书放得很整齐	Les livres sont bien rangés (alignés).
23	如		*rú*	1. comme ; de même que 2. si ; à supposer que	不如 如果	ne pas égaler [condition] si
24	乱	亂	*luàn*	1. en désordre 2. être troublé	房间很乱 头发乱了	La chambre est en désordre. Les cheveux sont décoiffés.
25	画	畫	*huà*	1. dessiner ; peindre 2. dessin ; peinture ; tableau ; image	画儿 画画儿 画家 国画儿 山水画 画报	un dessin faire un dessin peintre peinture chinoise peinture de paysage (chinois) revue illustrée
26	聪	聰	*cōng*	1. ouïe fine 2. intelligence	聪明	intelligent ; intelligence
27	谈	談	*tán*	causer ; parler	谈话 谈天(儿)	causer ; conversation bavarder

3. Décomposition

7	之	*zhī*	丶 之 之 之
11	瘦	*shòu*	广 疒 疒 疒 疒 疒 疒 疒 疒 瘦
16	球	*qiú*	王 王 玎 玎 玎 玎 球 球 球
25	画	*huà*	一 画 画 画 画



• Vocabulaire [152]

Noms

妹妹	*mèimei*	sœur cadette
电子邮件	*diànzǐ yóujiàn*	courrier électronique
数学	*shùxué*	les mathématiques
差别	*chābié*	différence
姑娘	*gūniang*	jeune fille
爱好	*àihào*	passion ; hobby
运动	*yùndòng*	sport
网球	*wǎngqiú*	tennis
太阳	*tàiyang*	soleil
方面	*fāngmiàn*	égard, rapport, aspect, domaine
画儿	*huàr*	peinture [art]
国画儿	*guóhuàr*	peinture chinoise

Verbes

收	*shōu*	recevoir
上网	*shàng wǎng*	se connecter à internet
爱好	*àihào*	être passionné
打网球	*dǎ wǎngqiú*	jouer au tennis
晒	*shài*	s'exposer (au soleil)
收拾	*shōushi*	ranger, mettre en ordre
不如	*bùrú*	ne pas égaler
画	*huà*	dessiner
谈	*tán*	causer
了解	*liǎojiě*	connaître, comprendre

Adjectifs / verbes de qualité

瘦	*shòu*	mince ; maigre
矮	*ǎi*	(taille) petit
干净	*gānjìng*	propre
整齐	*zhěngqí*	en ordre ; rangé
乱	*luàn*	en désordre
聪明	*cōngming*	intelligent
能干	*nénggàn*	capable, habile
一样	*yíyàng*	pareil ; même

Adverbes

最	*zuì*	[superlatif] le plus

Nom de mesure

米	*mǐ*	mètre

Conjonction

不过	*búguò*	mais, cependant

Préposition de comparaison

比	*bǐ*	par rapport à, comparé à

Expressions

…之间	*... zhījiān*	entre (A et B)
小时候	*xiǎo shíhou*	(dans son) enfance
在这方面	*zài zhè fāngmiàn*	à cet égard

Groupe nominal

画展	*huà zhǎn*	exposition de peinture

Nom de personne

冬雪	*Dōngxuě*

• Grammaire

1. Le comparatif

Le comparatif comporte, comme en français, trois formes : supériorité, égalité et infériorité.

1.1. Comparatif de supériorité

1.1.1. Il se traduit par le verbe de qualité seul (rappelons qu'un verbe de qualité, non accompagné de l'adverbe 很 *hěn*, prend en général un sens relatif). Les deux termes de la comparaison sont reliés par la préposition 比 *bǐ* (par rapport à). Autrement dit, « A est plus grand que B » se traduit en chinois « A, par rapport à B, est grand ».

Schéma : | A + 比 + B + Vq |

Exemple :

(1) 他比我高。 Tā bǐ wǒ gāo.	Il est plus grand que moi.

1.1.2. Le comparatif de supériorité est très souvent complété par une expression indiquant la mesure, et qui précise de combien A dépasse B. Cette mesure peut être vague : 一点儿 *yìdiǎnr* ou 一些 *yìxiē* (un peu) ; 得多 *de duō* ou 多了 *duōle* (beaucoup), ou chiffrée en nombre d'années, de centimètres, de degrés, etc.

Exemples :

(2) 妹妹比她胖一点儿/一些。 Mèimei bǐ tā pàng yìdiǎnr / yìxiē.	Sa sœur cadette est un peu plus grosse qu'elle.
(3) 今天比昨天热多了/得多。 Jīntiān bǐ zuótiān rè duōle / de duō.	Aujourd'hui il fait beaucoup plus chaud qu'hier.
(4) 温度比昨天高两度。 Wēndù bǐ zuótiān gāo liǎng dù.	Il fait deux degrés de plus qu'hier.
(5) 我女儿比你儿子小一岁。 Wǒ nǚér bǐ nǐ érzi xiǎo yí suì.	Ma fille a un an de moins que ton fils.

Attention : dans ce dernier exemple, ce qui semble être au premier abord un comparatif d'infériorité se traduit en chinois par un comparatif de supériorité (avoir un an de moins = être plus petit d'un an). De la même manière, « moins cher » se traduit par un comparatif de supériorité (« meilleur marché »).

(6) 黄苹果比红苹果便宜一点儿。 Huáng píngguǒ bǐ hóng píngguǒ piányi yìdiǎnr.	Les pommes jaunes sont un peu moins chères que les rouges.

1.1.3. Les adverbes 早 *zǎo*, 晚 *wǎn* 多 *duō* et 少 *shǎo*

早 *zǎo*, 晚 *wǎn* 多 *duō* et 少 *shǎo* peuvent s'employer comme adverbes avec le sens comparatif (plus tôt, plus tard, davantage, moins) pour indiquer une différence de temps ou de quantité.

Exemples :

(7) 要是我有机会跟他多谈谈，我就会更好地了解他。 Yàoshi wǒ yǒu jīhuì gēn tā duō tán tán, wǒ jiù huì gèng hǎo de liǎojiě tā.	Si j'avais l'occasion de parler davantage avec lui, je le connaîtrais mieux.
(8) 我早上比他早来五分钟。 Wǒ zǎoshang bǐ tā zǎo lái wǔ fēnzhōng.	J'arrive cinq minutes plus tôt que lui le matin.

On dira en revanche :

(9) 我比他来得早。 Wǒ bǐ tā lái de zǎo.	J'arrive plus tôt que lui.

mais, ici, l'accent porte sur l'appréciation de l'action (le sujet arrive-t-il tôt ou tard ?), d'où l'emploi du complément d'appréciation. Dans l'exemple (8), l'accent porte sur l'estimation précise d'une différence de temps.

1.1.4. Pour indiquer un degré encore supérieur d'une qualité déjà présente à un degré élevé, on emploie l'adverbe 更 *gèng* ou 还 *hái* devant le verbe de qualité. 更 *gèng* est plus neutre que 还 *hái*, ce dernier adverbe comportant une nuance subjective ou affective

Exemples :

(10) 温度比昨天更高。 Wēndù bǐ zuótiān gèng gāo.	Il fait encore plus chaud qu'hier.
(11) 明天比今天还热。 Míngtiān bǐ jīntiān hái rè.	Demain il fera encore plus chaud qu'aujourd'hui.

1.2. Comparatif d'égalité

Sa structure est la suivante : A + 跟 (和) + B + 一样 + Vq

Exemples :

(12) 今天跟 (和) 昨天一样热。 Jīntiān gēn (hé) zuótiān yíyàng rè.	Il fait aussi chaud aujourd'hui qu'hier.
(13) 他的法语跟 (和) 汉语一样好。 Tā de Fǎyǔ gēn (hé) Hànyǔ yíyàng hǎo.	Son français est aussi bon que son chinois.

1.3. Comparatif d'infériorité

Sa structure est la suivante : | A + 没(有) + B + (那么) Vq |

Ici, le verbe 有 *yǒu* a le sens de « atteindre un certain niveau », et la phrase signifie : A n'atteint pas le niveau de B pour une qualité donnée.

Exemples :

(14) 今天没(有)昨天(那么)热。
Jīntiān méi(yǒu) zuótiān nàme rè.
Il fait moins chaud aujourd'hui qu'hier.

(15) 白车没(有)蓝车贵。
Bái chē méi (yǒu) lán chē guì.
La voiture blanche est moins chère que la bleue.

1.4. En dehors des verbes de qualité, la tournure comparative s'emploie également avec certains verbes tels que « aimer », « être capable de », « souhaiter ».

Exemple :

(16) 妹妹没 (有) 他那么喜欢看书。
Mèimei méi (yǒu) tā nàme xǐhuan kàn shū.
Ma sœur aime moins la lecture que lui.

Attention : si les termes de la comparaison sont en position d'objet, et non de sujet, on ne peut utiliser la structure comparative.

« Ma sœur aime moins la lecture que le sport. » 妹妹喜欢运动，不太喜欢看书。

1.5. Combinaison du comparatif avec le complément d'appréciation.

L'adverbe 很 *hěn*, qui donne à la qualité une valeur absolue, disparaît. Le comparant peut se placer, soit devant le verbe de qualité (à la place qu'occuperait 很 *hěn*), soit immédiatement après le comparé. On a donc les schémas suivants :

1.5.1. Comparatif de supériorité

| A + V + 得 + 比 + B + Vq | ou bien | A + 比 + B + V + 得 + Vq |

Exemples :

(17) 李林学得很好。
Lǐ Lín xué de hěn hǎo.
Li Lin étudie bien.

(18) 李林学得比王山好。
Lǐ Lín xué de bǐ Wáng Shān hǎo.
ou : 李林比王山学得好。
Lǐ Lín bǐ Wáng Shān xué de hǎo.
Li Lin étudie mieux que Wang Shan.

(19) 他说汉语说得比王山好。 Tā shuō Hànyǔ shuó de bǐ Wáng Shān hǎo. ou : 他说汉语比王山说得好。 Tā shuō Hànyǔ bǐ Wáng Shān shuó de hǎo.	Il parle mieux chinois que Wang Shan.

1.5.2. Comparatif d'égalité

A + V + 得 + 跟 + B + 一样 + Vq ou bien A + 跟+ V + B + 得 + 一样 + Vq

Exemples :

(20) 李林学得跟王山一样好。 Lǐ Lín xué de gēn Wáng Shān yīyàng hǎo. ou : 李林跟王山学得一样好。 Lǐ Lín gēn Wáng Shān xué de yīyàng hǎo.	Li Lin étudie aussi bien que Wang Shan.
(21) 他做饭和妈妈做得一样好。 Tā zuò fàn hé māma zuò de yīyàng hǎo.	Il fait la cuisine aussi bien que sa mère.

1.5.3. Comparatif d'infériorité

A + V + 得 + 没(有) + B + Vq ou bien A + 没(有) + B + V + 得 + Vq

Exemples :

(22) 李林学得没(有)王山好。 Lǐ Lín xué de méi (yǒu) Wáng Shān hǎo ou : 李林没(有)王山学得好。 Lǐ Lín méi (yǒu) Wáng Shān xué de hǎo.	Li Lin étudie moins bien que Wang Shan.
(23) 他开车没有我开得好。 Tā kāi chē méi yǒu wǒ kāi de hǎo.	Il conduit moins bien que moi.

2. Le superlatif et l'emploi de 最 *zuì*

Pour l'expression du superlatif, il convient de distinguer les cas où la comparaison se fait seulement entre deux personnes ou deux choses, et ceux où elle se fait entre plus de deux.

2.1. Superlatif n'impliquant que deux personnes ou deux choses

Le verbe seul suffit, le superlatif équivalant ici à un comparatif de supériorité (entre A et B, lequel présente la qualité à un degré supérieur ?).

Exemples :

(24) 他们俩谁大 ? Tāmen liǎ shuí dà ?	Lequel des deux est le plus âgé ?

(25) 他们俩谁喜欢运动？ Tāmen liǎ shuí xǐhuan yùndòng ? — Lequel des deux aime le plus le sport ?

(26) 他们俩谁学得好？ Tāmen liǎ shuí xué de hǎo ? — Lequel des deux étudie le mieux ?

(27) 今天热还是昨天热？ Jīntiān rè háishi zuótiān rè ? — Est-ce aujourd'hui ou hier qu'il a fait le plus chaud ?

2.2. Superlatif impliquant plus de deux personnes ou deux choses

Il se rend par la tournure 最 + V/Vq

Exemples :

(28) 他们三个人，老马最高。 Tāmen sān ge rén, lǎo Mǎ zuì gāo. — Ma est le plus grand des trois.

(29) 他们三个人，谁最喜欢运动？ Tāmen sān ge rén, shuí zuì xǐhuan yùndòng ? — Lequel des trois aime le plus le sport ?

(30) 在家里，谁起得最早？ Zài jiāli, shuí qǐ de zuì zǎo ? — Qui se lève le plus tôt à la maison ?

3. Le renforcement de supériorité 一点儿 *yìdiǎnr* et l'adverbe 有一点儿 *yǒu yìdiǎnr*

On aura soin de distinguer 一点儿 *yìdiǎnr*, qui suit un verbe de qualité dans le cadre d'un comparatif de supériorité (un peu plus) et 有一点儿 *yǒu yìdiǎnr*, qui se place avant un verbe de qualité de sens négatif pour marquer une atténuation (voir leçons 6 et 13).

Exemples :

(31) 黄苹果比红苹果便宜一点儿。 Huáng píngguǒ bì hóng píngguǒ piányi yìdiǎnr. — Les pommes jaunes sont un peu moins chères que les rouges.

(32) 她的房间有一点儿乱。 Tā de fángjiān yǒu yìdiǎnr luàn. — Sa chambre est un peu en désordre.

4. 多 *duō* interrogatif, devant un verbe de qualité

多 *duō* s'emploie devant un verbe de qualité au sens de « combien ? »

Exemples :

(33) 你儿子多大了？ Nǐ érzi duō dà le ? — Quel âge a ton fils ?

(34) 他等了多长时间？ Tā děng le duō cháng shíjiān ? — Combien de temps a-t-il attendu ?

Quand on questionne sur la taille, le poids, la hauteur, etc., on peut employer le verbe 有 *yǒu* au sens de « atteindre un certain niveau » (voir 1.3.).

(35) 你弟弟有多高 ?
Nǐ dìdi yǒu duō gāo ?
Quelle taille fait ton frère cadet ?

5. Le conditionnel 要是 *yàoshi* ou 如果 *rúguǒ*

Pour exprimer le conditionnel (potentiel ou irréel), on emploie la conjonction 要是 *yàoshi* ou 如果 *rúguǒ*, souvent corrélée avec 就 *jiù* dans le deuxième membre de phrase. L'emploi de l'auxiliaire 会 *huì* devant le verbe principal indique que l'on se situe non pas dans le réel, mais dans l'hypothétique.

(36) 要是我有机会跟他多谈谈，我就会更好地了解他。
Yàoshi wǒ yǒu jīhuì gēn tā duō tántan, wǒ jiù huì gèng hǎo de liǎojiě tā.
Si j'avais l'occasion de parler plus avec lui, je le connaîtrais mieux.

• TEXTE [153]

他比我妹妹小两岁

昨天，我收到了妹妹冬雪的一封电子邮件。她告诉我她快要结婚了。我真不能相信妹妹会和这个人一起生活。虽然他们都是学数学的，但是他们之间的差别太大了。妹妹是个漂亮的姑娘，一米七的个子，又瘦又高。他呢，比妹妹小两岁，胖胖的，还比她矮一点儿。

他们两个人的爱好也不一样。他爱学习，数学比妹妹学得好。可是他什么运动都不喜欢，连散步也不去。妹妹没有他那么喜欢看书，她爱玩电脑，爱上网，常出去骑车，跑步或者打网球，还爱去海边晒太阳。

他特别爱收拾，房间总是干干净净、整整齐齐的。冬雪在这方面不如他，小时候在家，她的房间最乱。不过，他们都喜欢画画儿，他们就是在一次画展上认识的，听说他小时候还学过几年国画儿呢！妹妹觉得他又聪明又能干，做饭做得和妈妈一样好吃，人也特别好。她对我说，要是我有机会跟他多谈谈，我就会更好地了解他。

Répondez aux questions en vous référant au texte :

1. “我” 昨天收到了谁的电子邮件？
2. 冬雪在信里写什么了？
3. 冬雪和她的男朋友都工作吗？
4. 他们两个人谁学得好？
5. 他们两个人一样大吗？
6. 他们两个人之间还有什么差别？
7. 他们两个人的爱好一样吗？
8. 冬雪喜欢什么？她的男朋友呢？
9. 他们有没有一样的爱好？
10. 他们是怎么认识的？
11. 她的男朋友小时候学过什么？学过多长时间？
12. 冬雪除了爱打网球以外，还喜欢什么运动？
13. 冬雪觉得他怎么样？
14. 冬雪跟 “我” 说什么了？

• Exercices écrits

1. Complétez les phrases avec les caractères convenables :

1. 昨天 _ 了一天的大风。 （乱、刮）
2. 巴黎常常 _ 天下雨。 （阴、阳）
3. 买电脑花了五 _ 块钱。 （千、干）
4. 汽车怎么又 _ 了？ （坏、杯）
5. 桌子上有一个 _ 瓶子。 （容、空）

2. Retrouvez les caractères comportant les composants suivants :

1. 斤 *jīn*
2. 交 *jiāo*
3. 亥 *hài*
4. 亡 *wáng*
5. 奇 *qí*

3. Parmi les composants suivants, huit sont des clés, lesquels ? Vérifiez dans un dictionnaire :

1. 元
2. 舟
3. 鼻
4. 几
5. 井
6. 乙
7. 百
8. 业
9. 丬
10. 巴
11. 弋
12. 户

4. Choisissez la bonne réponse :

1. 哥哥只 __ 弟弟大两岁。

   A 比　B 跟　C 没有　D 不

2. 姐姐 __ 妹妹一样漂亮。

   A 比　B 跟　C 没有　D 不

3. 姐姐一米六五，妹妹一米七，姐姐 __ 妹妹高。

   A 比　B 跟　C 没有　D 不

4. 妈妈做饭做得很好，可是爸爸比妈妈做 __ 更好。

   A 的　B 得　C 比　D 不

5. 我们都觉得法语比汉语难 __ 了。

   A 很　B 更　C 最　D 多

6. 妹妹的房间总是比哥哥的乱 __ 。

   A 一点儿 B 有点儿 C 一会儿 D 少

5. Choisissez la bonne place pour y insérer le mot indiqué :

1. 这个男孩子 A 比 B 我妹妹 C 矮 D。 一点儿
2. 那个姑娘 A 跟 B 他 C 聪明 D。 一样
3. 她比 A 我 晒得 B 黑 C 得 D。 多
4. 冬雪 A 长 B 得 C 瘦 D。 比较
5. 我的书比 A 他的书放 B 得 C 整齐多 D。 了
6. 弟弟每天早上 A 起床 B 起 C 得 D 早。 最

6. Faites des phrases comparatives en gardant l'ordre des deux éléments :

Exemple :

他有三瓶红酒，我有两瓶红酒。

→ 他的红酒比我的多。

1. 小马二十岁；小林二十三岁。
2. 张明昨天晚上十一点睡的，张力昨天晚上十一点半睡的。
3. 我早上九点就到了，叶东九点一刻才到。
4. 这件毛衣一百块钱，那件毛衣一百五十块钱。
5. 他一米八，我一米七八。
6. 马丽买了五瓶香水，冬雪买了三瓶香水。

7. Faites des comparatifs d'infériorité en utilisant 没有 :

Exemple :

头发长 → 姐姐的头发没有妹妹的长。

1. 吃饭 多
2. 打网球 好
3. 做饭 好吃

4. 写汉字　　漂亮
5. 看电视　　时间长
6. 天气　　热

8. Utilisez les structures suivantes pour composer des phrases comparatives :

A + 比 + B + Vq + 得多/多了
A + 比 + B + Vq + 一些/一点儿
A + 跟 + B + 一样 + Vq

Exemple : 画画儿　好
→ 他画画儿画得比我好得多/多了。
他画画儿画得比我好一些/一点儿。
→ 他画画儿画得跟我一样好。

	élément A	élément B	Vq ou V + C degré
1.	英语	法语	难
2.	饺子	面包	好吃
3.	我的中文书	小王的	多
4.	妹妹的衣服	弟弟的衣服	干净
5.	这只黑狗	那只黄狗	跑　快
6.	今年冬天	去年冬天	下雪　早

9. Faites des phrases comparatives à partir du tableau ci-dessous :

Exemple : 哥哥比弟弟大五岁，可是没有弟弟高。

	哥哥	弟弟	姐姐	妹妹
Date de naissance	juin 1970	août 1975	février 1972	mai 1979
taille	1 m 75	1 m 80	1 m 65	1 m 70
poids	75 kg	72 kg	60 kg	58 kg (公斤 *gōngjīn*)

10. Faites des comparaisons sur les prix à partir du menu ci-dessous.

Exemple : 牛肉比鱼汤贵一点儿＼三块钱。

ou 鱼汤比牛肉便宜一些＼三块钱。

今日菜单 (*dān*)

Menu du jour

炒(*chǎo*)牛肉片 Bœuf sauté	7 €
鱼汤 Soupe de poisson	6,5 €
麻婆豆腐 Doufu à la sauce piquante	5 €
饺子 Raviolis chinois	4 €
酸辣汤 Soupe pékinoise	3 €

11. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative :

1. 我弟弟___米八。
2. 他八十公斤。
3. 这张桌子有___米五长。
4. 我女儿二十岁了。
5. 去南京的火车票八十六块钱一张。
6. 马丽买了一件四十号的衬衣。

12. Thème

1. Sa sœur a deux ans de plus qu'elle, mais elle est moins grande.
2. Ma fille est un peu plus mince que la sienne.
3. Tous les soirs mon frère se couche plus tard que mes parents.

4. – Laquelle des deux sœurs est la plus belle ?
   – Je trouve que l'aînée est aussi belle que la cadette.
5. Si tu visites cet appartement, tu le trouveras sûrement encore mieux que ton appartement actuel.
6. Elle aime bien nager (游泳), en plus elle aime bien se mettre au soleil. C'est pourquoi elle est beaucoup plus bronzée que son frère et sa sœur.
7. Si tu as l'occasion de causer davantage avec elle, tu la connaîtras mieux.
8. Ils se sont connus il y a trois ans. Ils étaient tous les deux étudiants en mathématiques.
9. Bien qu'il y ait une grande différence entre eux, ils s'entendent très bien (= ils vivent très bien ensemble).
10. Avant-hier, j'ai reçu une lettre de ma sœur qui habite dans le Sud, m'informant qu'elle avait décidé de se marier avec son ami le mois prochain.

13. Composition. Selon le modèle du texte écrit, présentez vos frères, vos sœurs, vos parents ou vos amis avec les expressions de comparaison.

14. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 他們見面的機會不多。
2. 她們一樣聰明能幹。可是都不喜歡曬太陽。
3. 他的房間很乾淨，東西放得很整齊。
4. 老馬畫畫兒比小馬畫得好。
5. 現在上網的人越來越多。

15. Lisez la chansonnette suivante. Repérez d'abord les caractères que vous ne connaissez pas, puis cherchez-les dans le dictionnaire. Chantez-la sur la mélodie de *Frère Jacques*.

两只老虎，两只老虎，跑得快，跑得快。
一只没有耳朵，一只没有尾巴，真奇怪，真奇怪！

Révision (4)

(leçons 12 à 14)

1. Suites d'actions.
   1. Il m'a téléphoné dès son arrivée à Paris.
   2. Beaucoup de nos étudiants deviennent interprètes à la fin de leurs études.
   3. Ils sont partis avant la fin de la réunion (= avant d'avoir fini la réunion).
   4. Il se repose toujours une demi-heure après le déjeuner.
   5. Qu'as-tu l'intention de faire une fois diplômé ?
   6. Ils ont d'abord mangé quelque chose, puis ils ont commencé à réviser leurs leçons de chinois.

2. Traduction du passé composé français.
   1. Hier j'ai acheté un dictionnaire.
   2. Quand l'as-tu acheté ?
   3. Je l'ai appelée ce matin au téléphone.
   4. Je les ai emmenés voir un film.
   5. Il a une petite amie maintenant, est-ce qu'il te l'a dit ?
   6. Il a enseigné pendant deux ans, puis il est devenu directeur d'entreprise.
   7. Avez-vous enseigné le français à l'étranger ?
   8. Je n'ai pas fini le roman que j'avais emprunté la dernière fois.
   9. Il m'a dit qu'il allait chercher du travail.
   10. Je n'ai pas pris de petit déjeuner ce matin.
   11. Il est parti par l'avion de 15h30.
   12. Il a beaucoup mangé hier.
   13. Il a trop mangé.
   14. Il n'a pas chanté aussi bien que la dernière fois.
   15. J'ai possédé une voiture il y a dix ans.

3. Liaisons logiques (cause, concession).
   1. Il sait déjà conduire, et pourtant il n'a que quinze ans.
   2. Malgré la pluie, il veut aller en ville.
   3. Bien qu'il ait un ordinateur, il écrit toujours ses lettres à la main.
   4. Maman n'est pas contente parce que je suis rentrée tard hier.
   5. Comme je n'ai pas de voiture, je dois faire une heure de métro tous les jours pour aller au travail.
   6. Je me suis perdu aujourd'hui, parce que je n'avais pas de plan de Paris sur moi.
   7. Il faisait froid, alors je ne suis pas descendu de voiture et je l'ai attendu à l'intérieur pendant une heure.
   8. Il faisait froid, mais je l'ai quand même attendu dehors une heure.

4. Complétez les phrases suivantes avec les verbes auxiliaires proposés :

要 · 想 · 能 · 会 · 可以 · 应该

1. 他每天下午都 __ 先睡一会儿，才开始写小说。
2. 听说那个地方夏天非常热，今年假期我不 __ 去那儿。
3. 早饭的时候，你 __ 吃面包，也 __ 吃包子。
4. 要是你 __ 坐飞机，就 __ 早一点儿去买飞机票。
5. 他下午不 __ 去看电影，因为他 __ 开会。
6. 现在商店里的人还不怎么多，到了春节前一个星期，人 __ 更多。

5. Remplacez les traits par 一下儿, 一会儿 ou 一点儿 :

1. 你要是太累了，可以去睡 ___ 。
2. 对不起，请让我试 ___ 这件大衣，行吗？
3. 请你坐 ___ ，我们经理马上就来。
4. 我饿极了，给我 ___ 吃的东西吧！
5. 葡萄酒没有了，汽水也只有这 ___ 了，你要不要？
6. 我能用 ___ 你的词典吗？
7. 等 ___ 小张，我们让他带你们去参观 ___ 那所学校。
8. 再吃 ___ 吧，我看你吃得太少了。

6. 的, 地 ou 得

1. 她高兴 __ 告诉我们她快要当妈妈了。
2. 听说小李病 __ 很重，他得 __ 是什么病？
3. 她 __ 汉字写 __ 漂亮极了。
4. 他回家 __ 时候，看见女儿正在认真 __ 做功课。

5. 从巴黎来 __ 火车慢慢 __ 开进了车站。
6. 虽然他复习__很认真，但是前天 __ 考试考 __ 还是不太好。

7. Choisissez l'une des prépositions proposées pour compléter les phrases :

跟 · 对 · 从 · 和 · 给

1. 她父母 _ 乡下 _ 她寄了许多好吃的东西。
2. 服务员笑着 _ 我说：“请 _ 我来看看房间吧。”
3. 老师 _ 我们讲了下一次考试的时间。
4. 他 _ 早上到现在什么也没吃。。
5. 我的中国朋友 _ 我写了一封信，说他就要 _ 他女朋友结婚了。
6. 每年十二月，他都 _ 美国回到老家，_ 父母一块儿过圣诞节 (*Shèngdàn jié* Noël)。

8. Choisissez l'une des deux tournures 会…(的) ou 是…的 pour compléter les phrases suivantes :

1. 今天不 _ 下雨 _，我们不用带雨伞。
2. 他们的孩子 _ 九月出生 _。
3. 我们已经知道这件事儿了，他 _ 昨天打电话告诉我们 _。
4. 我明天要是不去，我 _ 打电话告诉你们 _。
5. 我们 _ 今年才开始学汉语 _。再学几个月，我们的汉语一定 _ 说得更好(_)。
6. 他买的这瓶香水 _ 打算送给他太太 _。我想他太太见了 _ 非常高兴 _。

9. Reliez les propositions données avec les conjonctions appropriées :

先…然后…；　　　　　除了…以外，也…；
一边…一边…；　　　　一会儿…一会儿…；
又…又…；　　　　　　因为…所以…；
虽然…但是…

1. 他网球打得好 / 跑得很快
2. 你吃一点儿药 / 休息几天，病就会好的。
3. 春天的天气冷 / 热，所以很多人都感冒了。
4. 冬天水果比较少 / 卖得就比较贵。
5. 在上海，生活不贵 / 工作机会多。
6. 雅克的太太是法国人 / 做中国菜做得很不错。
7. 她刚来巴黎的那两年，在大学上课 / 在旅行社当翻译。
8. 我比他多学了两年英语/他的英语比我好多了。

10. Version

我是两年前离开父母，从法国北方的一个小城来巴黎上大学的。因为家里给我的钱不多，所以我每天白天上学，晚上在一家小酒馆里打工。不久，我有了一些钱，就打算去中国旅行。我是中文系的学生，可是还没有去过中国。我去学院旁边的“四海”旅行社打听了一下。他们告诉我，冬天，飞机票最便宜。一张去北京的来回票才六百欧元，再加上六天住旅馆的钱，一共也只有八百块，比夏季便宜多了，所以我决定二月到北京去，看看中国人怎么过春节。

可是，就在旅行的前一周，我一考完口试就病了。我想可能是因为准备考试太累了。我去看了医生。大夫说只是得了感冒，病得不太重。只要吃了他开的药，多喝点儿水，躺在床上休息三、四天，就会好的。听了医生的话，我就不再着急了。

去中国的那天，我父母开车送我去的飞机场。在机场的小书店里，我母亲给我买了一本介绍北京的书。她想得真周到[1]。

经过[2]十一个小时的飞行[3]，到了北京。我住在北海公园旁边的一个旅馆里。从那儿出门坐车很方便。我看着旅游书参观了许多有名的地方。在饭馆，我总是一边吃饭，一边跟中国人谈天，用这个机会练习[4]听力和口语。那几天正好是人们准备过年的时候，商店里、市场上人特别多，非常热闹。我虽然在北京只玩儿了七天，但是看了很多地方，认识了不少人。我最大的感觉[5]就是中国人喜欢笑，好像总是很高兴。回到巴黎以后，除了努力学习汉语以外，我还一直打工。我希望[6]过两年能再去中国旅行。

1. 【周到】 prévenant ; penser à tout
2. 【经过】 passer
3. 【飞行】 voler
4. 【练习】 s'exercer à
5. 【感觉】 impression ; sentiment
6. 【希望】 espérer

LES 80 CLÉS DU PREMIER NIVEAU

Présentation du tableau

1. Les 80 clés étudiées dans le présent manuel ne représentent qu'une partie des clés couramment utilisées dans les dictionnaires. Le Dictionnaire *Xinhua* (*Xīnhuá Zìdiǎn*), par exemple, en compte 189.

2. Les clefs sont rangées par ordre croissant du nombre de traits, suivant le classement du Dictionnaire *Xinhua*.

3. La graphie non simplifiée est indiquée entre crochets [ ] par un caractère *songti* de plus petite taille.

4. La variante graphique est indiquée entre parenthèses ( ) par un caractère *kaiti* de la même taille.

5. Les exemples de caractères sont classés selon les critères du Dictionnaire *Xinhua*. Ceux qui sont mis entre parenthèses ne figurent pas dans le présent manuel.

6. Le glissement de sens est indiqué par une flèche : sens ancien → sens moderne.

7. Les clés tributaires sont accompagnées d'un cercle en pointillé, indiquant l'emplacement obligatoire d'un autre composant. Les termes en pinyin : *tóu* (tête), *páng* (côté), *dǐ* (bas) ou *kuàng* (cadre) qui apparaissent dans le nom des clés indiquent leur position.

n°	clé	prononciation (ou appellation)	sens	exemples
1	二	*èr*	deux, composant graphique (CG)	干 五 开 元 云 些
2	十 (⼗◌)	*shí* *shízìtóu*	dix, CG	毕 支 直 卖 南 真
3	◌刂	*lìdāopáng*	couteau	刚 别 到 刮 刻
4	冂	*tóngzìkuàng*	CG	再 同 网 肉 周
5	亻◌	*dānrénpáng*	être humain	什 化 们 他 休 件 体 但 作 你 住 位 信 便 借 候 做 假 像

6	八	*bā*	séparer → huit	分 公
	(丷, 八)	*bāzìtóu ou bāzìdǐ*	CG	六 半 只 关 共 兴 弟 典 前 真 黄
7	人	*rén*	être humain	个 介 从 今 以 会 伞
8	儿	*érzìdǐ*	être humain	元 先
9	亠	*liùzìtóu*	CG	六 市 齐 京 亮 高 旁 就 离 商
10	冫	*liǎngdiǎnshuǐ*	glace	(冰) 习 冬 次 决 冷 净 凉 准
11	讠[言]	*yánzìpáng*	parole	认 让 讲 许 识 诉 词 译 试 话 该 语 说 请 课 谁 谈
12	阝	*zuǒ'ěrpáng*	tertre	阳 阴 附 院 除
13	阝	*yòu'ěrpáng*	ville	那 邮 都
14	凵	*shānzìdǐ*	fosse	出 画
15	刀	*dāo*	couteau	分
	(⺈)	*piězhédāo*	CG	色 急 象
16	力	*lì*	force	办 功 加 务 动 助 男 努
17	厶	*sī*	privé, CG	去 参 能
18	又	*yòu*	main → encore	友 支 双 发
	(又)	*yòuzìpáng*	CG	对 欢 观 难

19	土 (土◌)	*tǔ* *títǔpáng*	terre	去 在 考 老 坐 地 场 坏 块 城
20	工 (工◌)	*gōng* *gōngzìpáng*	travail	左 差 功
21	扌◌	*tíshǒupáng*	main	打 找 把 报 拾 换 接
22	艹◌ [艹◌]	*cǎozìtóu*	herbe	节 花 苦 英 草 茶 药 黄 菜 蓝
23	寸	*cùn*	(unité de mesure), CG	对 封
24	大	*dà*	grand	太 美
25	小 (⺌◌)	*xiǎo* *xiǎozìtóu*	petit, CG	少 当 常
26	口 (口◌)	*kǒu* *kǒuzìpáng*	bouche	右 号 只 另 后 名 呆 告 知 和 叶 叫 吃 吗 听 吧 呢 咖 啡 唱 喝
27	囗	*dàkǒukuàng*	enclos	四 因 回 园 国 图
28	巾	*jīn*	tissu, serviette	市 帮 带 常
29	彳◌	*shuāngrénpáng*	pas, marche	行 很 得 街
30	◌彡	*sānpiěpáng*	CG	参 影
31	犭◌	*fǎnquǎnpáng*	chien, animal	狗 猫
32	夕	*xī*	soir	外 名 岁 多 够
33	夂 夊	*zhéwén*	CG	冬 务 条 备 复 夏
34	饣◌ [飠◌]	*shízìpáng*	nourriture	饭 饿 馆
35	广◌	*guǎngzìtóu*	auvent	广 床 店 应

36	门 [門]	*mén*	porte	问 间 闹 闻
37	氵	*sāndiǎnshuǐ*	eau	汉 江 汽 没 法 河 注 活 酒 海 漂
38	忄	*shùxīnpáng*	cœur	忙 快 怕 情 惯 慢 懂
39	宀	*bǎogàitóu*	toit	它 安 字 完 定 宜 实 室 客 家 容 寄
40	辶	*zǒuzhīpáng*	marche	边 过 进 远 运 还 连 近 这 送迷 道 遍
41	己	*jǐ*	soi-même, CG	已 巴 包
42	子	*zǐ*	enfant	学李
	(孑)	*zǐzìpáng*		孩
43	女	*nǚ*	femme	安 要
	(女)	*nǚzìpáng*		奶 如 好 她 妈 姐 妹 姓 始 婚
44	马 [馬]	*mǎzìpáng*	cheval	骑
45	纟 [糹]	*jiǎosīpáng*	soie	红 约 级 纸 绍 经 结 给 绿
46	王	*wángyùpáng*	jade	(玉) 玩 现 班 球 理
47	木	*mù*	arbre, bois	本 末 束 条 床 李 果 亲 桌
	(木)	*mùzìpáng*		机 村 极 林 杯 相 树 校 样 椅 楼
48	车 [車]	*chēzìpáng*	véhicule	较 辆
49	戈	*gē*	hallebarde	我 或

50	止	*zhǐ*	pieds – s'arrêter	正 步
51	日 (日◌)	*rì* *rìzìpáng*	soleil	旧 早 者 易 春 是 星 时 明 昨 晒 晚 晴 暖
52	贝 [見]	*bèi*	cauris	员 贵
53	见 [貝]	*jiàn*	voir	观 视 觉
54	⺧◌ (牜◌)	*niúzìtóu ou* *niúzìpáng*	bovins	告 物 特
55	◌攵	*fǎnwénpáng*	CG	收 放 教 散 整
56	斤	*jīn*	hache → la livre	所 新
57	父	*fù*	père	父 爸
58	月 (月◌)	*yuè* *ròuyuèpáng*	lune ; chair	有 期 朋 服 胖 脑
59	欠	*qiàn*	bâiller → manquer	次 欢 歌
60	方 (方◌)	*fāng* *fāngzìpáng*	carré, composant phonique	房 旁 放 旅
61	◌灬	*sìdiǎndǐ*	feu	点 热 然 照
62	礻◌	*shìzìpáng*	rite	礼 社 视 祝
63	心	*xīn*	cœur	忘 念 思 怎 急 总 息 您 想 意
64	示	*shì*	rite → montrer	票
65	目 (目◌)	*mù* *mùzìpáng*	œil	相 看 着 眼 睛 睡
66	田	*tián*	champ	电 男 画 备 思 累

67	钅 [金]	*jīnzìpáng*	métal	钟 钱 铁 银 错
68	矢	*shǐ*	flèche	知 矮
69	禾 (禾)	*hé* *hémùpáng*	graminée	季 香 黎 和 秋
70	白	*bái*	blanc	百 的
71	疒	*bìngzìtóu*	maladie	病 疼 瘦
72	立 (立)	*lì* *lìzìpáng*	debout	亲 (竖) 站
73	穴	*xuébǎogài*	caverne	空 穿
74	衤	*yīzìpáng*	vêtement	衬 裤
75	舌	*shé*	langue	乱 舒
76	⺮	*zhúzìtóu*	bambou	笔 笑 第 等 答 算
77	羊 (⺶, ⺷)	*yáng* *yángzìtóu*	ovins	样 差 美 着
78	走	*zǒu*	marcher	起 越
79	⻊	*zúzìpáng*	pied	跑 路 跟
80	⻗	*yǔzìtóu*	pluie	雪

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS
TRADUCTION DES TEXTES (LEÇONS 1 – 14)
TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

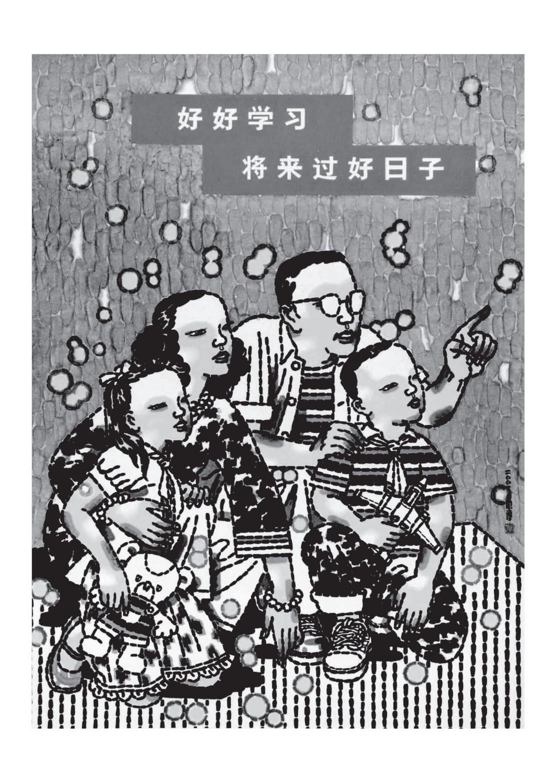
L A N G U E S I N A L C O

Isabelle Rabut – Wu Yongyi – Liu Hong

MÉTHODE DE CHINOIS

premier niveau

汉语入门



L'ASIATHÈQUE
maison des langues du monde

Leçon A

Corrigés des exercices Écrits

exercices de dictée

1. Écoutez et cherchez la combinaison qui correspond au son entendu :
1. xian 2. tian 3. jian 4. dian 5. juzi 6. quzi 7. tiandi 8. dianti

2. Relevez les combinaisons impossibles :
1. sian, dien, chian 2. tien, sian, zhian 3. zhian, dien, zian, cian 4. zian, zhian
5. diuo, siue, sue, djue 6. wong, ouang, huong 7. sung, siong, ciong

4. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
4.1. 1. gē 2. péi 3. kū 4. tài 5. zhū 6. huān 7. dōng 8. cì 9. shā 10. jiāo 11. rù 12. nüè
4.2. 1. ne 2. běi 3. xū 4. mài 5. chū 6. kuān 7. lóng 8. zì 9. sǎ 10. qiáo 11. fù 12. lüè

5. Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
5.1. 1. fó 2. bái 3. hǎo 4. nóng 5. shuí 6. diào 7. qiē 8. tīng 9. pén 10. lüè 11. rè 12. xiū
5.2. 1. fú 2. bèi 3. hòu 4. néng 5. shuǐ 6. diū 7. qīn 8. téng 9. páng 10. luò 11. rì 12. xiě

exercices écrits

4. Reliez les mots chinois au sens indiqué en français :
1. ouvrier 工人 2. matinée 上午 3. adulte 大人 4. dans le ciel 天上 5. grand bœuf 大牛
6. grand feu 大火 7. docteur大夫 8. un jour一天 9. Il y a trop peu de moutons. 羊太少
10. menuisier 木工

5. Complétez les combinaisons suivantes selon le sens en français en vous reportant aux caractères de la leçon :
1. 生人un inconnu 2. 天上dans le ciel 3. 太太Madame 4. 半天une demi-journée
5. 下午après-midi 6. 工人ouvrier 7. 太少trop peu 8. 不少pas mal de 9. 上午matin
10. 大火 grand feu

6. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en français :
1. tous les jours 2. un inconnu 3. matin 4. pas trop grand. 5. après-midi 6. grand feu
7. soixante personnes 8. épouse 9. Il y a trop peu de moutons. 10. dix jours et demi

7. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en chinois :
1. 八十六 2. 三十二个人 3. 天上 4. 王太太 5. 下午 6. 大牛 7. 太少
8. 工人 9. 大夫 10. 半天

transcription

exercices de dictée

1. Écoutez et cherchez la combinaison qui correspond au son entendu (sans tenir compte du ton) :
1. 先 2. 天 3. 间 4. 点 5. 桔子 6. 曲子 7. 天地 8. 电梯

3. Écrivez les syllabes que vous entendez 老师自己选择.

4. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
4.1. 1哥 2培 3哭 4太 5猪 6欢 7东 8次 9沙 10交 11入 12虐
4.2. 1呢 2北 3需 4卖 5出 6宽 7龙 8字 9洒 10桥 11父 12略

5. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
5.1. 1佛 2白 3好 4农 5谁 6掉 7切 8听 9盆 10略 11热 12休
5.2. 1服 2备 3后 4能 5水 6丢 7亲 8疼 9旁 10落 11日 12写

6. et 7. Transcrivez les monosyllabes et mettez le ton que vous entendez 老师自己找单音节词.

Leçon B

EXERCICES DE DICTÉE

1. Cochez les syllabes que vous entendez :
   1. qiē 2. diē 3. ráo 4. hǎo 5. háng 6. héng 7. quān 8. tiāo 9. guǐ 10. cài

2. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
   1. piàoliang 2. fēicháng 3. qúnzi 4. tèbié 5. dàxué 6. zhàopiàn 7. huǒchē
   8. nǔlì 9. shēngri 10. búcuò 11. gōngsī 12. zàijiàn

3. Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
   3.1. 1. lěng 2. jīng 3. cóng 4. zhèn 5. huá 6. zūn 7. guǒ 8. móu 9. kàn 10. niú 11. sòu 12. chuī
   3.2. 1. lǒng 2. jīn 3. cún 4. zhèng 5. huái 6. zuàn 7. gǔ 8. máo 9. kàng 10. nín 11. sǎng 12. chūn

EXERCICES ÉCRITS

3. Indiquez la prononciation de chaque caractère en pinyin et formez des mots et des expressions à partir de ces caractères :
   1. 儿 ér : 儿子，女儿；几 jǐ : 几天，几个；九 jiǔ : 十九，九月
   2. 口 kǒu : 门口，四口人；日 rì : 日文，生日；白 bái : 白天
   3. 木mù : 木马，木工；水shuǐ : 水牛，山水
   4. 日 rì : 日文，生日；月 yuè : 一月，一个月
   5. 刀 dāo : 刀子，小刀；力 lì : 水力，马力
   6. 小 xiǎo : 小心，小山；少 shǎo : 太少；不少

6. Reliez les caractères de gauche et de droite selon le sens en français :
   1. 日文 langue japonaise 2. 马上 tout de suite 3. 木马 cheval de bois 4. 中国 Chine
   5. 儿子 fils 6. 九月 septembre 7. 门口 seuil de la porte 8. 山水 monts et cours d'eau : paysage 9. 火车 train 10. 女儿 fille

7. Cherchez des combinaisons possibles en vous reportant aux tableaux de caractères des deux leçons d'introduction.
   1. 上山；上车；上马；2. 下山；下车；下马；3. 中午；中国；中国人
   4. 白天；白羊；白牛；5. 大山；大车；大牛；6. 女儿；女王；女人
   7. 小山；小牛；小马；8. 很大；很小；很白；9. 老人；老马；老牛
   10. 一月一日；日文；生日；11. 小车；大车；马车；12. 小牛；大牛；老牛
   13. 小马；白马；木马；14. 大山；火山；上山

8. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en français :
   1. population 2. fils cadet 3. quel mois ? 4. combien de mois ? quelques mois
   5. charrette 6. menuisier 7. monter en voiture 8. jour 9. taille 10. être Chinois

9. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en chinois :
   1. 不太白 2. 我是王大力。3. 五个中国人 4. 老牛 5. 日文 6. 大女儿
   7. 二儿子 8. 马上 9. 七月十四日 10. 白太太

TRANSCRIPTION

1. Cochez les syllabes que vous entendez 教师自己从各组的三个音节中选一个.
2. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
   1. 漂亮 2. 非常 3. 裙子 4. 特别 5. 大学 6. 照片 7. 火车 8. 努力
   9. 生日 10. 不错 11. 公司 12. 再见

3. Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
   3.1. 1冷 2京 3从 4阵 5华 6尊 7果 8谋 9看 10牛 11嗽 12吹
   3.2. 1拢 2今 3存 4正 5怀 6钻 7古 8毛 9炕 10您 11嗓 12春

4. et 5. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己找双音节词组.

Leçon 1

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Décomposez trait par trait les caractères suivants en indiquant la direction de chaque trait par une flèche :

马: ㇆ 马 马

我: ㇒ 二 千 手 我 我 我

2. Essayez d'écrire vous-même les caractères suivants dans l'ordre correct, selon les règles données dans cette leçon :

内: 丨 冂 内 内　险: 阝 阝 阝 阝 阾 险 险

3. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

儿子；二十；不是；木工；大夫；五十五；下午

4. Complétez les expressions suivantes avec les caractères convenables :

1.刀子 2.几个 3.四月六日 4.大夫 5.中文6.下午 7.半天 8.太少 9.不是 10.也是

5. Choisissez la bonne réponse :

1.谁 2.也 3.好 4.呢 5.都

6. Exercice sur les adverbes 也 et 都

1. 我学中文，马小月也学中文，我们都学中文。
2. 马小月姓马，马京生也姓马，他们都姓马。
3. 她家住在北京，我家也住在北京，我们都住在北京。
4. 她妈妈是大学老师，白小文的妈妈也是大学老师，她们都是大学老师。
5. 老师说法语，学生也说法语，他们都说法语。

7. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative, puis négative :

1.她是哪儿的人？她不是北京人。2.你学什么？我不学中文。
3.谁会说法语？马小月不会说法语。4.你们也是大学生吗？我们不是大学生。
5.她家在哪儿？她家不在北京。6.马小月认识谁的朋友？马小月不认识王大山的朋友。

9. Écrivez un texte à la première ou à la troisième personne selon les informations données en utilisant 姓, 叫, 是, 住, 说, 会 et 学.

他是我的一个中国朋友，姓白，叫白小文，是北京人。他家住在巴黎十三区。他是中学的汉语老师。他会说法语，也会说日语，他还学法国文学。

10. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1.我爸爸 2.我的老师 3.白老师的学生 4.爸爸的马 5.大学老师 6.他家
7.他的学生 8.王大山的汽车 9.女学生 10.中文老师

11. Thème

1.我姓王，(我)叫王力文。2.她是我的好朋友。她是中国人。
3.他家在北京。/他住在北京。/他在北京住。4.我爸爸学日文/日语。
5.我(会)说法语，我不会说汉语。6.我们三个人都是中学生。
7.你是大夫。你太太呢？8.她在哪儿？她不在家，她在朋友家。
9.你们(的)老师是哪国人？10. 白月是他的朋友，也是我的朋友。

TRADUCTION DES TEXTES

1. Je suis Pékinois.

Bonjour ! Je m'appelle Wang, Wang Dashan (mon nom de famille est Wang et mon nom complet Wang Dashan). Je suis Pékinois et j'habite à Pékin. Je suis étudiant, j'étudie la littérature chinoise. Mon père est professeur d'université et ma mère institutrice.

2. Elle est Française.

Tu la connais ? Elle s'appelle Ma Xiaoyue, c'est une bonne amie à moi. Elle n'est pas Chinoise, mais Française. Elle habite à Paris. Elle parle le chinois et le japonais. Nous sommes tous les deux étudiants à l'université de Pékin.

TRANSCRIPTION

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement :

1. 这是王先生。	Zhè shì Wáng xiānsheng.
2. 我叫王大山。	Wǒ jiào Wáng Dàshān.
3. 我是中国人。	Wǒ shì Zhōngguórén.
4. 他是法国人。	Tā shì Fǎguórén.
5. 我家在北京。	Wǒ jiā zài Běijīng.
6. 北京很大。	Běijīng hěn dà.
7. 你是北京人吗？	Nǐ shì Běijīngrén ma ?
8. 你们都是法国人吗？	Nǐmen dōu shì Fǎguórén ma ?
9. 你认识她吗？	Nǐ rènshi tā ma ?
10. 她是新同学，叫白小梅。	Tā shì xīn tóngxué, jiào Bái Xiǎoméi.
11. 她是我的中学同学。	Tā shì wǒ de zhōngxué tóngxué.
12. 他是我的好朋友。	Tā shì wǒ de hǎo péngyou.
13. 您贵姓？	Nín guì xìng ?
14. 我姓王。	Wǒ xìng Wáng.
15. 他学什么？	Tā xué shénme ?
16. 他学汉语。	Tā xué Hànyǔ.
17. 你住哪儿？	Nǐ zhù nǎr ?
18. 我住十三区。	Wǒ zhù shísān qū ?

B. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement :

Premier dialogue : « Présenter qqn à qqn »

一男: 这是王先生、王太太。这是白小姐。	Zhè shì Wáng xiānsheng, Wáng tàitai. Zhè shì Bái xiǎojie.
白小姐: 王先生好，王太太好。	Wáng xiānsheng hǎo, Wáng tàitai hǎo.
王先生: 你好，白小姐。	Nǐ hǎo, Bái xiǎojie.
王太太: 你好，白小姐。	Nǐ hǎo, Bái xiǎojie.

Deuxième dialogue : « Faire connaissance avec qqn dans un avion »

男: 你好。我叫王大山，是中国人，你呢？	Nǐ hǎo, wǒ jiào Wáng Dàshān, shì Zhōngguórén, nǐ ne ?
女: 我叫马小月，是法国人。你是北京人吗？	Wǒ jiào Mǎ Xǎoyuè, shì Fǎguórén. Nǐ shì Běijīngrén ma ?
男: 是，我是北京人，我家住北京。	Shì, wǒ shì Běijīngrén, wǒ jiā zhù Běijīng.
女: 北京怎么样？	Běijīng zěnmeyàng ?
男: 北京太大。人太多。	Běijīng tài dà. Rén tài duō.

Troisième dialogue : « Se rencontrer dans un café »

男 1 : 你好，小李。	Nǐ hǎo, xiǎo Lǐ.
男 2 : 你好。	Nǐ hǎo.
男 1 : 怎么样，你好吗？	Zěnmeyàng, nǐ hǎo ma ?
男 2 : 很好。你呢？你怎么样？	Hěn hǎo. Nǐ ne ? Nǐ zěnmeyàng ?
男 1 : 马马虎虎。这是…	Mǎmǎ-hūhū. Zhè shì…
男 2 : 这是白小梅，我的朋友。他是我的中学同学，叫王大山。	Zhè shì Bái Xiǎoméi, wǒ de péngyou. Tā shì wǒ de zhōngxué tóngxué, jiào Wáng Dàshān.
男 1 : 你好。	Nǐ hǎo.
女 : 你好。	Nǐ hǎo.

C. Exercices de compréhension

1. Écoutez les quatre dialogues de l'enregistrement et faites correspondre trois d'entre eux avec les images.

Premier dialogue :

男： 老师，您早！
女 1： 你早，小李。她是你的同学吗？
男： 她是新同学，叫白小梅。
女 2： 老师好。
女 1： 你好！

Deuxième dialogue :

男 1： 小李，她是谁？你认识她吗？
男 2： 她叫马小月，法国人，是新同学。
男 1： 她学什么？
男 2： 学习汉语。
男 1： 她住哪儿？
男 2： 她住北京大学。

Troisième dialogue :

男 1： 你姓什么？
男 2： 我姓王。
男 1： 叫什么名字？
男 2： 王大山。
男 1： 你住哪儿？
男 2： 我住十三区。
男 1： 你是法国人吗？
男 2： 不，我是中国人。

Quatrième dialogue :

男 1： 这是马先生。这是李小姐。
女： 您好，马先生。
男 2： 李小姐，您好。您是北京人吗？
女： 不，我是上海人。我家在北京。

6. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

Leçon 2

Corrigés des exercices écrits

1. Décomposez trait par trait les caractères suivants en indiquant la direction de chaque trait par une flèche :

张: ㇆ ㇆ 弓 引 弝 张 张　　这: 丶 亠 亣 文 文 这 这

2. Écrivez vous-même les caractères suivants dans l'ordre correct, selon les règles données :

医: 一 丆 匚 匞 医 医 医　　廷: ㇒ 二 千 壬 廷 廷

3. Indiquez les différentes structures graphiques des caractères suivants :

多	质	带	尼	幻	魁	愿	游	式	器	题
2.1.	3.1.	2.2.	3.1.	1.1.	3.3.	3.1.	1.2.	3.2.	2.2.	3.3.

4. Distinguez ces couples de caractères graphiquement ressemblants, indiquez leur prononciation en pinyin et formez des mots ou de courtes phrases à partir de chacun d'eux :

高 *gāo* 山很高。	间 *jiān* 房间	国 *guó* 国家	在 *zài* 在家
亮 *liàng* 月亮	同 *tóng* 同学	园 *yuán* 花园	住 *zhù* 住在这儿
门 *mén* 大门	有 *yǒu* 没有	吗 *ma* 他在吗？	那 *nà* 那儿
们 *mén* 他们	友 *yǒu* 朋友	妈 *ma* 妈妈	哪 *nǎ* 哪个人？

5. Selon le modèle, refaites les phrases suivantes en utilisant les adverbes et adjectifs donnés :

1.我家的花园很漂亮。2.我的狗不太大。3.我的房间非常小。4.她哥哥不胖。5.他的汉语不太好。6.他的女朋友非常好看。7.我母亲是老师，她不太忙。8.他的大夫很老。

6. Décrivez les personnages et le lieu suivants en utilisant les adjectifs donnés :

1. 这(个房子)是一个老房子，很大，有很多房间，还有一个小花园，很好看。
2. 这是一个黑人。他个子非常高。
3. 这个老人个子不太高，他很胖，小 *yǎnjing*，白*tóufa*。
4. 这个女学生，大*yǎnjing*，长*tóufa*，很漂亮。
5. 这个花园不大也不小，有很多好看的花。
6. 他的房间不太大，桌子上有很多书。他 (gōngzuò) 非常忙。

7. Complétez de manière adéquate les phrases suivantes :

1. 呢 2.没 3.个 4.很 5.几 6.非常

8. Mettez les phrases sous forme interrogative, la question devant porter sur la partie soulignée :

1. 儿 2.她有名吗？ 3.什么 4.谁 5.哪儿 6.谁

9. Mettez les phrases sous forme négative :

1. 我不会说日语。2.她不认识这个汉字。3.他没有桌子。4.我爸爸不在英国。
5. 他没有猫。6.他们都不是中学生。7.这儿没有白马，也没有黑马。8.王大夫不忙。

10. Mettez le bon classificateur 个、张、只、把 après chaque numéral :

1. 个 2.个 3.只 4.张 5.个 6.张 7.个 8.把 9.个 10.个 11.个 12.只

11. Mettez le bon verbe 是、在、有 dans chaque phrase :

1. 是 2.有 3.是 4.在 5.有 6.在

13. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. 九十个人 2. 六十个学生 3. 两个老师 4. 几张床 5. 四个儿子 6. 二十二只狗
7. 两把椅子 8. 你的同学 9. 我们的小学同学 10. 我的老同学 11. 非常漂亮的白花
12. 大学中文老师 13. 她妈妈的好朋友 14. 非常大的黑桌子

14. Thème

1.我(的)哥哥很胖，(他)不太高。2.他的房间里，没有桌子也没有椅子。
3.你大儿子的女朋友学什么？她学英国文学。
4.我有一个小房间，(这个)房间里有两张小桌子和一张床。
5.我有一只小白猫，叫“亮亮”。6.这个大夫不会说法语，也不会说英语。
7.我和我哥哥都是大学生。我们都不太忙。8.我们的羊不都在山上。
9.王太太有几只狗？10.你看这个女学生。她是小张的女朋友。她非常漂亮。

TRADUCTION DES TEXTES

1. Ils sont très occupés tous les deux.

Nous sommes quatre à la maison : mon père, ma mère, mon frère aîné et moi, sans compter (chez moi il y a encore) un petit chien noir et un gros chat tigré.

Mon père est un médecin réputé. Ma mère est professeur d'anglais dans un lycée. Elle et mon père sont tous les deux (très) occupés.

Mon frère est étudiant, il apprend le chinois. Il est grand et plutôt gros, et ses camarades l'appellent « le gros ». Sa petite amie est très jolie, elle est Japonaise.

Mon petit chien répond au nom de « Noiraud » ; quant au chat, il s'appelle « Tigrou ».

2. Ma chambre n'est pas très grande.

Regarde, c'est notre maison. La maison n'est ni grande ni petite : il y a quatre pièces et un petit jardin très joli. Ma chambre n'est pas très grande, elle contient une petite table, deux chaises et un lit.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement :

1	你认识小李吗？	Nǐ rènshi xiǎo Lǐ ma ?
2	你认识不认识老马？	Nǐ rènshi bu rènshi lǎo Mǎ ?
3	那个姑娘很漂亮。	Nà ge gūniang hěn piàoliang.
4	她的眼睛很大。	Tā de yǎnjing hěn dà.
5	她的头发很长。	Tā de tóufa hěn cháng.
6	他个子不高也不矮。	Tā gèzi bù gāo yě bō ǎi.
7	我想找一个房间。	Wǒ xiǎng zhǎo yí ge fángjiān.
8	这个房间不大。	Zhè ge fángjiān bú dà.
9	我的房间很亮。	Wǒ de fángjiān hěn liàng
10	房间里有什么？	Fángjiān li yǒu shénme ?
11	房间里有一张大床。	Fángjiān li yǒu yì zhāng dà chuáng.
12	这个房间贵不贵？	Zhè ge fángjiān guì bu guì ?
13	这个房间不太贵。	Zhè ge fángjiān bú tài guì.
14	我的书架很大。	Wǒ de shūjià hěn dà.
15	十五区很好。	Shíwǔ qū hěn hǎo.
16	中国的人口是多少？	Zhōngguó de rénkǒu shì duōshao ?
17	中国很大，人很多。	Zhōngguó hěn dà, rén hěn duō.

B. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.
Premier dialogue : « Dans la cafétéria d'une université »

男:	你认识不认识小马？	Nǐ rènshi bu rènshi xiǎo Mǎ ?
女:	哪个小马？	Nǎ ge xiǎo Mǎ ?
男:	就是那个新同学，大眼睛，长头发，个子不高也不矮，很漂亮的姑娘。	Jiù shì nà ge xīn tóngxué, dà yǎnjing, cháng tóufa, gèzi bù gāo yě bō ǎi, hěn piàoliang de gūniang.
女:	我不认识她。	Wǒ bú rènshi tā.

Deuxième dialogue : « Dans une agence immobilière »

女:	您想找什么样的房子？	Nín xiǎng zhǎo shénme yàng de fángzi ?
男:	我想找一个不太大的房子。	Wǒ xiǎng zhǎo yí ge bú tài dà de fàngzi.
女:	几个人住？	Jǐ ge rén zhù ?
男:	一个人住。	Yí ge rén zhù.
女:	十五区有一个，不太大。很新，房间很亮。	Shíwǔ qū yǒu yí ge, bú tài dà, hěn xīn, fàngjiān hěn liàng.
男:	房间里有什么？	Fàngjiān li yǒu shénme ?
女:	房间里有一张桌子、一张床、两把椅子和一个很大的书架。	Fàngjiān li yǒu yì zhāng zhuōzi, yì zhāng chuáng, liǎng bǎ yǐzi hé yí ge hěn dà de shūjià.
男:	这个房子贵不贵？	Zhèi ge fàngzi guì bu guì ?
女:	不太贵。	Bô tài guì.

C. Exercices de compréhension

1. Écoutez l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :
   1. 他高，他爸爸不高。
   2. 我很忙，他也很忙。
   3. 这个房间很好，也很大。
   4. 我爸爸很瘦，我妈妈不瘦。
   5. 我认识小马，她的眼睛很大。
   6. 这个花园很大，人也很多。
   7. 我有一个新朋友，我很高兴。
   8. 他们都是老同学。

2. Écoutez l'enregistrement. Pour chaque partie mettez une croix dans le tableau ci-dessous à chaque information que vous entendez.
   1. 我姓王，叫王学文，是上海人。我是大学的汉语老师，我很忙。
   2. 小王是学生，很漂亮，会说法语，也会说英语。她家在尼斯。
   3. 男：你家有几口人？
      女：三口人：爸爸、妈妈和我。
      男：你住哪儿？
      女：巴黎十五区。
      男：你是不是巴黎人？
      女：不是，我是马赛人。
   4. 小李家在南京。他家的房子很大，有很多房间，还有一个小花园。花园里有很多漂亮的花。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

Leçon 3

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

2. Indiquez le composant commun à chaque groupe de caractères :

匕	又	巴	勹	辶	子
目	八	口	土	ナ	艹

3. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants :

月:	朋胖有	⺍:	学	扌:	把	尸:	呢	勹:	狗
月:	那哪	⺍:	常	犭:	狗猫	户:	房	丁:	哥椅

4. Choisissez le mot qui convient :
1.和 2.的 3.都 4.更 5.里 6.个

5. Réécrivez les phrases suivantes sur le modèle indiqué :
1. 这个包是绿色的。2. 那个花店很大。3. 这把椅子是白的。4.这个房间是我姐姐的。
5. 这张唱片很小。6.那本小说很有名。7. 这只黄狗是张家的。8. 这张桌子是木头*tou* 的。

6. Mettez les phrases suivantes sous forme interrogative (la question doit porter sur la partie soulignée), puis négative :
1.你姐姐想买<u>什么</u>颜色的包？我姐姐不想买绿颜色的包。
2. <u>花店里的花儿都好看吗</u>？花店里的花儿都不好看。
3. 今天她和姐姐一起去买<u>什么</u>？今天她和姐姐不去买礼物。
4. <u>哪儿</u>唱片很多？这个商店唱片不多。
5. 你想买<u>几</u>个本子？我不想买本子。
6. <u>谁</u>爱听音乐？姐姐不爱听音乐。

7. Composez des phrases avec 更.
1. 日本的人口多，中国的人口更多。2. 红颜色的包漂亮，蓝的更漂亮。
3. 我想去英国，我更想去中国。4. 这个商店大，那个商店更大。

8. Composez des phrases avec 和…一起.
1. 小王和他爱人一起去马老师家。2. 白小月和她的同学一起去买礼物。
3. 李太太和她的女儿一起学法语。4. 老师和学生一起说英语

9. Exercices sur l'emploi de 的
9.1. Barrez 的 s'il ne doit pas être employé (ici le caractère est supprimé) :
1. 英语书 2.你的中文 3. 李老师的学生 4. 好朋友 5. 中文老师 6. 法文小说
9.2. Barrez 的 s'il peut être omis (ici le caractère est supprimé) :
1. 我妈妈 2. 老王的马 3. 黑书包 4. 姐姐的唱片 5.姐姐的礼物 6. 红颜色
9.3. Insérez 的 lorsqu'il est nécessaire :
1. 的 2. 的 3.⊘ 4. 的 5.⊘ 6. 的

10. Remettez dans l'ordre :
1. 我想买一张唱片。2. 马小月爱听音乐。3. 我去那儿看书。
4. 她喜欢在北京住。5. 她想去商店买礼物。6. 他说红书包非常漂亮。

12. Thème
1. 我姐姐爱/喜欢看小说。2. 他想买白(颜色的)花儿。3. 你爱/喜欢看什么小说？
4. 你喜欢/爱听法国音乐还是英国音乐？5. 我和母亲一起去这个商店买椅子。
6. 他姐姐非常漂亮，他母亲更漂亮。7. 我父亲和我母亲都喜欢猫，*kěshi*他们更喜欢狗。
8. 这个书包不是我的，我的是黑的。9. 他(们)家很大。/他的房子很大。
10. 我们送她这个红书包吧。

TRADUCTION DU TEXTE

Est-ce qu'elle préfère le bleu ou le rouge ?

Li Xiaohong est une camarade de classe de ma sœur (aînée), c'est aussi une bonne amie à moi. C'est son anniversaire aujourd'hui et nous voulons lui offrir quelques cadeaux.

Ma sœur et moi allons acheter un cadeau dans un magasin. Je sais que Li Xiaohong aime beaucoup la musique et qu'elle aime aussi la lecture, et j'ai envie de lui offrir un disque et un roman.

— Si tu lui achètes un disque et un roman, dit ma sœur, (alors) moi je vais lui offrir un sac.

Il y a un grand choix de sacs dans le magasin, des rouges, des verts, des bleus et des jaunes, ils sont tous très beaux.

— Quelle couleur choisir (on lui en prend un de quelle couleur) ? me demande ma sœur. Qu'est-ce qu'elle préfère, le bleu ou le rouge ?

— Prends-en donc un rouge (dis-je), Li Xiaohong a une préférence pour le rouge.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement :

1. 我的书包是绿的。	Wǒ de shūbāo shì lü de.
2. 我家的狗是白的。	Wǒ jiā de gǒu shì bái de.
3. 她是蓝眼睛，金黄头发。	Tā shì lán yǎnjing, jīnhuáng tóufa.
4. 你的书包是新的还是旧的？	Nǐ de shūbāo shì xīn de háishi jiù de ?
5. 这个书包是谁的？	Zhè ge shūbāo shì shéi de ?
6. 这本小说是你的吗？	Zhè běn xiǎoshuō shì nǐ de ma ?
7. 我的唱片呢？	Wǒ de chàngpiàn ne ?
8. 明天是马丽的生日。	Míngtiān shì Mǎ Lì de shēngri.
9. 我想送她一件礼物。	Wǒ xiǎng sòng tā yí jiàn lǐwù.
10. 她不爱听音乐。	Tā bú ài tīng yīnyuè.
11. 他喜欢什么呢？	Tā xǐhuan shénme ?
12. 他一定喜欢。	Tā yídìng xǐhuan.
13. 我非常喜欢这张画儿。	Wǒ fēicháng xǐhuan zhèi zhāng huàr.
14. 你有什么事儿？	Nǐ yǒu shénme shìr ?
15. 我不知道她喜欢什么。	Wǒ bù zhīdao tā xǐhuan shénme.

B. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Comment est ton cartable ? »

男：诶，我的书包呢？刚才还在这儿。	Ê, wǒ de shūbāo ne ? gāngcái hái zài zhèr.
女：什么样的？是不是一个绿的？	Shénme yàng de ? Shì bu shì yí ge lǜ de ?
男：不是绿的，是黑的。	Bú shì lǜ de, shì hēi de.
女：大不大？	Dà bu dà ?
男：不太大，是一个比较小的。	Bú tài dà, shì yí ge bǐjiào xiǎo de.
女：是新的还是旧的？	Shì xīn de háishi jiù de ?
男：是新的，是我的生日礼物，我非常喜欢。	Shì xīn de, shì wǒ de shēngri lǐwù, wǒ fēicháng xǐhuan.
女：这个书包是谁的？	Zhè ge shūbāo shì shéi de ?
男：是我的。谢谢！	Shì wǒ de. Xièxie !
女：不谢。	Bú xiè.

Deuxième dialogue : « Qu'est-ce qu'on va acheter pour son anniversaire ? »

男：喂，是铃铃吗？我是王小明啊！	Wéi, shì Línglíng ma ? Wǒ shì Wáng Xiǎomíng a !
女：哦，是小明啊。有事儿吗？	Ò, shì Xiǎomíng a. Yǒu shìr ma ?
男：你知道吗？明天是马丽的生日。	Nǐ zhīdao ma ? Míngtiān shì Mǎ Lì de shēngri.

女:	那我们送她一件礼物吧。你说送她什么呢？	Nà wǒmen sòng tā yí jiàn lǐwù ba. Nǐ shuō sòng tā shénme ne ?
男:	她喜欢什么呢？	Tā xǐhuan shénme ne ?
女:	送她一张唱片，怎么样？	Sòng tā yì zhāng chàngpiàn, zěnmeyàng ?
男:	她不爱听音乐。	Tā bú ài tīng yīnyuè.
女:	那送她一本小说，好吗？	Sòng tā yì běn xiǎoshuō, hǎo ma ?
男:	她不太喜欢看书。	Tā bú tài xǐhuan kàn shū.
女:	送她一张画儿呢？她一定喜欢。	Sòng tā yì zhāng huàr ne ? Tā yídìng xǐhuan.
男:	不一定。	Bù yídìng.
女:	那她喜欢什么？	Nà tā xǐhuan shénme ?
男:	我也不知道。	Wǒ yě bù zhīdao.

C. Exercices de compréhension

1. Écoutez et cochez les cases correspondant à ce que vous avez entendu :
   1. 小王喜欢听音乐，不喜欢看电影。
   2. 我喜欢学日语，也喜欢学汉语。
   3. 我爸爸不喜欢小床，喜欢大床。
   4. 小王很爱她，小张不爱她。
   5. 绿茶和红茶我都喜欢喝。
   6. 我妈妈爱看书，不爱看电影。
   7. 马丽喜欢听音乐，也很爱看电影。
   8. 中国画儿和法国画儿小马都非常喜欢。
   9. 她喜欢红书包，更喜欢黑的。
   10. 我哥哥喜欢大桌子，我不喜欢大的。

2. Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse :
   1. — 这本小说是张林的吗？— 这本小说不是他的，是我的。
   2. — 小王喜欢红书包，小张喜欢绿的，你呢？— 我喜欢黑的。
   3. — 这本小说是汉语的还是法语的？— 不是汉语的，也不是法语的，是日语的。
   4. — 那个房间是谁的？— 是我哥哥的。
   5. — 他有大桌子吗？— 他没有大的，有小的。
   6. — 这个电影很好看，是哪国的？— 是美国的。
   7. — 这张画儿是你的还是老王的？— 不是我的，也不是老王的，是小马的。
   8. — 你家有几个房间？— 我家有四个房间，三个大的，一个小的。
   9. — 你的书包什么样？是新的还是旧的？— 是新的，不太大。
   10. — 这本小说非常好看。— 是中国小说还是法国小说？— 是法国小说。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s s'inspirant du texte écrit de la leçon :
   1. 今天是李小红的生日。
   2. 我和姐姐想送她两件礼物。
   3. 他不爱听音乐，也不喜欢看书。
   4. 哥哥和我一起去商店。
   5. 红的、绿的、黄的和蓝的，都不太好看。
   6. 这只黑狗非常漂亮，是谁的？

Leçon 4

corrigés des exercices écrits

1. Indiquez le composant commun de chaque groupe de caractères ainsi que sa variante graphique :
 1. 又 2. 工 3. 子 4. 王 5. 木 6. 月 7. 火大 8. 女

2. Retrouvez parmi les caractères appris tous ceux qui comportent les composants suivants :
 1. 亻： 你们他住什件做作 2. 女： 妈好她姓姐始 3. 辶： 这还送道远
 4. 口： 叫吗呢哪听唱吧吃喝 5.囗： 国园 6.木： 椅桌床李杯 7.日： 时晚
 8. 讠： 认识说谁语

3. Remplissez les cases vides avec un des mots proposés :
 1. 坐 2. 离 3. 以后 4. 在 5. 和 6. 是

4. Choisissez le mot qui convient :
 1. 杯 2. 到 3. 和 4. 在 5. 坐 6. 离

5. Décrivez ce que fait le personnage tous les jours à l'heure indiquée (images 1-4), puis ce qu'il va faire à l'heure indiquée un jour donné de la semaine (images 4-6).
 1. 他每天早上七点起(床)。 2. 七点二十吃早饭。
 3. 八点差一刻(七点四十五)出门去上班。 4. 中午和同事一起在公司吃饭。
 4. 他这个星期五中午要和同事一起在公司吃饭。 5.下午两点半和分公司的黄太太约会。
 6. 晚上八点和朋友一起去吃中国饭。

6. Insérez à la bonne place les groupes de mots donnés :
 1. A 2. B 3. B 4. C 5. C 6. B 7. B 8. B

7. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative :
 1. 几点 2.怎么 3. 什么时候 4. 和谁一起 5. 星期几 6.在哪儿 7. 什么时候 8. 什么

8. Mettez les phrases suivantes sous forme négative :
 1. 他不喜欢喝茶。 2. 今天不是星期天。 3. 她不想买椅子。 4. 我上午不去公司开会。
 5. 他不在北京大学工作。 6. 我们不开车去山上看日出。 7. 我下班以后不去李老师家。
 8. 她家离火山不远。

9. Composez des phrases avec 以前 ou 以后 à l'aide des éléments indiqués :
 1. 他去中国以前买礼物。 2. 我晚上上床以前听音乐。
 3. 我们开会以前有一个约会。 4. 他下班以前问他女朋友去哪儿吃晚饭。
 5. 她下班以后去看朋友。 6. 我看书以后出门。

10. Thème
 1. 今天几号？/今天几月几号？/今天星期几？ 2. 你今天下午怎么去书店？坐地铁去还是开车去？ 3. 法国离中国远吗？/法国离中国远不远？ 4. 星期三(吃)午饭以后，我在大学有一个约会。 5.我的同事问我，今天晚上我去听什么音乐会？ 6.她上午九点开会。
 7. 王大夫的儿子在哪儿学法国文学？ 8. 马丽每天早上出门/离开家以前都喝茶。
 9. 我(想)喝一杯茶。 10. 你们坐几点的火车去北京？ 11. 你今天晚上几点下班？

traduction des textes

1. Marie se rend tous les jours au travail par le métro.

Le mois dernier, Marie a commencé à travailler dans une grande compagnie, située loin de chez elle. Elle se lève à six heures et demie tous les matins, et prend le métro à huit heures moins le quart pour se rendre au travail. Avant de partir, elle se contente d'une tasse de thé et de deux tranches de pain.

2. Elle a rendez-vous avec M. Zhang à midi.

Aujourd'hui, vendredi, c'est un jour chargé pour Marie. Sitôt arrivée à la compagnie, elle a une réunion. À midi, à l'heure du repas, elle a rendez-vous avec Monsieur Zhang. Elle voudrait bien prendre un café avec quelques collègues après le déjeuner, mais elle ne sait pas encore si elle aura le temps. À deux heures et demie (de l'après-midi), elle doit se rendre dans une succursale. Ce soir, elle aimerait être rentrée avant sept heures pour dîner à la maison avec son petit ami.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les quatre dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Où se trouve la poste, s'il vous plaît ? »

男：劳驾，邮局在哪儿？	Láojià, yóujú zài năr ?
女：就在前面。	Jiù zài qiánmian.
男：邮局几点开门？	Yóujú jĭ diăn kāi mén ?
女：九点。	Jiŭ diăn.
男：谢谢！	Xièxie !
女：不客气。	Bú kèqi.

Deuxième dialogue : « À quelle heure part le train pour Canton ? »

女：请问，去广州的火车几点开？	Qĭng wèn, qù Guăngzhōu de huŏchē jĭ diăn kāi ?
男：十四点二十分。	Shísì diăn èrshí fēn.
女：在哪儿上车？	Zài năr shàng chē ?
男：十一号站台。	Shíyī hào zhàntái.
女：谢谢！	Xièxie !
男：不用谢！	Bú yòng xiè !

Troisième dialogue : « Comment dit-on "baguettes" en chinois ? »

男：对不起，老师，« baguettes » 中文怎么说？	Duì bu qĭ, lăoshī, « baguettes » Zhōngwén zĕnme shuō ?
女："筷子"。中国人用筷子吃饭，法国人呢？	« Kuàizi ». Zhōngguórén yòng kuàizi chī fàn, Făguórén ne ?
男：法国人用刀子和叉子。谢谢老师。	Făguórén yòng dāozi hé chāzi. Xièxie lăoshī.

Quatrième dialogue : « Comment on y va ? »

男：这个电影好看吗？	Zhèi ge diànyĭng hăokàn ma ?
女：大家都说好看。	Dàjiā dōu shuō hăokàn.
男：电影院离这儿远不远？	Diànyĭngyuàn lí zhèr yuăn bu yuăn ?
女：不太远。	Bú tài yuăn.
男：我们怎么去呢？坐地铁去还是开车去？	Wŏmen zĕnme qù ne ? zuò dìtiĕ háishi kāi chē qù ?
女：电影院离这儿很近，我们走路去吧！	Diànyĭngyuàn lí zhèr hĕn jìn, wŏmen zŏu lù qù ba !
男：好的，现在几点？	Hăo de, xiànzài jĭ diăn ?
女：七点一刻，电影七点半开始，咱们快走吧！	Qī diăn yí kè, diànyĭng qī diăn bàn kāishĭ, zánmen kuài zŏu ba !

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les questions de l'enregistrement et écrivez le numéro de la question correspondant à la réponse :

1. 去上海的火车几点开？
2. 你明天几点有约会？
3. 请问，现在几点？

4. 你家离学校远吗？
5. 你们怎么去火车站？
6. «se lever» 汉语怎么说？
7. 你想走路去还是坐车去？
8. 对不起，请问，地铁站在哪儿？
9. 他在哪儿工作？
10. 电影几点开始？

2. Écoutez le texte de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :

小李每天早上都七点起床，七点一刻出门，八点上课。他在大学学习汉语。学校离他家不太远，他坐地铁去上学。他不在家吃早饭，喜欢到学校以后和同学一起喝咖啡，吃面包，说汉语。

今天星期五。他一点下课。下午，他在学校看书。五点，他去火车站买火车票。明天是星期六，他去马赛看朋友。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).
1. 今天是星期四。
2. 姐姐早上七点半起床。
3. 哥哥九点一刻坐地铁去上班。
4. 公司离他家不太远。
5. 我晚上八点差五分和李先生有一个约会。
6. 工作以前，他喜欢先喝一杯茶。

Révision 1 (Leçons 1-4)

2. Exercice à trous avec des classificateurs

1. 杯 2. 件 3. 个 4. 个/家 5. 张 6. 本 7. 把 8. 只 9. 张 10. 个

3. Le verbe 是 shì « être ». Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. 他是日本人。2. 他很高。3. 你是谁？4. 你忙吗？5. 这本书是谁的？6. 这个书包很好看。7. 他的花园很大。8. 这个漂亮的花园在北京。9. 我的书包不是红的。10. 这本书是中文的还是日文的？

4. La particule 的 de. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. 我父亲的哥哥 2. 我的中文老师 3. 我哥哥/弟弟的桌子 4. 我姐姐/妹妹的红书包 5. 我老朋友的儿子 6. 山上的(那个)房子 7. 巴黎的地铁 8. 他的生日礼物

5. Liaisons « et », « ou », « ni », etc. Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. 我没有哥哥也没有姐姐。2. 我有一个弟弟和一个妹妹。3. 他不高，也不胖。4. 他不是中国人，也不是日本人。5. 他是法国人还是英国人？6. 我不想看书，也不想听音乐。7. 你想跟我一起去商店还是想在家看小说？8. 我晚上看书，(也)听音乐。

6. Complément de temps, de lieu, de moyen… Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. 我今天十点上班。2. 你什么时候上课？3. 马丽几点吃早饭？4. 马丽每星期六在家吃午饭。5. 今天下午，我坐地铁去马先生家。6. 我们下班以后一起去喝茶。7. 我的同学问我，今天的书法课几点开始。8.我用筷子吃中国饭。

7. Version

Je m'appelle Zhang, Zhang Wen, et je suis pékinois. Mes parents vivent à Shanghai. Je suis étudiant à l'université de Paris, en France. J'étudie la musique et le français. Je suis domicilié dans le treizième arrondissement. Ma chambre est petite, mais claire.

J'habite assez loin de mon école : je pars de chez moi à 7 heures et demie le matin et je vais à mes cours par le métro. Une fois arrivé à l'école, je commence par prendre une tasse de café et un petit pain. Les cours commencent à huit heures et demie. À midi et quart je déjeune à l'école avec mes camarades. L'après-midi je discute souvent, en français, avec des amis français.

Nous avons un bon professeur de français. C'est une jolie femme, pas très grande. Nous l'aimons beaucoup. Comme nous savons qu'elle va partir travailler en Chine au mois de septembre de cette année, nous voulons (les camarades de la classe veulent) lui offrir un cadeau.

Je vais cet après-midi avec Marie dans un grand magasin pour acheter un cadeau. Nous voulons acheter un très beau sac. Il y en a de toutes les couleurs dans ce magasin : des rouges, des verts, des bleus, ainsi que des noirs. Mais quelle couleur choisir ? Je consulte Marie :

— Qu'est-ce qu'elle aime mieux, le rouge ou le vert ?

— Je pense qu'elle préfère le rouge. Achetons-lui un sac rouge.

— Bon, va pour le rouge.

8. Version

Quand tu iras à Paris en juin, tu pourras habiter chez un ami à moi. Il ne sera pas là en juin : il va en Angleterre. Sa chambre n'est pas très grande, mais elle est calme. Il y a un lit, deux tables et quelques chaises, ainsi qu'une étagère avec plein de romans en français, en anglais et en chinois, que tu pourras tous lire. Il y a aussi un endroit pour faire la cuisine. Mon ami ne te demande pas de loyer, mais comme il a dix pots de fleurs, il a juste demandé si tu pourrais les arroser pour lui.

Leçon 5

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :
   1. 名字—刀子 2. 大夫—父亲 3. 朋友—没有 4.英文—应该 5. 认识—开始—市场—同事 6 .以后—时候 7. 工人—公司 8. 心里—礼物

2. Retrouvez parmi les caractères appris d'autres homophones :
   酒九； 只知； 家加； 店电； 时十； 椅以； 做作坐； 到道

3 Retrouvez, parmi les caractères appris, ceux qui comportent les composants-caractères suivants et comparez leur prononciation :
   1. 元： 远园 2. 方： 房 3. 艮： 很跟 4. 隹： 谁准 5. 生： 姓星

4. Choisissez la bonne réponse :
   1. 说 2. 给 3. 对 4. 和 5. 也 6. 跟

5. Remplissez les cases vides avec l'un des mots proposés :
   1. 请 2. 打 3. 应该 4. 帮 5. 开 6. 应该 7. 得

6. Faites une seule phrase avec les propositions données à l'aide de 和 :
   1. 我去超chāo级市场买白菜和红酒。 2. 哥哥爱吃面包和奶酪lào。
   3. 他有一个中国老师和两个法国老师。 4. 我认识老李和小李。
   5. 请你帮我和小张准备。 6. 爸爸、妈妈和奶奶跟我们一起去。

7. Insérez dans les phrases les verbes auxiliaires proposés :
   1. 小马说他今天不能来。 2. 李力要在家里开一个晚会。 3. 晚上有朋友来，我得去商店买一些吃的东西。 4. 他想请一些朋友去听音乐会。 5. 星期六是小英的生日，你应该给她准备一件小礼物。 6. 我今天不想在家看书，只想去公园玩儿。

9. Transformez les formes de discours direct en formes de discours indirect :
   1. 小王说他今天有事不能来。 2. 张红说她下午来帮你们准备。
   3. 黄英说张红请她今天晚上去吃法国菜。 4. 小李说李文下午两点跟他一起去市场买东西。 5. 马丽说张海让马丽他们今天下午去他家。 6. 江老师说他晚上一定给你打电话。

10. Remettez dans l'ordre :
   1. 法国人喜欢吃法国菜。 2. 小王早上给他打电话。 3. 他说李红晚上一定来。
   4. 我们应该给他买什么呢？ 5. 今天晚上有法国人，也有中国人。
   6. 李林下午两点跟他一起去买东西。

13. Thème
   1. 我今天得给他打电话。 2. 他让/叫/要你几点来？ 3. 他想/要请我们去他家吃晚饭。
   4. 张小江请的朋友不都是中国人。 5. 你 让/叫/要 你哥哥跟你(一起)去买东西吧！
   6. 马丽给李大海打电话说她八点一定来他家。 7. 他什么时候来帮我准备晚会？
   8. 小王给他们打电话让/叫/要/他们来参加晚会。
   9. 我在他家吃晚饭的时候，他跟我说他要/想/去中国学中文。
   10. 来看房子的，有英国人也有法国人。

TRADUCTION DES TEXTES

1. Zhang Dahai veut organiser une soirée chez lui.

Aujourd'hui, Zhang Dahai veut organiser une soirée chez lui. Il aimerait inviter quelques amis (à venir faire la fête). Dans la matinée il a appelé Huang Tianxing et Li Jiang pour leur demander de venir (de se joindre à la fête). Huang Tianxing a quelque chose (à faire) ce soir et ne peut donc pas prendre part à la fête.

— J'ai du temps cet après-midi, dit Li Jiang, je viendrai sans faute t'aider à tout préparer.

— Super ! dit Zhang Dahai. Alors viens à deux heures !

2. Zhang Dahai a demandé à Li Jiang d'aller faire les courses avec lui.

Zhang Dahai a demandé à Li Jiang d'aller faire les courses à deux heures (de l'après-midi) avec lui. Au supermarché, il dit à Li Jiang :

— Parmi les amis que j'ai invités, il y a des Français et des Chinois. Les Français aiment bien manger français, et les Chinois ont l'habitude de manger chinois. Qu'est-ce qu'on doit préparer ?

— Quand on est Chinois et qu'on apprend le français, on doit manger du pain et du fromage, et boire du vin, répond Li Jiang. De même qu'un Français qui apprend le chinois devrait manger des raviolis, du doufu et boire du maotai.

— Dans ce cas il faut qu'on achète combien de bouteilles d'alcool ? dit Zhang Dahai.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue : « Êtes-vous libres demain soir ? »

男1：你们明天晚上有空吗？
女：有什么事儿？
男1：明天是我的生日，在我家有一个晚会，请你们都来参加。
女：好啊！你的生日晚会，我一定去！
男1：晚会七点半开始。你呢，小李，能来吗？
男2：对不起，明天晚上我有事儿，不能去。真对不起！
男1：没关系。

Deuxième dialogue : « Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ? »

学生1：对不起，老师，您刚才说的我不懂。请您再说一遍，好吗？
老师：好，我再说一遍，请你注意听！
学生1：谢谢老师。
老师：不客气。你们还有没有问题？
学生2：老师，我有一个问题。
老师：什么问题？你问吧！
学生2：为什么中国人喜欢用"老"？

Troisième dialogue : « Si nous allions manger quelque chose ? »

男：我们去吃一点儿东西吧？
女：好。你说，我们去吃什么呢？
男：去麦当劳吧！
女：我不喜欢麦当劳。
男：那你想吃什么？
女：吃三明治吧，怎么样？法国面包很好吃，你应该尝尝。
男：好，听你的。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez l'enregistrement et faites correspondre les phrases avec les images :

1. 老马今天晚上请老张一家吃饺子，老张很高兴。
2. 他女朋友不让他喝酒，可是他一定要喝。
3. 小王请马丽一起去看电影，马丽说："对不起，今天我有事，下次吧。"
4. 姐姐叫小弟弟吃三明治，小弟弟不吃，他说："我不爱吃面包，我要吃中国菜。"
5. 李江让张大海坐火车去伦敦，可是张大海想坐飞机去。
6. 他请我抽烟，我说："对不起，我不会抽烟。"
7. 我姐姐叫我跟她一起去书店买唱片。

2. Écoutez les douze dialogues de l'enregistrement et cochez les expressions concernant « proposer, accepter, refuser » que vous entendez :

1. — 我们马上给他打一个电话吧？— 好吧。
2. — 李江，下课以后，一起去喝咖啡, 怎么样？
   — 对不起，下课以后我还有事儿，下次吧。— 行！
3. — 请抽（一）支烟吧！— 谢谢，我不会抽烟。
4. — 星期六晚上你有空吗？我请你吃饭。— 没问题，请我吃饭当然有空。去哪儿吃？
5. —这个汉字怎么念？— 我也不知道，你去问问老张吧！— 好，我去问他。
6. — 今天的菜真好吃！— 那再吃一点儿吧！— 谢谢，不了。菜太多了！
7. — 请你帮我买一本汉法词典，好吗？— 行，没问题。
8. — 明天是马丽的生日，你说我们送她什么呢？— 送她一张唱片好不好？
   — 好啊，她就喜欢听唱片。
9. — 晚上我们去看电影好不好？ - 真对不起，我跟小张有约会。下次吧。
10. — 喝杯茶好吗？— 好的。— 喝红茶还是绿茶？— 喝绿茶吧，因为我喜欢喝绿茶。
    — 行，我有好绿茶。
11. — 今天晚上我们怎么去李江家？— 坐地铁去吧，地铁很方便。— 李江家不远，还是走路去吧。— 行，听你的。
12. — 下午我们一起学汉语，行吗？— 真不巧，下午我有课，明天再说吧。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1.张大海想请一些朋友来玩儿。
2.他上午给黄天星和李江打电话，叫他们来参加晚会。
3.李太太让李先生下午两点跟他一起去市场买菜。
4.我应该帮你准备什么？
5.我不喝酒，我喝茶。

Leçon 6

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composant suivants :
   1. 名多岁；备路 2. 在坐；喜 3. 歌欢；做 4. 英；快 5. 看；姐 6. 铁；知候
   7. 英蓝茶菜；前喜 8. 北呢；化花

2. Retrouvez, parmi les caractères appris, ceux qui comportent les composants-caractères suivants et comparez leur prononciation :
   1. 可：歌哥 2. 及：级 3. 占：店点 4. 反：饭 5. 化：花 6. 乃：奶

3. Cherchez les caractères suivants dans le dictionnaire et indiquez leur clé et leur prononciation en pinyin :
   1. 推 *tuī* : 扌 2. 嘴 *zuǐ* : 口 3. 佛 *fó* : 亻 4. 风 *fēng* : 几 5. 肺 *fèi* : 月

4. Remplissez les cases vides avec 的 ou 得 selon les cas :
   1. 的 2.得 3.得 4.的；得 5.的 6.得

5. Complétez les phrases avec les verbes proposés :
   1. 这只狗长得又像狗又像羊。2.她走路走得特别快。3.她写字写得很难看。
   4. 她说英语说得不错。5.她爱(学)唱歌，可是唱得不太好。6.她不会用筷子吃饭。

7. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme négative, puis interrogative :
   1. 她念课文念得不好。她念课文念得怎么样？/…念得好不好？
   2. 我的花儿长得不高。你的花儿长得高不高？
   3. 周小姐觉得这本书没有意思。周小姐觉得这本书怎么样？/…书有没有意思？
   4. 李先生觉得学开车不难。李先生觉得学开车难不难？
   5. 哥哥周末不常/很少去听音乐会。哥哥周末是不是常去听音乐会？
   6. 她母亲不喜欢吃羊肉。她母亲喜欢不喜欢吃羊肉？

8. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme interrogative :
   1. 他女儿今年多大？2. 她做牛肉做得怎么样？3. 王红在哪儿上学？
   4. 两个儿子都长得像谁？5. 她觉得哪个工作没有意思？6. 他喜欢喝哪儿的绿茶？

9. Remplissez les cases vides avec ou怎么，怎么样 ou 什么样 selon les cas :
   1. 怎么样 2. 怎么 3. 怎么样 4. 什么样 5. 怎么 6. 什么样

10. Choisissez le mot qui convient pour compléter les phrases :
    1. 可是 2. 所以 3. 觉得 4. 又 又 5. 所以 6. 可是

12. Thème
    1. 小李今年十八岁。2. 她(长得)不像她父亲。3. 你觉得/你看/她长得怎么样？
    4. 我爱/喜欢/唱歌，可是我(唱歌)唱得不太好。5. 我觉得写汉字很难。/我觉得汉字很难写。6. 你觉得(你看)这本小说怎么样？7.法国人很喜欢/爱/吃中国饭，所以巴黎(的)中国饭馆很多。8. 有的人觉得我(写)汉字写得不错，有的觉得我写得难看/…觉得我的字难看。9. 你觉得/你看/他(念)课文念得怎么样？10. 我们用筷子用得都很好。/都用得很好。

TRADUCTION DU TEXTE

Xiao Li n'est pas mauvaise en chinois.

Xiao Li a quinze ans cette année, elle fait ses études à Paris. C'est une très jolie fille. Certains disent qu'elle ressemble à son père, surtout lorsqu'elle marche vite ; mais d'autres prétendent que quand elle parle, elle ressemble plutôt à sa mère. Personnellement elle trouve qu'elle ne ressemble ni à l'un ni à l'autre.

Xiao Li trouve la culture chinoise très intéressante, c'est pourquoi elle a commencé à apprendre le

chinois en classe de seconde (première année de lycée). Elle ne le parle pas mal, et lit régulièrement des textes à haute voix chez elle. Mais pour écrire elle est lente, et ses caractères sont vilains (elle écrit lentement et mal). Elle trouve l'écriture chinoise trop difficile.

Elle aime la cuisine chinoise et se sert particulièrement bien des baguettes. Pendant les week-ends, elle mange souvent au restaurant chinois avec ses parents. Elle adore le poisson et la viande du restaurant « Fleur de mai ». Elle aime aussi chanter des chansons chinoises, et rêve de pouvoir aller un jour en Chine assister à un concert d'une grande star de la chanson.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue : « Tu parles très bien chinois ! »

男 1: 你说汉语说得真好！
男 2: 哪里、哪里，会说一点儿，说得不好。
男 1: 真的，我觉得你说普通话说得特别好。
男 2: 哪里、哪里，说得马马虎虎。
男 1: 我看你太客气了。
男 2: 哪里，哪里，不是客气，我说广东话说得更好！
男 1: 啊？！

Deuxième dialogue : « Tu as trop bu. » (pendant un repas)

女: 你怎么了？
男: 我觉得有一点儿不舒服。
女: 是不是喝得太多了？
男: 我喝得不多。
女: 我看你喝得太多了。
男: 可能吧。
女: 我让你别喝酒，可是你不听。
男: 你别说了，我头疼得厉害。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues qui suivent, cochez le thème sur lequel porte la question, puis indiquez si l'appréciation contenue dans la réponse est positive ou négative.

1. — 你觉得中国菜好吃吗？— 很好吃，我很喜欢吃。
2. — 这个书包你看怎么样？— 很好看，也不太贵，买吧。
3. — 你爸爸身体好吗？— 不太好，他总是觉得很累。
4. — 昨天的晚会怎么样？有意思吗？— 没意思，大家都觉得没意思。
5. — 你学汉语学得好不好？— 我看不错，老师觉得我学得很好。
6. — 她念汉字念得怎么样？— 念得很快，很清楚。
7. — 法国奶酪好吃吗？— 我觉得不好吃，不知道你觉得怎么样？
8. — 我觉得坐地铁很方便，你看呢？— 我也觉得很方便，又快又舒服。
9. — 这个人怎么样？— 不怎么样，说得多，做得少。
10. — 我想请他教我游泳，你看怎么样？— 请他教？他自己也游得马马虎虎。

2. Écoutez les dix questions ou phrases qui suivent, notez-les en abrégé dans le tableau de gauche, puis reliez-les au jugement qui leur correspond dans le tableau de droite.

1. 昨天的电影你看怎么样？
2. 你觉得你们的汉语老师教得怎么样？
3. 她做中国饭做得怎么样？
4. 她跳舞跳得真好！
5. 这张桌子你觉得怎么样？

6. 你怎么了？
7. 你汉语说得真好！
8. 我看他长得像他爸爸。
9. 你觉得北京怎么样？
10. 你吃得太多了。

3. Écoutez le texte et cherchez les différences entre Xiao Li et Xiao Wang :

你觉得她们俩有什么不一样

小王和小李是同学，都在中文系学习汉语。小王长得比较胖，小李长得很瘦；小王长得比较矮，小李长得很高。有人觉得小李很好看。小李喜欢运动，她游泳游得很好，也游得很快；小王不爱运动，她喜欢听音乐，她唱歌唱得不错。小王喜欢睡觉，每天都睡得很早，起得很晚，小李每天都睡得很晚，她特别爱看电视。她们俩学汉语都学得不错，可是小王说得比较好，小李写得比较好。你觉得她们俩有什么不一样？

4. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

5. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 你长得像谁？
2. 哥哥唱歌唱得特别好。
3. 李小江念课文念得怎么样？
4. 我觉得写汉字很有意思。
5. 我们今天学的课文很难。
6. 周末去饭馆吃饭的人很多。

Leçon 7

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez, parmi les caractères appris, tous ceux qui comportent les composants suivants :
   1. 氵： 汉法漂没江海酒河 2. 扌： 把打 3. 饣： 饭馆 4. 纟： 红绿给约级
   5. 土： 地城场 6. 月： 朋胖期

2. Devinez, d'après les composants signifiants des caractères, le sens des mots suivants :
   1. 肚子dùzi ventre 2. 丝绸sīchóu soie 3. 呼吸hūxī respirer
   4. 馄饨húntún soupe aux raviolis 5. 蘑菇mógū champignon 6. 拍pāi frapper avec la main

3. Cherchez les caractères suivants dans le dictionnaire et indiquez leur clé et leur prononciation en pinyin :
1. 乌 *wū* : 丿 2. 谈 *tán* : 讠 3. 追 *zhuī* : 辶 4. 纸 *zhǐ* : 纟 5. 染 *rǎn* : 木

4. Choisissez la bonne réponse :
   1. 在 2.是 3.有 4.在 5.有 6.在

5. Où habitent-ils ?
   王家住在黄家的左边。马家住在黄家的下边。高家住在马家的下边。
   白家住在高家的右边。周家住在大楼的旁边。

6. Complétez les phrases avec 或者 ou 还是 :
   1.还是 2.或者 3.还是 4.或者 5.还是 6.或者

7. Complétez les phrases avec un ou plusieurs des mots proposés :
   1.家 2.条； 的 3.个； 的； 和 4.条； 家 5.的； 和； 的 6.就； 的

9. Thème
   1. 他家在巴黎的一条大街上。/他住在巴黎的一条大街上。
   2. 那个/家中国饭馆，在一个/家书店和一个/家茶馆(的)中间。
   3. 地铁站(的)对面有一家/个超级市场。
   4. 离这个公园不远有一个/家大商店，那个电影院就在这个/家商店旁边。
   5. (在)我们住的那个大楼(的)后边有一条小街。
   6. 我很喜欢我家楼下(的)那家/个咖啡馆，我常去那儿喝咖啡。
   7. 这家/个超级市场(里)，人总是非常多。特别是周末。
   8. 坐车去学校真方便。
   9. 他们有时间的时候，常去海边散步。/有时间的时候，他们常去海边散步。
   10. 树下(边)的那只狗是你的吗？

TRADUCTION DU TEXTE

J'habite juste à côté du café.

J'habite en ville dans une grande artère, au milieu d'un quartier animé.

Il y a un café à gauche de notre immeuble, et à droite un magasin de fruits. J'habite juste entre le café et le magasin de fruits. Près de chez moi il y a encore une très grande librairie et un cinéma. En face du magasin de fruits se trouve un supermarché « Carrefour », qui ouvre à neuf heures du matin et ferme à neuf heures du soir, et qui est très commode pour les courses.

Derrière notre immeuble passe une petite rivière et de l'autre côté de la rivière, il y a un grand parc avec plein d'arbres et de jolies fleurs, ainsi que des pelouses. Les élèves des écoles des alentours aiment bien y venir pour lire. La station de métro est juste à côté du parc, c'est pourquoi il y a toujours beaucoup de gens qui viennent s'y détendre, s'y reposer ou s'y promener, surtout le week-end.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue : « Où se trouvent les toilettes, s'il vous plaît ? »

男：对不起，厕所在哪儿？
女：就在前边。你看，那个教室对面就是男厕所。
男：谢谢。
女：不用谢。

Deuxième dialogue : « Où se trouve la gare ? »

小姐：先生，请问，去火车站怎么走？
先生：火车站啊，你一直往前走，过一条马路，再往右拐，前面不远就是火车站，
小姐：多谢您。
先生：小姐，不客气。

Troisième dialogue : « Visiter un appartement (à louer) »

男：您要看的房子在三楼。
女：有电梯吗？
男：有，在右边。这就是您想看的房子。左边是客厅，客厅旁边是厨房。
女：客厅不错，很大也很亮。可是厨房比较小。
男：卧室在右边，有两间，一间大，一间小。
女：浴室在哪儿？
男：在厨房（的）对面，浴室旁边是厕所。您看这个房子怎么样？
女：很好，我很喜欢。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez et trouvez les mots et expressions de lieu que vous avez entendus dans chaque dialogue.

1. – 你在哪儿工作？
 – 在城里的一个公司。
 – 那你住在哪儿？
 – 在城外，巴黎郊区。
 – 你怎么去上班呢？
 – 坐火车和地铁。

2. – 坐在小王旁边的是谁？
 – 左边的还是右边的？
 – 左边的那个。
 – 是 小王的女朋友。
 – 长得真漂亮！她叫什么名字？
 – 叫马丽。

3. – 小马，你今天晚上去哪儿？
 – 去李林那儿，他家有一个晚会。
 – 他住在哪儿？
 – 在十四区，离火车站不远。你呢，晚上作什么？
 – 我晚上在家看书。

4. – 我的笔呢？
 – 在桌子上。
 – 桌子上没有，只有书和本子。
 – 你再找找，是不是在本子下面？
 – 对，是在本子下面。

5. – 他的房间大不大？里边都有什么？
 – 不太大。左边有一张床，右边是一个书架，书架上面有很多书。书架的旁边有一张大桌子和一把椅子。桌子上有一个小电视，还有词典、本子、书和笔。
 – 挺不错的。

2. Réécoutez les cinq petits dialogues et choisissez la bonne réponse.

3. Écoutez le dialogue de l'enregistrement et tracez l'itinéraire sur le plan.

马丽：小吴，今天晚上我们去看电影，怎么样？
小吴：好极了，马丽。我们看什么电影？
马丽：美国电影，名字叫« 007 »，听说很不错。
小吴：去哪儿看？
马丽：（去）“蓝花”电影院。
小吴：电影几点开始？
马丽：晚上八点。我八点差十分在电影院前面等你。
小吴：可我不知道“蓝花”电影院在哪儿。
马丽：“蓝花”电影院离小李家不太远。你记得吗？他家附近有个地铁站，在那儿你往左拐，一直走，过两条小马路，那儿有一个咖啡馆，咖啡馆对面就是“蓝花”电影院。

5. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

6. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 书店旁边是中国饭馆。
2. 我家对面有一个电影院。
3. 请问，这儿附近有地铁站吗？
4. 周末去海边散步、休息的人很多。
5. 我们学校的左边有许多高楼，右边是一条热闹的大街。

Révision 2 (leçons 5-7)

2. Les auxiliaires

1.他不能来参加我的晚会。2.他不想来参加我的晚会。3.你后天应该来参加我的晚会。
4.你上个星期天应该来参加我的晚会。5.他非常/很想来参加我的晚会。
6.他不想去。7.我问他能不能来。

3. Les locatifs

1.房间(的)右边 2.右边的房间 3.厨房在房间的右边。4.他在左边的房间学习。
5.公园在学校的旁边。6.地铁在火车站对面。7.我家旁边有一个公园。
8.在公园和我住的大楼中间有一条小河。

4. Complément d'appréciation et distinction entre 得 de et 的 de

1.他喝酒喝得很多。2.他喝得太多(了)。3.他写得不好/他没写好。
4.他写字写得很难看/他的字很难看。5.我很喜欢他唱的歌。
6.他今天上午唱得很好。7.我特别爱吃她做的饭。

5. 或者 *huòzhě* ou 还是 *háishi*

1.他是老师还是学生？
2.我不知道今天晚上是在家吃饭还是去饭馆吃。
3.电影院在超级市场的左边还是右边？
4.你想做什么？想看书还是想去公园玩儿？
5.我想请你在巴黎帮我买一个书包，红的或者蓝的，都可以。
6.你今天晚上或者明天早上都可以给我打电话。
7.—你们星期天打算去哪儿玩儿？—我们想去长城或者去北海。

6. Version

Nous voulions inviter notre professeur de français au restaurant avant son départ pour la Chine. Mais quel restaurant choisir ?

— Il y a un restaurant chinois très connu, qui s'appelle "Nouvelle planète », a dit Marie, ils font de la très bonne cuisine, et pas chère en plus. Si on allait là ?

Nous avons demandé à notre professeur si elle avait envie de manger chinois.

— C'est super ! s'est-elle exclamée, j'adore la cuisine chinoise et je me sers bien des baguettes.

Le restaurant en question est situé dans le onzième arrondissement de Paris. C'est très commode d'accès : il suffit de descendre au métro Belleville, le restaurant est dans une petite rue à droite de la station. Ce soir-là nous étions en tout une vingtaine d'élèves de la classe, il y avait une ambiance du tonnerre. Comme Marie va très souvent manger dans ce restaurant, tout le monde la connaît. Les plats étaient délicieux, on buvait, on chantait et tout le monde était heureux.

— Une fois en Chine, a dit le professeur, je pourrai manger chinois tous les jours.

7. Version

Xiao Li est un vieux camarade de classe à moi. À la fin de ses études universitaires, il est entré dans une banque située dans un petit bourg, loin de la ville. Il habite juste à côté. Une rivière passe devant sa maison, derrière il y a une pelouse, et des arbres des deux côtés. Au printemps, les berges de la rivière et la prairie se couvrent de petites fleurs multicolores, et le paysage est magnifique. Xiao Li aime beaucoup cet endroit. La semaine dernière il m'a téléphoné ainsi qu'à Zhang pour nous inviter à venir passer un moment chez lui. Zhang et moi avons décidé de lui rendre visite aujourd'hui dimanche. Nous avions entendu dire que c'était un lieu difficile d'accès : en descendant du train, il faut marcher longtemps, et en plus la route n'est pas facile à trouver. J'ai suggéré que nous nous renseignions d'abord auprès de quelqu'un sur le chemin à prendre, mais Zhang a dit qu'il avait une carte et qu'il suffisait de la consulter.

Zhang : Li a dit que la banque était à l'est, mais de quel côté est l'est ?

Moi : Regarde, il y a un petit garçon là-bas (devant nous), nous n'avons qu'à lui demander.

Zhang : Hé, petit, sais-tu où se trouve la banque ?
L'enfant : Mon papa a dit qu'elle était au bord de la rivière.
Zhang : Et où est cette rivière ?
L'enfant : Mon papa a dit qu'elle s'appelait la Rivière de la petite lune, et qu'elle était à l'est.
Zhang : Alors tu peux nous dire de quel côté est l'est ?
L'enfant : Mon papa a dit que l'ouest était à gauche et l'est à droite. Regarde (regardez) donc sur ta (votre) carte, l'est est à droite de ta (votre) carte.

Leçon 8

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez, parmi les caractères appris, tous ceux qui comportent les composants suivants :
   1. 灬： 黑点热然 2. ⻊： 路跟 3. 钅： 铁错 4. 刂： 到刻别 5. 衤： 衬裤

2. Reliez les mots chinois à leur signification en français, en vous aidant uniquement de leur composant signifiant ou des caractères connus :
   1. 闹钟réveille-matin 2. 蒸汽vapeur 3. 库房entrepôt 4. 运输transport
   5. 踢足球jouer au football 6. 抱tenir dans les bras 7. 梳子peigne

3. Complétez les phrases avec les caractères ci-dessous :
   1. 为；东；以 2. 司；乐 3. 哪；可 4. 那

4. Choisissez la bonne réponse :
   1. 会 2. 可以 3. 许 4. 可以 5. 什么 6. 另

5. Complétez les phrases avec l'un des classificateurs proposés :
   1. 条 2. 件 3.杯 4. 瓶 5. 张 6. 个

6. Insérez 先…然后… dans les phrases suivantes (contexte futur) :
   1. 他们先学习汉语，然后去中国工作。2.雅克先开车去地铁站，然后坐地铁去上班。
   3. 我们先在饭馆吃晚饭，然后去电影院看电影。4.我们先去买裤子，然后去火车站接朋友。
   5. 我下班以后先去书店买词典，然后回家。6. 她先送儿子去学校，然后去上班。

7. Mettez les phrases suivantes sous forme interrogative en utilisant 还是 :
   1. 中国朋友喜欢吃饺子还是喜欢吃面包？2. 公园里人多还是电影院里人多？
   3. 他们想去中国还是想去美国？4. 雅克是大学生还是中学生？
   5. 小王在中国学法文还是在法国学法文？6. 他买了一个黑的还是买了一个白的？

8. Mettez les phrases suivantes au passé en utilisant 了 :
   1. 我买了一辆新车。2. 她在巴黎参观了一些有名的地方。
   3. 小张给朋友打了一个电话。4. 他和我们一起去参加了黄天星的生日晚会。
   5. 他说他喝了一瓶酒。6. 她做了很多好吃的东西。7. 我给她介绍了一本有意思的小说。

9. Mettez les phrases suivantes sous forme négative :
   1. 她去巴黎参观的时候，没(有)给朋友买香水。2. 下班以后，马丽没(有)带我们参观她的新房子。3. 他们这个星期没(有)学汉字。4. 上火车以前，他没(有)给哥哥打一个电话。
   5. 我们周末没(有)去看电影。6. 我在电话里告诉他，我没(有)给他女朋友介绍工作。

10. Remplacez la forme V + 一下儿 par un verbe redoublé :
    1. 我给你们介绍介绍北京大学(吧)。2. 今天下午我们去参观参观中国城吧。
    3. 让我看看你买的裤子(吧)。4. 我们先休息休息(吧)，然后送你们回旅馆。

11. Faites une seule phrase avec les éléments donnés en employant 除了…以外 :
    1. 除了咖啡(以外)，你们还要什么？2. 除了饺子(以外)，他什么中国菜都不喜欢吃。
    3. 除了"你好"(以外)，他什么都不懂。4. 除了小张(以外)，大家都去。
    5. 除了看电影(以外)，我周末什么事儿都不想做。

12. Reformulez les interdictions ci-dessous :
    1. 吃饭以后别马上游泳。2. 喝酒以后别开车。3. 你别在他家说日语。
    4. 你早上九点以前别给他打电话。5. 我看书的时候你别听音乐。6.别在旅馆里做饭。

14. Thème
    1. 他是法国人，可是会做中国菜 / 饭。

2. 他们不懂法文。你能不能用英文给他们介绍介绍／介绍一下儿我们公司？
3. 我明天晚上有一个会／要开会，所以我不能去学校接儿子。
4. 他问他太太，他能不能带女儿去他们楼下的(那个)公园。
5. 他父母不许／准／让他晚上十点以后看电视。
6. 他们先在一个商店（里)买了两瓶香水，然后就去对面的一个咖啡馆喝了(一)杯咖啡。
7. 老板叫／让／要／他带他的两个中国朋友去参观巴黎那些有名的地方。
8. 他和他的一个朋友去买礼物，一个买了一张唱片，另一个买了一件衬衣。
9. 除了这条裤子以外，你还想／要送他什么？
10. 我送朋友去车站以前，(先去)买了一些东西。

TRADUCTION DU TEXTE

« Ne bois pas ! »

Un après-midi, il y a quelques jours, le patron de la société a demandé à Jacques.

— Est-ce que vous pourriez emmener demain deux invités chinois faire un tour dans Paris ? Ils ne comprennent pas le français, vous pourrez leur donner des explications en chinois.

— Bien sûr, pas de problème.

Le lendemain, Jacques a emmené les deux invités chinois visiter d'abord des endroits célèbres de Paris, puis il les a accompagnés dans les magasins. L'un d'entre eux a acheté trois flacons de parfum et un manteau, ainsi qu'un dictionnaire pour sa fille qui apprend le français. L'autre a acheté, en plus du parfum, une chemise, un pantalon et des petits cadeaux.

Jacques a voulu les inviter chez lui à dîner et leur a demandé ce qu'ils aimaient manger. Ils ont répondu que cela leur était égal.

— Puisque vous êtes en France, a dit Jacques, autant manger français. Je viendrai vous chercher en voiture à votre hôtel à sept heures.

Pendant le repas, l'épouse de Jacques lui a lancé :

— Ne bois pas !

— Pourquoi est-ce que je n'aurais pas le droit de boire ?

— Comment feras-tu pour les reconduire à leur hôtel si tu bois (si tu as bu) ?

— Puisque tu ne bois pas, toi, tu peux prendre le volant !

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Puis-je fumer ? »

女：我可以抽烟吗？

男：对不起，教室里不许抽烟！抽烟请去外面。

Deuxième dialogue : « Nous avons besoin de quelqu'un qui parle chinois. »

女：你知道，我们要找一个懂汉语的人。

男：我能做这个工作，我会汉语。

女：你的汉语怎么样？

男：听、说、读、写都不错。

女：我们想找一个能常常去中国的人。你可以吗？

男：没问题，我可以常去。我还没结婚呢。

女：很好。你明天能来上班吗？

男：能来，能来，谢谢！

Troisième dialogue : « Sais-tu faire la cuisine chinoise ? »

女：雅克，你爱吃中国菜吗？

男：爱吃，什么中国菜都喜欢吃！

女：你会用筷子吗？
男：当然会，我用得很好。
女：那你会做中国菜吗？
男：不会，可是我很想学。你呢，你会不会？
女：只会吃，不会做。听说小王做得非常好。
男：那我们让他教教我们。你看怎么样？
女：好啊！
（找小王）
男1：小王，听说你做中国菜做得很好，能不能教教我们？
男2：可以，可是，有一个条件。
男1：什么条件？
男2：你们要先给我介绍介绍法国酒。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement concernant une demande d'autorisation, notez d'abord le numéro qui correspond à chaque demande, puis indiquez si la réponse contient une permission, un refus ou une interdiction.

1. — 妈妈，我可以不可以看电视？— 可以，只能看一会儿。
2. — 请问，我能借这儿的报纸回家看吗？— 对不起，你只能在这儿看。
3. — 我能不能用一下儿你们的电话？— 好的，你用这个电话，别用那个！
4. — 张大夫，我明天上午有事儿，不能来看病，我能下午来吗？— 行，没问题。
5. — 老师，我二月十五号要去中国，不能参加口试，我能不能十五号以前考？— 不行。
6. — 这个星期六我请你和几个朋友来我家吃饭！— 我太太可以和我一起去吗？
— 当然可以，很高兴你们一起来，孩子也一起来吧。
7. — 对不起，这儿有人坐吗？— 没人坐。— 我可以坐在这儿吗？— 当然可以，请坐。
8. — 今天太热，我想去河里游泳。— 听说现在不准在这条河里游泳。
9. — 他们明天下午来你们公司参观，可以吗？— 明天下午不行，我们开会，上午可
— 好的，他们明天上午来。
10. — 我可以喝一点儿酒吗？— 大夫不许你喝。— 啤酒呢？— 啤酒最好也别喝。

2. Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse :

1. — 他会开车吗？— 他会开车。— 他开得怎么样？— 开得很好，我很喜欢坐他的车。
2. — 我会说汉语、英语，还有日语。— 能写吗？— 英语没问题，汉字会写，可是写得不太好看。
3. — 小李，你能不能翻译这本小说？— 这本小说不难，我能翻译。— 你觉得不难吗？我觉得非常难。
4. — 我想找个会画画儿的人，你觉得雅克怎么样？— 他画得还不错。可是他只会画西方人，不会画东方人。— 让他试试，怎么样？
5. — 你滑雪滑得好不好？— 马马虎虎。— 你能教教我吗？— 教你？！那不行！我不会教。你去滑雪学校学吧。
6. — 你喜欢喝酒吗？— 喜欢，法国酒、中国酒我都喜欢喝。— 那你喝得多吗？
— 多，我能喝很多！
7. — 你汉语学得怎么样？— 马马虎虎。—老师说的你能懂吗？— 能懂。
— 说呢？你能说吗？—能说一点儿，说得不好。
8. — 老板，您找我有什么事儿？— 这两位客人想了解一下儿我们的香水儿公司，他们不会说法语，英文也说得不太好。你能不能用中文给他们介绍介绍？
— 当然可以。— 然后你再带他们参观参观我们的香水儿店。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 老板让我带两位客人去参观我们的公司。
2. 他们买了两瓶香水儿、一条裤子和三件衬衣。
3. 他不懂法语，你用英文给他介绍一下儿这本词典，行吗？
4. 你今天下午能开车送他们回旅馆吗？
5. 你今天不许喝酒，明天可以喝。

Leçon 9

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants et formez un mot à partir de chacun d'eux :

1. 采： 菜→白菜； 米： 楼→楼房 2. 酉： 酒→红酒； 覀： 票→机票
3. 𠂢： 旅→旅行； 戉： 越→越来越 4. 贝： 贵→您贵姓； 见： 现→现在
5. 礻： 社→社会； 衤： 衬→衬衣 6. 寸： 得→走得快； 朩： 除→除了

2. Reliez les mots chinois à leur signification française, en vous aidant uniquement de leur composant signifiant ou des caractères connus :

1. 煮 cuire à l'eau 2. 裙子 jupe 3.爱情 amour 4. 篮子 panier 5. 胳膊 bras
6. 邮局 bureau de poste 7. 洗衣机 lave-linge 8. 贵客 invité d'honneur
9. 天文学 astronomie 10. 草药 plante médicinale

4. Distinguez le 了 de changement du 了 d'accompli :

1. accompli 2. changement 3. changement 4. accompli 5. changement

5. Traduisez les phrases suivantes en français. Puis transformez-les en phrases exprimant le changement et traduisez les phrases transformées en français :

1. 他不爱王春花，爱张小红。Il n'aime pas Wang Chunhua, il aime Zhang Xiaohong.
他不爱王春花了，现在爱张小红了。Il n'aime plus Wang Chunhua, il est épris de Zhang Xiaohong.
2. 听说去上海的飞机票很贵。Il paraît que les billets d'avion pour Shanghai sont très chers.
听说去上海的飞机票贵了。Il paraît que le prix des billets d'avion pour Shanghai a augmenté.
3. 他不想学文学，觉得学文学没意思。Il ne veut pas apprendre la littérature, il trouve cela ennuyeux.
他不想学文学了，觉得学文学没意思了。Il n'a plus envie d'apprendre la littérature, cela ne l'intéresse plus.
4. 姐姐吃得多，睡得早，所以她很胖。Ma (sa) grande sœur mange beaucoup, se couche tôt, c'est pour cela qu'elle est grosse.
姐姐吃得多了，睡得早了，所以她胖了。Ma (sa) grande sœur mange plus qu'avant, et elle se couche également plus tôt, par conséquent elle a grossi.
5. 他不喝咖啡，也不喝茶。 Il ne prend ni café ni thé.
他不喝咖啡了，也不喝茶了。 Il ne prend plus ni café ni thé.

7. Lisez chaque phrase et rajoutez les prépositions 对, 跟 ou 给 si nécessaire :

1. 他回家以后跟/对太太说："老板让我明天去北京。"
2. 她告诉我们她决定去这家书店工作。3. 他跟/对我说他没钱买地铁票。
4. 在电话里，姐姐对/跟我讲了她男朋友的事儿。5. 他问我："你上午为什么没来？"
6. 我生日那天，我男朋友给我买了一件非常漂亮的毛衣。
7. 你送她几张你在北京买的明信片吧，她一定喜欢。8. 他不常给我写信。

8. Simplifiez les phrases suivantes en utilisant un déterminant verbal avec 的 :

1. 我很喜欢她送我的这/那张唱片。2. 你今天上午看的那个电影叫什么名字？
3. 他看的这本小说是你的吗？4. 他要买两张去英国的飞机票。
5. 那个说日语说得很好的法国人是谁？

9. Thème

1. 她以前常运动，现在不运动了，所以就胖了。2. 妈妈让我告诉你别看书了。
3. —我听说以前他的中文不错，怎么现在不会说了？—因为他不去上课了。

4. 王贵生跟我说／告诉我／答应dāying我／他明天一定来参加我的生日晚会。
5. 现在水果便宜了，你应该(去)买一些。6.春天了，天气暖和了，花开了，树绿了。
7. 去上海的火车票多少钱一张？／…票一张多少钱？
8. 她决定今年夏天不去中国了。她给男朋友写了一封信，告诉他了这个决定。／对他讲了她的决定。
9. 我们要了一杯咖啡、一杯茶和一杯红酒，一共(要)36块5。
10. 夏天到了，去旅行的人越来越多了，所以飞机票就贵了。
11. 我没钱买房子。(我买不起房子。)

TRADUCTION DU TEXTE

« Comment se fait-il que les billets d'avion aient augmenté ? »

Le printemps est arrivé : le temps est plus doux, les arbres verdissent et les fleurs s'épanouissent. De plus en plus de gens partent en voyage.

Li Liang voudrait aller en France pendant ces vacances. Hier, il a téléphoné à l'agence « Printemps et automnes », afin de se renseigner sur le prix des billets d'avion pour la France. Une demoiselle de l'agence lui a répondu qu'un billet pour Paris coûtait 5 355 yuans.

— Comment se fait-il que le prix des billets ait augmenté ? a dit Li Liang. Le mois dernier, ils étaient seulement à 4 000 et quelque.

La demoiselle a expliqué qu'en hiver il y avait peu de gens qui voyageaient à cause du froid, et que pour cette raison les billets étaient meilleur marché. Mais en ce moment, les gens étaient plus nombreux à voyager, et les prix avaient augmenté en conséquence. En été, les billets étaient encore plus chers. Du coup (après l'avoir écoutée) Li Liang s'est dit :

— Je n'ai pas assez d'argent en ce moment pour payer un billet aussi cher. Je crois que je ferais mieux de renoncer.

Le soir, il a écrit (une lettre) à ses amis français pour leur faire part de sa décision, après quoi il a collé sur l'enveloppe un timbre à 5,80 yuans.

— Est-ce que ça suffira ? se demandait-il. Se pourrait-il que les timbres aient augmenté eux aussi ?

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Combien coûte ce stylo à bille (à l'unité) ? »

女： 您要什么？
男1: 我先看看。
女： 好的。您呢，您要买什么？
男2: 请问，这种圆珠笔多少钱一支？
女： 两块零五分。
男2: 铅笔呢？
女： 一块八一支。
男2: 我要两支铅笔、一支圆珠笔，还要一块橡皮和三个本子。
女： 对不起，本子没有了。
男2: 你们有信纸吗？
女： 有。
男2: 我要一本。
女： 好，您还要什么？
男2: 不要什么了。一共多少钱？
女： 一共八块六毛五。
男2: 给您十块。
女： 找您一块三毛五。 多谢！

Deuxième dialogue : « Elle ne l'aime plus. »

女：你听说了吗？雅克病了。
男：病了？现在好了吗？
女：没好，越来越重了！
男：什么病？那么厉害！
女：他女朋友不跟他好了！
男：为什么？
女：她说雅克总是"变"。
男：什么意思？
女：雅克今天说喜欢游泳，明天又说不喜欢了；上午说晚上去看电影，下午又说不想去了；今天爱吃中国菜，明天又不爱吃了。
男：所以他女朋友不高兴了，是吗？
女：你知道，雅克的女朋友是中国人，可是雅克对她说，他不想学汉语了！他觉得学汉语没有意思了。所以她女朋友告诉他："以前我爱你，现在我不爱你了！"

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse :

1. — 弟弟，妈妈叫你不要看电视了。— 什么？
— 妈妈要我告诉你，别看电视了，该睡觉了！— 再看一会儿，行吗？
2. — 昨天马丽跟我讲她想结婚了。— 是吗？我怎么不知道？以前她总是说她不想结婚
— 以前是以前，现在是现在。
3. — 明天你来学校吗？— 不来，明天不上课了。— 谁说的？
— 老师通知我们明天不上课了，因为他有事儿。— 太好了！
4. — 对不起，那位小姐让我告诉您，这儿不许抽烟。— 对不起，我不知道。
5. — 王贵生怎么还没有来？— 他跟我说他六点半一定到。
— 我们走吧，不等他了。— 再等等吧。
6. — 你知道吗？雅克病了。— 病了？什么病？— 我也不知道，听说他女朋友不爱他了。

2. Écoutez les dialogues et faites correspondre chaque dialogue à deux images dans le bon ordre :

1. — 小王，你去哪儿？— 我去买衬衣。小李告诉我现在衬衣便宜了，我去买一件。
— 真的吗？那我也去买一件。
2. — 你看，刚才还在下大雨，现在不下了。— 这就是春天的天气。
3. — 马丽以前很瘦，现在怎么胖了？— 吃得多，睡得早，不运动，当然就胖了。
— 她以前很喜欢游泳。— 现在不喜欢了。
4. — 听说雅克现在不会说汉语了，都忘了。— 他以前说得很不错，为什么现在不会说了？— 白小红告诉我，雅克不学汉语了，所以都忘了。
5. — 飞机票怎么贵了？— 春天到了，去北京旅行的人越来越多了，所以机票就贵了。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 秋天到了，树叶黄了。
2. 天气暖和了，来巴黎旅游的人越来越多。
3. 请问，去上海的飞机票多少钱一张？
4. 这个决定，你先别告诉他。
5. 昨天，我给他写了一封信，打听那儿的房子贵不贵。

Leçon 10

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :
 1. 试/城 2.办/为 3. 兴/买 4.睡/懂 5. 复/夏

3. Remplacez le trait par un mot approprié :
 1. 着；着 2. 就要…了 3. 着；会…的 4. 正（在）…（呢）
 5. 着；正（在）…（呢） 6. 快/就要…了 7. 会…的

4. Choisissez la bonne réponse, puis traduisez la phrase en français :
 1. 得很高兴 2. 高兴地 3. 好好地 4. 得很好 5. 认真地 6.得很认真

5. Mettez les mots en ordre selon leur sens en français :
 1. 他喜欢/爱躺着看书。2. 床上放着几本法文小说。3. 她看着我说："我不爱你了。"
 4. 她着急地说："快考试了，可是我病得还这么重。"
 5. 我准备先打两个电话，然后休息一会儿再做晚饭。
 6. 她因为有工作，所以决定今年夏天不去美国旅行了。

6. Corrigez les phrases suivantes qui sont incorrectes :
 1. 他复习功课复习得很认真。2. 安娜这两天病得很重。3. (在)桌子上放着一瓶香水。
 4. 他这次考得不好。/他这次没考好。5. 我先喝了一杯茶，然后开始写信。

7. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :
 1. 今天 2. 明天 3. 这几天 4. 第二天 5. 第二天 6. 这个月
 7.下个月 8.上个月 9.这两个月 10. 这个星期 11.下个星期一 12.上个星期
 13.这两个星期 14.这次 15.下次 16.上次 17.第二次

8. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :
 1.今年夏天 2.明年冬天 3.去年秋天 4.这两年 5.第一年

9. Thème
 1. 我打算 / 想 / 准备明年夏天去日本旅行。
 2. 学生正在认真地复习(功课)，因为他们下个星期就要考试了。
 3. 你给我打电话的时候，我刚吃了药在床上躺着呢。
 4. 这几天(的)天气一会儿冷一会儿热，所以我病了，可是不重 / 没事儿。
 5. 她不在房间里。她的桌子上放着一个花瓶，一杯咖啡和两封信。
 6.今天下午她拿着花儿去看她的朋友，她的朋友病得很重。朋友的姐姐给她开了门，对她笑着说："请进，安娜知道你今天一定会来的。"
 7. 门开着，我进了房间，里边没有人。桌子上有酒和吃的东西，床上放着几个本子、几枝笔和一本词典。
 8. 我们上个月考了一次口试，我考得不好 / 没考好。我们下个月还有口试，我打算跟中国朋友一起好好地复习复习。
 9. 春天(到)了，公园里人很多。有的在那儿散步，有的在草地上躺着休息，还有的在那儿坐着看书。

TRADUCTION DU TEXTE

Les examens approchent, je suis en pleine révision !

Les examens approchent. Comme mes résultats n'ont pas été fameux la dernière fois, je compte les préparer sérieusement cette fois-ci. Ce matin après les cours, je voulais aller d'abord à la bibliothèque pour rendre des livres et en emprunter quelques autres, puis rejoindre Anne (aller trouver Anne) pour faire avec

elle une bonne séance de révision (pour que nous révisions soigneusement nos cours ensemble). Mais à la fin du cours, alors que j'allais quitter la salle de classe, un camarade m'a dit qu'Anne était malade.

J'ai téléphoné aussitôt chez elle.

— Le médecin vient de partir, m'a expliqué sa mère au bout du fil. Il dit que c'est un rhume, et que beaucoup de gens se sont enrhumés à cause des variations de température de ces derniers jours (parce que, ces derniers jours, il a fait tantôt froid, tantôt chaud). Anne est en train de prendre ses médicaments, ensuite elle voudrait dormir un peu (faire un somme).

Je lui ai demandé si je pouvais passer la voir dans l'après-midi.

Cet après-midi, je me suis rendu chez Anne avec des fleurs. Sa mère m'a conduit gentiment jusque dans la chambre de sa fille. Celle-ci lisait, étendue sur son lit. Sur la table à côté du lit, il y avait deux cahiers, quelques crayons et un dictionnaire, ainsi que des médicaments et autres objets.

— Je n'ai rien de grave, m'a-t-elle dit en souriant, avec les médicaments que je prends je serai bientôt guérie. Ce n'est rien. Qu'est-ce que je suis contente que tu viennes me voir !

— Les examens approchent, comment vas-tu faire ?

— Pas de problème. Tu vois bien que je suis en train de réviser.

— Toi tu es forte, alors évidemment tu n'as pas de problème, mais moi j'en ai plein, ai-je répliqué, inquiet.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « L'examen approche. »

男：马丽，你找谁？

女：我找安娜。你看，快要考试了，大家都在认真地准备，我打算和安娜一起好好地复习复习功课。

男：听说她这两天病了，病得很重。

女：是吗？那我现在就给她家打一个电话吧。

Deuxième dialogue : « Elle vient de prendre ses médicaments. »

女1：喂，请问，安娜在吗？

女2：安娜病了。我是她妈妈，她吃了药躺着休息呢。

女1：听说她病得很厉害，我想下午来看看她。

女2：她的病不太重，是感冒。你来看她，她一定会很高兴的。

Troisième dialogue : « Le film commence dans cinq minutes. »

男：电影还有五分钟就要开始了。张蓝怎么还没来？

女：我来的时候，给她打了一个电话。那个时候，她刚到家，正要洗澡呢。

男：她家离电影院这么远，她应该下课以后马上来。算了，别等她了。

女：那么你先进去吧，我再等她一会儿。我想她马上就要到了。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les treize phrases de l'enregistrement et repérez les termes de temps dans chaque phrase entendue :

1. 明年我要去中国学习汉语了，我太高兴了！
2. 上个星期我看了一个美国电影，没有意思。
3. 你刚才在哪儿呢？王老师找你呢。
4. 对不起，现在我没空儿，我要上课了。
5. 我要给小王打个电话，告诉他下个星期三就要考试了。
6. 昨天我买了一件白衬衣，非常漂亮，也不太贵。
7. 她来的时候，我听音乐呢。
8. 他正在准备下个月去德国旅行的东西呢。

9. 别着急，飞机一会儿就要到了。
10. 这些天，我正在写一篇文章，这篇文章讲抽烟为什么对身体不好。
11. 真对不起，听说昨天晚上我和太太刚出去，你就来了。
12. 今天早上我只吃了一片面包，喝了一杯咖啡，现在有点儿饿了。
13. 你到上海以后，马上给我来一封信。

3. Écoutez les douze phrases de l'enregistrement et repérez les termes de temps dans chaque phrase entendue :

1. 我的好朋友去年才结婚，先生是法国人，对她好极了。
2. 明天就是她的生日了，可是我现在还不知道送她什么呢。
3. 我每天七点半坐地铁去公司上班。公司离我家很远，所以我起得很早。
4. 我这个月就要开始学开车了，因为我先生买了一辆新车。
5. 上个月他的病刚好，怎么又病了？他的身体越来越不好了。
6. 今天没有火车，所以我没去上班，在家休息呢。
7. 去法国朋友家吃饭以前，你得教教我们怎么用刀子和叉子。
8. 今天中午我正在外边散步，忽然下雨了。
9. 李林星期五就要离开马赛去意大利了。
10. 这个星期六我不休息，我要去德国开一个会。
11. 他今年很忙，正在学汉语，老板要让他去北京工作。
12. 假期到了，我母亲打电话让我马上回家，所以我买了明天下午的火车票。

5. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

6. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 我正在图书馆复习功课呢。
2. 你考试考得怎么样？
3. 他着急地说，医生怎么还没到？
4. 别在教室里躺着看书！
5. 我的病不重，睡个觉就好了，不用吃药。

Leçon 11

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants et formez un mot à partir de chacun d'eux :

1. 井：讲→讲话；进→进门
2. 昔：借→借书；错→错字
3. 贝：员→服务员；贵→贵客
4. 囟：脑→电脑；离→离开
5. 亥：刻→一刻；孩→孩子；该→应该
6. 夬：快→快走；块→一块儿；决→决定

2. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 衣/旅 2. 考/老 3. 换/晚 4. 冷/今

3. Reliez les mots chinois à leur signification en français en vous aidant uniquement des caractères connus :

1. 电子邮件 e-mail 2. 服装店 magasin de prêt-à-porter 3. 公务员 fonctionnaire
4. 旧货市场 marché aux puces 5. 乡土文学 littérature de terroir

4. Insérez 了 aux endroits convenables :

1. "你昨天去了商店了吗？" "去了。我买了很多东西。"
2. "他们结婚了吗？" "他们三年以前就结婚了。"
3. "你去年夏天去旅行了吗？" "去了，我去了三个地方。"
4. "谁上个星期天去看电影了？" "老方去了，我们都没去。"
5. 中学毕业以后，他没上大学，开了一家卖书包的小商店。
6. "他父母到巴黎了吗？" "他们今天早上才到。"
7. 我今天上午给他打了四、五个电话，他都不在。

5. Liez la phrase avec la construction V^1 + 了…就 + V^2 … ou 一 + V^1…就 + V^2… :

1. 他早上一起床就去公园散步。／他早上起了床就去公园散步。
2. 他们一毕业就结婚了。／他们毕了业就结婚了。
3. 你一下飞机就给我打电话！／你下了飞机就给我打电话！
4. 我一喝酒就想睡觉。／我喝了酒就想睡觉。
5. 他一下课就去图书馆。／他下了课就去图书馆。
6. 他父母一离开巴黎，他就卖了他们的汽车。／他父母离开了巴黎，他就卖了他们的汽车。

6. Remplacez le trait par 就 ou 才 :

1. 就；才 2. 就 3. 才 4. 才 5. 才 6. 就

7. Composez une question-réponse ou deux à propos de chaque image en utilisant 他昨天是…的… :

1. 他昨天是几点起的(床)？他昨天是七点起的(床)。
2. 他昨天是几点吃的早饭？他昨天是七点二十吃的早饭。
3. 他昨天是几点出的门？他昨天是八点差一刻出的门。
4. 他昨天是跟谁一起吃的午饭？他昨天是跟一个同事一起吃的午饭。
5. 他昨天和马丽的约会是几点？他昨天和马丽的约会是两点半。
6. 他昨天是在哪儿吃的晚饭？他昨天是在一家中国饭馆儿吃的晚饭。
7. 他昨天晚上是在哪儿看的电影？他昨天晚上是在他家旁边的(那家)电影院看的电影。

8. Posez la question suggérée à l'aide de 是…的 en employant le mot proposé, puis formulez la réponse :

1. 马丽是怎么去的南方？她是开车去的。
2. 你是什么时候借的这本小说？我是上个星期借的。
3. 她是什么时候翻译的那本小说？她是两个月以前翻译的。

4. 你是在哪儿买的电脑? 我是在我父母工作的那家公司买的。
5. 他是哪年上的大学? 他是一九九八年上的大学。
6. 你是和谁一起参观的长城? 我是和老板和几个朋友一起参观的长城。

9. Remplacez le trait par 一边…一边… ou 又…又… :

1. 又…又… 2.一边…一边… 3.一边…一边… 4. 又…又… 5.一边…一边…
6. 又…又…

10. Remplacez le trait par la préposition convenable 对 · 给 · 在 · 从 · 离 · 跟 :

1. 离 2. 跟; 对 3.从 4.在 5.给 6.跟; 在 7.对

13. Thème

1. 她的工作虽然很累 / 虽然她的工作很辛苦, 但是她觉得很有意思。
2 因为他一边学习一边打工, 每天都很晚才回家, 所以他觉得特别累。
3. 他是在法国生的。十七岁那年, 他离开父母, 一个人去美国学习。
4. 他们有两个孩子, 大的 / 老大是三年前生的; 小的 / 老二才两个月。
5. 你是怎么来的? 我是跟旅行社的一个翻译走路 / 走着来的。
6. 今天我买了一辆又漂亮又便宜的旧车 / 二手车。
7. 他打算一毕业就跟她结婚。
8. 我是来问你几个问题的, 不是来玩儿电脑的。
9. 虽然他复习得很认真, 可是还是考得不好。
10. 他一毕业就工作了。开始他在一个 / 家咖啡馆当服务员, 后来他换了工作: 卖电脑, 最后当了这家电脑公司的老板。

TRADUCTION DU TEXTE

Je suis arrivé à Paris l'année de mes dix-huit ans.

Je suis né dans le Nord. L'année de mes dix-huit ans, j'ai quitté la campagne et suis monté tout seul à Paris dans la vieille voiture de mes parents pour poursuivre mes études universitaires. Depuis lors, j'ai toujours vécu à Paris.

Mes années d'étude ont été très dures, car je travaillais tout en étudiant. Tous les matins, en me levant (après m'être levé), je mangeais un morceau, puis je partais en cours. Dès la fin des cours, j'allais travailler comme serveur dans un café et je ne rentrais que très tard chez moi. Comme j'étais fatigué, je me couchais souvent aussitôt de retour à la maison, et j'avais rarement le temps de sortir pour me distraire.

Une fois diplômé (de l'université), j'ai d'abord été traducteur dans une firme publicitaire, puis j'ai travaillé pour un ami qui vendait des voitures. J'ai changé de travail pas mal de fois au cours de ces années. Certes je gagnais bien ma vie, mais je ne pouvais m'empêcher de penser (je pensais toujours) que ce n'était pas intéressant de travailler pour les autres : je ne pensais qu'à une chose, (trouver une occasion de) créer ma propre entreprise ! Finalement, j'ai ouvert un petit magasin d'ordinateurs sur une grande artère animée.

Je me suis marié il y a trois ans. Ma femme est Américaine et travaille dans une banque. Nous avons aujourd'hui deux enfants : l'aîné, un garçon, est né l'année dernière ; le deuxième, une fille, n'a qu'un mois et demi.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Quand est-ce qu'il est parti pour l'Allemagne ? »

男1: 张山, 马可呢? 他今天怎么没有来上班?
男2: 你还不知道啊? 他去德国了。
男1: 去德国了? 他是什么时候去的?
男2: 昨天去的。昨天中午在公司吃了饭就去火车站了, 是坐下午三点的火车走的。

男1：他去德国干什么？
男2：出差。经理让他去跟一家汽车公司谈卖汽车的事儿。以后，我们公司打算专门卖他们生产的汽车。
男1：他什么时候回来？
男2：明天上午。他说吃了早饭就坐飞机回来。
男1：那你让他一到公司就马上给我打个电话，好吗？

Deuxième dialogue : « Je suis arrivé en France il y a huit ans. »

女：西蒙先生，我是"经济报"的记者。我想问您几个问题，可以吗？
男：当然可以。
女：您是什么时候来法国的？
男：我是八年以前来法国的。
女：来的时候您会说法语吗？
男：刚来的时候不会说，所以一边学法语一边学电脑。
女：您一毕业就在这家电脑公司工作吗？
男：不是。毕业以后我先在旅行社当翻译，后来又换了几个工作，最后才到的这个公司。
女：您到这个公司以后，很快就当了经理，这是为什么？
男：因为我很喜欢这个工作，我想我干得非常好。
女：听说您太太是这个公司老板的女儿，是真的吗？

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement, indiquez l'aspect de l'action (l'action est accomplie, est en train de s'effectuer ou va être accomplie dans le futur) et trouvez les termes de temps s'il y en a :

1. – 昨天晚上你看电视了没有？ – 看了，看了一会儿就睡觉了。
2. – 你去哪儿了？ – 我去商店了- 你买东西了吗？ – 我买了一条裙子，又漂亮又便宜。
3. – 她现在怎么样，好吗？–不错。上个星期五我去她家的时候，她正在翻译一本小说呢。
4. – 你打算什么时候买房子？ – 快了，两个星期以后买。 – 买几间的？ – 三间的。
5. – 他去吃饭了吗？ – 去了。 – 他是什么时候去的？ – 刚走。
6. – 你喝得太多了！ – 不多，才喝了一瓶，我还能喝。 – 别喝了，走吧。
7. – 你知道吗？她快要去中国了。 – 去中国？去干什么？ – 去旅行。
   – 什么时候走？ – 明天晚上就走。
8. – 你一到西班牙就给我打电话，好吗？ – 好啊，到了那儿我就给你打电话。
   – 火车要开了，再见。 – 再见。
9. – 我们怎么去？ – 学校不太远，我们坐地铁去。先坐六号线到 Ch. de Gaulle，再换二号线坐两站就到了。 – 那咱们走吧。
10. – 你想什么时候去看她？听说她病得很重。 – 明天。我明天下了班就去。
    – 那我跟你一起去。 – 好吧。

2. Prenez connaissance des quatre récits et remettez les images dans l'ordre selon la chronologie de chacun :

1. 大学一毕业我就在这家公司卖电脑。开始，我不懂电脑；后来一边学习，一边工作，慢慢地就懂了；现在我是这家公司的经理了。
2. 去邮局，你一直往前走，然后往右拐，不远有一个银行，邮局就在银行的旁边。到了那儿你一看就知道了。
3. 去年秋天他去美国工作了。走以前他卖了房子。你知道吗？他从小就住在那儿，那是他父母给他的房子。
4. 开始我觉得有点不舒服，头疼，我就去看病。大夫说我感冒了，给我开了一点儿药。我吃了，可是也没用，病越来越重，最后还是进了医院了。我也不知道什么时候能好。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).
   1. 他不喜欢城里，所以去年他一个人离开巴黎去乡下了。
   2. 我孩子用的是一个旧电脑，
   3. 他大学毕业以后先当的是翻译，后来又换了几个工作。
   4. 我的工作很累，所以我每天一到家就睡觉。
   5. 这家银行虽然很小，但是它的服务又快又好。

Révision 3 (leçons 8-11)

1. « Dire »
   1.她让我今天晚上给她打电话。2.你告诉他，我明天九点等他来/你让他明天九点来 。
   3.你叫他别买面包了！4.他告诉我他不想再学中文了。
   5.我让他别再喝酒了。6.他告诉我他不再喝酒了/他对我说他不再喝酒了。

2. Aspects du verbe
   1.他刚睡（下）/他刚上床。2.他在睡觉呢。3.他刚起床。4.他正要出门。5.他上课呢。
   6.他刚下课。7.他快下课了。8.他正换衣服呢。9.他要去中国了。
   10.他刚告诉我，他要走了。

3. Le présent français : action répétée et aspects d'une action
   1. 他总是八点吃晚饭。2. 您一小时以后/过一小时再给他们打电话吧，他们在吃晚饭呢。
   3. 八点了，我们吃饭吧！/八点了，吃饭了！4. 他每天早上八点起床。
   5. 七点了，天亮了，李红起床了。6. 等一下儿，我就来！
   7. 他每天九点一刻到办公室。8. 他一听说要考试就头疼。
   9. 天黑了，我该回家了。10. 他身上总带着药。

4. Version

(Petit) Mao fêtait ses vingt ans dimanche dernier. Toute la classe est allée ce jour-là à sa soirée d'anniversaire. C'était la première fois que j'allais chez lui. Comme il pleuvait, j'ai pris un parapluie avec moi en quittant la maison, en plus du cadeau que je lui apportais. J'étais bien empêtré, avec le cadeau dans la main gauche et le parapluie ouvert dans la main droite. J'ai mis une heure pour arriver chez lui. Il y a deux grands arbres devant sa porte. Une fois franchi le portail on se trouve dans un grand jardin. Les camarades venus prendre part à la soirée étaient massés dans le salon, dont la grande table était couverte de nourriture et de boissons. La mère de (Petit) Mao nous avait préparé tout un tas de plats chinois et de dim-sum délicieux. Elle nous a demandés en souriant si ça nous plaisait, et tout le monde a répondu en hochant la tête :

— Oui ! Oui ! Vous êtes un vrai cordon-bleu !

Tandis que nous nous régalions, quelqu'un a lancé :

— Il ne pleut plus dehors ! Si nous allions dans le jardin !

À ces mots, tout le monde est sorti. La petite amie (la fiancée) de (Petit) Mao nous a interprété une chanson chinoise, que je connaissais moi aussi, et lui nous a raconté une petite blague en chinois. La fête s'est prolongée jusqu'à une heure avancée et tout le monde est rentré très tard chez soi.

Leçon 12

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :
   1. 买/实 2.已/己 3. 话/活 4.易/场 5. 情/晴 6. 注/住

2. En vous aidant de leur composant signifiant et des caractères connus, reliez les mots chinois à leur signification en français et cherchez dans le dictionnaire leur prononciation en pinyin :
   1. 逛街 lèche-vitrines 2. 蝴蝶 papillon 3. 盲人 aveugle 4. 痢疾 diarrhée 5. 橡树 chêne

3. Choisissez la bonne réponse :
   1. 小方现在在美国。 2. 我现在不在日本。 3. 他现在不是服务员。
   4. 他现在是老师。 5. 我正在实习呢。 6. 我现在不学中文了。

4. Remplacez le trait par 过 ou 了 :
   – 大明又结婚了，是吗？
   – 对。是上个月结的婚。他以前结过两次婚，这是第三次。你认识他太太吗？
   – 听说了/过，但是不认识。
   – 他太太是美国人，又漂亮又能干。她学过商业，卖过电脑，还写过两本小说。
   – 她现在干什么呢？
   – 她开了一家卖旧汽车的公司。大明就当了公司的老板。

5. Réécrivez la phrase en utilisant 连…都/也… sur la partie soulignée :
   1. 小马的儿子病得很重，现在连床也不能下了。 2. 那个地方连公共汽车也没有。
   3. 雨下得那么大，可是他连伞也没带就走了。 4. 他的歌很有名，连小孩儿都会唱。
   5. 他的电脑，他连用也没用就卖了。 6. 他怕迷路，他连一次门也没出过。

6. Insérez 都 dans les phrases suivantes :
   1. 你今天在家都做什么了？ 2. 老板都跟你说什么了？ 3. 你的房间里都有什么？
   4. 他都会唱什么歌？ 5. 你都去过哪些地方？ 6. 你下午都给谁打过电话？

7. Remplacez le trait par 次 ou 遍 :
   1. 次 2. 遍 3. 遍 4. 次 5. 遍 6. 遍 / 次 7.次；次

9. Thème
   1. 我去过两次法国南方 / 法国南方两次。一次是去旅行，一次是去实习。
   2. 他去日本以后，连一封信也没给我写过。/ …，没给我写过信。/ …，没给我来过信。
   3. 她认识了许多中国人。有的是南方人，有的是北方人。他们都对她很好。
   4. 上星期六，朋友们请我看了一个电影，是一个法国老电影 / 片子，我已经看过两三遍了，可是 / 我很高兴能跟他们在一起 / 能跟他们在一起，我很高兴。
   5. 在中国，坐地铁或坐公共汽车去上班，不太方便，因为人太多。可是我现在已经习惯了。
   6. 开始，因为不会看北京地图，我迷了 / 过 (好)几次路。
   7. 秋天是北京最好的季节。(天气)不冷也不热，没有风也不下雨。树上的叶子也都红了 / 树叶也都红了，好看极了。

TRADUCTION DU TEXTE

J'étais déjà venu une fois en France.

Mon cher (deuxième) frère (cadet),

Bonjour ! Quoi de neuf (comment ça va ces derniers temps) ? Tu vas bien ? Je suis arrivée à Paris le huit du mois dernier. Tu sais que j'étais déjà venue une fois, à l'époque j'avais fait un voyage dans le Sud, mais cette fois-ci je suis venue à Paris pour un stage.

Au début, je ne connaissais pas un chat, je m'ennuyais à mourir et parfois j'avais la nostalgie du pays. À présent ça va beaucoup mieux, je me suis fait des amis, qui sont très sympathiques. Nous avons visité ensemble le Louvre et Notre-Dame de Paris. Il y a encore beaucoup d'endroits que je ne connais pas ! Le patron de la société où je fais mon stage est aussi gentil avec moi, il m'a même invitée une fois à manger des escargots (français) !

La vie est très facile à Paris, prendre le métro ou le bus ne pose pas de problème non plus. En revanche, il n'y a rien qui m'effraie plus que de chercher mon chemin dans Paris. Je me suis déjà perdue à plusieurs reprises, si bien que je suis devenue beaucoup plus prudente : j'ai toujours sur moi un plan de Paris ou du métro.

Je ne suis pas encore tout à fait habituée au climat d'ici : le temps est tantôt beau, tantôt couvert, et on ne sait pas quels vêtements porter. À cette saison, un coup il vente, un coup il pleut, c'est pourquoi les Parisiens ne sortent généralement pas de chez eux sans un parapluie.

As-tu toujours autant de travail ? Il faut faire bien attention à ta santé. Tu es tout seul aux États-Unis, les parents pensent beaucoup à toi, alors écris à la maison dès que tu as un moment. La dernière fois que tu as écrit, ils étaient fous de joie, ils ont lu la lettre plusieurs fois. La prochaine fois, n'oublie pas d'envoyer deux photos récentes de toi.

Bien à toi.

Ta grande sœur.
Le 10 avril 2003.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue : « Je suis allé deux fois en Chine. »

男：你去过中国吗？
女：没有，连一次也没去过，很想去，你呢？
男：我去过两次，一次去旅行，一次去实习。
女：你是什么时候去的？
男：第一次是1996年，第二次是去年夏天。
女：那你都去过哪些地方呢？
男：南方、北方都去过。像北京、西安、上海、南京、广州等。
女：你觉得哪里最好？
男：我最喜欢北京和西安。
女：在中国的时候，你每天吃中餐还是西餐？
男：有时候吃中餐，有时候吃西餐。
女：对了，我想明年去一次北京，你说哪个季节去最好？
男：秋天，秋天最好，不冷也不热，总是晴天。

Deuxième dialogue : « J'ai vu un film chinois la semaine dernière. »

男：上个周末我去看了一个中国电影，很好看。
女：什么电影？谁演的？
男：巩利演的电影，名字叫“活着”。这个电影你看过吗？
女：看过，已经看过两遍了。导演是张艺谋。演员和导演都很有名。

男：巩俐是我最喜欢的女演员，她长得漂亮极了。
女：我还看过她演的另一个电影，叫 « Épouses et concubines » 可是我不知道中文名字叫什么。
男：我也不知道。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les six petits dialogues et choisissez la bonne réponse :
   1. — 你认识马丽吗？ — 当然认识，我去过她家一次。 — 听说她快要结婚了。
   2. — 你怎么不叫李林一起去呢？他最喜欢吃中餐了。— 我去找过他，可是他不在。 — 再给他打个电话吧。— 好的。
   3. — 他以前坐过飞机吗？— 没有坐过，这是第一次。以前他总是坐火车，不坐飞机。 — 为什么？— 他怕坐飞机。觉得坐火车更舒服。
   4. — 外面挺冷的。— 刚下过雨，又有风，所以有一点儿冷。— 还会下吗？— 不会了。
   5. — 小白，你有上海地图吗？— 没有。— 上个星期你买过一张地图。 — 那是北京地图，不是上海地图。
   6. — 你以前作过什么工作？— 以前我在旅行社当过翻译。— 为什么不干了？是不是钱太少了？— 不是，是太忙，太累了，有时连星期天都不能休息。

2. Écoutez les dix petits dialogues et indiquez s'il s'agit d'une action accomplie ou d'une expérience vécue :
   1. — 你最近见过老张吗？— 见过，上个周末我去他家看过照片，是他在巴黎照的。
   2. — 小王呢？今天怎么没来上班？— 她去日本了，昨天晚上走的。
   3. — 我们去参观卢浮宫，你去不去？— 不去，你们去吧。我以前去过一次。
   4. — 我买了一本中国小说，打算旅行的时候看。听老师说这本小说写得不错。 — 是吗？是谁写的？— 是池莉写的。
   5. — 听说她不在咖啡馆当服务员了？— 是的，她当了旅行社的翻译，现在工作特别忙。
   6. — 你看过他写的书吗？— 没看过，以前我买过一本他写的小说，可是听说写得不怎么样，所以就没看。
   7. — 你来这儿以前都作过什么工作？— 我以前当过老师，还卖过汽车。 — 有意思吗？— 没意思。
   8. — 你说她不会用筷子？— 她从来没吃过中国饭，当然不会用筷子。
   9. — 你都去过中国哪些地方？— 去过上海、北京、杭州、苏州、南京。 — 你觉得这些地方怎么样？— 有的很好，有的很一般。
   10. — 你吃饭了没有？— 没吃，只喝了一杯茶。— 饿吗？— 饿极了。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).
   1. 最近，常常刮风下雨，阴天多，晴天少。
   2. 他病得很重，连他父母都不认识了。
   3. 弟弟这个月九号要去法国南方实习。
   4. 没有地图，你在巴黎很容易迷路。
   5. 那儿的人非常热情，我很快就习惯了那儿的生活。

Leçon 13

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Formez des mots avec chacun des caractères suivants :

1. 学习	2. 衣服	3. 散步	4. 季节	5. 下雨
复习	舒服	跑步	节日	雨伞
实习	服务	进步	一节课	雨衣

2. Retrouvez des caractères comportant les composants suivants :

1.氏： 纸　3. 𠬝： 报　5.予： 舒　7.其： 期
2.𠂢： 旅　4.及： 级极　6.子： 好　8.耳： 聪闻

3. Identifiez la clé des caractères suivants et indiquez la signification de celle-ci :
1. 八 (huit) 2. 牛 (bovins) 3. 羊 (ovins) 4. 王 (jade) 5. 示 (rite) 6. 小 (petit)

4. Choisissez le mot qui convient :
1. 都 2. 地 3. 骑 4. 的 5. 才 6. 跟 7. 就

5. Complétez les phrases avec 还, 又 ou 再 :
1. 又 2. 还 3. 再 4. 又； 又 5. 还； 再 6. 还； 再

6. Complétez les phrases avec 才 ou就 :
1. 就 2. 才 3. 就 4. 就 5. 才 6. 就

7. Traduisez les groupes de mots suivants qui indiquent une durée :
1. 一个上午 2. 一个下午 3. 一个晚上 4.半天 5.一天 6.五分钟 7.一刻钟
8. 两个小时 9. 半个小时 10. 一个半小时 11. 两个星期 12. 一个半月 13.三个月
14. 两年 15. 一年半

8. Transformez les phrases suivantes en phrases du type V^1 + O + V^1 + 了 + Durée :
1. 他吃饭吃了四个小时。 2. 我骑自行车骑了一个上午。 3. 许小云学法语学了两年。
4. 我们上课上了一个星期。 5. 林冬生复习历史复习了一天。 6. 他弟弟当翻译当了三年。

9. Transformez les phrases suivantes en phrase du type V + 了 + Durée + (的) + O :
1. 他生了一个晚上(的)气。 2. 我要坐十个小时(的)飞机。 3. 他睡了一个下午(的)觉。
4. 我朋友卖了两年(的)汽车。 5. 小王写了两天(的)信。 6. 她准备了一个月(的)考试。

10. Remplacez les traits par les résultatifs convenables partout où cela est nécessaire :
到 · 完 · 见 · 懂 · 会 · 好
1. — 你听⊘，旁边有人唱歌。— 我怎么没听见。
2. — 快考试了，你开始复习⊘功课了吗？
— 我昨天就都复习完/好了。
3. 我刚才去买⊘今天的报纸，可是都卖完了，我没(有)买到。
4. — 快来看⊘，这儿有好多鱼。
— 哪儿呢？我怎么连一条也没看见。
5. 她给她父母写⊘信写了一个晚上才写完。
6. — 你看见我的词典了吗？
— 你刚才找⊘了半天，不是找到了吗？
— 找到的是法汉词典，现在要找⊘的是汉法词典。
7. — 车马上就要开了，请大家坐好！
8. 老师说得太快，我没听懂。
9. 我两个月以前才开始学⊘开车，还没学会呢。
10. 这本中文小说不难，我差不多都看懂了。

11. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 有一点儿 :
 1. 一点儿 2.有一点儿 3.一点儿 4.有一点儿 5.有一点儿； 有一点儿 6.有一点儿

12. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 一会儿 :
 1. 一会儿 2.一点儿 3.一会儿 4.一会儿 5.一点儿 6.一点儿

13. Faites des phrases avec 有 + O + 要 + V :
 1. 他有很多作业要做。 2. 我有三本中文小说要看。 3. 我有两个电话要打。
 4. 我有几封信要写。 5. 我还有一些东西要买。 6. 我有一件事儿要对你说。
 7. 我一个半小时的语法课要上。

15. Thème
 1. 他决定今年夏天去日本旅行。
 2. 他打算先去北京学两个月(的)中文 / 学中文学两个月，再去云南实习一个半月。
 3. 她等了半个小时 / 钟头 / 左右，(ou 她等了差不多半个小时)，理发师才给她理了发。
 4. 小红已经学了四年(的)法文了，可是她还(从来)没去过法国呢。
 5. 吃完早饭，他看了一刻钟(的)报纸，就去学校了。平常他都骑车去。今天因为下雨，他是坐车去的。
 6. 昨天他睡得太晚，所以今天早上头有点儿疼 / 有点儿头疼。
 7. 我们已经骑了两个钟头的车了，能不能休息一会儿？ / 骑车骑(了)两个小时了，能不能休息一下儿？
 8. 我昨天就应该翻译完那本小说，可是我的电脑坏了。
 9. 他女朋友一见他来了，就不高兴地问他：“你怎么现在才来？”
 10. 他回答她：“我刚才不太舒服。”

TRADUCTION DES TEXTES

1. Il avait beaucoup de choses à faire après les examens.

Pendant la semaine des examens, Pierre eut des examens tous les jours du lundi au vendredi. À la fin des épreuves, le vendredi après-midi, il se sentait fatigué et affamé, et il avait un peu mal à la tête. Il voulut d'abord manger, puis bien se reposer. Après le dîner, il regarda les actualités télévisées pendant une demi-heure, il lut un moment le journal, puis il alla se coucher. Le lendemain, il avait plein de choses à faire ; le soir il devait rencontrer sa petite amie pour lui dire quelque chose d'important.

2. Il fit deux heures de vélo.

Le samedi matin, il faisait un temps radieux : les nuages moutonnaient dans un ciel bleu (il y avait des nuages blancs dans un ciel bleu). Pierre décida d'aller faire du vélo en forêt. Après avoir pédalé pendant presque deux heures, il se sentait merveilleusement bien. L'après-midi il alla d'abord chez le coiffeur. Il y avait pas mal de monde dans la boutique et il dut attendre environ quarante minutes avant que le coiffeur ne s'occupe de lui. Puis il alla acheter des fleurs. Après avoir fait un bon nombre de fleuristes, il finit par trouver un bouquet qui plairait à son amie (il fit un bon nombre de fleuristes avant de trouver un bouquet…).

3. Il avait l'intention d'aller un an en Chine pour faire des études d'histoire.

Le soir, Pierre attendit son amie trois quarts d'heure au restaurant (attendit trois quarts d'heure avant que son amie n'arrive).

— Désolée, dit-elle en apercevant Pierre, ma voiture est tombée en panne.

Pendant le repas, Pierre annonça :

— J'ai quelque chose à te dire, surtout ne te mets pas en colère (après avoir écouté). J'ai décidé d'aller un an en Chine pour faire des études d'histoire.

— Comment ? Tu veux me quitter ? lança-t-elle, fâchée.

Pierre tenta immédiatement de se justifier :

— Tu vois, j'étudie le chinois depuis trois ans et pourtant je ne suis encore jamais allé en Chine, c'est pourquoi j'aimerais beaucoup y aller. Fais-moi confiance, je t'aime.

— Qui sait ? répliqua la jeune fille. Tu vas rester un an en Chine, tu vas peut-être te trouver une autre amie !

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Chercher une amie à la gare »

男：老王，你好！
女：小李，你好！谢谢你来接我。
男：没什么。路上辛苦了，老王，坐了几个小时的火车？
女：八个钟头，还可以。
男：这次来法国有什么打算？
女：我想先在巴黎呆几天，然后去法国南方看看。我还从来没去过南方呢。

Deuxième dialogue : « Parler de ses projets de vacances »

男：你好像很累，是不是病了？
女：我没病，只是昨天晚上睡得不够，只睡了四个小时左右。
男：为什么？
女：复习汉语，准备考试嘛。老师讲的语法我都不懂，所以复习了一个晚上。
男：一个晚上？
女：对啊，从九点到三点四十，一共五个小时四十分钟！
男：你真用功。对了，快放假了，你有什么计划？
女：我打算一放假就离开这儿，去海边玩儿两个星期。游游泳，跑跑步，晒晒太阳，看看小说！你呢？
男：我要去理发店打工，挣点儿钱。

Troisième dialogue : « Parler de ses études de chinois »

男：你学了多长时间汉语？
女：先在东方语言文化学院学了一年，又去北京学了三个月。
男：还想学吗？
女：够了，不想再学了，汉语太难了。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues et choisissez la bonne réponse :

1. – 我要去英国了，下个星期走。 – 你要去多久？ – 三个月。 – 去做什么？ – 去实习。
2. – 他太太是做什么的？ – 她当过两年服务员，还卖过三年电脑。
   – 现在呢？ – 现在她天天在家做饭带孩子。
3. – 你打算怎么去？ – 我想坐火车去。 – 为什么不坐飞机，坐火车要十个小时呢。
   – 坐火车舒服，我喜欢坐火车。
4. – 你已经看了一个半小时的电视了，还要看多久？ – 再看一刻钟，马上就完了。
   – 不行，别看了！
5. – 你弟弟呢？ – 睡觉呢。 – 都十一点了，还睡呢？ – 他昨天晚上睡得很晚，一点才睡，不过，他平时10点半就睡了。
6. – 快要放假了，你有什么计划？ – 我打算去德国玩儿几天。你呢？ – 我也想去德国看看。
7. – 他们每个星期工作多长时间？ – 三十五个小时。
   – 不是每周三十九个小时吗？ – 那是以前，不是现在。

8. – 你玩儿电脑都玩儿了多长时间了？ – 不知道。
   – 你真行！明天就考试了，你也不着急。 – 我再玩儿一会儿。
9. – 听说她又生了一个女儿。 – 是啊。 – 她已经有两个女儿了，这是第三个了，还想生吗？ – 她说还想生，她一定要生一个儿子。
10. – 你怎么才来？电影都开始了。 – 那就换个电影看吧？ – 好啊，那你说看哪个？

2. Écoutez les dialogues de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :

1. – 你每天什么时候开始工作？ – 上午八点，有时候九点。
   – 工作多长时间？ – 六、七个小时。
2. – 你想看几点的电影？ – 我想看三点的。听说这个电影很长，要看三个小时。
   – 是吗？那么长呢！
3. – 她是什么时候走的？ – 五点半，走了半个小时了。
   – 什么时候回来？ – 她这个人一出门就没准儿。
4. – 我打算在上海住一个星期，在南京呆两天，一共九天。
   – 几号走？ – 九号，下午六点的飞机，飞十个小时就到上海了。
5. — 从你家来学校，路上要多长时间？— 不一定，坐公共汽车三刻钟，坐地铁半个小时。— 不用换车吗？— 要换车，都要换一次。
6. — 昨天我看了一下午的报。— 有重要新闻吗？介绍介绍。
   — 有很多，你想知道哪方面的？

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 他考了三天的试，觉得特别累。
2. 小林喜欢先看一会儿报纸或者电视新闻再做饭。
3. 你的问题我不知道应该怎么回答。
4. 我的自行车坏了，我是跑步来的，你等了多长时间了？
5. 他一看历史书就头疼。

Leçon 14

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Complétez les phrases avec les caractères convenables :
   1.刮 2.阴 3.千 4.坏 5.空

2. Retrouvez les caractères comportant les composants suivants :
   1.近 2.校 3.孩该 4.忘忙 5.骑椅

3. Parmi les composants suivants, huit sont des clefs, lesquels ? Vérifiez dans un dictionnaire :
   1.⦸ 2.舟 3.鼻 4.儿 5.⦸ 6.乙 7.⦸ 8.业 9.丬 10.⦸ 11.弋 12.户

4. Choisissez la bonne réponse :
   1.比 2.跟 3.没有 4.得 5.多 6.一点儿

5. Choisissez la bonne place pour y insérer le mot indiqué :
   1.D 2.C 3.D 4.C 5.D 6.D

6. Faites des phrases comparatives en gardant l'ordre des deux éléments :
   1.小马没有小林大。2.张明昨天晚上比张力睡得早。
   3.我早上比叶东到得早。4.这件毛衣比那件毛衣便宜。
   5.他比我高。6.马丽买的香水比冬雪买的多。

7. Faites des comparatifs d'infériorité en utilisant 没有 :
   1.我吃饭没有他吃得多。2.姐姐打网球没有弟弟打得好。
   3.你做饭没有我做得好吃。4.我们写汉字没有老师写得漂亮。
   5.我在学校看电视没有在家看得时间长。6.北京的天气没有上海的热。

8. Utilisez les structures suivantes pour composer des phrases comparatives :
   1.英语跟法语一样难。2.饺子比面包好吃多了。
   3.我的中文书比小王的多一点儿。4.妹妹的衣服比弟弟的衣服干净一些。
   5.这只黑狗比那只黄狗跑得快一点儿。6.今年冬天和去年冬天下雪下得一样早。

9. Faites des phrases comparatives selon le tableau ci-dessous :
   哥哥比弟弟大五岁，姐姐比弟弟大三岁，妹妹比弟弟小四岁，哥哥最大，妹妹最小。
   哥哥没有弟弟高，姐姐也没有弟弟高，姐姐比妹妹矮五公分。弟弟最高，姐姐最矮。
   兄弟姐妹中，哥哥比弟弟，姐姐和妹妹都重。

11. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative :
   1.我弟弟(有)多高？2.他(有)多重？3.这张桌子(有)多长？4.你女儿(有)多大了？
   5.去南京的火车票多少钱一张？6.马丽买了一件多大号的衬衣？

12. Thème
   1. 她姐姐比她大两岁，可是没有她(那么)高。2. 我女儿比你女儿瘦一点儿。
   3. 我哥哥每天都比我父母睡得晚。
   4. 她们姐妹俩，谁漂亮？我觉得姐姐跟 / 和 / 妹妹一样漂亮。
   5. 你要是去看这个房子，你一定会觉得它比你的那个更好。
   6. 她很喜欢游泳，还 / 也喜欢晒太阳。所以比她弟弟妹妹都晒得黑得多 / 多了。
   7. 你要是有机会跟 / 和她多谈谈，你就会更好地了解她。
   8. 他们是三年前认识的。那个时候，他们都是学数学的学生。
   9. 虽然他们俩(的)差别很大，不过他们在一起生活得很好。
   10. 前天我收到了 / 我在南方的那个姐姐的一封信 / 一封我在南方的那个姐姐的信。她告诉我她决定下个月跟她男朋友结婚。

TRADUCTION DU TEXTE

Il a deux ans de moins que ma sœur cadette.

Hier j'ai reçu un mail de ma sœur (cadette) Dongxue, m'informant qu'elle était sur le point de se marier. J'ai vraiment peine à croire que ma sœur puisse vivre avec ce garçon-là. Bien qu'ils soient tous les deux étudiants en mathématiques, il y a trop d'écart entre eux. Ma sœur est une fille très jolie, mince et grande — elle mesure 1 mètre 70. Lui a deux ans de moins qu'elle, il est corpulent et même un peu plus petit qu'elle.

Ils n'ont pas non plus les mêmes goûts tous les deux. Lui aime étudier, et il est meilleur qu'elle en mathématiques. En revanche il n'aime aucun sport et ne va même pas se promener. Ma sœur est moins passionnée de lecture que lui. elle aime passer du temps sur l'ordinateur et surfer sur Internet et elle sort souvent pour faire du vélo, pour courir ou pour faire du tennis, elle adore aussi se faire bronzer au bord de la mer.

Lui aime bien ranger et sa chambre est toujours impeccable. De ce point de vue là, Dong Xue ne le vaut pas : quand nous étions petits, c'était sa chambre qui était la plus mal rangée à la maison. Cependant ils aiment dessiner tous les deux, et c'est précisément à une exposition de peinture qu'ils se sont rencontrés. Il paraît même que quand il était petit il a étudié la peinture chinoise pendant plusieurs années !

Ma sœur le juge intelligent et capable : il cuisine aussi bien que maman et il a beaucoup de qualités humaines. Elle m'a dit que si j'avais l'occasion de parler plus avec lui, je le connaîtrais mieux.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Les pommes rouges sont un peu plus chères que les jaunes. »

男：苹果多少钱一公斤？
女：黄苹果六块五，红苹果比黄苹果贵一点儿，八块。
男：我要红苹果。能便宜一点儿吗？
女：七块五吧。
男：再便宜一点儿好吗？

Deuxième dialogue : « Il fait beaucoup plus chaud aujourd'hui qu'hier. »

女：今天真热！昨天还挺凉快的。
男：是啊，今天比昨天热多了！
女：听天气预报说，明天比今天还热，温度比今天高两度。
男：今天多少度？
女：三十五度，明天就三十七度了。
男：那还可以。
女：什么还可以！热死了！
男：去年最热的时候四十度呢，你忘了？

Troisième dialogue : « Ma fille a un an de moins que ton fils. »

王先生：你儿子多大了？
张太太：十六岁，你女儿呢？
王先生：比你儿子小一岁，十五岁。
张太太：你女儿学习怎么样？
王先生：不错，学习很认真，外语学得特别好，画儿画得也不错。
张太太：你看，你女儿比我儿子小一岁，可是学习比他好得多！我儿子就爱玩儿。
王先生：男孩子跟女孩子不一样嘛！
张太太：有什么不一样？除了比女孩子吃得多！
王先生：男孩子活泼，女孩子比男孩子文静一些。
张太太：是啊，我儿子爱运动，网球打得很好，你女儿可能不如他。可这有什么用呢？

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix phrases de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :
   1. 哥儿俩跳高都不错，可是哥哥跑步跑得快，弟弟跑得慢。
   2. 我喜欢像姐姐那么文静的孩子，像妹妹那么好动的，我受不了。
   3. 小王一米七六，小李一米八，老马一米六八。
   4. 我两个星期去吃一次意大利饭，一个星期去吃两次中国饭。
   5. 你看，这种电视机在那个商店要一千五百块，可是在这个商店只要一千块。
   6. 她汉语说得很好，法语说得也很好，可是英语不行。
   7. 他挣钱没我挣得多，花钱可比我多多了。
   8. 她很瘦，她姐姐比她更瘦。
   9. 这辆白车五万三，那辆蓝车四万七。
   10. 黄河长４ ８４５公里，长江长５ ９８０公里。

2. Écoutez l'enregistrement et cochez la case qui convient :

李林和王山是好朋友。李林比王山小一岁，可是长得比王山高：王山一米七，李林一米八五。李林虽然长得很高，但是没有王山胖，他只有七十公斤。王山呢，体重九十公斤！

他们俩都在中文系学习汉语，学习一样认真，李林口语比王山好，王山语法比李林清楚，他们俩常在一起复习功课。

王山喜欢看电视，李林跟他一样，也喜欢看电视，可是他更爱看小说，特别是中国小说。他们俩的生活习惯不一样：王山每天早睡早起，李林睡得比他晚，起得也比他晚。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez 老师自己选择.

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).
   1. 姐姐只比妹妹大一岁。她们的爱好不一样。
   2. 哥哥和弟弟，一胖一瘦，天天一起去打网球。
   3. 天气好的时候，他常去海边晒太阳。
   4. 他们俩的房间除了周末收拾得很干净、整齐以外，平时总是很乱。
   5. 南方人和北方人之间的差别很大。

Révision 4 (leçons 12-14)

1. Suites d'actions

1.他一到北京就给我打了个电话。2.我们学校的很多学生一毕业就去当翻译。
3.会还没开完，他们就走了/他们没开完会就走了。4.他吃完午饭总要休息半个小时。
5.你打算毕业以后做什么？6.他们先吃了点儿东西，然后就开始复习中文了。

2. Traduction du passé composé français :

1.我昨天买了一本字典。
2.你是什么时候买的？
3.我今天早上给他打了个/打过电话。
4.我带他们去看了一个电影。
5.他(现在)有女朋友了，他跟你说过/了吗？
6.他教了两年书，然后当了公司经理。
7.您在国外教过法语吗？
8.我上次借的小说还没看完呢。
9.他告诉我他要去找一个工作。
10.我今天(早上)没吃早饭。
11.他是坐十五点三十的飞机走的。
12.他昨天吃得很多。
13.他吃得太多了。
14.他没有上次唱得那么好。
15.我十年前有过一辆车。

3. Liaisons logiques (cause, concession)

1.他已经会开车了，可他只有十五岁/他才十五岁，可他已经会开车了。
2.虽然下雨了，但是他还是想进城。
3.虽然他有台 (tái : classif.) 电脑，但是他还是自己亲笔写信。
4.我昨天很晚才回家，所以妈妈不高兴。
5.我没有汽车，所以我每天都得坐一小时的地铁去上班。
6.我今天没带巴黎地图，所以就迷路了。
7.天很冷，所以我就没下车，在车里等了他一个小时。
8.虽然天很冷，但是我还是在外边等了他一个小时。

4. Complétez les phrases suivantes avec les verbes auxiliaires proposés :

1.要 2.想 3.可以，可以 4.想，应该 5.能，要 6.会

5. Remplacez les traits par 一下儿，一会儿 ou 一点儿 :

1.一会儿 2.一下儿 3.一会儿 4.一点儿 5.一点儿 6.一下儿 7.一会儿 一下儿
8.一点儿

6. 的, 地 ou 得

1.地 2.得，的 3.的，得 4.的，地 5.的，地 6.的，得

7. Choisissez l'une des prépositions proposées pour compléter les phrases :

1.从，给 2.对，跟 3.给 4.从 5.给，跟 6.从，和

8. Choisissez l'une de deux tournures 会…的 ou 是…的 pour compléter les phrases suivantes :

1.会…的 2.是…的 3.是…的 4.会…的 5.是…的，会…的 6.是…的，会…的

9. Reliez les propositions données avec les conjonctions appropriées :

1.他除了网球打得好，跑得也很快。
2.你先吃一点儿药，然后休息几天，病就会好的。
3.春天的天气一会儿冷，一会儿热，所以很多人都感冒了。
4.因为冬天水果比较少，所以卖得就比较贵。
5.在上海，生活又不贵，工作机会又多。
6.虽然雅克的太太是法国人，但是做中国菜做得很不错。
7.她刚来巴黎的那两年，一边在大学上课，一边在旅行社当翻译。
8.虽然我比他多学了两年英语，但是他的英语比我好多了。

10. Version

J'ai quitté il y a deux ans mes parents et la petite ville du nord de la France où j'habitais pour poursuivre mes études universitaires à Paris. Comme je recevais peu d'argent de ma famille, je suivais des cours pendant la journée, et travaillais le soir dans un petit bar. Quelque temps après, quand j'ai été un peu plus riche, j'ai projeté de faire un voyage en Chine, car, bien qu'étudiant dans un département de chinois, je ne m'étais jamais rendu dans le pays. Je suis donc allé me renseigner à l'agence de voyage des "Quatre mers », à côté de l'institut. On m'a dit que c'était en hiver que les billets étaient le moins chers. Un aller et retour pour Pékin ne coûtait que 600 euros et, même en ajoutant les frais d'hôtel pour six jours, cela ne faisait au total que 800 euros, soit beaucoup moins qu'en été. J'ai donc décidé d'aller à Pékin en février, pour assister aux célébrations de la fête du printemps.

Mais je suis tombé malade tout de suite après la fin des examens oraux, pendant la semaine qui précédait mon départ. J'ai pensé que c'était peut-être du surmenage dû à la préparation des examens. Je suis allé consulter mon médecin. Il m'a dit que c'était une grippe sans gravité (que j'avais seulement attrapé la grippe et que je n'étais pas gravement malade), qu'il suffisait que je prenne les médicaments qu'il me prescrirait, que je boive abondamment et que je garde le lit pendant trois ou quatre jours, et que je serais guéri. Ses propos ont calmé mes inquiétudes.

Le jour de mon départ pour la Chine, mes parents m'ont conduit en voiture jusqu'à l'aéroport. Ma mère m'a acheté un livre sur Pékin à la petite librairie de l'aéroport. Elle pense vraiment à tout !

Arrivé à Pékin au bout de onze heures de vol, je suis descendu dans un hôtel à côté du parc Beihai, très bien situé pour les transports. Avec l'aide de mon guide de voyage, j'ai visité beaucoup d'endroits célèbres. À l'hôtel, je bavardais toujours avec des Chinois à table (tout en mangeant), profitant de l'occasion pour exercer mon oreille et pour pratiquer la conversation. Les gens étaient plongés dans les préparatifs du nouvel an, il y avait foule dans les magasins et sur les marchés, l'animation était à son comble. Bien que j'aie passé seulement sept jours à Pékin, j'ai vu beaucoup d'endroits et rencontré pas mal de gens. Mon sentiment dominant est que les Chinois sont des gens souriants, on dirait qu'ils sont toujours contents.

Depuis mon retour à Paris, je continue à travailler tout en étudiant d'arrache-pied le chinois. J'espère pouvoir refaire un voyage en Chine dans deux ans.

Ce cahier est indissociable de l'ouvrage Méthode de chinois premier niveau, par Isabelle RABUT, WU Yongyi et LIU Hong, collection Langues-Inalco, Paris, Langues & Mondes – L'Asiathèque, 2003.

Leçon 6

Corrigés des exercices écrits

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composant suivants :
 1. 名多岁; 备路 2. 在坐; 喜 3. 歌欢; 做 4. 英; 快 5. 看; 姐 6. 铁; 知候
 7. 英蓝茶菜; 前喜 8. 北呢; 化花

2. Retrouvez, parmi les caractères appris, ceux qui comportent les composants-caractères suivants et comparez leur prononciation :
 1. 可: 歌哥 2. 及: 级 3. 占: 店点 4. 反: 饭 5. 化: 花 6. 乃: 奶

3. Cherchez les caractères suivants dans le dictionnaire et indiquez leur clé et leur prononciation en pinyin :
 1. 推 *tuī* : 扌 2. 嘴 *zuǐ :* 口 3. 佛 *fó :* 亻 4. 风 *fēng* : 几 5. 肺 *fèi* : 月

4. Remplissez les cases vides avec 的 ou 得 selon les cas :
 1. 的 2.得 3.得; 的 4.的; 得 5.的 6.得

5. Complétez les phrases avec les verbes proposés :
 1. 这只狗长得又像狗又像羊。2.她走路走得特别快。3.她写字写得很难看。
 4. 她说英语说得不错。5.她爱(学)唱歌，可是唱得不太好。6.她不会用筷子吃饭。

7. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme négative, puis interrogative :
 1. 她念课文念得不好。她念课文念得怎么样？/…念得好不好？
 2. 我的花儿长得不高。你的花儿长得高不高？
 3. 周小姐觉得这本书没有意思。周小姐觉得这本书怎么样？/…书有没有意思？
 4. 李先生觉得学开车不难。李先生觉得学开车难不难？
 5. 哥哥周末不常/很少去听音乐会。哥哥周末是不是常去听音乐会？
 6. 她母亲不喜欢吃羊肉。她母亲喜欢不喜欢吃羊肉？

8. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme interrogative :
 1. 他女儿今年多大？2. 她做牛肉做得怎么样？3. 王红在哪儿上学？
 4. 两个儿子都长得像谁？5. 她觉得哪个工作没有意思？6. 他喜欢喝哪儿的绿茶？

9. Remplissez les cases vides avec ou怎么，怎么样 ou 什么样 selon les cas :
 1. 怎么样 2. 怎么 3. 怎么样 4. 什么样 5. 怎么 6. 什么样

10. Choisissez le mot qui convient pour compléter les phrases :
 1. 可是 2. 所以 3. 觉得 4. 又 又 5. 所以 6. 可是

12. Thème
 1. 小李今年十八岁。2. 她(长得)不像她父亲。3. 你觉得/你看/她长得怎么样？
 4. 我爱/喜欢/唱歌，可是我(唱歌)唱得不太好。5. 我觉得写汉字很难。/我觉得汉字很难写。6. 你觉得(你看)这本小说怎么样？7.法国人很喜欢/爱/吃中国饭，所以巴黎(的)中国饭馆很多。8. 有的人觉得我(写)汉字写得不错，有的觉得我写得难看/…觉得我的字难看。9. 你觉得/你看/他(念)课文念得怎么样？10. 我们用筷子用得都很好。/都用得很好。

Traduction du texte

Xiao Li n'est pas mauvaise en chinois.

Xiao Li a quinze ans cette année, elle fait ses études à Paris. C'est une très jolie fille. Certains disent qu'elle ressemble à son père, surtout lorsqu'elle marche vite ; mais d'autres prétendent que quand elle parle, elle ressemble plutôt à sa mère. Personnellement elle trouve qu'elle ne ressemble ni à l'un ni à l'autre.

Xiao Li trouve la culture chinoise très intéressante, c'est pourquoi elle a commencé à apprendre le

11. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 有一点儿 :
1. 一点儿 2.有一点儿 3.一点儿 4.有一点儿 5.有一点儿; 一点儿 6.有一点儿

12. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 一会儿 :
1. 一会儿 2.一点儿 3.一会儿 4.一会儿 5.一点儿 6.一点儿

13. Faites des phrases avec 有 + O + 要 + V :
1. 他有很多作业要做。 2. 我有三本中文小说要看。 3. 我有两个电话要打。
4. 我有几封信要写。 5. 我还有一些东西要买。 6. 我有一件事儿要对你说。
7. 我一个半小时的语法课要上。

15. Thème
1. 他决定今年夏天去日本旅行。
2. 他打算先去北京学两个月(的)中文 / 学中文学两个月，再去云南实习一个半月。
3. 她等了半个小时 / 钟头 / 左右，(ou 她等了差不多半个小时)，理发师才给她理了发。
4. 小红已经学了四年(的)法文了，可是她还(从来)没去过法国呢。
5. 吃完早饭，他看了一刻钟(的)报纸，就去学校了。平常他都骑车去。今天因为下雨，他是坐车去的。
6. 昨天他睡得太晚，所以今天早上头有点儿疼 / 有点儿头疼。
7. 我们已经骑了两个钟头的车了，能不能休息一会儿？ / 骑车骑(了)两个小时了，能不能休息一下儿？
8. 我昨天就应该翻译完那本小说，可是我的电脑坏了。
9. 他女朋友一见他来了，就不高兴地问他：“你怎么现在才来？”
10. 他回答她：“我刚才不太舒服。”

TRADUCTION DES TEXTES

1. Il avait beaucoup de choses à faire après les examens.

Pendant la semaine des examens, Pierre eut des examens tous les jours du lundi au vendredi. À la fin des épreuves, le vendredi après-midi, il se sentait fatigué et affamé, et il avait un peu mal à la tête. Il voulut d'abord manger, puis bien se reposer. Après le dîner, il regarda les actualités télévisées pendant une demi-heure, il lut un moment le journal, puis il alla se coucher. Le lendemain, il avait plein de choses à faire ; le soir il devait rencontrer sa petite amie pour lui dire quelque chose d'important.

2. Il fit deux heures de vélo.

Le samedi matin, il faisait un temps radieux : les nuages moutonnaient dans un ciel bleu (il y avait des nuages blancs dans un ciel bleu). Pierre décida d'aller faire du vélo en forêt. Après avoir pédalé pendant presque deux heures, il se sentait merveilleusement bien. L'après-midi il alla d'abord chez le coiffeur. Il y avait pas mal de monde dans la boutique et il dut attendre environ quarante minutes avant que le coiffeur ne s'occupe de lui. Puis il alla acheter des fleurs. Après avoir fait un bon nombre de fleuristes, il finit par trouver un bouquet qui plairait à son amie (il fit un bon nombre de fleuristes avant de trouver un bouquet…).

3. Il avait l'intention d'aller un an en Chine pour faire des études d'histoire.

Le soir, Pierre attendit son amie trois quarts d'heure au restaurant (attendit trois quarts d'heure avant que son amie n'arrive).

— Désolée, dit-elle en apercevant Pierre, ma voiture est tombée en panne.

Pendant le repas, Pierre annonça :

— J'ai quelque chose à te dire, surtout ne te mets pas en colère (après avoir écouté). J'ai décidé d'aller un an en Chine pour faire des études d'histoire.

— Comment ? Tu veux me quitter ? lança-t-elle, fâchée.

Pierre tenta immédiatement de se justifier :

INDEX GRAMMATICAL

INDEX GRAMMATICAL

Cet index permet d'accéder par plusieurs entrées à un même point grammatical. Les chiffres romains indiquent les numéros des leçons, les chiffres arabes ceux des sections où sont traités les différents points.

INDEX LEXICAL

INDEX LEXICAL

Présentation

Classement : les caractères sont classés dans l'ordre alphabétique de leur prononciation en pinyin, et suivis des combinaisons lexicales dans lesquelles ils figurent, elles aussi classées par ordre alphabétique.

Graphie : la version non simplifiée de chaque caractère, quand elle existe, est donnée à droite de sa version simplifiée.

Renvoi aux leçons du manuel : les chiffres et lettres situés à droite des colonnes renvoient aux leçons du manuel.

- **py3** : précédés de la mention [py], les chiffres renvoient à la section *Compréhension et application orales* des leçons concernées. Cette mention signifie que le mot apparaît pour la première fois uniquement dans sa translittération pinyin.
- **3** : les chiffres renvoient à la section *Expression écrite* de la leçon où le caractère ou le mot apparaît pour la première fois sous sa forme écrite.
- **2 ; 3** : quand deux chiffres apparaissent, ils renvoient successivement à deux emplois différents du même mot.
- **a** et **b** : renvoient respectivement aux leçons a *(Introduction 1)* et b *(Introduction 2)*.

Caractères en gris : ce sont les caractères passifs (ceux que l'élève doit simplement savoir reconnaître) ou ceux dont n'a été donnée dans le corps du manuel que la translittération pinyin.

Double barre : elle se place entre les deux éléments d'un verbe sécable.

A

B

E

M

T

W

X